D **Originalbetriebsanleitung**
Elektro-Vertikutierer

GB **Original operating instructions**
Electric Scarifier

F **Mode d'emploi d'origineoi**
Scarificateur électrique

E **Manual de instrucciones original**
Escarificador eléctrico

I **Istruzioni per l'uso originali**
Scarificatore elettrico

DK **Original betjeningsvejledning**
El-dreven kultivator

S **Original-bruksanvisning**
Elektrisk vertikalskärare

FIN **Alkuperäiskäyttöohje**
Sähkökäyttöinen ruohikonmöyhennin

H **Eredeti használati utasítás**
Elektro –vertikulátor

HR **Originalne upute za uporabu**
električnog kultivatora

CZ **Originální návod k obsluze**
Elektrický vertikutátor

SLO **Originalna navodila za uporabo**
Električni rahljanje

TR **Orijinal Kullanma Talimatı**
Elektrikli Çim Havalandırıcısı

N **Original-driftsveiledning**
elektrisk vertikalskjærer

IS **Upprunalegar notandaleiðbeiningar**
Rafmagns mosatætari

LV **Oriģinālā lietošanas instrukcija**
Elektriskais skarifikators

EE **Originaalkasutusjuhend**
Elektriline kobesti ja muruõhutaja

LT **Originali naudojimo instrukcija**
Elektrinis skarifikatorius

BG **Оригинално упътване за употреба**
Електрически вертикутир

RS **Оригинална упутства за употребу**
Електро култиватор

Gardol®

CE 7

Art.-Nr.: 34.204.96 **I.-Nr.: 11011**

GEV 1600-39

(D) Vor Inbetriebnahme Bedienungsanleitung und Sicherheitshinweise lesen und beachten

(GB) Read and follow the operating instructions and safety information before using for the first time.

(F) Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi et les consignes de sécurité et respectez-les.

(E) Leer detenidamente las instrucciones de uso y las advertencias de seguridad antes de poner en marcha el aparato.

(I) Prima della messa in esercizio leggete e osservate le istruzioni per l'uso e le avvertenze di sicurezza.

(DK) Betjeningsvejledningen og sikkerhedsanvisningerne skal læses, inden maskinen tages i brug. Alle anvisninger skal følges.

(S) Läs igenom och beakta bruksanvisningen och säkerhetsanvisningarna före användning.

(FIN) Lue käyttöohje ja turvallisuusmääräykset ennen käyttöönottoa ja noudata niitä.

(H) Üzembehelyezés előtt elolvasni és figyelembe venni a használati utasítást és a biztonsági utasításokat.

(HR) Prije puštanja u rad pročitajte i pridržavajte se ovih uputa za uporabu i sigurnosnih napomena.

(CZ) Před uvedením do provozu si přečíst návod k obsluze a bezpečnostní předpisy a oboje dodržovat.

(SLO) Pred uporabo preberite in upoštevajte navodila za uporabo in varnostne napotke.

(TR) Aleti çalıştırmadan önce Kullanma Talimatını ve Güvenlik Uyarılarını okuyun ve riayet edin.

(N) Les bruksanvisningen nøye før montering og oppstart.

(IS) Vinsamlegast lesið notkunarleiðbeiningarnar vandlega fyrir uppsetningu og notkun saganna

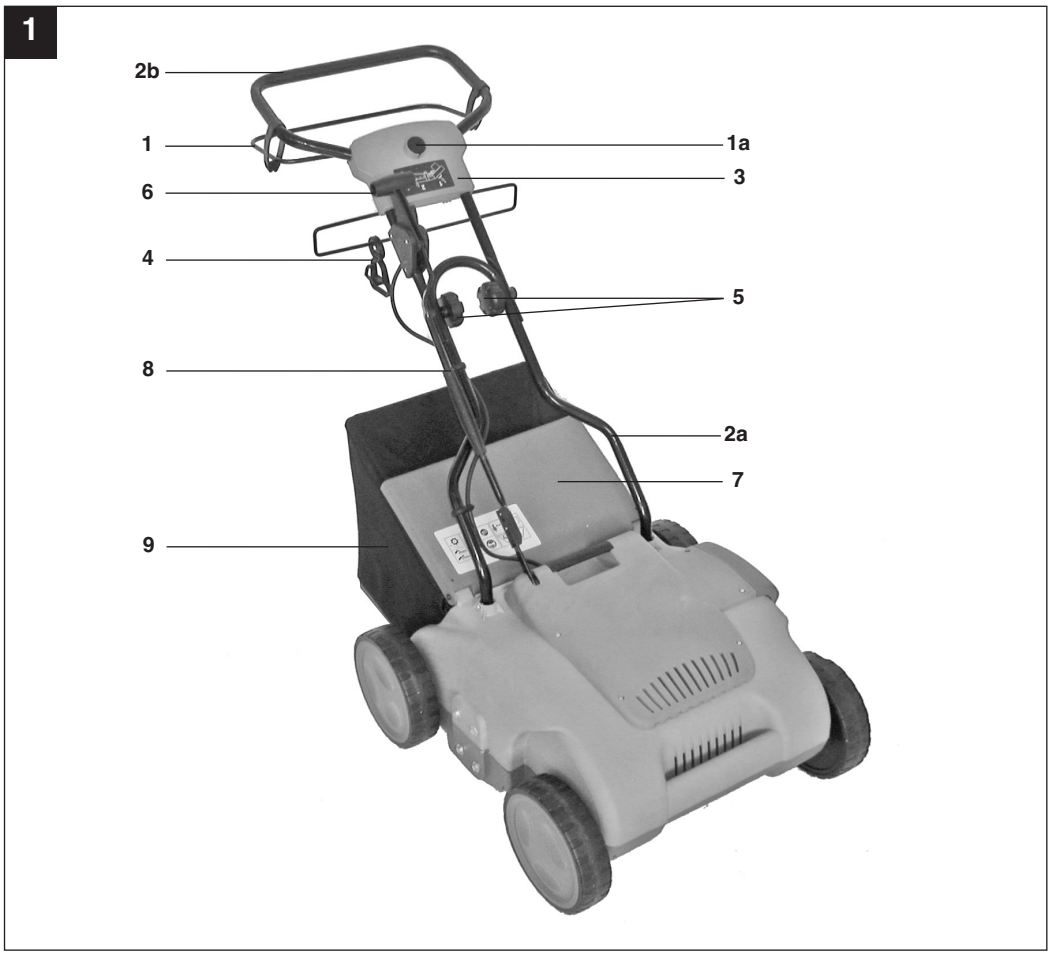
(LV) Pirms ekspluatācijas sākšanas izlasiet un ievērojiet lietošanas instrukciju un drošības norādījumus.

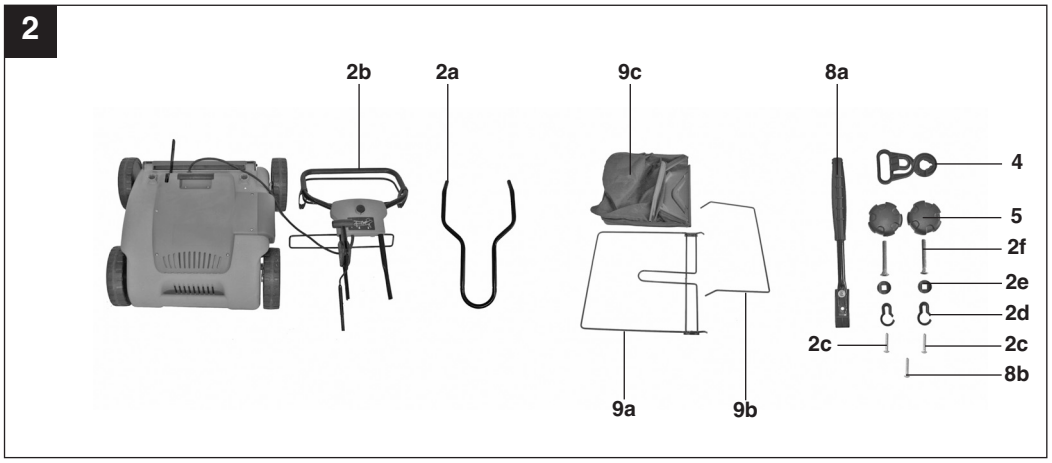
(EE) Enne kasutuselevõtmist lugege läbi ja järgige kasutusjuhendit ja ohutusjuhiseid.

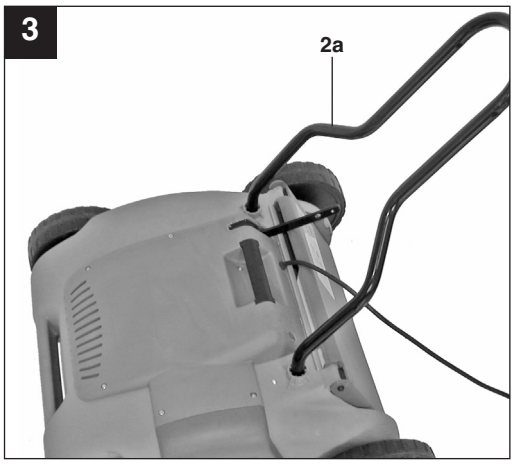
(LT) Prieš eksploatuodami perskaitykite ir laikykitės naudojimosi instrukcijos ir saugumo nurodymų.

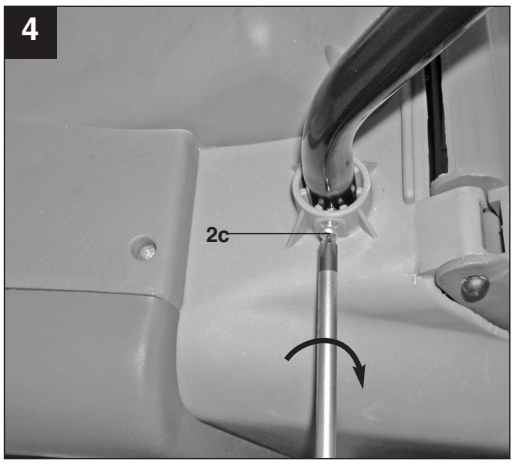
(BG) Преди пускане в експлоатация прочетете и спазвайте инструкцията за експлоатация на уреда и указанията за безопасност.

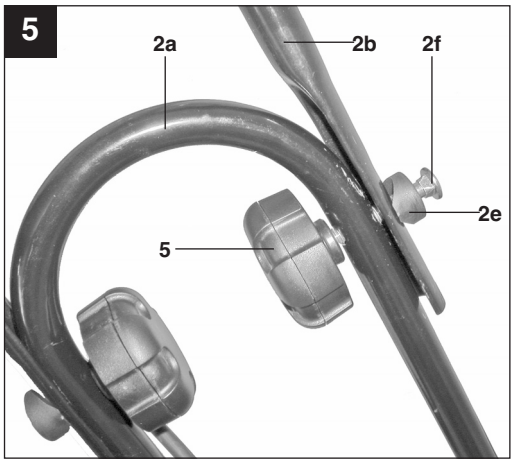
(RS) Пре пуштања у рад прочитајте упутства за употребу и безбедносне напомене и истих се придржавајте.

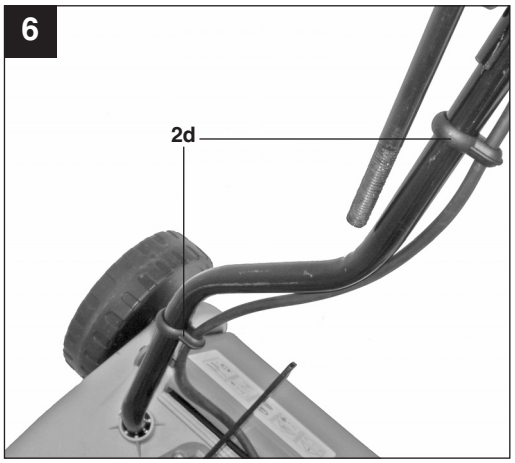

1
2b
1
6
4
8
9
1a
3
5
2a
7

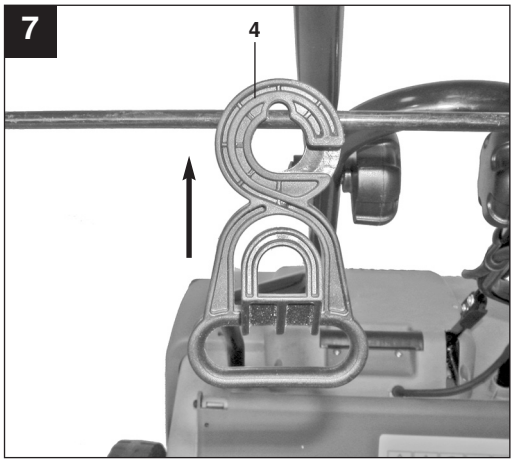

2
2b
2a
9c
8a
4
5
2f
2e
2d
2c
2c
8b
9a
9b

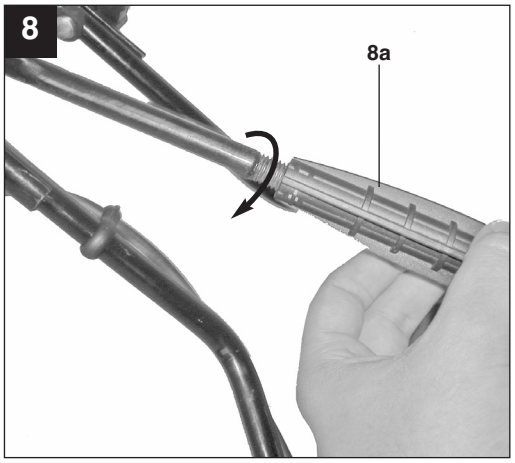

3
2a

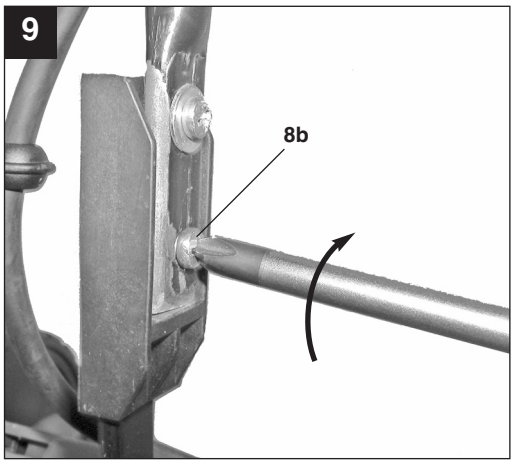

4
2c

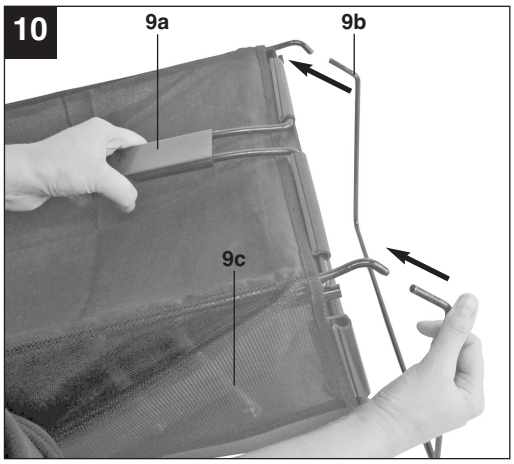

5
2a
2b
2f
2e
5


6
2d


7
4

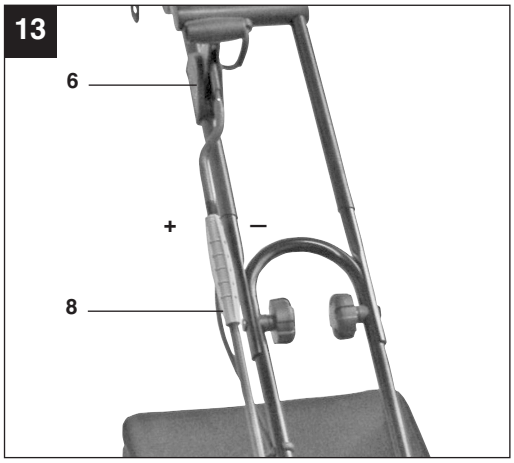

8
8a

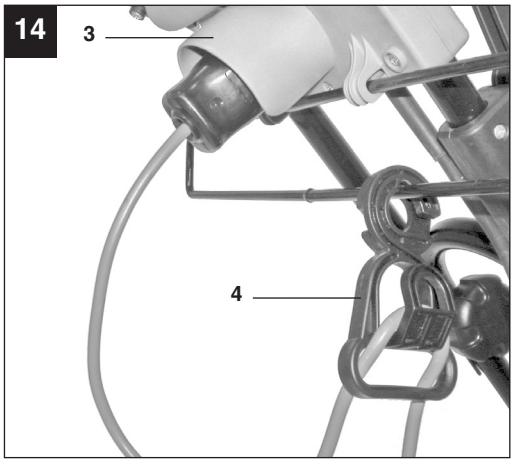

9
8b

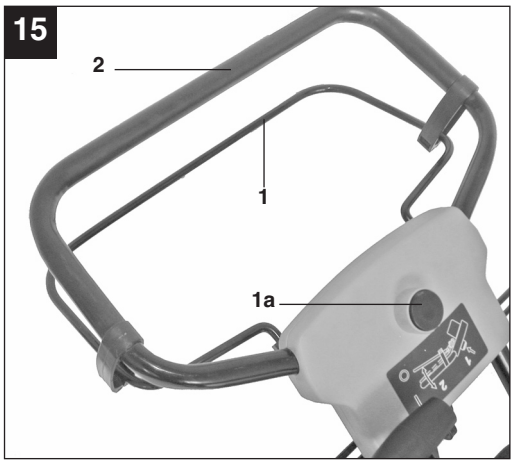

10
9a
9b
9c

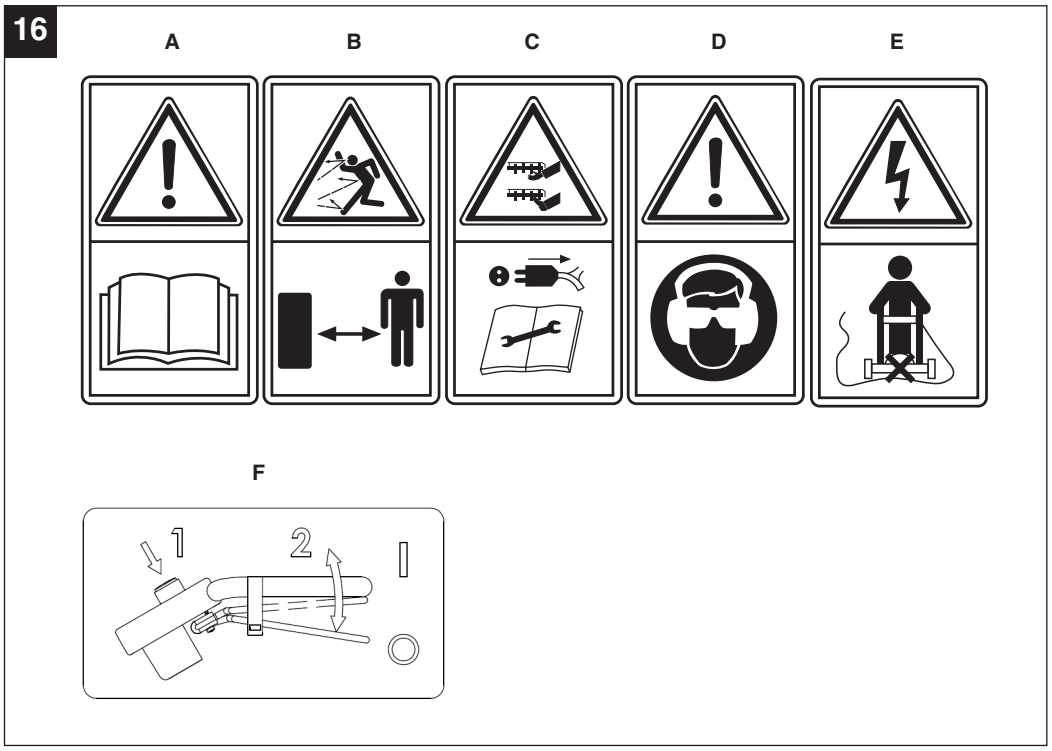
11

12


13
6
+
–
8


14
3
4


15
2
1
1a


16
A
B
C
D
E
F
1
2

Inhaltsverzeichnis

1. Sicherheitshinweise
2. Gerätebeschreibung
3. Lieferumfang
4. Bestimmungsgemäße Verwendung
5. Technische Daten
6. Vor Inbetriebnahme
7. Bedienung
8. Austausch der Netzanschlussleitung
9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung
10. Lagerung
11. Entsorgung und Wiederverwertung
12. Fehlersuchplan

⚠ **Achtung!**
Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Bewahren Sie diese gut auf, damit Ihnen die Informationen jederzeit zur Verfügung stehen. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

1. Sicherheitshinweise

Die entsprechenden Sicherheitshinweise finden Sie im beiliegenden Heftchen!

⚠ **WARNUNG**
Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.
Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Erklärung des Hinweisschildes auf dem Gerät (siehe Bild 16)
A = Achtung! Vor Inbetriebnahme Gebrauchsanweisung lesen.
B = Dritte (Personen und Tiere) aus dem Gefahrenbereich fernhalten.
C = Vorsicht, scharfe Zinken. Die Rotation der Zinken dauert nach dem Abschalten des Motors noch an – vor Wartungsarbeiten oder falls die Leitung beschädigt ist, den Stecker aus der Steckdose ziehen.
D = Gehör- und Augenschutz tragen.
E = Netzkabel von den Zinken fernhalten.
F = **Achtung!** Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schubbügel (Bild 15/Pos. 2) mit einem Zweipunktschalter (Bild 15 / Pos. 1a) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schaltbügel (Bild 15 / Pos. 1) gedrückt werden kann.

2. Gerätebeschreibung (Bild 1/2)

1. Ein/Aus-Schaltbügel
1a. Einschaltsperre
2. Schubbügel
3. Anschlussstecker
4. Kabelzugentlastung
5. Sterngriffe
6. Arbeitshebel
7. Auswurfklappe
8. Tiefenverstellung
9. Fangkorb

3. Lieferumfang (Bild 2)

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig aus der Verpackung.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs-/ und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.
- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden.
- Bewahren Sie die Verpackung nach Möglichkeit bis zum Ablauf der Garantiezeit auf.

ACHTUNG
Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

- Originalbetriebsanleitung
- Sicherheitshinweise

4. Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Vertikutierer ist für die private Benutzung im Haus- und Hobbygarten geeignet.

Als Vertikutierer für den privaten Haus- und Hobbygarten werden solche angesehen, deren jährliche Benutzung in der Regel 10 Stunden nicht übersteigen und die vorwiegend für die Pflege von Gras- oder Rasenflächen verwendet werden, nicht jedoch in öffentlichen Anlagen, Parks, Sportstätten sowie nicht in der Land- und Forstwirtschaft.

Mit der Vertikutierwalze werden Moos und Unkraut mitsamt den Wurzeln aus dem Boden gerissen und der Boden aufgelockert. Dadurch kann der Rasen

Nährstoffen besser aufnehmen und wird gesäubert. Wir empfehlen, den Rasen im Frühling (April) und Herbst (Oktober) zu vertikutieren.

Die Einhaltung der vom Hersteller beigefügten Gebrauchsanweisung ist Voraussetzung für den ordnungsgemäßen Gebrauch des Vertikutieres. Die Gebrauchsanweisung enthält auch die Betriebs-, Wartungs- und Instandhaltungsbedingungen.

Achtung! Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht eingesetzt werden als Häcksler zum Zerkleinern von Ast- und Heckenabschnitten. Ferner darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Motorhacke und zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie z.B. Maulwurfshügel.

Aus Sicherheitsgründen darf der Vertikutierer nicht verwendet werden als Antriebsaggregat für andere Arbeitswerkzeuge und Werkzeugsätze jeglicher Art es sei denn, diese sind vom Hersteller ausdrücklich zugelassen.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß. Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

5. Technische Daten

Netzspannung:	230 V ~ 50Hz
Leistungsaufnahme:	1600 W
Arbeitsbreite:	39 cm
Anzahl der Messer:	16 Stück
Tiefenverstellung:	stufenlos bis 10 mm
Schutzklasse	II / ⧈
Schutzart	IPX4

Geräusch und Vibration

Die Geräusch- und Vibrationswerte wurden entsprechend EN 13684 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	85 dB(A)
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schallleistungspegel L_{WA}	98 dB(A)

Tragen Sie einen Gehörschutz.
Die Einwirkung von Lärm kann Gehörverlust bewirken.

Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) ermittelt entsprechend EN 13684.

Vibration am Holm ≤ 2,5 m/s²

Zusätzliche Informationen für Elektrowerkzeuge

Warnung!
Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann sich, abhängig von der Art und Weise, in der das Elektrowerkzeug verwendet wird, ändern und in Ausnahmefällen über dem angegebenen Wert liegen.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann zum Vergleich eines Elektrowerkzeuges mit einem anderen verwendet werden.

Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Beeinträchtigung verwendet werden.

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

- Verwenden Sie nur einwandfreie Geräte.
- Warten und reinigen Sie das Gerät regelmäßig.
- Passen Sie Ihre Arbeitsweise dem Gerät an.
- Überlasten Sie das Gerät nicht.
- Lassen Sie das Gerät gegebenenfalls überprüfen.
- Schalten Sie das Gerät aus, wenn es nicht benutzt wird.
- Tragen Sie Handschuhe.

Restrisiken
Auch wenn Sie dieses Elektrowerkzeug vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Elektrowerkzeuges auftreten:

1. Lungenschäden, falls keine geeignete Staubschutzmaske getragen wird.
2. Gehörschäden, falls kein geeigneter Gehörschutz getragen wird.
3. Gesundheitsschäden, die aus Hand-Arm-Schwingungen resultieren, falls das Gerät über einen längeren Zeitraum verwendet wird oder nicht ordnungsgemäß geführt und gewartet wird.

6. Vor Inbetriebnahme

Der Vertikutierer ist bei Auslieferung demontiert. Der Fangkorb, der komplette Schubbügel und die Tiefeneinstellung müssen vor dem Gebrauch des Vertikutierers montiert werden. Folgen Sie der Gebrauchsanweisung Schritt für Schritt und orientieren Sie sich an den Bildern, damit der Zusammenbau für Sie einfach wird.

Montage des unteren Schubbügels (siehe Bilder 3 und 4)

- Abgewinkelten unteren Schubbügel in die Gehäuselöcher stecken (Bild 3).
- Nun können Sie den unteren Schubbügel mit den mitgelieferten Schrauben fixieren (Bild 4/Pos. 2c).

Montage des oberen Schubbügels (siehe Bilder 5 und 6)

- Oberen Schubbügel (Bild 5/Pos. 2b) so positionieren, dass die Löcher des oberen Schubbügels mit den Löchern des unteren Schubbügels übereinstimmen.
- Stecken Sie die Schraube (Bild 5/Pos. 2f) mit Beilagscheibe (Bild 5/Pos. 2e) von aussen durch die Rohre.
- Schrauben Sie die Holme mit einem Sterngriff (Bild 5/Pos. 5) zusammen.
- Genau so montieren Sie den Holm gegenüber.
- Mit beiliegenden Kabelhaltern (Bild 6/Pos. 2d) das Netzkabel innen an den Rohren der Schubbügel befestigen, so dass das Öffnen und Schließen der Auswurfklappe gewährleistet ist (Bild 1/Pos. 7).

Achtung!
Bitte achten Sie darauf, dass sich die Auswurfklappe leicht öffnen und schließen lässt!

- Bringen Sie anschließend die Kabelzugentlastung (Bild 7/Pos. 4) an wie in Bild 7 gezeigt.

Montage der Tiefeneinstellung (siehe Bilder 8 und 9)

- Mittleres Gestänge mit dem vormontierten oberen Gestänge wie in Bild 8 verschrauben.
- Achtung Linksgewinde!
- Anschließend mit dem unteren Gestänge verschrauben. Hierzu die Schraube (Bild 9/Pos. 8b) verwenden.

Montage des Fangkorbes (siehe Bilder 10-12)

- Montieren Sie die Fangkorbteile wie in Bild 10 gezeigt.
- Zum Befestigen des Fangsackes die Gummilaschen über den kleinen Rahmen stülpen (Bild 11).
- Um den Fangkorb am Vertikutierer einzuhängen müssen Sie die Auswurfklappe (Bild 1/Pos. 7) mit einer Hand anheben und den Fangsack mit der anderen Hand am Handgriff nehmen und von oben einhängen (Bild 12).

Achtung! Zum Einhängen des Fangkorbes muss der Motor abgeschaltet sein und die Messerwalze darf sich nicht drehen!

Einstellung der Vertikutiertiefe (siehe Bild 13)

- Die Vertikutiertiefe wird mit dem Griff (Bild 13/Pos. 8) am Gestänge der Tiefenverstellung eingestellt.
- Arbeitsgriff (Bild 13/Pos. 6) nach vorne legen und gewünschte Tiefe einstellen (+/-).
- Um die Arbeitstiefe zu testen, den Arbeitshebel zurückziehen und das Gerät starten. Den Vertikutierer leicht anschieben und den Arbeitshebel langsam nach vorne legen. Diesen Vorgang so lange wiederholen, bis die gewünschte Arbeitstiefe erreicht ist.

Stromanschluss

Der Vertikutierer kann an jede Lichtsteckdose mit 230 Volt Wechselstrom angeschlossen werden. Es ist jedoch nur eine Schuko-Steckdose zulässig, zu deren Absicherung ein Leitungs-Schutzschalter für 16A vorzusehen ist. Außerdem muss ein Fehlerstromschutzschalter (RCD) mit max. 30 mA vorgeschaltet sein!

Geräteanschlussleitung

Verwenden Sie bitte nur Geräteanschlussleitungen, welche nicht beschädigt sind. Die Geräteanschlussleitung darf nicht beliebig lang sein (max. 50m), da sonst die Leistung des Elektromotors vermindert wird. Die Geräteanschlussleitung muss einen Querschnitt von 3 x 1,5mm haben. An Geräteanschlussleitungen von Rasenmähern entstehen besonders häufig Isolationsschäden.

Ursachen hierfür sind u.a.:
- Schnittstellen durch Überfahren der Leitung
- Quetschstellen, wenn die Geräteanschlussleitung unter Türen und Fenster geführt wird
- Risse durch Alterung der Isolation
- Knickstellen durch unsachgemäße Befestigung oder Führung der Geräteanschlussleitung

Die Geräteanschlussleitungen müssen mindestens vom Typ H05RN-F und 3-adrig sein. Ein Aufdruck der Typenbezeichnung auf der Geräteanschlussleitung ist vorgeschrieben. Kaufen Sie nur Geräteanschlussleitungen mit Kennzeichnung! Die Stecker und Kupplungsdosen an Geräteanschlussleitungen müssen aus Gummi bestehen und spritzwassergeschützt sein. Die Geräteanschlussleitungen dürfen nicht beliebig lang sein. Längere Geräteanschlussleitungen erfordern größere Leiterquerschnitte. Geräteanschlussleitungen und Verbindungsleitungen müssen regelmäßig auf Schäden geprüft werden. Achten Sie darauf, dass die Leitungen bei der Prüfung abgeschaltet sind. Wickeln Sie die Geräteanschlussleitung ganz ab. Überprüfen Sie auch die Geräteanschlussleitungseinführungen, an Steckern und Kupplungsdosen, auf Knickstellen.

7. Bedienung

Schließen Sie die Geräteanschlussleitung an den Stecker (Bild 14 / Pos.3) an und sichern Sie die Anschlussleitung mit der Zugentlastung (Bild 14/Pos. 4).

Achtung! Um ein ungewolltes Einschalten des Vertikutierers zu verhindern, ist der Schubbügel (Bild 15/Pos. 2) mit einem Zweipunktschalter (Bild 15 / Pos. 1a) ausgestattet, welcher gedrückt werden muss, bevor der Schaltbügel (Bild 15 / Pos. 1) gedrückt werden kann. Wird der Schaltbügel losgelassen schaltet sich der Vertikutierer ab. Führen Sie diesen Vorgang einige Male durch, damit Sie sicher sind, dass Ihr Gerät korrekt funktioniert. Bevor Sie Reparatur- oder Wartungsarbeiten am Gerät vornehmen, müssen Sie sich vergewissern, dass sich die Messerwalze nicht dreht und das Gerät vom Netz getrennt ist.
Achtung!
Öffnen Sie die Auswurfklappe nie, wenn der Motor noch läuft. Die umlaufende Messerwalze kann zu Verletzungen führen. Befestigen Sie die Auswurfklappe immer sorgfältig. Sie wird durch die Zugfeder in die „Zu“- Position zurückgeklappt!

Der durch die Führungsholme gegebene Sicherheitsabstand zwischen Gehäuse und Benutzer ist stets einzuhalten. Beim Vertikutieren und Fahrtrichtungsänderungen an Böschungen und Hängen ist besondere Vorsicht geboten. Achten Sie auf einen sicheren Stand, tragen Sie Schuhe mit rutschfesten, griffigen Sohlen und lange Hosen. Vertikutieren Sie immer quer zum Hang. Hänge über 15 Grad Schräge dürfen mit dem Vertikutierer aus Sicherheitsgründen nicht vertikutiert werden.
Üben Sie besondere Vorsicht beim Rückwärtsbewegen und beim Ziehen des Vertikutierers, Stolpergefahr!

Hinweise zum richtigen Vertikutieren
Beim Vertikutieren wird eine überlappende Arbeitsweise empfohlen.

Zur Erzielung eines sauberen Vertikutierbildes den Vertikutierer in möglichst geraden Bahnen führen. Dabei sollten sich diese Bahnen immer um einige Zentimeter überlappen, damit keine Streifen übrig bleiben.
Sobald während des Vertikutierens Grasreste liegenbleiben, muss der Fangsack entleert werden.

Achtung! Vor dem Abnehmen des Fangsackes den Motor abschalten und den Stillstand der Messerwalze abwarten!

Zum Aushängen des Fangsackes, Auswurfklappe mit einer Hand anheben, und mit der anderen Hand Fangsack entnehmen!

Wie oft vertikutiert werden soll, hängt grundsätzlich vom Graswuchs des Rasens und der Härte des Bodens ab. Die Unterseite des Vertikutierergehäuses sauber halten und Erd- und Grasablagerungen unbedingt entfernen. Ablagerungen erschweren den Startvorgang und beeinträchtigen die Vertikutierqualität. An Hängen ist die Vertikutierbahn quer zum Hang zu legen. Bevor irgendwelche Kontrollen der Messerwalze durchgeführt werden, Motor abstellen.

Achtung!
Die Messerwalze dreht nach dem Ausschalten des Motors noch einige Sekunden weiter. Versuchen Sie nie, die Messerwalze zu stoppen. Falls die in Bewegung befindliche Messerwalze auf einen Gegenstand schlägt, den Vertikutierer abschalten und warten bis die Messerwalze vollkommen still steht. Kontrollieren Sie anschließend den Zustand der Messerwalze. Falls diese beschädigt ist muss sie ausgewechselt werden (siehe 9.4). Legen Sie die verwendete Geräteanschlussleitung schleifenförmig vor der verwendeten Steckdose auf die Erde. Vertikutieren Sie von der Steckdose bzw. vom Kabel

weg und achten Sie darauf, dass die Geräteanschlussleitung immer im vertikutierten Rasen liegt, damit die Geräteanschlussleitung nicht vom Vertikutierer überfahren wird.

8. Austausch der Netzanschlussleitung

Wenn die Netzanschlussleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

9. Reinigung, Wartung und Ersatzteilbestellung

Ziehen Sie vor allen Reinigungsarbeiten den Netzstecker.

9.1 Reinigung

- Halten Sie Schutzvorrichtungen, Luftschlitze und Motorengehäuse so staub- und schmutzfrei wie möglich. Reiben Sie das Gerät mit einem sauberen Tuch ab oder blasen Sie es mit Druckluft bei niedrigem Druck aus.
- Wir empfehlen, dass Sie das Gerät direkt nach jeder Benutzung reinigen.
- Reinigen Sie das Gerät regelmäßig mit einem feuchten Tuch und etwas Schmierseife. Verwenden Sie keine Reinigungs- oder Lösungsmittel; diese könnten die Kunststoffteile des Gerätes angreifen. Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangen kann.

9.2 Kohlebürsten

Bei übermäßiger Funkenbildung lassen Sie die Kohlebürsten durch eine Elektrofachkraft überprüfen. Achtung! Die Kohlebürsten dürfen nur von einer Elektrofachkraft ausgewechselt werden.

9.3 Wartung

- Eine abgenutzte oder beschädigte Messerwalze sollte man vom autorisierten Fachmann austauschen lassen (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).
- Sorgen Sie dafür, dass alle Befestigungselemente (Schrauben, Mutter usw.) stets fest angezogen sind, so dass Sie mit dem Vertikutierer sicher arbeiten können.
- Lagern Sie Ihren Vertikutierer in einem trockenen Raum.
- Für eine lange Lebensdauer sollten alle Schraubteile sowie die Räder und Achsen gereinigt und anschließend geölt werden.
- Die regelmäßige Pflege des Vertikutierers sichert nicht nur seine Haltbarkeit und Leistungsfähigkeit, sondern trägt auch zu einem sorgfältigen und einfachen Vertikutieren Ihres Rasens bei.
- Zum Saisonende führen Sie eine allgemeine Kontrolle des Vertikutierers durch und entfernen alle angesammelten Rückstände. Vor jedem Saisonstart den Zustand des Vertikutierers unbedingt überprüfen. Wenden Sie sich bei Reparaturen an unsere Kundendienststelle (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).

9.4 Austausch der Messerwalze

Aus Sicherheitsgründen empfehlen wir, den Austausch der Messerwalze von einem autorisierten Fachmann vornehmen zu lassen (siehe Adresse auf der Garantieurkunde).

Achtung!

Arbeits - Handschuhe tragen!
Verwenden Sie nur eine Original Messerwalze, da andernfalls Funktionen und Sicherheit unter Umständen nicht gewährleistet sind.

9.5 Ersatzteilbestellung:

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden;

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident-Nummer des Gerätes
- Ersatzteilnummer des erforderlichen Ersatzteils

Aktuelle Preise und Infos finden Sie unter www.isc-gmbh.info

Ersatzmesserwalze Art.-Nr.: 34.211.07

10. Lagerung

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 ˚C. Bewahren Sie das Elektrowerkzeug in der Originalverpackung auf.

11. Entsorgung und Wiederverwertung

Das Gerät befindet sich in einer Verpackung um Transportschäden zu verhindern. Diese Verpackung ist Rohstoff und ist somit wieder verwendbar oder kann dem Rohstoffkreislauf zurückgeführt werden. Das Gerät und dessen Zubehör bestehen aus verschiedenen Materialien, wie z.B. Metall und Kunststoffe. Führen Sie defekte Bauteile der Sondermüllentsorgung zu. Fragen Sie im Fachgeschäft oder in der Gemeindeverwaltung nach!

D

12. Fehlersuchplan

Fehler	Mögliche Ursachen	Beseitigung
Motor läuft nicht an	a) Kein Strom im Stecker b) Kabel defekt c) Schalter Stecker Kombination defekt d) Anschlüsse am Motor oder Kondensator gelöst e) Vertikutierergehäuse verstopft	a) Leitung und Sicherung überprüfen b) überprüfen c) durch Kundendienstwerkstatt d) durch Kundendienstwerkstatt f) Eventuell Vertikutiertiefe ändern Gehäuse reinigen, damit die Messerwalze frei läuft
Motorleistung läßt nach	a) Zu harter Boden b) Vertikutierergehäuse verstopft c) Messer stark abgenutzt	a) Vertikutiertiefe korrigieren b) Gehäuse reinigen c) Messer auswechseln
Unsauber Vertikutiert	a) Messer abgenutzt b) Falsche Vertikutiertiefe	a) Messer auswechseln b) Vertikutiertiefe korrigieren
Motor läuft, Messerwalze dreht sich nicht	a) Zahriemen gerissen	a) durch Kundendienstwerkstatt

Achtung! Um den Motor zu schützen, ist dieser mit einem Thermoschalter ausgestattet, der bei Überlastung abschaltet und nach einer kurzen Abkühlphase wieder automatisch einschaltet!

Table of contents

1. Safety information
2. Layout
3. Items supplied
4. Intended use
5. Technical data
6. Before starting the equipment
7. Operation
8. Replacing the power cable
9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts
10. Storage
11. Disposal and recycling
12. Troubleshooting guide

GB

⚠ **Important!**
When using equipment, a few safety precautions must be observed to avoid injuries and damage. Please read the complete operating manual with due care. Keep this manual in a safe place, so that the information is available at all times. If you give the equipment to any other person, give them these operating instructions as well.
We accept no liability for damage or accidents which arise due to non-observance of these instructions and the safety information.

1. Safety regulations

The corresponding safety information can be found in the enclosed booklet.

⚠ **CAUTION!**
Read all safety regulations and instructions.
Any errors made in following the safety regulations and instructions may result in an electric shock, fire and/or serious injury.
Keep all safety regulations and instructions in a safe place for future use.

3. Description of the warning logos (see Fig. 16)
A = **Important!**
Read the directions for use before operating the tool.
B = Keep other persons (and animals) away from the danger zone.
C = Sharp work tools - Do not cut your fingers or toes! Switch off the device and pull the power plug before engaging in any maintenance/ cleaning work or if the cable is tangled or damaged. Keep the power cable away from the cutting unit.
D = Wear hearing and eye protection.
E = Keep the power cable away from the roller.
F = **Important!** To prevent accidental start-up of the scarifier, the push-bar (Fig. 15/Item 2) is equipped with a two-point switch (Fig. 15/Item 1a) which must be pressed before the lever switch (Fig. 15/Item 1) can be operated.

2. Layout (Fig. 1/2)

1. ON/OFF switch
1a. Safety lock-off
2. Push bar
3. Connector plug
4. Stress-relief clip
5. Star grips
6. Operating lever
7. Ejector flap
8. Scarifying depth
9. Grass basket

3. Items supplied (Fig. 2)

- Open the packaging and take out the equipment with care.
- Remove the packaging material and any packaging and/or transportation braces (if available).
- Check to see if all items are supplied.
- Inspect the equipment and accessories for transport damage.
- If possible, please keep the packaging until the end of the guarantee period.

IMPORTANT
The equipment and packaging material are not toys. Do not let children play with plastic bags, foils or small parts. There is a danger of swallowing or suffocating!

- Original operating instructions
- Safety instructions

4. Proper use

The equipment is intended for private use i.e. for use in home and gardening environments.

Scarifiers for private use are machines whose annual operating time generally does not exceed 10 hours, during which the machine is primarily used to maintain small-scale, residential lawns and home/hobby gardens. Public facilities, sporting halls, and agricultural/forestry applications are excluded.

The operating instructions as supplied by the manufacturer must be kept and referred to in order to ensure that the equipment is properly used and maintained. The instructions contain valuable information on operating, maintenance and servicing conditions.

Important! Due to the high risk of bodily injury to the user, the equipment may not be used to grind up branch or hedge clippings. Moreover, the equipment may not be used as a power cultivator to level out high areas such as mole hills.

For safety reasons, the scarifier may not be used as a drive unit for other equipment or toolkits of any kind, unless specifically advised to do so by the manufacturer.

The equipment is to be used only for its prescribed purpose. Any other use is deemed to be a case of misuse. The user / operator and not the manufacturer will be liable for any damage or injuries of any kind caused as a result of this.

Please note that our equipment has not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Our warranty will be voided if the machine is used in commercial, trade or industrial businesses or for equivalent purposes.

5. Technical data

Voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power consumption:	1600 W
Working width:	39 cm
Number of blades	16 pieces
Scarifying depth:	Infinitely adjustable up to 10 mm
Protection class	II/⧈
Protection type	IPX4

Sound and vibration

Sound and vibration values were measured in accordance with EN 13684.

L_{pA} sound pressure level	85 dB(A)
K_{pA} uncertainty	3 dB
L_{WA} sound power level	98 dB(A)

Wear ear-muffs.
The impact of noise can cause damage to hearing.

Total vibration values (vector sum of three directions) determined in accordance with EN 13684.

Vibration at the handlebars ≤ 2.5 m/s²

Additional information for electric power tools

Warning!
The specified vibration value was established in accordance with a standardized testing method. It may change according to how the electric equipment is used and may exceed the specified value in exceptional circumstances.

The specified vibration value can be used to compare the equipment with other electric power tools.

The specified vibration value can be used for initial assessment of a harmful effect.

Keep the noise emissions and vibrations to a minimum.

- Only use appliances which are in perfect working order.
- Service and clean the appliance regularly.
- Adapt your working style to suit the appliance.
- Do not overload the appliance.
- Have the appliance serviced whenever necessary.
- Switch the appliance off when it is not in use.
- Wear protective gloves.

Residual risks
Even if you use this electric power tool in accordance with instructions, certain residual risks cannot be rules out. The following hazards may arise in connection with the equipment's construction and layout:

1. Lung damage if no suitable protective dust mask is used.
2. Damage to hearing if no suitable ear protection is used.
3. Health damage caused by hand-arm vibrations if the equipment is used over a prolonged period or is not properly guided and maintained.

6. Before starting the equipment

The scarifier is delivered unassembled. The grass basket and the complete push bar must be assembled and mounted before using the scarifier. Follow the operating instructions step-by-step and use the pictures provided as a visual guide to easily assemble the machine.

Mounting the lower push bar (see Figs. 3 and 4)

- Insert the U-shaped lower push bar into the holes in the housing (Fig. 3).
- Now you can fasten the lower push bar using the screws supplied (Fig. 4/Item 2c).

Mounting the upper push bar (see Figs. 5 and 6)

- Position the upper push bar (Fig. 5/Item 2b) such that its holes line up with the holes of the lower bar.
- Insert the screw (Fig. 5/Item 2f) with washer (Fig. 5/Item 2e) through the tubes from the outside.
- Screw the handlebars together using a star grip (Fig. 5/Item 5).
- Attach the handlebar opposite.
- Using the cable clips supplied (Fig. 6/Item 2d), attach the power cable on the inside of the tubes of the push bar, so that it is possible to open and shut the ejector flap (Fig. 1/Item 7).

Important!
Please ensure that the ejector flap can be opened and closed easily!

- Then fit the cable stress-relief clip (Fig. 7/Item 4) as shown in Figure 7.

Mounting the height adjustment (see Figs. 8 and 9)

- Screw the central rod assembly together with the pre-mounted upper rod assembly as in Fig. 8.
- Important – left-handed thread!
- Then screw together with the lower rod assembly using the screw (Figure 9/Item 8b).

Assembling the grass basket (see Figs. 10-12)

- Fit the grass basket parts as shown in Fig. 10.
- To fasten the grass basket, pull the rubber clips over the small frame (Fig. 11).
- To hang the grass basket on the scarifier you must lift the ejector flap (Fig. 1/Item 7) with one hand and with the other hand take hold of the grass bag by the handle and hook it onto the scarifier from above (Fig. 12).

Important! Before you ever hook the grass basket to the scarifier you must ensure that the motor is switched off and the cutting unit is not rotating.

Adjusting the scarifier depth (see Fig. 13)

- The scarifier depth is set using the handle (Fig. 13/Item 8) on the rod assembly for the height adjustment.
- Push the engage handle (Fig. 13/Item 6) forward and set the desired depth (+/-).
- To test the working depth, push the operating lever back and start the machine up. Gently push the scarifier forward and slowly pull the operating lever forward. Repeat this process as many times as required until the desired working depth is achieved.

Electrical connection

The equipment can be connected to any normal socket with 230V AC. It is only acceptable to connect it to a shockproof socket with a 16A circuit breaker. Furthermore, a residual-current-operated protective device with max. 30 mA should be connected upstream.

Power cable

Please only use power cables that are not damaged. The total length of the power cable should not exceed 50 meters; going beyond this distance will reduce the power output of the electric motor. The power cable must have a cross-section of 3 x 1.5 mm2. The insulating sheath of scarifier power cables is frequently damaged.
Some of the causes for this are:

- Cracking from running over the cable
- Pinching when the power cable is dragging under doors and pulled through windows
- Cracking due to old age of the insulation
- Kinking by improperly fastening or guiding the power cable

The power cables must, at the very minimum, be of type HO5RN-F and 3-stranded. The cable type must be printed somewhere on the power cable. Only purchase power cables that are marked as such! Plugs and socket couplers for the power cables must be made from rubber and be splash-proof. There is a limit to how long power cables can be. Longer power cables require larger conductor cross-sections. Power cables and connecting lines must be regularly checked for damage. Ensure that the lines are de-energized before checking them. Completely unwind the power cable. Also check power cable entry points, plugs and socket couplers for kinks.

7. Operation

Connect the machine's power supply cable to the plug (Fig. 14/Item 3) and secure the power cable with the stress-relief clip (Fig 14).

Important! To prevent accidental start-up of the equipment, the push-bar (Fig. 1 / Item 2) is equipped with a safety lock-off (Fig. 15 / Item 1a) which must be pressed before the lever switch (Fig. 15 / Item 1) can be pressed. If the lever switch is released, the equipment switches off.
Repeat this process several times so that you are

sure that the machine functions properly. Before you perform any repair or maintenance work on the machine, ensure that the cutting unit is not rotating and that the power supply is disconnected.

Important! Never open the ejector flap when the motor is running. A rotating cutting unit can cause injuries.
Always fasten the ejector flap carefully. The flap flips back to the “Closed” position by the tension springs!
Always ensure that a safe distance (provided by the long handles) is maintained between the user and the housing. Be especially careful when scarifying and changing direction on slopes and inclines.
Maintain a solid footing and wear sturdy, non-slip footwear and long trousers. Always scarify along the incline (not up and down).
For safety reasons, the scarifier may not be used to scarify inclines whose gradient exceeds 15 degrees.
Use special caution when backing up and pulling the scarifier (tripping hazard)!

Tips for proper working
It is recommended that you overlap scarifying paths a little.

Try to scarify in straight lines for a nice, clean look. Insodoing, the aeration swaths should always overlap each other by a few centimeters in order to avoid bare strips.
As soon as grass clippings start to trail the scarifier, it is time to empty the grass basket.

Important! Before taking off the grass basket, switch off the motor and wait until the roller has come to a stop.

To remove the grass basket, lift up the ejector flap with one hand, while unhooking the basket with the other.

How frequently you should scarify your lawn is determined primarily by the speed at which the grass grows and the hardness of the soil.
Keep the underside of the equipment clean and remove soil and grass build-up. Deposits make it more difficult to start the aerator and decrease the quality of the scarifying.
Always scarify along inclines (not up and down).
Switch off the motor before doing any checks on the roller.

Important!
The roller rotates for a few seconds after the motor is switched off. Never attempt to stop the roller. In the event that the rotating roller strikes an object, immediately switch off the equipment and wait for the roller to come to a complete stop. Then inspect the condition of the roller. Replace any parts that are damaged (see section 8.4).
Lay the power cable on the ground in loops in front of the power outlet. Scarify away from the power outlet and cable, making sure that the power cable always trails in the already scarified grass so that the equipment does not travel over the cable.

8. Replacing the power cable

If the power cable for this equipment is damaged, it must be replaced by the manufacturer or its after-sales service or similarly trained personnel to avoid danger.

9. Cleaning, maintenance and ordering of spare parts

Always pull out the mains power plug before starting any cleaning work.

9.1 Cleaning

- Keep all safety devices, air vents and the motor housing free of dirt and dust as far as possible. Wipe the equipment with a clean cloth or blow it with compressed air at low pressure.
- We recommend that you clean the device immediately each time you have finished using it.
- Clean the equipment regularly with a moist cloth and some soft soap. Do not use cleaning agents or solvents; these could attack the plastic parts of the equipment. Ensure that no water can seep into the device.

9.2 Carbon brushes
In case of excessive sparking, have the carbon brushes checked only by a qualified electrician.
Important! The carbon brushes should not be rep laced by anyone but a qualified electrician.

9.3 Maintenance
- A worn out or damaged cutting unit should be replaced by an authorised expert (see adress on the warranty certificate).
- Take care that all fastening elements (screws, nuts, etc.) are firmly tightened, so that you can work safely with the scarifier.
- Store the scarifier in a dry place.
- For longer life, all screw-fastened parts, such as wheels and axles should be cleaned and subsequently oiled.

- Regular servicing of the scarifier not only secures longer endurance and performance, but also contributes to an accurate and simple scarification of your lawn.
- At the end of the season, carry out a general check of the scarifier, and remove all residue collected. Before the start of every season, it is absolutely necessary to check the state of the scarifier. Contact our Customer Service (see address on the warranty certificate) if repair work is necessary.

9.4 Replacing the spike drum
For safety reasons, we recommend having the spike drum replaced by an authorized professional (see address on warranty certificate).

Important!
Wear work gloves!
Only replace the unit with a genuine Einhell spike drum , as this will ensure top performance and safety under all conditions.

9.5 Ordering replacement parts:
Please quote the following data when ordering replacement parts:
- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

For our latest prices and information please go to www.isc-gmbh.info

Replacement cutting unit Art. No.: 34.211.07

10. Storage

Store the equipment and accessories out of children's reach in a dark and dry place at above freezing temperature. The ideal storage temperature is between 5 and 30 °C. Store the electric tool in its original packaging.

11. Disposal and recycling

The unit is supplied in packaging to prevent its being damaged in transit. This packaging is raw material and can therefore be reused or can be returned to the raw material system.
The unit and its accessories are made of various types of material, such as metal and plastic.
Defective components must be disposed of as special waste. Ask your dealer or your local council.

12. Troubleshooting guide

Fault	Possible causes	Rectification
Motor does not start	a) No electricity in plug b) Cable defective c) Switch, switch/plug block defective d) Connections to motor or capacitor disconnected e) Housing clogged	a) Check line and fuse b) Check c) Have machine checked by a customer service center d) Have machine checked by a customer service center e) If necessary adjust working depth. Clean housing so that the roller can run freely
Engine performance drops	a) Soil is too firm b) Housing clogged c) Roller badly worn	a) Change working depth b) Clean housing c) Replace roller
Imprecise scarifying result	a) roller worn b) Wrong working depth	a) Replace roller b) Correct working depth
Motor is running, roller is not rotating	a) Toothed belt is torn	a) By customer service workshop

Important notice! To protect the motor itis equipped with a thermal overload switch which cuts out when overloaded and starts again automatically after a short cooling-down period.

F

Table des matières

1. Consignes de sécurité
2. Description de l'appareil
3. Contenu de la livraison
4. Utilisation conforme à l'affectation
5. Caractéristiques techniques
6. Avant la mise en service
7. Commande
8. Remplacement de la ligne de raccordement réseau
9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange
10. Stockage
11. Mise au rebut et recyclage
12. Plan de recherche des erreurs

⚠ **Attention !**
Lors de l'utilisation d'appareils, il faut respecter certaines mesures de sécurité afin d'éviter des blessures et dommages. Veuillez donc lire attentivement ce mode d'emploi. Conservez-le bien de façon à pouvoir disposer à tout moment de ces informations. Si l'appareil doit être remis à d'autres personnes, remettez-leur aussi ce mode d'emploi. Nous déclinons toute responsabilité pour les accidents et dommages dus au non-respect de ce mode d'emploi et des consignes de sécurité.

1. Consignes de sécurité:

Vous trouverez les consignes de sécurité correspondantes dans le cahier en annexe.

⚠ **AVERTISSEMENT !**
Veuillez lire toutes les consignes de sécurité et instructions.
Tout non-respect des consignes de sécurité et instructions peut provoquer une décharge électrique, un incendie et/ou des blessures graves.
Conservez toutes les consignes de sécurité et instructions pour une consultation ultérieure.

Description des icônes de remarque (cf. fig. 16)
A = **Attention !**
Avant la mise en service, lisez le mode d'emploi.
B = tenir les autres (personnes et animaux) hors de la zone dangereuse.
C = Outils coupants - Ne vous coupez pas les doigts ni les doigts de pieds. Mettez l'appareil hors circuit et retirez la fiche de contact avant les travaux d'entretien, le nettoyage ou lorsque le câble est emmêlé ou abîmé.
Maintenez le câble secteur à l'écart des rouleaux à couteaux.
D = Porter une protection des oreilles et des yeux.
E = Maintenez le câble secteur à l'écart des rouleaux à couteaux.
F = **Attention !** Afin d'éviter une mise en marche involontaire du scarificateur, le guidon (figure 15/pos. 2) est équipé d'un interrupteur à deux positions (figure 15/pos. 1a) qui doit être enfoncé avant qu'il soit possible d'appuyer sur le levier de commande (figure 15/pos. 1).

2. Description de l'appareil (figure 1/2)

1. Touche de commutation marche/arrêt
1A. Verrouillage de démarrage
2. Guidon
3. fiche de raccordement
4. Déchargeur pour câble
5. Poignée-étoile
6. Levier de travail
7. Clapet d'éjection
8. Réglage de la profondeur
9. Panier collecteur

3. Volume de livraison (figure 2)

- Ouvrez l'emballage et prenez l'appareil en le sortant avec précaution de l'emballage.
- Retirez le matériel d'emballage tout comme les sécurités d'emballage et de transport (s'il y en a).
- Vérifiez si la livraison est bien complète.
- Contrôlez si l'appareil et ses accessoires ne sont pas endommagés par le transport.
- Conservez l'emballage autant que possible jusqu'à la fin de la période de garantie.

ATTENTION
L'appareil et le matériel d'emballage ne sont pas des jouets ! Il est interdit de laisser des enfants jouer avec des sacs et des films en plastique et avec des pièces de petite taille. Ils risquent de les avaler et de s'étouffer !

- Mode d'emploi d'origine
- Consignes de sécurité

4. Utilisation conforme à l'affectation

L'appareil convient à l'utilisation privée dans des jardins domestiques et de loisirs.

Sont considérés comme scarificateurs pour les jardins domestiques et de loisirs ceux dont l'utilisation annuelle ne dépasse pas 10 heures et qui sont utilisés surtout pour l'entretien de surfaces d'herbe ou de gazon, ne le sont pas cependant ceux utilisés dans les installations publiques, les parcs, les terrains de sports ainsi que dans l'agriculture et les exploitations forestières.

Le respect du mode d'emploi joint par le producteur est la condition primordiale prélable à une utilisation conforme de l'appareil. Le mode d'emploi comprend aussi les conditions de service, de maintenance et

d'entretien.

Attention ! En raison du risque encouru par l'utilisateur (l'utilisatrice), l'appareil ne doit pas être employé comme hacheuse pour hacher des bouts de branches et de haies. De plus, l'appareil ne doit pas être utilisé comme motobêche ni pour aplanir des irrégularités du sol, comme par ex. des taupinières.

Pour des raisons de sécurité, le scarificateur ne doit pas être utilisé comme groupe d'entraînement pour d'autres types outils, à moins que ce ne soit permis par le fabricant.

La machine doit exclusivement être employée conformément à son affectation. Chaque utilisation allant au-delà de cette affectation est considérée comme non conforme. Pour les dommages en résultant ou les blessures de tout genre, le producteur décline toute responsabilité et l'opérateur/l'exploitant est responsable.

Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits, pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Nous déclinons toute responsabilité si l'appareil est utilisé professionnellement, artisanalement ou dans des sociétés industrielles, tout comme pour toute activité équivalente.

5. Données techniques

Tension réseau:	230V ~ 50Hz
Puissance absorbée:	1600 W
Largeur de travail:	39 cm
Nombre de lames:	16
Réglage de la profondeur:	en continu jusqu'à 10 mm
Catégorie de protection	II / ⧈
Type de protection	IPX4

Bruit et vibration

Les valeurs de bruit et de vibration ont été déterminées conformément à la norme EN 13684.

Niveau de pression acoustique L_{pA}	85 dB(A)
Imprécision K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance acoustique L_{WA}	98 dB(A)

Portez une protection acoustique.
L'exposition au bruit peut entraîner la perte de l'ouïe.

Les valeurs totales des vibrations (somme des vecteurs de trois directions) ont été déterminées conformément à EN 13684.

Vibration du manche ≤ 2,5 m/s²

Informations supplémentaires sur les outils électriques

Avertissement !
La valeur d'émission de vibration a été mesurée selon une méthode d'essai normée et peut être modifiée, en fonction du type d'emploi de l'outil électrique ; elle peut dans certains cas exceptionnels être supérieure à la valeur indiquée.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut être utilisée pour comparer un outil électrique à un autre.

La valeur d'émission de vibration indiquée peut également être utilisée pour estimer l'altération au début.

Limitez le niveau sonore et les vibrations à un minimum !
- Utilisez exclusivement des appareils en excellent état.
- Entretenez et nettoyez l'appareil régulièrement.
- Adaptez votre façon de travailler à l'appareil.
- Ne surchargez pas l'appareil.
- Faites contrôler l'appareil le cas échéant.
- Mettez l'appareil hors circuit lorsque vous ne l'utilisez pas.
- Portez des gants.

Risques résiduels
Même en utilisant cet outil électrique conformément aux prescriptions, il reste toujours des risques résiduels. Les dangers suivants peuvent apparaître en rapport avec la construction et le modèle de cet outil électrique :
1. Lésions des poumons si aucun masque anti-poussière adéquat n'est porté.
2. Déficience auditive si aucun casque anti-bruit approprié n'est porté.
3. Atteintes à la santé issues des vibrations main-bras, si l'appareil est utilisé pendant une longue période ou s'il n'a pas été employé ou entretenu dans les règles de l'art.

6. Avant la mise en service

Le scarificateur est livré démonté. Il faut monter le panier collecteur et le guidon complet avant d'utiliser le scarificateur. Suivez le mode d'emploi, étape par étape, et orientez-vous sur les illustrations pour que le montage vous soit simplifié.

Montage du guidon inférieur (cf. figures 3 et 4)

- Enfichez le bas du guidon en U dans les trous du carter (figure 3).
- Fixez à présent le bas du guidon à l'aide des vis livrées avec la fourniture (figure 4/pos. 2c).

Montage du guidon inférieur (cf. figures 5 et 6)

- Positionnez le guidon supérieur (figure 5/pos. 2b) de telle manière que les trous du guidon supérieur correspondent aux trous du guidon inférieur.
- Enfichez la vis (figure 5/pos. 2f) avec rondelle (figure 5/pos. 2e) de l'extérieur par les tubes.
- Vissez les longerons avec une poignée en étoile (figure 5/pos. 5).
- Montez le longeron de l'autre côté de la même manière.
- A l'aide des porte-câbles joints (figure 6/pos. 2d), fixez le câble secteur à l'intérieur aux tubes du guidon de manière que l'on puisse ouvrir et fermer le clapet d'éjection (figure 1/pos. 7).

Attention ! Veillez à ce que clapet d'éjection s'ouvre et se ferme facilement !

- Amenez ensuite le déchargeur pour câble (figure 7/pos. 4) comme montré sur la figure 7.

Montage du réglage de profondeur (cf. figures 8 et 9)

- Assemblez les tiges du milieu à celles supérieures prémontées en les vissant comme en figure 8.
- Attention filet à gauche !
- Ensuite, vissez-les aux tiges inférieures. Utilisez pour ce faire la vis (figure 9/pos. 8b).

Montage du panier (cf. figures 10-12)

- Montez les pièces du panier comme montré sur la figure 10.
- Pour fixer le sac collecteur, retournez les colliers en caoutchouc au-dessus du cadre (figure 11).
- Pour accrocher le panier collecteur au scarificateur, il faut soulever d'une main le clapet d'éjection (figure 1/pos. 7) et prendre de l'autre main le sac collecteur par la poignée et l'accrocher d'en haut (figure 12).

Attention ! Pour accrocher le panier, éteignez le moteur et assurez-vous que le rouleau à lame ne tourne pas !

Réglage de la profondeur du scarificateur (voir figure 13)

- profondeur du scarificateur se règle avec la poignée (figure 13/rep. 8) sur la tige du réglage de la profondeur.
- Mettre la poignée de travail (figure 13/rep. 6) vers l'avant et régler la profondeur (+/-).
- Pour tester la profondeur de travail, mettez le levier de travail en arrière et faites démarrer l'appareil. Poussez légèrement le scarificateur et tirez le levier de travail lentement vers l'avant. Recommencer le procédé aussi longtemps jusqu'à ce que la profondeur de travail soit atteinte.

Branchement électrique

L'appareil peut être raccordé à chaque prise de courant d'éclairage de 230 Volt courant alternatif. Seules cependant des prises à contact de protection sont admises, il faut prévoir pour leur protection par fusibles un disjoncteur automatique de protection pour 16A. En outre, il faut placer en amont un interrupteur de protection contre les courants de courts-circuits (RCD) avec 30 mA maxi !

Ligne de raccordement de l'appareil

N'utilisez que des lignes de raccordement pour l'appareil n'étant pas endommagées. Le câble de raccordement de l'appareil ne doit pas être trop long (max. 50 m), car autrement cela réduit la puissance du moteur électrique. Le câble de raccordement de l'appareil doit avoir une section transversale de 3 x 1,5mm2. Les lignes de raccordement des scarificateurs sont particulièrement souvent endommagées du point de vue de leur isolation.
Les causes en sont entre autres:

- des déchirures en passant par dessus la ligne
- des endroits écrasés lorsque le câble de raccordement de l'appareil passe sous des portes ou fenêtres.
- des fissures par vieillissement de l'isolation
- des pliures en raison de fixation non conforme aux règles de l'art ou par guidage de le câble de raccordement de l'appareil.

Les câbles de raccordement de l'appareil doivent être au moins de type H05RN-F et avoir trois brins. Une impression de la désignation de type sur le câble de raccordement est obligatoire. N'achetez que des lignes de raccordement dûment marquées! Les fiches et prises d'accouplement aux lignes de raccordement doivent être en caoutchouc et être protégées contre les éclaboussures d'eau. Les câbles de raccordement de l'appareil ne doivent pas être trop longs. Des câbles de raccordement à l'appareil longs doivent avoir des sections

transversales plus importantes.
Les câbles de raccordement et conduites de raccordement doivent être contrôlés régulièrement quant à d'éventuels dommages. Veillez à ce que les câbles soient déconnectés pendant le contrôle. Déroulez complètement le câble de raccordement de l'appareil. Contrôlez aussi les introductions des câbles de raccordement, au niveau des fiches et des prises d'accouplement, quant à d'éventuels plis.

7. Commande

Fermer le câble de raccordement de l'appareil à la fiche (figure 14/ rep. 3) et assurez le câble de raccordement avec la décharge de traction (figure 14).

Attention ! Afin d'éviter une mise en service non intentionnée de l'appareil, le guidon (figure 1/pos. 2) est doté d'un interrupteur à deux positions (figure 15 / pos. 1a), qu'il faut appuyer avant de pouvoir appuyer sur le levier de commande (figure 15 / pos. 1). L'appareil se met hors circuit dès qu'on lâche le levier de commande. Lorsque l'on relâche le levier de commande, le scarificateur se met hors circuit. Effectuez ce processus plusieurs fois de suite pour être sûr que vote appareil fonctionne correctement. Avant d'entreprendre des réparations ou des travaux de maintenance sur l'appareil, il faut vous assurer que le rouleau à lame ne tourne pas et que l'appareil est déconnecté.

Attention ! N'ouvrez jamais le clapet d'éjection lorsque le moteur est encore en marche. Le rouleau à lame en rotation peut entraîner des blessures. Fixez toujours le clapet d'éjection avec précaution. Il est refermé par les ressorts de traction en position „fermée" !

La distance de sécurité donnée par les longerons de guidage entre le boîtier et l'utilisateur (utilisatrice) doit toujours être maintenue. Il faut faire particulièrement attention pendant la scarification et les modifications de direction sur des talus et des pentes. Veillez à vous tenir de façon sûre, portez des chaussures à semelles anti-dérapantes et agrippantes et des pantalons longs. Faites la scarification toujours transversalement par rapport à la pente.
Il ne faut pas se servir du scarificateur sur les pentes inclinées de plus de 15 degrés pour des raisons de sécurité.
Faites particulièrement attention dans vos mouvements en arrière et lorsque vous tirez le scarificateur, risque de trébuchement !

Indications pour une bonne utilisation
Pour le travail, il est conseillé de travailler par chevauchement.

Pour obtenir une image correcte, il faut faire suivre à l'appareil des pistes droites dans la mesure du possible. Les bords de ces pistes doivent alors se chevaucher de quelques centimètres pour qu'aucune bande ne reste sans aération.
Dès que de l'herbe coupée reste pendant le travail, c'est qu'il faut vider le sac collecteur.

Attention ! Avant de retirer le sac collecteur, coupez le moteur et attendez que le rouleau s'arrête complètement !

Pour décrocher le sac collecteur, soulevez d'une main le clapet d'éjection et retirez de l'autre main le sac collecteur !

La fréquence de traitement du gazon dépend fondamentalement de la vitesse à laquelle il pousse et de la dureté du sol.
Veillez à toujours garder propre le dessous de l'appareil et à retirer absolument tous les dépôts de terre et d'herbe. Les dépôts de terre rendent le processus de démarrage plus difficile et altèrent la qualité.
Sur les pentes, il faut suivre une ligne transversale par rapport à la pente. Avant d'effectuer tout contrôle du rouleau, mettez le moteur hors circuit.

Attention !
Le rouleau tourne encore quelques secondes après la mise hors circuit du moteur. N'essayez jamais d'arrêter le rouleau. Si le rouleau en mouvement cogne un objet, mettez l'appareil hors service et attendez jusqu'à ce que le rouleau soit complètement arrêté. Contrôlez ensuite l'état du rouleau. S'il est abîmé, il faut le remplacer (voir 8.4).
Posez le câble de raccordement de l'appareil en forme de boucle devant la prise utilisée, sur la terre. Travaillez loin de la prise, c'est-à-dire aussi du câble et veillez à ce que le câble de raccordement soit toujours sur le gazon déjà traité, afin de ne pas être écrasé par l'appareil.

8. Remplacement de la ligne de raccordement réseau

Si la ligne de raccordement réseau de cet appareil est endommagée, il faut la faire remplacer par le producteur ou son service après-vente ou par une personne de qualification semblable afin d'éviter tout risque.

9. Nettoyage, maintenance et commande de pièces de rechange

Retirez la fiche de contact avant tous travaux de nettoyage.

9.1 Nettoyage

- Maintenez les dispositifs de protection, les fentes à air et le carter de moteur aussi propres (sans poussière) que possible. Frottez l'appareil avec un chiffon propre ou soufflez dessus avec de l'air comprimé à basse pression.
- Nous recommandons de nettoyer l'appareil directement après chaque utilisation.
- Nettoyez l'appareil régulièrement à l'aide d'un chiffon humide et un peu de savon. N'utilisez aucun produit de nettoyage ni détergeant ; ils pourraient endommager les pièces en matières plastiques de l'appareil. Veillez à ce qu'aucune eau n'entre à l'intérieur de l'appareil.

9.2 Brosses à charbon

Si les brosses à charbon font trop d'étincelles, faites-les contrôler par des spécialistes en électricité.
Attention ! Seul un(e) spécialiste électricien(ne) est autorisé à remplacer les brosses à charbon.

9.3 Maintenance

- Un rouleau à lames usé ou endommagé doit être échangé par une personne spécialiste dûment autorisée (cf. adresse sur le bulletin de garantie).
- Faites en sorte que tous les éléments de fixation (vis, écrous etc.) soient bien serrés de telle façon que vous puissiez travailler avec le scarificateur en toute sécurité.
- Stockez votre scarificateur dans une salle sèche.
- Pour obtenir une longue durée de vie, toutes les pièces vissées et les roues et essieux doivent être nettoyés et ensuite huilés.
- Seulement un soin régulier du scarificateur lui assure solidité et performance, mais surtout vous assure une scarification facile et sans souci de votre gazon.
- A la fin de la saison, effectuez un contrôle général du scarificateur et retirez tous les dépôts accumulés. Avant tout début de saison, contrôlez absolument le scarificateur. Pour vos réparations, adressez-vous à notre service après-vente (voir adresse sur le certificat de garantie).

9.4 Echange du rouleau à dents

Pour des raisons de sécurité, nous recommandons de faire effectuer l'échange du rouleau à couteaux par une entreprise spécialisée dûment autorisée. (cf. adresse sur le bulletin de garantie)

Attention!

Portez des gants de travail!
N'utilisez que des rouleaux à dents d'origine, dans le cas contraire, le fonctionnement et la sécurité ne peuvent être garantis si le cas s'y prête.

9.5 Commande de pièces de rechange :

Pour les commandes de pièces de rechange, veuillez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Vous trouverez les prix et informations actuelles à l'adresse www.isc-gmbh.info

Rouleaux à lames de rechange réf. : 34.211.07

10. Stockage

Entreposez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec et à l'abri du gel tout comme inaccessible aux enfants. La température de stockage optimale est comprise entre 5 et 30 °C. Conservez l'outil électrique dans l'emballage d'origine.

11. Mise au rebut et recyclage

L'appareil se trouve dans un emballage permettant d'éviter les dommages dus au transport. Cet emballage est une matière première et peut donc être réutilisé ultérieurement ou être réintroduit dans le circuit des matières premières.
L'appareil et ses accessoires sont en matériaux divers, comme par ex. des métaux et matières plastiques. Eliminez les composants défectueux dans les systèmes d'élimination des déchets spéciaux. Renseignez-vous dans un commerce spécialisé ou auprès de l'administration de votre commune !

F

12. Plan de recherche des erreurs

Erreur	Causes probables	Elimination
Le moteur ne démarre pas	a) Pas de courant dans la fiche b) Câble défectueux c) Combinaison interrupteur-fiche défectueuse d) Raccordements sur le moteur ou condensateur détachés e) Boîtier bouché	a) Contrôler la ligne et le fusible b) Contrôler c) par atelier de service clientèle d) par atelier de service clientèle e) modifier éventuellement la profondeur de travail. Nettoyer le boîtier pour que le rouleau à dents puisse tourner librement
La puissance du moteur diminue	a) Sol trop dur b) Boîtier bouché c) Rouleau trés détérioré par l'usage	a) Corriger la profondeur de travail b) Nettoyer le boîtier c) Remplacer le rouleau
Mal scarifié	a) Rouleau détérioré par l'usage b) Mauvaise profondeur de travail	a) Remplacer le rouleau b) Corriger la profondeur de travail
Le moteur tourne, le rouleau ne tourne pas	a) Courroie dentée déchirée	a) Par l'atelier du service clientèle

Notice Importante! Afin de le protéger, le moteur est équipé d'un interrupteur thermique. Ce dernier arrête le moteur s'il est surchargé et le met en marche automatiquement après une phase de refroidissement!

Índice de contenidos

1. Instrucciones de seguridad
2. Escarificador eléctrico
3. Volumen de entrega
4. Uso adecuado
5. Características técnicas
6. Antes de la puesta en marcha
7. Manejo
8. Cambiar el cable de conexión a la red eléctrica
9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto
10. Almacenamiento
11. Eliminación y reciclaje
12. Plan para localización de averías

E

⚠ **¡Atención!**
Al usar aparatos es preciso tener en cuenta una serie de medidas de seguridad para evitar lesiones o daños. Por este motivo, es preciso leer atentamente estas instrucciones de uso. Guardar esta información cuidadosamente para poder consultarla en cualquier momento. En caso de entregar el aparato a terceras personas, será preciso entregarles, asimismo, el manual de instrucciones. No nos hacemos responsables de accidentes o daños provocados por no tener en cuenta este manual y las instrucciones de seguridad.

1. Instrucciones de seguridad

Encontrará las instrucciones de seguridad correspondientes en el prospecto adjunto.

⚠ **¡AVISO!**
Lea todas las instrucciones de seguridad e indicaciones.
El incumplimiento de dichas instrucciones e indicaciones puede provocar descargas, incendios y/o daños graves.
Guarde todas las instrucciones de seguridad e indicaciones para posibles consultas posteriores.

Descripción de los símbolos de advertencia (véase fig. 16)
A = **¡Atención!**
Leer las instrucciones de uso antes de la puesta en marcha.
B = Mantener alejados a terceros (o animales) de la zona de peligro.
C = Herramientas afiladas (peligro de cortarse los dedos). Desconectar el aparato y desenchufarlo antes de llevar a cabo cualquier trabajo de mantenimiento, limpieza, o en caso de que el cable esté dañado o mal enrollado. Mantener el cable de conexión alejado del cilindro portacuchillas.
D = Llevar protección auditiva y para la vista.
E = Mantener el cable de conexión alejado del cilindro.
F = **¡Atención!** Para evitar que el escarificador se conecte involuntariamente, el arco de empuje (fig. 15/pos. 2) está equipado con un interruptor de dos puntos (fig. 15/pos. 1a) que hay que pulsar antes de pulsar del arco de posicionamiento (fig. 15/pos. 1).

2. Descripción del aparato (fig. 1/2)

1. Interruptor ON/OFF
1a. Botón de bloqueo de conexión
2. Arco de empuje
3. Enchufe
4. Descarga de tracción del cable
5. Mango de estrella
6. Palanca de trabajo
7. Compuerta de expulsión
8. Ajuste de profundidad
9. Bolsa de recogida

3. Volumen de entrega (fig. 2)

- Abrir el embalaje y extraer cuidadosamente el aparato.
- Retirar el material de embalaje, así como los dispositivos de seguridad del embalaje y para el transporte (si existen).
- Comprobar que el volumen de entrega esté completo.
- Comprobar que el aparato y los accesorios no presenten daños ocasionados durante el transporte.
- Si es posible, almacenar el embalaje hasta que transcurra el periodo de garantía.

ATENCIÓN
¡El aparato y el material de embalaje no son un juguete! ¡No permitir que los niños jueguen con bolsas de plástico, láminas y piezas pequeñas! ¡Riesgo de ingestión y asfixia!

- Manual de instrucciones original
- Instrucciones de seguridad

4. Uso adecuado

El aparato está indicado para el uso en jardines privados.

Se define como escarificador para el uso privado todo aquel escarificador cuyo empleo a lo largo del año no supere las 10 horas de servicio, estando indicado su uso mayoritariamente para el cuidado de superficies de césped que no formen parte de instalaciones públicas, parques, polideportivos, así como zonas agrícolas o forestales.

La observancia de las instrucciones de uso especificadas por el fabricante constituye un requisito indispensable para manejar el aparato de

forma adecuada. Este manual contiene también instrucciones de uso, mantenimiento y de cuidado.

¡Atención! Para evitar que el operario sufra heridas corporales, el aparato no se podrá utilizar como trituradora para desmenuzar ramas de árbol o setos. Además, el aparato no debe usarse como azada para allanar irregularidades en el suelo como, por ejemplo, los montículos de tierra hechos por los topos.

Por motivos de seguridad, no emplear el escarificador como unidad motriz para otras herramientas de trabajo y juegos de herramientas de toda índole, a no ser que ello haya sido permitido expresamente por el fabricante.

Utilizar la máquina sólo en los casos que se indican explícitamente como de uso adecuado. Cualquier otro uso no será adecuado. En caso de uso inadecuado, el fabricante no se hace responsable de daños o lesiones de cualquier tipo; el responsable es el usuario u operario de la máquina.

Tener en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, industrial o en taller. No asumiremos ningún tipo de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares.

5. Características técnicas

Tensión de red:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	1600 W
Ancho de trabajo:	39 cm
Núm. de cuchillas:	16 unidades
Ajuste de profundidad:	continuo de 10 mm
Categoría de protección	II / ⧈
Tipo de protección	IPX4

Ruido y vibración

Los valores con respecto al ruido y la vibración se determinaron conforme a la norma EN 60745.

Nivel de presión acústica L_{pA}	85 dB(A)
Imprecisión K_{pA}	3 dB
Nivel de potencia acústica L_{WA}	98 dB(A)

Usar protección para los oídos.
La exposición al ruido puede ser perjudicial para el oído.

Los valores totales de vibración (suma de vectores en las tres direcciones) se determinaron conforme a la norma EN 13684.

Vibración en el mango ≤ 2,5 m/s²

Información adicional sobre herramientas eléctricas

¡Aviso!
El valor de emisión de vibraciones indicado se ha calculado conforme a un método de ensayo normalizado, pudiendo, en algunos casos excepcionales, variar o superar el valor indicado dependiendo de las circunstancias en las que se utilice la herramienta eléctrica.

El valor de emisión de vibraciones indicado puede utilizarse para comparar la herramienta con otras.

El valor de emisión de vibraciones indicado también puede utilizarse para una valoración preliminar de los riesgos.

¡Reducir la emisión de ruido y las vibraciones al mínimo!
- Emplear sólo aparatos en perfecto estado.
- Realizar el mantenimiento del aparato y limpiarlo con regularidad.
- Adaptar el modo de trabajo al aparato.
- No sobrecargar el aparato.
- En caso necesario dejar que se compruebe el aparato.
- Apagar el aparato cuando no se esté utilizando.
- Llevar guantes.

Riesgos residuales
Incluso si esta herramienta se utiliza adecuadamente, siempre existen riesgos residuales. En función de la estructura y del diseño de esta herramienta eléctrica pueden producirse los siguientes riesgos:
1. Lesiones pulmonares en caso de que no se utilice una mascarilla de protección antipolvo.
2. Lesiones auditivas en caso de que no se utilice una protección para los oídos adecuada.
3. Daños a la salud derivados de las vibraciones de las manos y los brazos si el aparato se utiliza durante un largo periodo tiempo, no se sujeta del modo correcto o si no se realiza un mantenimiento adecuado.

6. Antes de la puesta en marcha

El escarificador para jardín se entrega desmontado. Es preciso montar la bolsa de recogida y el arco de empuje completo antes de ponerlo en funcionamiento. Para que el montaje resulte más sencillo, es preciso seguir paso a paso las instrucciones del manual, fijándose en las ilustraciones.

Montaje del arco de empuje inferior (véanse las figuras 3 y 4)

- Introducir el arco de empuje inferior acodado en los agujeros de la carcasa (fig. 3).
- A continuación, fijar el arco de empuje inferior sirviéndose de los tornillos suministrados (fig. 4/pos. 2c).

Montaje del arco de empuje superior (véanse las figuras 5 y 6)

- Colocar el arco de empuje superior (fig. 5/pos. 2b) de tal forma que sus agujeros coincidan con los del inferior.
- Introducir el tornillo (fig. 5/pos. 2f) con arandela (Abb. 5/Pos. 2e) desde el exterior a través de los tubos.
- Atornillar los mangos con un mango de estrella (fig. 5/pos. 5).
- Proceder de la misma manera para el montaje del mango opuesto.
- Con los sujetacables (fig. 6/pos. 2d) suministrados, fijar el cable de red a los tubos del arco de empuje para asegurar que la compuerta de expulsión se pueda abrir y cerrar (fig. 1/pos. 7).

¡Atención! ¡Asegurarse de que se pueda abrir y cerrar la compuerta de expulsión fácilmente!

- A continuación, instalar la descarga de tracción del cable (fig. 7/pos. 4) según se indica en la fig. 7.

Montaje del ajuste de profundidad (véanse las figuras 8 y 9)

- Atornillar la varilla central a la varilla superior premontada según la fig. 8.
- ¡Atención, rosca a la izquierda!
- A continuación, atornillar a la varilla inferior. Utilizar el tornillo (fig. 9/pos. 8b) a tal efecto.

Montar la bolsa de recogida (véanse las figuras 10-12)

- Montar las piezas de la bolsa de recogida según se indica en la fig. 10.
- Para fijar la bolsa de recogida, colocar las bridas de goma sobre el pequeño armazón (fig. 11).
- Para colgar la bolsa de recogida en el escarificador, elevar la compuerta de expulsión con una mano (fig. 1/pos. 7) y, con la otra, coger la bolsa de recogida por la empuñadura y colgarla desde arriba (fig 12).

¡Atención! ¡Antes de colgar la bolsa de recogida, parar el motor y asegurarse de que el cilindro portacuchillas no esté girando!

Ajuste de la profundidad de escarificado (véase fig 13)

- La profundidad de escarificado se ajusta con ayuda de la palanca (fig. 13/pos. 8) situada en la varilla del ajuste de profundidad.
- Llevar hacia delante la empuñadura de trabajo (fig. 13/pos. 6) y ajustar la profundidad deseada (+/-).
- Para comprobar la profundidad de trabajo, tirar hacia atrás de la palanca de trabajo y poner en marcha el aparato. Empujar ligeramente el escarificador y llevar lentamente la palanca de trabajo hacia delante. Repetir este proceso hasta que se haya alcanzado la profundidad de trabajo deseada.

Toma de corriente

El aparato se puede conectar a cualquier toma de corriente con corriente alterna de 230 V. Sin embargo, solo está permitido el uso de una toma de corriente tipo Schuko, protegida por un fusible de 16A. Además, se debe conectar previamente un dispositivo de protección diferencial (RCD) con máx. 30 mA!

Cable de conexión del equipo

Utilizar únicamente cables de conexión que no presenten daños. El cable de conexión no puede tener una longitud superior a 50 m, puesto que de lo contrario disminuiría la potencia del motor eléctrico. El cable de conexión debe tener un diámetro de 3 x 1,5 mm^2. Los cables de conexión de los escarificadores presentan con frecuencia daños en el aislamiento.
Causas de ello son, entre otras:

- Cortes al pasar por encima del cable
- Aplastamientos por deslizar el cable por debajo de las puertas y de las ventanas.
- Grietas de envejecimiento del aislante.
- Doblamientos por fijación inadecuada o por la guía del cable

Los cables deben ser como mínimo del tipo H05RN-F y de 3 hilos. Un adhesivo con las características del aparato debe figurar en el cable. ¡Comprar únicamente cables identificados correctamente! Los enchufes y tomas de corriente deben ser de goma y estar protegidos a prueba de salpicaduras. Los

cables no deben superar una longitud determinada. Los cables largos deben tener una sección mayor. Se debe comprobar de forma regular que los cables de conexión y alargaderas no presenten deterioros. No olvidar desenchufarlo a la hora de hacer la comprobación. Desenrollar el cable por completo. Comprobar también que las entradas de cable en el aparato, el enchufe y la toma no estén dobladas.

7. Manejo

Enchufar el aparato (fig. 14/pos. 3) y proteger el cable de conexión con el mecanismo de alivio de la tracción (fig. 14).

¡Atención! Para evitar que el aparato se conecte involuntariamente, el arco de empuje (fig. 1/pos. 2) está equipado con un botón de bloqueo de conexión (fig. 15/pos. 1a), que se deberá pulsar antes de tirar de la palanca de mando (fig. 15/pos. 1). Al soltar la palanca de mando, se desconecta el aparato. Repetir este proceso un par de veces para comprobar que el aparato funciona correctamente. Antes de efectuar trabajos de reparación o mantenimiento en el equipo, comprobar que el cilindro portacuchillas no gira y que el aparato está desenchufado.

¡Atención!
No abrir nunca la compuerta de expulsión cuando el motor esté en marcha. El cilindro portacuchillas en movimiento podría provocar daños.
Sujetar siempre con cuidado la compuerta de expulsión. El resorte de tracción la devuelve a la posición “cierre”.

Es necesario mantener siempre la distancia de seguridad establecida por el mango entre la carcasa y el operario. Se aconseja ser especialmente cuidadoso a la hora de escarificar, especialmente al cambiar el sentido de la marcha en zanjas y pendientes. Es preciso asegurarse de que se mantiene una posición segura, de que se lleva calzado de suela antideslizante, con buenas propiedades adherentes y pantalones largos.
Escarificar siempre el césped de forma transversal a la pendiente.
Por motivos de seguridad, no está permitido escarificar pendientes con una inclinación de 15 grados.
Poner especial cuidado al andar hacia atrás y al tirar del escarificador, ¡peligro de tropezar!

Instrucciones para trabajar de manera adecuada
A la hora de trabajar con el aparato, se recomienda hacer pasadas que se sobrepongan.

Para escarificar bien el césped es necesario que los recorridos del aparato sean lo más rectos posible. Dichos recorridos deben superponerse entre sí algunos centímetros para que no quede ninguna banda de césped sin trabajar.
En cuanto se queden restos de césped sobre el terreno, vaciar la bolsa de recogida.

¡Atención! ¡Desconectar el motor y esperar a que el cilindro se pare antes de sacar la bolsa de recogida!

Para descolgar la bolsa, elevar la compuerta de expulsión con una mano y, con la otra, sacar la bolsa de recogida.

Dependiendo de la rapidez con la que crezca el césped se deberá trabajar con mayor o menor frecuencia. Mantener limpia la parte inferior del aparato, eliminando totalmente los residuos de césped y tierra acumulados. Las acumulaciones dificultan el proceso de arranque y empeoran la calidad. Sobre terreno inclinado, es necesario que el recorrido se efectúe de forma transversal a la pendiente. Antes de realizar cualquier control del cilindro, no olvidarse de desconectar el motor.

¡Atención!
Una vez desconectado el motor, el cilindro sigue girando durante algunos segundos. No intentar nunca parar el cilindro. En caso de que el cilindro en movimiento tope con un objeto, desconectar el aparato y esperar a que se pare. Seguidamente, controlar el estado del cilindro. En caso de estar dañado, cambiarlo (véase 8.4).
Colocar el cable de conexión utilizado en forma de lazo en el suelo delante de la toma de corriente utilizada. Trabajar alejándose de la toma de corriente y del cable, procurando que el cable transcurra siempre por el césped ya trabajado para que el aparato no pueda pasar en ningún momento por encima del cable.

8. Cambio del cable de conexión a la red eléctrica

Cuando el cable de conexión a la red de este aparato esté dañado, deberá ser sustituido por el fabricante o su servicio de asistencia técnica o por una persona cualificada para ello, evitando así cualquier peligro.

9. Mantenimiento, limpieza y pedido de piezas de repuesto

Desenchufar siempre antes de realizar algún trabajo de limpieza.

9.1 Limpieza

- Reducir al máximo posible la suciedad y el polvo en los dispositivos de seguridad, las rendijas de ventilación y la carcasa del motor. Frotar el aparato con un paño limpio o soplarlo con aire comprimido manteniendo la presión baja.
- Se recomienda limpiar el aparato tras cada uso.
- Limpiar el aparato con regularidad con un paño húmedo y un poco de jabón blando. No utilizar productos de limpieza o disolventes ya que se podrían deteriorar las piezas de plástico del aparato. Es preciso tener en cuenta que no entre agua en el interior del aparato.

9.2 Escobillas de carbón

En caso de formación excesiva de chispas, ponerse en contacto con un electricista especializado para que compruebe las escobillas de carbón.
¡Atención! Las escobillas de carbón sólo deben ser cambiadas por un electricista.

9.3 Mantenimiento

- Dejar que un especialista autorizado se encargue de cambiar el portacuchillas dañado (véase dirección en certificado de garantía).
- Asegurarse de que todos los elementos de sujeción (tornillos, tuercas, etc.) estén bien apretados para poder trabajar con el escarificador de forma segura.
- Guardar el escarificador en un recinto seco.
- Es preciso limpiar y a continuación engrasar todas los componentes con rosca, así como las ruedas y los ejes con el fin de garantizar que tengan una larga vida útil.
- El cuidado regular del escarificador garantiza no sólo una larga duración de vida del mismo, sino también su rendimiento, redundando todo ello en pro de la facilidad y eficiencia requeridas a la hora de cortar el césped.
- Cuando no se necesite usar más el escarificador, es preciso someterlo a un control completo, eliminando todos los residuos que se hayan acumulado. Comprobar el estado del escarificador antes del inicio de cada temporada. Para reparaciones, ponerse en contacto con nuestro servicio técnico (véase dirección en certificado de garantía).

9.4 Cambio del portacuchillas

Por motivos de seguridad, se recomienda dejar que un especialista autorizado se encargue de cambiar el portacuchillas (ver dirección en certificado de garantía).

¡Atención!

Ponerse guantes de trabajo.
Emplear únicamente portacuchillas originales, de no ser así, no se garantiza la funcionabilidad y la seguridad del aparato.

9.5 Pedido de piezas de recambio:

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Encontrará los precios y la información actual en www.isc-gmbh.info

Cilindro portacuchillas de repuesto núm. art.: 34.211.07

10. Almacenamiento

Guardar el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, protegido de las heladas e inaccesible para los niños. La temperatura de almacenamiento óptima se encuentra entre los 5 y 30 ˚C. Guardar la herramienta eléctrica en su embalaje original.

11. Eliminación y reciclaje

El aparato está protegido por un embalaje para evitar daños producidos por el transporte. Este embalaje es materia prima y, por eso, se puede volver a utilizar o llevar a un punto de reciclaje.
El aparato y sus accesorios están compuestos de diversos materiales, como, p. ej., metal y plástico. Depositar las piezas defectuosas en un contenedor destinado a residuos industriales. Informarse en el organismo responsable al respecto en su municipio o en establecimientos especializados.

E

12. Plan para localización de fallos

Fallo	Posibles causas	Solución
El motor no arranca	a) Enchufe sin corriente b) Cable defectuoso c) Combinación interruptor-enchufe defectuosa d) Se han soltado las conexiones en el motor o condensador e) Carcasa atascada	a) Comprobar el cable y fusible b) Comprobar c) Acudir al servicio de asistencia técnica d) Acudir al servicio de asistencia técnica e) Cambiar la profundidad de trabajo Limpiar carcasa para que el portacuchillas gire sin problemas
La potencia del motor se debilita	a) Suelo demasiado duro b) Carcasa atascada c) Cilindro muy desgastado	a) Corregir la profundidad de trabajo b) Limpiar carcasa c) Cambiar cilindro
Nem tisztán vertikulált	a) Cilindro desgastado b) Profundidad ncorrecta de trabajo	a) Cambiar cilindro b) Corregir profundidad de trabajo
El motor está en marcha, el cilindro no gira	a) Correa dentada rota	a) A través del taller del servicio técnico

¡Aviso importante! El motor lleva un guardamotor que desconecta, en caso de sobrecarga y, tras una breve pausa de enfriamiento, vuelve a conectarlo de forma automática!

Indice

1. Avvertenze di sicurezza
2. Descrizione dell'apparecchio
3. Elementi forniti
4. Utilizzo proprio
5. Caratteristiche tecniche
6. Prima della messa in esercizio
7. Uso
8. Sostituzione del cavo di alimentazione
9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio
10. Conservazione
11. Smaltimento e riciclaggio
12. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

I

⚠ **Attenzione!**
Nell'usare gli apparecchi si devono rispettare diverse avvertenze di sicurezza per evitare lesioni e danni. Quindi leggete attentamente queste istruzioni per l'uso. Conservatele bene per avere a disposizione le informazioni in qualsiasi momento. Se date l'apparecchio ad altre persone consegnate loro queste istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio! Non ci assumiamo alcuna responsabilità per incidenti o danni causati dal mancato rispetto di queste istruzioni e delle avvertenze di sicurezza.

1. Avvertenze sulla sicurezza

Le relative avvertenze di sicurezza si trovano nell'opuscolo allegato.

⚠ **AVVERTIMENTO!**
Leggete tutte le avvertenze di sicurezza e le istruzioni.
Dimenticanze nel rispetto delle avvertenze di sicurezza e delle istruzioni possono causare scosse elettriche, incendi e/o gravi lesioni.
Conservate tutte le avvertenze e le istruzioni per eventuali necessità future.

Descrizione dei simboli delle avvertenze (vedi fig. 16)
A = **Attenzione!**
Leggere le istruzioni per l'uso prima della messa in esercizio.
B = Tenere lontani terzi (persone e animali) dalla zona di pericolo.
C = Utensili da lavoro affilati - non tagliatevi le dita della mano o del piede. Spegnete l'apparecchio e staccate la spina dalla presa di corrente prima di lavori di manutenzione, pulizia o se il cavo è aggrovigliato o danneggiato. Tenete il cavo di alimentazione fuori dalla portata del cilindro con le lame.
D = Portare occhiali protettivi e cuffie antirumore.
E = Tenete il cavo di alimentazione fuori dal rullo.
F = **Attenzione!** Per evitare un'accensione inavvertita dello scarificatore il manico di spinta (Fig. 15/Pos. 2) è dotato di un interruttore a due punti (Fig. 15/Pos. 1a) che deve essere premuto prima di poter attivare la maniglia di azionamento (Fig. 15/Pos 1).

2. Descrizione dell'apparecchio (Fig. 1/2)

1. Interruttore ON/OFF
1a. Blocco dell'avviamento
2. Manico di spinta
3. Spina di collegamento
4. Dispositivo di eliminazione della trazione dal cavo
5. Manopole a crociera
6. Leva operativa
7. Portello di scarico
8. Regolazione della profondità
9. Cestello di raccolta

3. Elementi forniti (Fig. 2)

- Aprite l'imballaggio e togliete con cautela l'apparecchio dalla confezione.
- Togliete il materiale d'imballaggio e anche i fermi di trasporto / imballo (se presenti).
- Controllate che siano presenti tutti gli elementi forniti.
- Verificate che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni dovuti al trasporto.
- Se possibile, conservate l'imballaggio fino alla scadenza della garanzia.

ATTENZIONE
L'apparecchio e il materiale d'imballaggio non sono giocattoli! I bambini non devono giocare con sacchetti di plastica, film e piccoli pezzi! Sussiste pericolo di ingerimento e soffocamento!

- Istruzioni per l'uso originali
- Avvertenze di sicurezza

4. Utilizzo proprio

L'apparecchio è adatto all'uso privato nei giardini di piccole dimensioni.

Sono considerati scarificatori per l'uso privato in giardini di piccole dimensioni quegli attrezzi che di regola non sono usati per oltre 10 ore l'anno e che sono utilizzati principalmente per la cura di superfici erbose, ma non in giardini e parchi pubblici, in impianti sportivi o in attività agricole o forestali.

Il rispetto delle istruzioni per l'uso fornite dal produttore è una condizione per l'uso corretto dell'apparecchio. Le istruzioni per l'uso contengono

anche condizioni per l'esercizio, la manutenzione e la riparazione.

Attenzione! Visti i rischi per l'utilizzatore, l'apparecchio non deve venire usato come trituratore per sminuzzare rami tagliati da alberi ed arbusti. L'apparecchio non deve inoltre venire usato come motozappa e per livellare irregolarità del suolo, come per es. i mucchi di terra sollevati dalle talpe.

Per motivi di sicurezza lo scarificatore non deve venire usato come azionamento per altri apparecchi o set di utensili di qualsiasi tipo, a meno che ciò non sia espressamente permesso dal costruttore.

L'apparecchio deve venire usato solamente per lo scopo a cui è destinato. Ogni altro tipo di uso che esuli da quello previsto non è un uso conforme. L'utilizzatore/l'operatore, e non il costruttore, è responsabile dei danni e delle lesioni di ogni tipo che ne risultino.

Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Non ci assumiamo alcuna garanzia quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o in attività equivalenti.

5. Caratteristiche tecniche

Tensione di rete:	230 V ~ 50 Hz
Potenza assorbita:	1600 W
Larghezza di lavoro:	39 cm
Numero delle lame:	16 stuks
Regolazione profondità:	in continuo fino a 10 mm
Grado di protezione	II / ⧈
Tipo di protezione	IPX4

Rumore e vibrazioni

I valori del rumore e delle vibrazioni sono stati rilevati secondo la norma EN 13684.

Livello di pressione acustica L_{pA}	85 dB (A)
Incertezza K_{pA}	3 dB
Livello di potenza acustica L_{WA}	98 dB (A)

Portate cuffie antirumore.
L'effetto del rumore può causare la perdita dell'udito.

Valori complessivi delle vibrazioni (somma vettoriale delle tre direzioni) rilevati secondo la norma EN 13684.

Vibrazioni sull'impugnatura ≤ 2,5 m/s²

Ulteriori informazioni per elettroutensili

Avvertimento!
Il valore di emissione di vibrazioni indicato è stato misurato secondo un metodo di prova normalizzato e può variare a seconda del modo in cui l'elettroutensile viene utilizzato e, in casi eccezionali, può essere superiore al valore riportato.

Il valore di emissione di vibrazioni indicato può essere usato per il confronto tra elettroutensili di marchi diversi.

Il valore di emissione di vibrazioni può essere utilizzato anche per una valutazione preliminare dei rischi.

Limitate al minimo lo sviluppo di rumore e le vibrazioni!
- Utilizzate soltanto apparecchi in perfetto stato.
- Eseguite regolarmente la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio.
- Adattate il vostro modo di lavorare all'apparecchio.
- Non sovraccaricate l'apparecchio.
- Fate eventualmente controllare l'apparecchio.
- Spegnete l'apparecchio se non lo utilizzate.
- Indossate i guanti.

Rischi residui
Anche se questo elettroutensile viene utilizzato secondo le norme, continuano a sussistere rischi residui. In relazione alla struttura e al funzionamento di questo elettroutensile potrebbero presentarsi i seguenti pericoli:
1. Danni all'apparato respiratorio nel caso in cui non venga indossata una maschera antipolvere adeguata.
2. Danni all'udito nel caso in cui non vengano indossate cuffie antirumore adeguate.
3. Danni alla salute derivanti da vibrazioni mano-braccio se l'apparecchio viene utilizzato a lungo, non viene tenuto in modo corretto o se la manutenzione non è appropriata.

6. Prima della messa in esercizio

Lo scarificatore viene fornito smontato. Prima di usare lo scarificatore si devono montare il cestello di raccolta ed il manico di spinta completo. Seguite passo a passo le istruzioni per l'uso e orientatevi alle figure per facilitare l'assemblaggio.

Montaggio del manico di spinta inferiore (vedi Fig. 3 e 4)

- Inserite il manico di spinta inferiore ripiegato nei fori del rivestimento (Fig. 3).
- Adesso potete fissare il manico di spinta inferiore con le viti fornite (Fig. 4/Pos. 2c)

Montaggio del manico di spinta superiore (vedi Fig. 5 e 6)

- Posizionate il manico di spinta superiore (Fig. 5/Pos. 2b) in modo tale che i fori del manico superiore coincidano con i fori del manico inferiore.
- Infilate da fuori la vite (Fig. 5/Pos. 2f) con la rosetta (Fig. 5/Pos. 2e) attraverso i tubi.
- Avvitate i manici con una manopola a crociera (Fig. 5/Pos. 5).
- Nello stesso modo montate il manico opposto.
- Mediante i portacavo allegati (Fig. 6/Pos. 2d) fissate il cavo di alimentazione all'interno dei tubi del manico di spinta, in modo che rimanga possibile aprire e chiudere il portello di scarico (Fig. 1/Pos. 7).

Attenzione! Fate attenzione che il portello di scarico si possa aprire e chiudere facilmente!

- Applicate infine il dispositivo di eliminazione della trazione del cavo (Fig. 7/Pos. 4) come mostrato nella Fig. 7.

Montaggio del dispositivo per la regolazione della profondità (vedi Fig. 8 e 9)

- Avvitate le aste centrali con le aste superiori premontate come nella Fig. 8.
- Attenzione filettatura sinistrorsa!
- Poi avvitatele alle aste inferiori. A questo scopo usate la vite (Fig. 9/Pos. 8).

Montaggio del cestello di raccolta (vedi Fig. 10-12)

- Montate i componenti del cestello di raccolta come indicato nella Fig. 10.
- Per fissare il cestello di raccolta ribaltate le linguette di gomma sul telaio piccolo (Fig. 11).
- Per agganciare il cestello di raccolta allo scarificatore dovete sollevare con una mano il portello di scarico (Fig. 1/Pos. 7) e tenere il cestello di raccolta con l'altra mano per l'impugnatura ed agganciarlo dall'alto (Fig. 12).

Attenzione! Per agganciare il cestello di raccolta il motore deve essere spento ed il cilindro con le lame non deve ruotare!

Impostazione della profondità di scarificamento (vedi Fig. 13)

- La profondità di scarificamento viene impostata con l'impugnatura (Fig. 13/pos. 8) sull'asta di regolazione della profondità.
- Rivoltate l'impugnatura (Fig. 13/pos. 6) in avanti e impostate la profondità desiderata (+/-).
- Per testare la profondità di lavoro spostate la leva operativa indietro e avviate l'apparecchio. Spingete leggermente lo scarificatore e tirate lentamente la leva operativa in avanti. Ripetete quest'operazione fino a quando avete raggiunto la profondità di lavoro desiderata.

Collegamento di corrente

L'apparecchio può venire collegato ad ogni presa di corrente di 230 Volt di corrente alternata. È consentita però solo una presa con contatto di terra, dotata di un interruttore di sicurezza per cavi da 16 A. Inoltre deve essere installato a monte un interruttore di sicurezza per correnti di guasto (RCD) di max. 30mA.

Cavo di alimentazione dell'apparecchio

Usate solo cavi di alimentazione dell'apparecchio che non siano danneggiati. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio non può essere lungo a piacimento (max. 50 m), altrimenti si ridurrà la potenza del motore elettrico. Il cavo di alimentazione dell'apparecchio deve avere una sezione di 3 x 1,5 mm^2. Sui cavi di alimentazione degli scarificatori si verificano molto spesso danni all'isolamento. Eventuali cause per questo fenomeno sono:

- graffi a causa di un passaggio dell'apparecchio sul cavo
- schiacciamenti perché il cavo di alimentazione è stato fatto passare sotto a porte e finestre
- fessure a causa dell'invecchiamento dell'isolamento
- pieghe a causa di fissaggio o posizionamento

I cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere minimo del tipo H05RN-F a 3 fili. La denominazione del tipo deve essere riportata sul cavo di alimentazione. Comprate soltanto dei cavi di alimentazione contrassegnati! Le spine e le prese di accoppiamento su cavi di alimentazione dell'apparecchio devono essere di gomma e protette dagli spruzzi d'acqua. I cavi di alimentazione dell' apparecchio non possono essere di qualsiasi lunghezza. I cavi di alimentazione più lunghi richiedono sezioni maggiori dei conduttori.

Si deve controllare regolarmente che i cavi di alimentazione dell'apparecchio e di prolunga non presentino danni.
Fate attenzione che durante il controllo i cavi non conducano corrente. Svolgete completamente il cavo di alimentazione dell'apparecchio. Controllate anche che le entrate dei cavi di alimentazione dell'apparecchio su spine e prese di accoppiamento non presentino pieghe.

7. Uso

Collegate il cavo di collegamento dell'apparecchio al connettore (Figura 14 / pos. 3) e assicurate il cavo di collegamento con il dispositivo di eliminazione della trazione (Fig. 14).

Attenzione! Per evitare un'accensione inavvertita dell'apparecchio, l'impugnatura (Fig. 1/Pos. 2) è dotata di un blocco dell'avviamento (Fig. 15/Pos. 1a) che deve essere premuto prima di poter attivare la leva di commutazione (Fig. 15 /Pos 1). Mollando la leva di commutazione l'apparecchio si spegne. Eseguite quest'operazione più volte per assicurarvi che l'apparecchio funzioni correttamente. Prima di eseguire riparazioni o lavori di manutenzione sull'apparecchio dovete assicurarvi che il cilindro con le lame sia fermo e che l'apparecchio sia scollegato dalla rete elettrica.

Attenzione!
Non aprite mai il portello di scarico mentre il motore è ancora acceso. Il cilindro rotante con le lame può causare lesioni.
Fissate sempre bene il portello di scarico. Mediante la molla di trazione esso ritorna nella posizione "chiusa".

Deve venire sempre mantenuta la distanza di sicurezza, data dall'impugnatura di guida, tra il rivestimento esterno e l'utilizzatore. Nello scarificare il manto erboso e cambiare il senso di direzione su pendio si deve essere particolarmente attenti. Accertatevi di essere in posizione sicura, portate scarpe con suole antisdrucciolevoli e pantaloni lunghi. Scarificate sempre in senso trasversale rispetto al pendio.
Per motivi di sicurezza non usate lo scarificatore per pendii con un'inclinazione superiore ai 15 gradi. Siate particolarmente attenti muovendovi all'indietro e tirando lo scarificatore, pericolo di inciampare!

Avvertenze per lavorare in modo corretto
Nel lavorare si consiglia di ripassare i margini della fascia già eseguita, quindi con una sovrapposizione. Per ottenere un taglio preciso si deve muovere l'apparecchio in fasce possibilmente diritte. Le corsie formate eseguendo l'operazione si devono quindi sovrapporre sempre di alcuni centimetri al fine di evitare strisce di prato non lavorate.
Non appena rimangono dei resti di erba sul prato mentre si sta lavorando, si deve svuotare il cestello di raccolta.

Attenzione! Prima di togliere il cestello di raccolta spegnete il motore e attendete fino a che il rullo non si sia fermato.

Per sganciare il cestello di raccolta sollevate con una mano il portello di scarico e togliete il cestello di raccolta con l'altra mano!

La frequenza con la quale si deve lavorare il manto erboso dipende fondamentalmente dalla crescita dell'erba e dalla durezza del terreno.
Tenete pulita la parte inferiore dell'apparecchio e togliete assolutamente i depositi di terra e erba. I depositi di erba rendono più difficile l'operazione di avvio e influiscono negativamente sulla qualità.
Sui pendii le corsie devono essere trasversali rispetto alla pendenza. Prima di eseguire qualsiasi controllo del rullo bisogna spegnere il motore.

Attenzione!
Dopo lo spegnimento del motore il rullo continua a muoversi per qualche secondo. Non cercate mai di fermarlo. Se il rullo in movimento va a battere contro un oggetto, fermate l'apparecchio e attendete fino a quando il rullo sia completamente fermo. Controllate quindi lo stato del rullo. Se è danneggiato deve venire sostituito (vedi 8.4).
Posate il cavo di alimentazione usato avvolto a spire per terra davanti alla presa utilizzata. Lavorate allontanandovi dalla presa o dal cavo e fate attenzione che il cavo di alimentazione si trovi sempre sull'erba già lavorata, in modo che l'apparecchio non ci passi sopra.

8. Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione di questo apparecchio viene danneggiato deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza clienti o da una persona al pari qualificata al fine di evitare pericoli.

9. Pulizia, manutenzione e ordinazione dei pezzi di ricambio

Prima di qualsiasi lavoro di pulizia staccate la spina dalla presa di corrente.

9.1 Pulizia

- Tenete il più possibile i dispositivi di protezione, le fessure di aerazione e la carcassa del motore liberi da polvere e sporco. Strofinate l'apparecchio con un panno pulito o soffiatelo con l'aria compressa a pressione bassa.
- Consigliamo di pulire l'apparecchio subito dopo averlo usato.
- Pulite l'apparecchio regolarmente con un panno asciutto ed un po' di sapone. Non usate detergenti o solventi perché questi ultimi potrebbero danneggiare le parti in plastica dell'apparecchio. Fate attenzione che non possa penetrare dell'acqua nell'interno dell'apparecchio.

9.2 Spazzole al carbone

In caso di uno sviluppo eccessivo di scintille fate controllare le spazzole al carbone da un elettricista. Attenzione! Le spazzole al carbone devono essere sostituite solo da un elettricista.

9.3 Manutenzione

- Un cilindro con le lame consumato o danneggiato deve venire sostituito da un specialista autorizzato (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).
- Fate in modo che gli elementi di fissaggio (viti, bulloni ecc.) siano sempre avvitati saldamente in modo da poter lavorare con lo scarificatore in maniera sicura.
- Conservate lo scarificatore in un luogo asciutto.
- Per una lunga durata, tutte le parti a vite, le ruote e gli assi devono venire puliti ed infine oliati.
- La cura regolare dello scarificatore non soltanto lo conserva a lungo in buono stato e ben efficiente, ma contribuisce anche a scarificarare il prato in modo più semplice ed accurato.
- Alla fine della stagione eseguite un controllo generale dello scarificatore e togliete tutti i depositi e le incrostazioni. All'inizio della stagione controllatene assolutamente le condizioni. In caso di riparazioni rivolgetevi al nostro servizio assistenza clienti (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).

9.4 Sostituzione del cilindro delle lame

Per motivi di sicurezza consigliamo di affidare la sostituzione del cilindro delle lame a uno specialista autorizzato (vedi indirizzo sul certificato di garanzia).

Attenzione!

Portare guanti da lavoro.
Usate solamente cilindri delle lame originali dato che altrimenti possono non essere garantiti il funzionamento e la sicurezza.

9.5 Ordinazione di pezzi di ricambio:

Volendo commissionare dei pezzi di ricambio, si dovrebbe dichiarare quanto segue:

- modello dell'apparecchio
- numero dell'articolo dell'apparecchio
- numero d'ident. dell'apparecchio
- numero del pezzo di ricambio del ricambio necessitato.

Per i prezzi e le informazioni attuali si veda www.isc-gmbh.info

Cilindro con lame di ricambio n. art.: 34.211.07

10. Conservazione

Conservate l'apparecchio e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, al riparo dal gelo e non accessibile ai bambini. La temperatura ottimale per la conservazione è compresa tra i 5 e i 30 °C.
Conservate l'elettroutensile nell'imballaggio originale.

11. Smaltimento e riciclaggio

L'apparecchio si trova in una confezione per evitare i danni dovuti al trasporto. Questo imballaggio rappresenta una materia prima e può perciò essere utilizzato di nuovo o riciclato.
L'apparecchio e i suoi accessori sono fatti di materiali diversi, per es. metallo e plastica.
Consegnate i pezzi difettosi allo smaltimento di rifiuti speciali. Per informazioni rivolgetevi ad un negozio specializzato o all'amministrazione comunale!

12. Tabella per l'eliminazione delle anomalie

Anomalia	Possibili cause	Eliminazione
Il motore non si avvia	a) non c'è corrente sulla presa b) cavo difettoso c) gruppo interruttore connettore difettoso d) attacchi al motore o condensatore allentati e) Scocca ostruita	a) controllare il cavo ed il dispositivo di protezione b) fare controllare c) da un'officina del servizio assistenza clienti d) da un'officina del servizio assistenza clienti e) Eventualmente cambiare la profondità di lavoro, Pulire la scocca affinché il cilindro delle lame giri liberamente
La potenza del motore diminuisce	a) Suolo troppo duro b) Scocca ostruita c) Rullo molto consumato	a) Correggete la profondità di lavoro b) Pulite la scocca c) Sostituite il rullo
Scarificatura imprecisa	a) Rullo consumato b) Profondità di lavoro sbagliata	a) Sostituite il rullo b) Correggere la profondità di lavoro
Il motore è in moto, il rullo non gira	a) Rottura della cinghia dentata	a) Da un'officina del servizio assistenza clienti

Importante! Il motore è dotato di interruttore termico di sicurezza, il quale, in caso di surriscaldamento, farà spegnere la macchina e si riaccenderà in automatico dopo un breve periodo di raffreddamento.

DK

Indholdsfortegnelse

1. Sikkerhedsanvisninger
2. Produktbeskrivelse
3. Leveringsomfang
4. Formålsbestemt anvendelse
5. Tekniske data
6. Før ibrugtagning
7. Betjening
8. Udskiftning af netledning
9. Renholdelse, vedligeholdelse og reservedelsbestilling
10. Opbevaring
11. Bortskaffelse og genanvendelse
12. Fejlsøgningsskema

⚠ **Vigtigt!**
Ved brug af el-værktøj er der visse sikkerhedsforanstaltninger, der skal respekteres for at undgå skader på personer og materiel. Læs derfor betjeningsvejledningen grundigt igennem. Opbevar vejledningen et praktisk sted, så du altid kan tage den frem efter behov. Husk at lade betjeningsvejledningen følge med maskinen, hvis du overdrager den til andre!
Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at anvisningerne i denne betjeningsvejledning, navnlig vedrørende sikkerhed, tilsidesættes.

1. Sikkerhedsanvisninger

Relevante sikkerhedsanvisninger finder du i det medfølgende hæfte.

⚠ **ADVARSEL!**
Læs alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger.
Følges anvisningerne, navnlig sikkerhedsanvisningerne, ikke nøje som beskrevet, kan elektrisk stød, brand og/eller svære kvæstelser være følgen.
Alle sikkerhedsanvisninger og øvrige anvisninger skal gemmes.

Forklaring på skiltning (se fig. 16)
A = **Vigtigt!**
Læs betjeningsvejledningen før ibrugtagning.
B = Hold tredjeperson (personer og dyr) borte fra farezonen.
C = Skarpt arbejdsværktøj - pas på ikke at skære fingre eller tæer. Sluk for maskinen, og træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejder, rengøring, eller hvis ledningen er blivet viklet ind eller beskadiget. Hold netledningen væk fra knivvalsen.
D = Bær høre- og øjenværn.
E = Hold netledningen væk fra valsen.
F = **Vigtigt!** For at forhindre at kultivatoren startes ved en fejltagelse, er førehåndtaget (fig. 15/pos. 2) udstyret med en til-fra-kontakt (fig. 15 / pos. 1a), som skal være trykket ned, før drivhåndtaget (fig. 15 / pos. 1) kan trykkes ind.

2. Oversigt over maskinen (fig. 1/2)

1. Tænd/Sluk-knap
1a . Indkoblingsspærring
2. Førehåndtag
3. Forbindelsesstik
4. Aflastningsbøjle til ledning
5. Stjernegreb
6. Arbejdsgreb
7. Skærmplade
8. Dybdeindstilling
9. Opsamlingsboks

3. Pakkens indhold (fig. 2)

- Åbn pakken, og tag forsigtigt maskinen ud af emballagen.
- Fjern emballagematerialet samt emballage-/og transportsikringer (hvis sådanne forefindes).
- Kontroller, at der ikke mangler noget.
- Kontroller maskine og tilbehør for transportskader.
- Opbevar så vidt muligt emballagen indtil garantiperiodens udløb.

VIGTIGT
Maskinen og emballagematerialet er ikke legetøj! Børn må ikke lege med plastikposer, folier og smådele! Fare for indtagelse og kvælning!

- Original betjeningsvejledning
- Sikkerhedsanvisninger

4. Formålsbestemt anvendelse

Maskinen er beregnet til brug i private haver.

En kultivator anses som hjælpemiddel i privat havebrug, hvis det årlige antal brugstimer som hovedregel ikke overstiger 10 timer, og hvis anvendelsesformålet hovedsageligt omfatter pleje af græs eller plænearealer, dog undtaget offentlige anlæg, parker og sportspladser. Endvidere hører skovbrug ikke under privat havebrug.

Forudsætning for korrekt anvendelse af maskinen er, at indholdet i den medfølgende betjeningsvejledning fra producenten læses og respekteres. Betjeningsvejledningen indeholder tillige nødvendige oplysninger om drift, vedligeholdelse og reparation.

Vigtigt! På grund af fare for kvæstelse af brugeren må maskinen ikke anvendes som kompostkværn til findeling af gren- og hækmateriale. Endvidere må maskinen ikke anvendes som motorfræser eller til planering af jordhævninger, som f.eks. muldvarpeskud.

Af sikkerhedsgrunde må kultivatoren ikke benyttes som drivaggregat for andet arbejdsværktøj eller værktøjssæt, med mindre producenten har givet udtrykkeligt tilladelse hertil.

Saven må kun anvendes i overensstemmelse med dens tiltænkte formål. Enhver anden form for anvendelse er ikke tilladt. Vi fraskriver os ethvert ansvar for skader, det være sig på personer eller materiel, som måtte opstå som følge af, at maskinen ikke er blevet anvendt korrekt. Ansvaret bæres alene af brugeren/ejeren.

Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Vi fraskriver os ethvert ansvar, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed.

5. Tekniske data

Netspænding:	230V ~ 50Hz
Optagen effekt:	1600 W
Arbejdsbredde:	39 cm
Antal skær:	16 stk.
Dybdeindstilling:	Trinløs op til 10 mm
Kapslingsklasse	II / ⧈
Beskyttelsesgrad	IPX4

Støj og vibration

Støj- og vibrationstal er beregnet i henhold til EN 13684.

Lydtryksniveau L_{pA}	85 dB(A)
Usikkerhed K_{pA}	3 dB
Lydeffektniveau L_{WA}	98 dB(A)

Brug høreværn.
Støjudviklingen fra maskinen kan forårsage høretab.

Samlede svingningstal (vektorsum for tre retninger) beregnet i henhold til EN 13684.

Vibration på skaft ≤ 2,5 m/s²

Supplerende information om el-værktøj

Advarsel!
Det angivne svingningsemissionstal er målt ud fra en standardiseret prøvningsmetode og kan – afhængig af den måde, el-værktøjet anvendes på – ændre sig og i undtagelsestilfælde ligge over den angivne værdi.

Det angivne svingningsemissionstal kan anvendes til at sammenligne et el-værktøj med et andet.

Det angivne svingningsemissionstal kan også anvendes til en indledende skønsmæssig vurdering af den negative påvirkning.

Støjudvikling og vibration skal begrænses til et minimum!
- Brug kun intakte og ubeskadigede maskiner.
- Vedligehold og rengør maskinen med jævne mellemrum.
- Tilpas arbejdsmåden efter maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Lad i givet fald maskinen underkaste et eftersyn.
- Sluk maskinen, når den ikke benyttes.
- Bær handsker.

Tilbageværende risici
Også selv om du betjener el-værktøjet forskriftsmæssigt, er der stadigvæk nogle risikofaktorer at tage højde for. Følgende farer kan opstå, alt efter el-værktøjets type og konstruktionsmåde:
1. Lungeskader, såfremt der ikke bæres egnet støvmaske.
2. Høreskader, såfremt der ikke bæres egnet høreværn.
3. Helbredsskader, som følger af hånd-arm-vibration, såfremt værktøjet benyttes over et længere tidsrum eller ikke håndteres og vedligeholdes forskriftsmæssigt.

6. Inden ibrugtagning

Kultivatoren leveres adskilt. Opsamlingsboksen og hele førehåndtaget skal monteres komplet, inden kultivatoren kan tages i anvendelse. Følg betjeningsvejledningen trin for trin, og gør brug af illustrationerne – det vil lette arbejdet med at samle kultivatoren.

Påsætning af det nederste førehåndtag (se figur 3 og 4)

- Stik det vinklede nederste førehåndtag ind i hullerne i kabinettet (fig. 3).
- Nu kan du fastgøre det nederste førehåndtag med de medfølgende skruer (fig. 4/pos. 2c).

Påsætning af det øverste førehåndtag (se figur 5 og 6)

- Placer det øverste førehåndtag (fig. 5/pos. 2b) således, at hullerne passer med hullerne i det nederste førehåndtag.
- Stik skruen (fig. 5/pos. 2f) med spændeskive (fig. 5/pos. 2e) ind gennem rørene udefra.
- Skru skafterne sammen med et stjernegreb (fig. 5/pos. 5).
- Skaftet overfor monteres på nøjagtig samme måde.
- Med de medfølgende kabelclips (fig. 6/pos. 2d) fastgøres netledningen indvendigt til førehåndtagets rør - skærmpladen skal stadig kunne åbnes og lukkes (fig. 1/pos. 7).

Vigtigt! Vær opmærksom på, at skærmpladen skal kunne lukkes op og i uden problemer!

- Anbring ledningsbøjlen (fig. 7/pos. 4) som vist på fig. 7.

Samling af dybdeindstilling (se figur 8 og 9)

- Skru den midterste stang sammen med den formonterede øverste stang som vist på fig. 8.
- Vigtigt - venstregevind!
- Herefter skrues stængerne sammen med den nederste stang. Benyt skruen (fig. 9/pos. 8b).

Montering af opsamlingsboks (se figur 10-12)

- Monter delene til opsamlingsboksen som vist på fig. 10.
- For at fastgøre opsamlingsposen smøges gummilaskerne ud over den lille ramme (fig. 11).
- Opsamlingsboksen sættes på kultivatoren ved at løfte op i skærmpladen (fig. 1/pos. 7) med den ene hånd og tage fat i håndtaget til opsamlingsposen med den anden og sætte boksen på ovenfra (fig. 12).

Vigtigt! Motoren skal være slukket, og knivvalsen må ikke dreje rundt, når opsamlingsboksen sættes på!

Indstilling af arbejdsdybden (se fig. 13)

- Arbejdsdybden indstilles med grebet (fig. 13/pos. 8) på stangen til dybdeindstillingen.
- Skub arbejdsgrebet (fig. 13/pos. 6) frem, og indstil den ønskede dybde (+/-).
- Afprøv arbejdsdybden ved at skubbe arbejdsgrebet bagud og starte maskinen. Skub kultivatoren let, og træk langsomt arbejdsgrebet frem. Gentag dette, indtil den ønskede arbejdsdybde er nået.

Strømtilslutning

Maskinen kan tilsluttes enhver jordet lysnet-stikdåse med 230 volt vekselstrøm. Krævet afbrydersikring: 16 A. Derudover skal der være forkoblet et fejlstrømsrelæ (RCD) med maks. 30 mA!

Apparatledning

Apparatledninger skal være ubeskadigede. Apparatledningen må ikke være for lang (højst 50m); dette for at undgå, at elektromotorens ydelse reduceres. Apparatledningen skal have et tværsnit på 3 x 1,5 mm². Apparatledninger til kultivatorer er særligt ofte udsat for skader på isoleringen.
Det skyldes bl.a.:

- revner p.g.a. overkørt ledning
- stødpunkter, når apparatledningen føres ind under døre og vinduer
- revner p.g.a. forældet isolering
- knækpunkter, fordi apparatledningen er blevet fastgjort eller trukket forkert.

Apparatledningerne skal som mindstekrav være af typen H05RN-F og have 3 ledere. Apparatledningen skal have typebetegnelsen påtrykt. Køb kun apparatledninger, som er mærkede! Stikkontakter og stikdåser til apparatledninger skal være af gummi og være stænkvandsbeskyttede. Apparatledningerne må ikke være for lange. Lange apparatledninger kræver større ledertværsnit. Apparatledninger og forbindelsesledninger skal jævnligt efterses for skader. Kontroller, at ledningerne er uden strøm, før du efterser dem. Apparatledningen skal vikles helt ud. Kontroller også apparatledningernes indføringer på stikkontakter og stikdåser for knækpunkter.

7. Betjening

Sæt maskinens tilslutningsledning i stikket (fig.14 / pos.3), og hæng tilslutningsledningen på aflastningsbøjlen (fig. 14).

Vigtigt! For at forhindre at kultivatoren startes ved en fejltagelse, er føreskaftet (fig. 1/pos. 2) udstyret med indkoblingsspærre (fig. 15 / pos. 1a), som skal være trykket ned, før kontaktarmen (fig. 15 / pos. 1) kan trykkes ind. Når kontaktarmen slippes, slukker maskinen.
Udfør denne handling nogle gange for at sikre, at maskinen fungerer korrekt. Kontroller, at skærevalsen ikke roterer, og at strømforsyningen til maskinen er afbrudt, inden du foretager reparations- eller vedligeholdelsesarbejde på maskinen.

Vigtigt! Dækpladen må aldrig åbnes, mens motoren kører. Den roterende skærevalse kan forårsage svære kvæstelser.
Dækpladen skal altid fastgøres omhyggeligt. Den klappes tilbage til ”luk”-position ved hjælp af trækfjederen!

Den sikkerhedsafstand mellem brugeren og kabinettet, som naturligt gives af manøvreskaftet, skal altid overholdes. Vær særlig forsigtig, når du arbejder og ændrer retning på skrænter og skråninger. Sørg for at stå godt fast på underlaget, brug sko med skridfaste såler samt lange bukser. Skrånende overflader skal altid bearbejdes på tværs. Skrånende overflader med en hældning, som overstiger 15 grader, må af sikkerhedsgrunde ikke bearbejdes med kultivatoren.
Ved baglæns kørsel og når kultivatoren trækkes, skal der udvises særlig forsigtighed - pas på ikke at falde!

Korrekt brug af maskinen
Det anbefales at lade banerne overlappe hinanden, når du kultiverer.

For at opnå et rent mønster skal maskinen føres i lige baner. Banerne bør overlappe hinanden nogle centimeter for at undgå ubearbejdede striber.
Hvis der bliver græsrester liggende under arbejdet, skal opsamlingsboksen tømmes med det samme.

Vigtigt! Sluk motoren, og vent til valsen står helt stille, inden du tager opsamlingsboksen af!

Opsamlingsboksen tages af ved at løfte op i dækpladen med den ene hånd og så fjerne opsamlingsboksen med den anden!

Hvor ofte kultiveringen skal udføres afhænger af græsvæksten og jordbundens hårdhed.
Undersiden af kultivatoren skal holdes ren; det er meget vigtigt at, jord- og græsaflejringer fjernes. Aflejringer besværliggør startprocessen og nedsætter arbejdets kvalitet.
På skrånende overflader skal banen gå på tværs af skråningen. Sluk motoren, inden du efterser valsen.

Vigtigt!
Valsen roterer videre i nogle sekunder, efter at motoren er blevet slukket. Prøv aldrig at stoppe valsen selv. Hvis valsen støder mod en genstand, skal du slukke maskinen og vente, indtil valsen står helt stille. Kontroller, om valsen er intakt. Hvis den er beskadiget, skal den skiftes ud (se 8.4).
Læg maskinens ledning i en sløjfe på jorden foran stikdåsen. Kultiveringen udføres i retning væk fra stikdåsen/kablet – sørg for, at maskinens ledning altid ligger på den bearbejdede del af plænen, så den ikke køres over af kultivatoren.

8. Udskiftning af nettilslutningsledning

Hvis produktets nettilslutningsledning beskadiges, skal den skiftes ud af producenten eller dennes kundeservice eller af person med lignende kvalifikationer for at undgå fare for personskade.

9. Rengøring, vedligeholdelse og reservedelsbestilling

Træk stikket ud af stikkontakten inden vedligeholdelsesarbejde.

9.1 Rengøring

- Hold så vidt muligt beskyttelsesanordninger, luftsprækker og motorhuset fri for støv og snavs. Gnid maskinen ren med en ren klud, eller foretag trykluftudblæsning med lavt tryk.
- Vi anbefaler, at maskinen rengøres hver gang efter brug.
- Rengør af og til maskinen med en fugtig klud og lidt blød sæbe. Undgå brug af rengørings- eller opløsningsmiddel, da det vil kunne ødelægge maskinens kunststofdele. Pas på, at der ikke kan trænge vand ind i maskinens indvendige dele.

9.2 Kontaktkul
Ved for megen gnistdannelse skal kontaktkullet efterses af en fagmand.
Vigtigt! Udskiftning af kontaktkul skal foretages af en fagmand.

9.3 Vedligeholdelse

- En nedslidt eller beskadiget knivaksel skal skiftes ud af autoriseret fagmand (se adresse på garantibeviset).
- Sørg for, at alle befæstelseselementer (skruer, møtrikker osv.) altid er spændt godt til, så du kan arbejde sikkert med maskinen.
- Kultivatoren skal opbevares i et tørt rum.
- For at sikre en lang levetid skal alle skruedele samt hjul og aksler rengøres og smøres med olie.
- Regelmæssig pleje af maskinen sikrer ikke bare, at den holder sig i god stand og bevarer en høj ydeevne over lang tid; det bevirker også, at resultatet bliver bedre og arbejdet lettere at udføre.
- Når sæsonen er slut, skal kultivatoren efterses; restophobninger skal fjernes. Husk også at

efterse kultivatoren, inden den tages i brug igen første gang i den nye sæson. I tilfælde af behov for reparation skal du henvende dig til vores kundeservice (se adresse på garantibevis).

9.4 Udskiftning af skærevalse
Af sikkerhedsgrunde anbefales udskiftning af skærevalse foretaget af autoriseret fagmand (se adresse på garantibevis).

Vigtigt!
Bær arbejdshandsker!
Benyt kun originale skærevalser, da funktion og sikkerhed ellers ikke er
garanteret.

9.5 Reservedelsbestilling:
Ved bestilling af reservedele skal følgende oplyses:
- Savens type.
- Savens artikelnummer.
- Savens identifikationsnummer.
- Nummeret på den nødvendige reservedel.

Aktuelle priser og øvrige oplysninger finder du på internetadressen www.isc-gmbh.info

Reserveknivaksel varenr.: 34.211.07

10. Opbevaring

Maskinen og dens tilbehør skal opbevares på et mørkt, tørt og frostfrit sted uden for børns rækkevidde. Den optimale lagertemperatur ligger mellem 5 og 30˚C. Opbevar el-værktøjet i den originale emballage.

11. Bortskaffelse og genanvendelse

Maskinen er pakket ind for at undgå transportskader. Emballagen består af råmaterialer og kan således genanvendes eller indleveres på genbrugsstation. Maskinen og dens tilbehør består af forskellige materialer, f.eks. metal og plast. Defekte komponenter skal kasseres ifølge miljøforskrifterne og må ikke smides ud som almindeligt husholdningsaffald. Hvis du er i tvivl: Spørg din forhandler, eller forhør dig hos din kommune!

DK

12. Fejlsøgningsskema

Fejl	Mulige årsager	Afhjælpning
Motor starter ikke	a) Ingen strøm i stikket b) Kabel defekt c) Kombinationsenhed kontakt-stik defekt d) Tilslutninger på motor eller kondensator løse e) Kabinet tilstoppet	a) Kontroller ledning og sikring b) Kontroller kabel c) Kontakt kundeserviceværksted d) Kontakt kundeserviceværksted e) Indstil evt. arbejdsdybde Rengør kabinet, så valsen løber frit
Motorydelse aftager	a) For hård jordbund b) Kabinet tilstoppet c) Valse slidt ned	a) Omjuster arbejdsdybden b) Rengør kabinettet c) Udskift valsen
Uordentlig kultivering	a) Valse slidt ned b) Forkert arbejdsdybde	a) Udskift valse b) Omjuster arbejdsdybde
Motor kører, valse drejer ikke rundt	a) Tandrem revnet	a) Undersøges af kundeserviceværksted

Vigtigt oplysning! Til beskyttelse af motoren er denne udstyret med en termoafbryder, som slår fra ved overbelastning, og efter en kort nedkølingsfase slår til igen automatisk!

Innehållsförteckning

1. Säkerhetsanvisningar
2. Beskrivning av maskinen
3. Leveransomfattning
4. Ändamålsenlig användning
5. Tekniska data
6. Innan du använder maskinen
7. Använda maskinen
8. Byta ut nätkabeln
9. Rengöring, underhåll och reservdelsbeställning
10. Förvaring
11. Skrotning och återvinning
12. Felsökning

S

⚠ **Obs!**
Innan produkten kan användas måste särskilda säkerhetsanvisningar beaktas för att förhindra olyckor och skador. Läs därför noggrant igenom denna bruksanvisning. Förvara den på ett säkert ställe så att du alltid kan hitta önskad information. Om produkten ska överlåtas till andra personer måste även denna bruksanvisning medfölja.
Vi övertar inget ansvar för olyckor eller skador som har uppstått om denna bruksanvisning eller säkerhetsanvisningarna åsidosätts.

1. Säkerhetsanvisningar:

Gällande säkerhetsanvisningar finns i det bifogade häftet.

⚠ **VARNING!**
Läs alla säkerhetsanvisningar och instruktioner. Försummelser vid iakttagandet av säkerhetsanvisningarna och instruktionerna kan förorsaka elstöt, brand och/eller svåra skador. **Förvara alla säkerhetsanvisningar och instruktioner för framtiden.**

Beskrivning av informationssymbolerna (se bild 16)

A = **Obs!** Läs igenom bruksanvisningen före driftstart.
B = Se till att andra personer (eller djur) inte befinner sig inom farozonen.
C = Vassa arbetsverktyg - Var försiktig så att du inte skär dig i fingrar eller tår. Slå ifrån maskinen och dra ut stickkontakten inför underhåll och rengöring, eller om kabeln har trasslats samman eller skadats. Se till att nätkabeln inte ligger i närheten av knivvalsen.
D = Bär hörsel- och ögonskydd.
E = Se till att nätkabeln inte ligger i närheten av valsen.
F = **Obs!** För att förhindra att vertikalskäraren startar oavsiktligt, är skjutbygeln (bild 15/pos. 2) utrustad med en tvåpunktsbrytare (bild 15/pos. 1a) som måste tryckas in innan startspaken (bild 15/pos. 1) kan tryckas in.

2. Beskrivning av maskinen (bild 1/2)

1. Strömbrytare
1a. Brytarspärr
2. Skjutbygel
3. Anslutningskontakt
4. Kabeldragavlastning
5. Korshandtag
6. Arbetsspak
7. Utkastningslucka
8. Djupinställning
9. Gräsuppsamlare

3. Leveransomfattning (bild 2)

- Öppna förpackningen och ta försiktigt ut produkten ur förpackningen.
- Ta bort förpackningsmaterialet samt förpacknings- och transportsäkringar (om förhanden).
- Kontrollera att leveransen är komplett.
- Kontrollera om produkten eller tillbehörsdelarna har skadats i transporten.
- Spara om möjligt på förpackningen tills garantitiden har gått ut.

VARNING!
Produkten och förpackningsmaterialet är ingen leksak! Barn får inte leka med plastpåsar, folie eller smådelar! Risk för att barn sväljer delar och kvävs!

- Original-bruksanvisning
- Säkerhetsanvisningar

4. Ändamålsenlig användning

Maskinen är lämplig för privat bruk i hemma- eller koloniträdgårdar.

Sådana vertikalskärare som är avsedda för privata hemma- och koloniträdgårdar definieras som utrustning vars årliga användning i regel inte överstiger 10 timmar och som till övervägande del används till gräsvård, dock ej till allmänna grönytor, parker, sportanläggningar eller till lant- och skogsbruk.

En förutsättning för ändamålsenlig användning av maskinen är att tillverkarens bruksanvisning beaktas. Bruksanvisningen innehåller även gällande drifts-, underhålls- och reparationsvillkor.

Obs! Eftersom användaren kan utsättas för fara, får maskinen inte användas som kompostkvarn för sönderskärning av kvistar och grenar från träd och häckar. Dessutom får maskinen inte användas som motorhacka eller för att plana ut ojämnheter i marken, t ex mullvadshögar.

Av säkerhetsskäl får vertikalskäraren inte användas som drivanordning för alla sorters andra arbetsredskap och verktygssatser förutom om dessa uttryckligen är tillåtna av tillverkaren.

Maskinen får endast användas till sitt avsedda ändamål. Användningar som sträcker sig utöver detta användningsområde är ej ändamålsenliga. För materialskador eller personskador som resulterar av sådan användning ansvarar användaren/operatören själv. Tillverkaren påtar sig inget ansvar.

Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Vi ger därför ingen garanti om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter.

5. Tekniska data

Nätspänning	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt:	1600 W
Arbetsbredd:	39 cm
Antal knivar:	16 st.
Djupinställning:	steglöst till 10 mm
Skyddsklass	II / ⧈
Kapslingsklass	IPX4

Buller och vibration

Buller- och vibrationsvärden har bestämts enligt EN 13684.

Ljudtrycksnivå L_{pA}	85 dB(A)
Osäkerhet K_{pA}	3 dB
Ljudeffektnivå L_{WA}	98 dB(A)

Bär hörselskydd.
Buller kan leda till att hörseln förstörs.

Totala vibrationsvärden (vektorsumma i tre riktningar) har bestämts enligt EN 13684.

Vibration vid stången ≤ 2,5 m/s²

Extra information för elverktyg

Varning!
Vibrationsemissionsvärdet som anges har mätts upp med en standardiserad provningsmetod och kan variera beroende på vilket sätt som elverktyget används. I undantagsfall kan det faktiska värdet avvika från det angivna värdet.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan användas om man vill jämföra olika elverktyg.

Vibrationsemissionsvärdet som anges kan även användas för en första bedömning av inverkan från elverktyget.

Begränsa uppkomsten av buller och vibration till ett minimum!
- Använd endast intakta maskiner.
- Underhåll och rengör maskinen regelbundet.
- Anpassa ditt arbetssätt till maskinen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Lämna in maskinen för översyn vid behov.
- Slå ifrån maskinen om den inte används.
- Bär handskar.

Kvarstående risker
Kvarstående risker föreligger alltid även om detta elverktyg används enligt föreskrift. Följande risker kan uppstå på grund av elverktygets konstruktion och utförande:
1. Lungskador om ingen lämplig dammfiltermask används.
2. Hörselskador om inget lämpligt hörselskydd används.
3. Hälsoskador som uppstår av hand- och armvibrationer om maskinen används under längre tid eller om det inte hanteras och underhålls enligt föreskrift.

6. Före användning

Vertikalskäraren levereras i demonterat skick. Innan vertikalskäraren får användas måste gräsuppsamlaren och den kompletta skjutbygeln monteras fast. Följ bruksanvisningen steg för steg och orientera dig efter bilderna så att du gör rätt när du monterar samman maskinen.

Montera den undre skjutbygeln (se bild 3 och 4)
- Skjut in den vinklade undre skjutbygeln i hålen i kåpan (bild 3).
- Därefter kan den undre skjutbygeln fixeras med de bifogade skruvarna (bild 4/pos. 2c).

Montera den övre skjutbygeln (se bild 5 och 6)
- Positionera den övre skjutbygeln (bild 5/pos. 2b) så att hålen i den övre skjutbygeln stämmer överens med hålen i den undre skjutbygeln.
- För in skruven (bild 5/pos. 2f) med distansbricka (bild 5/pos. 2e) genom rören från utsidan.
- Skruva samman stängerna med ett korshandtag (bild 5/pos. 5).
- Montera stången på motsatta sidan på samma sätt.
- Fäst nätkabeln på skjutbygelns insida med de bifogade kabelklämmorna (bild 6/pos. 2d), så att utkastningsluckan kan öppnas och stängas utan svårigheter (bild 1/pos. 7).

Obs! Kontrollera att utkastningsluckan går lätt att öppna och stänga!
- Montera sedan kabeldragavlastningen (bild 7/pos. 4) enligt beskrivningen i bild 7.

Montera djupinställningen (se bild 8 och 9)
- Skruva samman den mellersta stången med den övre stången som redan är förmonterad, se bild 8.
- Obs! Vänstergänga!
- Skruva därefter samman med den undre stången. Använd skruven (bild 9/pos. 8b).

Montera gräsuppsamlaren (se bild 10 -12)
- Montera delarna till gräsuppsamlaren enligt beskrivningen i bild 10.
- För att fästa gräsuppsamlaren måste gummitungorna fällas över ramen (bild 11).
- För att gräsuppsamlaren ska kunna hängas in i vertikalskäraren, måste du lyfta på utkastningsluckan (bild 1/pos. 7) med den ena handen och fatta tag i gräsuppsamlarens handtaget med den andra handen och därefter hänga in uppifrån (bild 12).

Obs! Slå ifrån motorn och kontrollera att knivvalsen inte längre roterar innan du hänger in gräsuppsamlaren.

Ställa in vertikalskärningsdjupet (se bild 13)
- Vertikalskärningsdjupet ställs in med handtaget (bild 13, pos. 8) på djupinställningens stång.
- Skjut fram arbetshandtaget (bild 13, pos. 6) och ställ in avsett djup (+/-).
- Om du vill testa arbetsdjupet, dra arbetsspaken bakåt och starta maskinen. Skjut vertikalskäraren en aning framåt och skjut arbetsspaken långsamt framåt. Gör detta upprepade gånger tills du nått avsett arbetsdjup.

Strömanslutning
Maskinen kan anslutas till varje stickkontaktdosa för lampor med 230 volts växelström. Emellertid är bara en skyddskontakt-stickkontaktdosa tillåten, som måste vara utrustad med en ledningsskyddskoppling för 16A som säkring. Dessutom måste en läckströmsskyddskoppling (RCD) med max. 30 mA vara prekoordinerad!

Maskinens anslutningskabel
Använd endast anslutningskablar som inte är skadade. Anslutningskabeln får inte vara hur lång som helst (max. 50 m) eftersom det annars finns risk för att elmotorns effekt reduceras. Maskinens anslutningskabel måste uppvisa en ledningsarea på 3 x 1,5 mm^2. Isoleringen på maskinkablar till vertikalskärare skadas ofta.
Orsakerna kan bl a vara:
- Sprickor pga. av man har kört över ledningen
- Klämställen om kabeln har lagts under dörrar och fönster
- Sprickor pga. åldrad isolering
- Vikningar pga. olämplig montering eller dragning av kabeln

Maskinkablarna måste åtminstone vara av typ Typ H05RN-F och uppvisa tre ledare. Typbeteckningen måste vara tryckt på maskinkabeln. Köp endast märkta maskinkablar! Stickkontakterna och uttag på maskinkablar måste bestå av gummi och vara sköljtäta. Maskinkablarna får inte vara hur långa som helst. Längre maskinkablar kräver större ledningsarea. Kontrollera regelbundet om maskinkablarna och skarvsladdarna har skadats. Se till att kablarna är strömlösa när du genomför denna kontroll. Linda av hela maskinkabeln. Kontrollera även om maskinkabeln har vikts vid införingsöppningar till stickkontaker och skarvuttag.

7. Användning

Anslut nätkabeln till brytaren (bild 14, pos. 3) och säkra kabeln med dragavlastningen (bild 14).

Obs! För att förhindra att maskinen startar oavsiktligt, är skjutbygeln (bild 1/pos. 2) utrustad med en inkopplingsspärr (bild 15/pos. 1a) som måste tryckas in innan reglaget (bild 15/pos. 1) kan tryckas in. Maskinen slås ifrån om du släpper reglaget.
Slå till och ifrån maskinen på detta sätt ett par gånger för att kontrollera att din maskin fungerar rätt.
Innan du utför reparation eller underhåll på maskinen, måste du kontrollera att knivvalsen inte roterar och att maskinen har skilts åt från elnätet.

Obs! Öppna aldrig utkastningsluckan medan motorn kör. Den roterande knivvalsen kan förorsaka personskador. Fäst alltid utkastningsluckan noggrant. Luckan fälls tillbaka till stängt läge med en dragfjäder.

Beakta alltid avståndet mellan maskinens kåpa och dig själv som bestäms av styrstängernas längd. Var särskilt försiktig när du använder vertikalskäraren och ändrar körriktning på sluttningar och slänter. Se till att du alltid står stadigt, bär skor med halkfria och profilerade sulor samt långa byxor. Använd alltid vertikalskäraren i rät vinkel mot lutningen, gå alltså inte uppför eller nedför slänten.
Av säkerhetsskäl får du inte använda vertikalskäraren på slänter vars lutning överstiger 15 grader. Var särskilt försiktig när du går baklänges och när du drar vertikalskäraren. Risk för att du snavar!

Instruktioner för korrekt användning
Vi rekommenderar att du kör överlappande banor med maskinen.

För att du ska få ett fint arbetsresultat på gräsmattan måste du gå i så raka banor som möjligt. Se till att banorna där du har bearbetat gräsmattan överlappar varandra med ett par centimeter så att inga remsor står kvar.
Om du ser att gräsrester ligger kvar på gräsmattan efter att du kört med maskinen är detta ett tecken på att gräsuppsamlaren måste tömmas.

Obs! Slå ifrån motorn och vänta tills valsen har stannat helt innan du tar av gräsuppsamlaren.

Om gräsuppsamlaren ska tas av måste du hålla upp utkastningsluckan med den ena handen och ta ut gräsuppsamlaren med den andra.

Hur ofta gräsmattan behöver bearbetas avgörs av hur snabbt gräsmattan växer och hur pass hård jorden är.
Håll maskinens undersida ren och ta alltid bort jord- och gräsrester som har fastnat. Avlagringar som har fastnat gör det svårare att starta maskinen och försämrar arbetsresultatets kvalitet.
På sluttningar måste du använda maskinen endast på tvären mot sluttningen. Slå alltid ifrån motorn innan du kontrollerar valsen.

Obs!
Valsen fortsätter att rotera ett par sekunder efter att motorn har slagits ifrån. Försök aldrig att stoppa valsen. Om den roterande valsen slår emot ett föremål medan du kör med maskinen, måste du slå ifrån maskinen och vänta till valsen har stannat helt. Kontrollera därefter valsens skick. Byt ut valsen om den har skadats (se punkt 8.4).
Lägg nätkabeln i slingor på marken framför stickuttaget. När du använder maskinen måste du utgå från stickuttaget eller kabeln och se till att maskinkabeln alltid ligger inom det område som du redan har bearbetat. I annat fall finns det risk för att du kör över kabeln med maskinen.

8. Byta ut nätkabeln

Om nätkabeln till denna produkt har skadats måste den bytas ut av tillverkaren, kundtjänst eller av en annan person med liknande behörighet eftersom det annars finns risk för personskador.

9. Rengöring, Underhåll och reservdelsbeställning

Dra alltid ut stickkontakten inför alla rengöringsarbeten.

9.1 Rengöra maskinen

- Håll skyddsanordningarna, ventilationsöppningarna och motorkåpan i så damm- och smutsfritt skick som möjligt. Torka av maskinen med en ren duk eller blås av den med tryckluft med svagt tryck.
- Vi rekommenderar att du rengör maskinen efter varje användningstillfälle.
- Rengör maskinen med jämna mellanrum med en fuktig duk och en aning såpa. Använd inga rengörings- eller lösningsmedel. Dessa kan skada maskinens plastdelar. Se till att inga vätskor tränger in i maskinens inre.

9.2 Kolborstar
Vid överdrivning gnistbildning måste du låta en behörig elinstallatör kontrollera kolborstarna.
Obs! Kolborstarna får endast bytas ut av en behörig elinstallatör.

9.3 Underhåll
- En sliten eller skadad skärvals borde man låta bytas ut hos en auktoriserad fackman (se adressen på garantibeviset).
- Se till att alla fästdetaljer (skruvar, muttrar osv.) alltid är spänt åtdragna, så att du kan arbeta tryggt med vertikalskäraren.
- Förvara din vertikalskärare i ett torrt utrymme.
- För en lång livslängd bör alla skruvdelar samt hjulen och bultarna rengöras och därefter smörjas.
- Den regelbundna skötseln av vertikalskäraren säkrar inte bara dess hållbarhet och effektivitet, utan bidrar också till att din gräsmatta blir omsorgsfullt och enkelt vertikalskuren.
- I slutet av säsongen bör du utföra en allmän kontroll av vertikalskäraren och avlägsna alla rester som samlat sig på och i apparaten. Före varje säsongstart bör vertikalskärarens skick absolut kontrolleras. Vänd dig till vår auktoriserade serviceverkstad för reparationer av maskinen (se adressen på garantibeviset).

9.4 Byta ut knivvalsen
Av säkerhetsskäl rekommenderar vi att du låter en behörig fackman byta ut knivvalsen. (se adress i garantibeviset)

Obs!
Bär arbetshandskar!
Använd endast en original-knivvals eftersom det annars finns risk för att vissa funktioner inte fungerar och att säkerheten inte kan garanteras.

9.5 Reservdelsbeställning
Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:
- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

Reservskärvals art.-nr: 34.211.07

10. Förvaring

Förvara produkten och dess tillbehör på en mörk, torr och frostfri plats samt otillgängligt för barn. Den bästa förvaringstemperaturen är mellan 5 och 30˚C.
Förvara elverktyget i originalförpackningen.

11. Skrotning och återvinning

Produkten ligger i en förpackning som fungerar som skydd mot transportskador. Denna förpackning består av olika material som kan återvinnas. Lämna in förpackningen till ett insamlingsställe för återvinning.
Produkten och tillbehören består av olika material som t ex metaller och plaster. Lämna in defekta komponenter till ett godkänt insamlingsställe i din kommun. Hör efter med din kommun eller med försäljaren i din specialbutik.

12. Felsökning

Störning	Möjliga orsaker	Åtgärder
Motorn startar ej	a) Ingen ström i stickkontakten	a) Kontrollera kabeln och säkringen
	b) Kabel defekt	b) kontrollera
	c) Brytar- och kontatktenhet defekt	c) av kundtjänstverkstad
	d) Anslutningarna vid motorn eller kondensatorn har lossnat	d) av kundtjänstverkstad
	e) Kåpan tilltäppt	e) Ändra ev. på arbetsdjupet Rengör kåpan så att valsen kan rotera fritt
Motorns prestanda avtar	a) Alltför hård jord	a) Korrigera arbetsdjupet
	b) Kåpan tilltäppt	b) Rengör kåpan
	c) Valsen kraftigt sliten	c) Byt ut valsen
Dåligt vertikalskärningsresultat	a) Valsen är sliten	a) Byt ut valsen
	b) Felaktigt arbetsdjup	b) Korrigera arbetsdjupet
Motorn kör, valsen roterar inte	a) Kuggremmen har gått av	a) av kundtjänstverkstad

Viktig information! Motorn skyddas av en termobrytare som slår ifrån vid överbelastning och som automatiskt kopplas in på nytt efter en kort avkylningspaus!

FIN

Sisällysluettelo

1. Turvallisuusmääräykset
2. Laitteen kuvaus
3. Toimituksen laajuus
4. Määräysten mukainen käyttö
5. Tekniset tiedot
6. Ennen käyttöönottoa
7. Käyttö
8. Verkkoliitäntäjohdon vaihto
9. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus
10. Säilytys
11. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö
12. Vianhakukaavio

⚠ **Huomio!**
Laitteita käytettäessä tulee noudattaa tiettyjä turvallisuusvarotoimia tapaturmien ja vaurioiden välttämiseksi. Lue sen vuoksi tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset huolellisesti läpi. Säilytä ne hyvin, jotta niissä olevat tiedot ovat myöhemminkin milloin vain käytettävissäsi. Jos luovutat laitteen muille henkilöille, ole hyvä ja anna heille myös tämä käyttöohje / nämä turvallisuusmääräykset laitteen mukana. Emme ota mitään vastuuta tapaturmista tai vaurioista, jotka ovat aiheutuneet tämän käyttöohjeen tai turvallisuusohjeiden noudattamisen laiminlyönnistä.

1. Turvallisuusmääräykset

Laitetta koskevat turvallisuusmääräykset löydät oheistetusta vihkosesta!

⚠ **VAROITUS**
Lue kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet. Jos turvallisuusmääräyksiä tai muita ohjeita ei noudateta, saattaa tästä aiheutua sähköiskuja, tulipaloja ja/tai vaikeita vammoja.
Säilytä kaikki turvallisuusmääräykset ja ohjeet myöhempää tarvetta varten.

Laitteessa olevan ohjekilven selostus (katso kuvaa 16)
A = Huomio! Lue käyttöohje ennen käyttöönottoa.
B = Pidä muut (ihmiset ja eläimet) poissa vaara-alueelta.
C = Varo, piikit ovat terävät. Piikit pyörivät edelleen vielä moottorin sammuttamisen jälkeenkin – vedä pistoke pistorasiasta ennen huoltotoimia tai jos liitäntäjohto on vahingoittunut.
D = Käytä kuulo- ja näkösuojuksia.
E = Pidä verkkojohto pois piikeistä.
F = **Huomio!** Jotta estetään möyhentimen tahaton käynnistäminen, on työntökaareen (kuva 15 / kohta 2) asennettu kaksipistekatkaisin (kuva 15 / kohta 1a), jota täytyy painaa, ennen kuin voit painaa katkaisinvipua (kuva 15 / kohta 1).

2. Laitteen kuvaus (kuvat 1/2)

1. Päälle-/pois-katkaisinvipu
1a. Käynnistyksenesto
2. Työntösanka
3. Liitäntäpistoke
4. Johdon vedonesto
5. Tähtikahvat
6. Käyttövipu
7. Poistoluukku
8. Syvyydensäätö
9. Silppukori

3. Toimituksen laajuus (kuva 2)

- Avaa pakkaus ja ota laite varovasti pakkauksesta.
- Poista pakkausmateriaalit sekä pakkaus- ja kuljetusvarmistukset (mikäli käytetty).
- Tarkasta, onko toimitus täysilukuinen.
- Tarkasta, onko laitteessa tai varusteissa kuljetusvaurioita.
- Säilytä pakkaus, mikäli mahdollista, takuuajan loppuun saakka.

HUOMIO
Laite ja pakkausmateriaalit eivät ole lasten leikkikaluja! Lapset eivät saa leikkiä muovipusseilla, kelmuilla tai pienillä osilla! Niistä uhkaa nielaisu- ja tukehtumisvaara!

- Alkuperäiskäyttöohje
- Turvallisuusmääräykset

4. Määräysten mukainen käyttö

Möyhennin on tarkoitettu yksityiseen käyttöön koti- ja harrastuspuutarhassa.

Yksityiseen koti- ja puutarhakäyttöön kuuluviksi katsotaan sellaiset möyhentimet, joiden vuosittainen käyttötuntimäärä ei yleensä ylitä 10 tuntia ja joita käytetään etusijassa ruoho- ja nurmikkoalueiden hoitoon, mutta ei yleisillä puisto- tai torialueilla, urheilukentillä tai maa- ja metsätaloudessa.

Möyhennystela vetää sammaleet ja rikkaruohot juurineen maasta ja möyhentää maaperää. Täten nurmikko voi ottaa
ravintoaineita paremmin ja se puhdistetaan.
Suosittelemme nurmikon möyhennystä keväisin (huhtikuussa) ja syksyisin (lokakuussa).

FIN

Valmistajan oheistaman käyttöohjeen noudattaminen on möyhentimen määräysten mukaisen käytön edellytys. Käyttöohjeesta löytyvät myös käyttö-, huolto- ja kunnossapitoehdot.

Huomio! Käyttäjää uhkaavan tapaturmanvaaran vuoksi möyhennintä ei saa käyttää oksien ja pensasaitojen leikkausjätteiden silppuamiseen. Möyhennintä ei myöskään saa käyttää moottorikuokkana tai maankohoumien tasoittamiseen, kuten esim. myyränkasojen levittämiseen.

Turvallisuussyistä möyhennintä ei saa käyttää minkäänlaisten muiden työkalujen tai työkalujen käyttölaitteena, paitsi jos valmistaja on nimenomaisesti sallinut tämän.

Konetta saa käyttää ainoastaan sille määrättyyn tarkoitukseen. Kaikkinainen tämän ylittävä käyttö katsotaan määräysten vastaiseksi. Laitteen omistaja/käyttäjä eikä suinkaan sen valmistaja on vastuussa kaikista tästä aiheutuvista vahingoista tai loukkaantumisista.

Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Emme hyväksy mitään takuuvaateita, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa.

5. Tekniset tiedot

Verkkojännite:	230 V ~ 50Hz
Tehonotto:	1600 wattia
Työleveys:	39 cm
Terien lukumäärä:	16 kpl
Syvyydensäätö:portaattomasti	10 mm asti
Suojaluokka	II / ⧈
Suojalaji	IPX4

Melu ja tärinä

Melu- ja tärinäarvot on mitattu standardin EN 13684 mukaisesti.

Äänen painetaso L_{pA}	85 dB(A)
Mittausepätarkkuus K_{pA}	3 dB
Äänen tehotaso L_{WA}	98 dB(A)

Käytä kuulosuojuksia.
Melu saattaa aiheuttaa kuulon menetyksen.

Tärinän kokonaisarvot (vektorisumma kolmesta suunnasta) mitattu standardin EN 13684 mukaisesti.

Tärinä varressa ≤ 2,5 m/s²

Lisätietoja sähkötyökaluista

Varoitus!
Ilmoitettu tärinän päästöarvo on mitattu normitetun koestusmenetelmän avulla ja se saattaa muuttua, riippuen sähkötyökalun käyttötavasta ja olosuhteista, ja poikkeustapauksissa ylittää annetun arvon.

Annettua tärinän päästöarvoa voidaan käyttää vertailutarkoituksiin verrattaessa yhtä sähkötyökalua toiseen samantyyppiseen työkaluun.
Ilmoitettua tärinänpäästöarvoa voidaan myös käyttää hyväksi laadittaessa päästöjen vaikutuksen alustavaa arviointia.

Rajoita melunpäästöt ja tärinä mahdollisimman vähäisiksi!
- Käytä ainoastaan moitteettomia laitteita.
- Huolla ja puhdista laite säännöllisesti.
- Sovita työskentelytapasi laitteen mukaiseksi.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkastuta laite aina tarvittaessa.
- Sammuta laite, kun sitä ei käytetä.
- Käytä suojakäsineitä.

Jäämäriskit
Silloinkin, kun käytät tätä sähkötyökalua määräysten mukaisesti, jää jäljelle joitain riskejä. Tämän sähkötyökalun rakenteesta ja mallista riippuen saattaa esiintyä seuraavia vaaroja:

1. keuhkovaurioita, ellei käytetä sopivaa pölysuojanaamaria.
2. kuulovauriot, ellei käytetä soveliaita kuulosuojaimia.
3. terveydellisiä haittoja, jotka aiheutuvat käden-käsivarren tärinästä, jos laitetta käytetään pitemmän aikaa tai sitä ei käsitellä ja huolleta määräysten mukaisesti.

6. Ennen käyttöönottoa

Ilmaaja toimitetaan purettuna osiin. Silppupussi, koko työntökaari ja syvyydensäätö tulee koota ja asentaa paikalleen ennen möyhentimen käyttöä. Noudata käyttöohjetta kohta kohdalta ja katso kuvia, jotta kokoaminen sujuu helpommin.

Alemman työntökaaren asennus (katso kuvia 3 ja 4)

- Työnnä taivutettu alempi työntösanka laitteen kotelon reikiin (kuva 3).
- Sitten voit kiinnittää alemman työntösangan paikalleen mukana toimitetuilla ruuveilla (kuva 4/kohta 2c).

Ylemmän työntökaaren asennus (katso kuvia 5 ja 6)

- Aseta ylempi työntökaari (kuva 5/kohta 2b) paikalleen niin, että ylemmän työntökaaren reiät ovat kohdakkain alemman työntökaaren reikien kanssa.
- Työnnä ruuvi (kuva 5/kohta 2f) välilevyn (kuva 5/kohta 2e) kera ulkopuolelta putkien lävitse.
- Ruuvaa varren osat yhteen tähtikahvaruuvilla (kuva 5/kohta 5).
- Asenna toisen puolen varsi samalla tavoin.
- Kiinnitä verkkojohto mukana toimitetuilla johdonpidikkeillä (kuva 6/kohta 2d) työntösangan putkien sisäsivulle niin, että poistoluukun aukeaminen ja sulkeutuminen on taattu (kuva 1/kohta 7).

Huomio!
Huolehdi siitä, että poistoluukku voidaan avata ja sulkea helposti!

- Kiinnitä sitten johdon vedonesto (kuva 7/kohta 4) paikalleen kuten kuvassa 7 näytetään.

Syvyydensäädön asennus (katso kuvia 8 ja 9)

- Ruuvaa keskitangot kiinni esikoottuihin ylätankoihin kuten kuvassa 8 näytetään.
- Huomaa kierteet vasemmalle!
- Ruuvaa ne sitten kiinni alempiin tankoihin. Käytä tähän ruuvia (kuva 9/kohta 8b).

Silppukorin asennus (katso kuvia 10 – 12)

- Asenna silppukorin osat kuvan 10 mukaisesti.
- Kiinnitä silppukori paikalleen työntämällä kumilipat pienen kehikon päälle (kuva 11).
- Ripusta silppukori möyhentimeen siten, että nostat yhdellä kädellä poistoluukun (kuva 1 / kohta 7) ylös, tartut toisella kädellä kahvasta silppupussiin ja ripustat sen ylhäältä paikalleen (kuva 12).

Huomio! Silppukoria paikalleen ripustettaessa tulee moottorin olla sammutettu eikä terätela saa pyöriä.

Möyhennyssyvyyden säätö (katso kuvaa 13)

- Möyhennyssyvyys säädetään syvyydensäädön tangoissa olevalla kahvalla (kuva 13/kohta 8).
- Käännä työkahva (kuva 13/kohta 6) eteenpäin ja säädä haluttu syvyys (+/-).
- Testaa työskentelysyvyys vetämällä käyttövivun taakse ja käynnistämällä laitteen. Työnnä möyhennintä hieman eteenpäin ja käännä käyttövipua hitaasti eteenpäin. Toista tämä menettely niin kauan, kunnes haluttu työsyvyys on saavutettu.

Sähköliitäntä

Möyhentimen voi liittää jokaiseen valoverkon (230 voltin vaihtovirta) pistorasiaan. Tähän saa kuitenkin käyttää ainoastaan suojakytkentäpistorasiaa, jonka varokkeena on johtosuojakatkaisin 16 A varten. Lisäksi eteen tulee liittää kork. 30 mA vuotovirtakatkaisin (RCD) !

Laitteen liitäntäjohto

Käytä ainoastaan liitäntäjohtoja, jotka eivät ole vahingoittuneet. Laitteen liitäntäjohto ei saa olla miten pitkä tahansa (kork. 50 m), koska muuten sähkömoottorin teho heikkenee. Laitteen liitäntäjohdon läpimitan tulee olla 3 x 1,5 mm. Möyhentimien liitäntäjohtoihin tulee erityisen usein eristysvaurioita.

Tämän syynä ovat mm.:

- johdon yli ajettaessa siihen syntyy viiltoja
- liitäntäjohto jää puristuksiin, kun se vedetään ovien ja ikkunoiden alitse
- eristyksen vanheneminen aiheuttaa halkeamia
- liitäntäjohdon virheellisestä kiinnityksestä tai ohjauksesta aiheutuu taitekohtia

Liitäntäjohtojen tulee olla vähintään tyyppiä H05RN-F ja 3-johtimisia. Tyyppinimike täytyy lakisääteisesti olla merkittynä laitteen liitäntäjohtoon. Osta ainoastaan sellaisia liitäntäjühtoja, joissa on tyyppimerkintä! Laitteen liitäntäjohtojen pistokkeiden ja liittimien tulee olla kumista valmistettuja ja roiskevedeltä suojattuja. Laitteen liitäntäjohdot eivät saa olla miten pitkiä tahansa. Pitempien liitäntäjohtojen johtimien läpimitan tulee olla suurempi. Laitteen liitäntäjohtojen ja jatkojohtojen hyväkuntoisuus tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin. Huolehdi siitä, että johdot ovat jännitteettömiä tarkastuksen aikana. Kelaa laitteen

liitäntäjohto kokonaan auki. Tarkasta myös, onko liitäntäjohdon pistokkeiden ja liittimien liitoskohdissa taitoskohtia.

7. Käyttö

Liitä liitäntäjohto pistokkeeseen (kuva 14 / kohta 3) ja varmista liitäntäjohto paikalleen vedonestolaitteella (kuva 15 / kohta 4).

Huomio! Jotta estetään möyhentimen tahaton käynnistyminen, työntökaareen (kuva 15 / kohta 2) on asennettu kaksipistekatkaisin (kuva 15 / kohta 1a), jota täytyy painaa, ennen kuin voit painaa katkaisinvipua (kuva 15 / kohta 1). Kun kytkinvipu päästetään irti, niin möyhennin sammuu. Toista tämä menettely muutaman kerran, jotta voit olla varma laitteesi moitteettomasta toiminnasta. Ennen kuin suoritat laitteelle korjaus- tai huoltotoimia, tulee sinun varmistaa, että terätela ei enää pyöri ja että laite on irroitettu sähköverkosta.

Huomio!
Älä koskaan avaa poistoluukkua moottorin vielä käydessä. Pyörivä terätela saattaa aiheuttaa tapaturmia. Kiinnitä poistoluukku aina huolellisesti paikalleen. Se palautuu takaisin “kiinni”-asentoon vetojousen avulla!

Ohjaustankojen määrittämä käyttäjän ja laitteen rungon välinen turvaetäisyys tulee aina säilyttää. Erityisen varovaisesti tulee toimia penkereillä ja rinteillä tapahtuvan möyhennyksen ja kulkusuunnan muutosten aikana. Huolehdi pitävästä asennosta, käytä luistamattomin, pitävin anturoin varustettuja jalkineita ja pitkälahkeisia housuja. Kuljeta möyhennintä aina rinteen poikkisuuntaan. Turvallisuussyistä ei möyhennintä saa käyttää rinteillä, joiden kaltevuus on yli 15°. Ole erityisen varovainen liikuttaessasi möyhennintä taaksepäin tai vetäessäsi sitä, kompastumisvaara!

Ohjeita möyhentimen oikeaa käyttöä varten
Suosittelemme möyhennyksen suorittamista osaksi päällekkäin asettuvin työvaihein.

Kuljeta möyhennintä mahdollisimman suoria ratoja pitkin, jotta syntyy siisti möyhennyskuva. Tällöin tulee näiden ratojen mennä aina muutaman senttimetrin verran päällekkäin, niin ettei jää käsittelemättömiä kaistaleita.
Heti kun möyhentämisen aikana maahan jää ruohonjätteitä, silppupussi täytyy tyhjentää.

Huomio! Ennen silppupussin poistamista tulee moottori sammuttaa ja odottaa, kunnes terätela on pysähtynyt!

Ota silppupussi pois siten, että nostat poistoluukkua yhdellä kädellä ja otat toisella kädellä silppupussin pois!

Möyhennystiheys määräytyy periaatteellisesti ruohon kasvunopeudesta ja maaperän kovuudesta. Pidä möyhentimen rungon alapuoli puhtaana ja poista multa- ja ruohokertymät ehdottomasti heti. Likakertymät vaikeuttavat käynnistystä ja vaikuttavat huonontavasti möyhennystulokseen. Rinteissä tulee möyhennysreitti valita rinteen poikkisuuntaan. Sammuta moottori, ennen kuin teet mitään terätelan tarkastuksia.

Huomio!
Terätela pyörii moottorin sammuttamisen jälkeenkin vielä muutaman sekunnin ajan. Älä koskaan yritä pysäyttää terätelaa. Mikäli liikkuva terätela iskeytyy johonkin esineeseen, sammuta möyhennin ja odota, kunnes terätela on pysähtynyt kokonaan. Tarkasta sitten terätelan kunto. Jos se on vahingoittunut, se tulee vaihtaa uuteen (katso kohtaa 9.4). Laske käytetty laitteen liitäntäjohto suurina silmukoina maahan käytetyn pistorasian eteen. Möyhennä pistorasiasta tai johdosta poispäin ja huolehdi siitä, että liitäntäjohto lojuu aina jo möyhennetyssä nurmikossa, niin ettei möyhennintä ajeta epähuomiossa liitäntäjohdon yli.

8. Verkkoliitäntäjohdon vaihto

Jos tämän laitteen verkkoliitäntäjohto vahingoittuu, niin valmistajan tai sen asiakaspalvelun tai vastaavan ammattitaitoisen henkilön tulee vaihtaa se uuteen vaaratilanteiden välttämiseksi.

9. Puhdistus, huolto ja varaosatilaus

Irrota verkkopistoke ennen kaikkia puhdistustoimia.

9.1 Puhdistus

- Pidä turvalaitteet, ilmaraot ja moottorin runko niin puhtaina pölystä ja liasta kuin suinkin mahdollista. Pyyhi laite puhtaalla rievulla tai puhalla lika pois paineilmalla käyttäen alhaista paineasetusta.
- Suosittelemme laitteen puhdistamista aina heti käytön jälkeen.
- Puhdista laite säännöllisin väliajoin kostealla

rievulla käyttäen hieman saippuaa. Älä käytä puhdistusaineita tai liuotteita; ne saattavat syövyttää laitteen muoviosia. Huolehdi siitä, ettei laitteen sisälle pääse vettä.

9.2 Hiiliharjat
Jos kipinänkehitys voimistuu liikaa, anna sähköalan ammattihenkilön tarkastaa hiiliharjojen kunto. Huomio! Vain sähköalan ammattihenkilö saa vaihtaa hiiliharjat uusiin.

9.3 Huolto
- Anna valtuutetun ammattihenkilön vaihtaa kulunut tai vahingoittunut terätelä uuteen (katso osoite takuutodistuksesta).
- Huolehdi siitä, että kaikki kiinnitysvälineet (ruuvit, mutterit jne.) on aina kiristetty tiukkaan, niin että voit käyttää möyhennintä turvallisesti.
- Säilytä möyhennin kuivassa tilassa.
- Laitteen keston pidentämiseksi tulisi kaikki ruuviliitokset sekä pyörät ja akselit puhdistaa ja sitten öljytä.
- Möyhentimen säännöllinen hoito takaa sen kestävyyden ja tehokkuuden, sekä lisäksi parantaa ja helpottaa nurmikkosi möyhennystä huomattavasti.
- Kasvukauden päätyttyä tee möyhentimeesi yleistarkastus ja poista kaikki siihen kertyneet lianjätteet. Tarkasta möyhentimen kunto ehdottomasti ennen joka kasvukauden alkua. Korjauksia tarvitessasi ota yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme (katso osoite takuutodistuksesta).

9.4 Terätelan vaihto
Turvallisuussyistä suosittelemme, että terätelan vaihto annetaan vain valtuutetun alan ammattihenkilön tehtäväksi (katso osoite takuutodistuksesta).

Huomio!
Käytä työkäsineitä!
Käytä ainoastaan alkuperäistä terätelaa, koska muussa tapauksessa laitteen toiminta ja turvallisuus saattavat heikentyä.

9.5 Varaosatilaus:
Varaosia tilattaessa tulee antaa seuraavat tiedot:
- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosanumero

Aktuellit hinnat ja muita tietoja löydät verkkosivustosta www.isc-gmbh.info

Varaterätelan tuotenumero: 34.211.07

10. Säilytys

Säilytä laite ja sen varusteet valolta, kosteudelta ja pakkaselta suojatussa tilassa poissa lasten ulottuvilta. Paras säilytyslämpötila on 5°C:n ja 30°C:n välillä. Säilytä sähkötyökalu alkuperäispakkauksessaan.

11. Käytöstäpoisto ja uusiokäyttö

Laite on pakattu kuljetuspakkaukseen, jotta vältetään kuljetusvauriot. Tämä pakkaus on raaka-ainetta ja sitä voi siksi käyttää uudelleen tai sen voi toimittaa kierrätyksen kautta takaisin raaka-ainekiertoon. Laite ja sen varusteet on valmistettu eri materiaaleista, kuten esim. metallista ja muoveista. Toimita vialliset rakenneosat ongelmajätehävitykseen. Tiedustele ohjeita alan ammattiliikkeestä tai kunnanhallitukselta!

FIN

12. Vianhakukaavio

Häiriö	Mahdolliset syyt	Poisto
Moottori ei käynnisty	a) pistokkeessa ei ole virtaa b) johdossa vikaa c) katkaisin-pistoke-yhdistelmä viallinen d) liitännät moottorissa tai kondensaattorissa irti e) möyhentimen kotelo tukkiutunut	a) tarkasta johto ja varoke b) tarkasta c) huoltokorjaamo korjaa d) huoltokorjaamo korjaa e) muuta tarvittaessa möyhennyssyvyyttä, puhdista kotelo, jotta terätela pyörii vapaasti
Moottorin teho heikkenee	a) liian kova maaperä b) möyhentimen kotelo tukkiutunut c) terä kulunut loppuun	a) korjaa möyhennyssyvyys b) puhdista kotelo c) vaihda terätela uuteen
Epäsiisti työtulos	a) terät ovat kuluneet loppuun b) väärä möyhennyssyvyys	a) vaihda terätela uuteen b) korjaa möyhennyssyvyys
Moottori käy, terätela ei pyöri	a) hammashihna revennyt	a) huoltokorjaamo korjaa

Huomio! Moottorin suojaamiseksi se on varustettu lämpökatkaisimella, joka sammuttaa moottorin ylikuormituksen sattuessa ja käynnistää sen automaattisesti uudelleen lyhyen jäähdytystauon jälkeen!

Tartalomjegyzék

1. Biztonsági utasítások
2. A készülék leírása
3. A szállítás terjedelme
4. Rendeltetés szerinti használat
5. Technikai adatok
6. Beüzemeltetés előtt
7. Kezelés
8. A hálózati csatlakozóvezetéknek a kicserélése
9. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrész megrendelés
10. Tárolás
11. Megsemmisítés és újrahasznosítás
12. Hibakeresési terv

H

⚠ **Figyelem!**
A készülékek használatánál be kell tartani egy pár biztonsági intézkedéseket, azért hogy sérüléseket és károkat megakadályozzon. Olvassa ezért ezt a használati utasítást alaposan át. Őrizze jól meg, azért hogy mindenkor rendelkezésére álljonak az információk. Ha átadná más személyeknek a készüléket, akkor kézbesítseki vele ezt a használati utasítást is.
Nem vállalunk felelőséget olyan balesetekért és károkért, amelyek ennek az utasításnak és a biztonsági utasításoknak a figyelmen hagyása által keletkeznek.

1. Biztonsági utasítások

A megfelelő biztonsági utasítások a mellékelt füzetetcskében találhatóak.

⚠ **FIGYELMEZTETÉS!**
Olvason minden biztonsági utalást és utasítást el.
A biztonsági utalások és utasítások betartásán belüli mulasztások következménye áramcsapás, tűz és/vagy nehéz sérülések lehetnek.
Őrizze meg a biztonsági utalásokat és utasításokat a jövőre nézve.

Az utasítási – emblémák rövid leírása (lásd a 16-as ábrát)
A = **Figyelem**!
A beüzemeltetés előtt elolvasni a használati utasítást.
B= Tartson másokat (személyeket vagy állatoknak) a veszélyeztetett területen kívül.
C = Éles munkaszerszámok – ne vágja meg az ujait vagy a lábujait. A karbantartási munkák előtt, tisztításoknál vagy ha a kábel összekúszálódott vagy megsérült akkor kapcsolja ki a készüléket és húzza ki a hálózati csatlakozót. A hálózati kábelt a késhengertől távol tartani.
D= Hallás és szemvédőt viselni.
E = A hálózati kábelt a hengertől távol tartani.
F= **Figyelem!** A vertikulátor akaratlan bekapcsolásának a megakadályozásához, a tolófül (15-ös kép/poz. 2) egy kétpont kapcsolóval van felszerelve (15-ös kép/poz.1), amelyet meg kell nyomni mielőtt meg lehetne nyomni a kapcsolókart (15-ös kép/poz. 1).

2. A készülék leírása (lásd a képeket 1+2)

1. Be/ki-kapcsolótaszter
1a. Bekapcsolás elleni zár
2. Tolófül
3. Csatlakozási dugó
4. Kábel húzásmentesítő
5. Csillagfogantyú
6. Munkakar
7. Kidobáló csapóajtó
8. Mélységelállítás
9. Felfogókosár

3. A szállítás terjedelme (lásd a képet 2)

- Nyissa ki a csomagolást és vegye ki óvatosan a készüléket a csomagolásból.
- Távolítsa el a csomagolási anyagot valamint a csomagolási- / és szállítási biztosítékot (ha létezik).
- Ellenőrizze le, hogy teljes a szállítás terjedelme.
- Ellenőrizze le a készüléket és a tartozékrészeket szállítási károkra.
- Ha lehetséges, akkor őrizze meg a csomagolást a garanciaidő lejáratának a végéig.

FIGYELEM
A készülék és a csomagolási anyag nem gyerekjáték! Nem szabad a gyerekeknek a műanyagtasakokkal, foliákkal és aprórészekkel játszaniuk! Fennáll a lenyelés és a megfulladás veszélye!

- Eredeti használati utasítás
- Biztonsági utasítások

4. Rendeltetésszerűi használat

A készülék, házi- és hobbykerti privát használatra alkalmas.

Olyan készlékeket tekintünk házi- és hobbykertinek, amelyeknek az évi használata rendszeresen nem haladja meg a 10 órát és elsősorban a fű- és pázsitfelületek ápolására vannak használva, nem pedig a nyilvános parkosított területekre, parkokra, sporthelyekre valamint a mező- és az erdőgazdaságban.

A készülék rendeltetés szerüi haszálatának a feltétele, a gyártó által mellékelt használati utasításnak a betartása. A használati utasításban benne van az üzemi-, karbantartási- és gondozási feltétel is.

Figyelem! A használó testi veszélyeztetése miatt nem szabad az ágak és a sövénydarabok eldarabolásánál a készüléket rotációs szárzúzóként használni. Továbbá nem szabad a készüléket motorkapaként használni és nem szabad használni a talajemelkedés elegyengetéséhez, mint például vakondtúrás.

Biztonsági okokból nem szabad a vertikulátort más munkaszerszámoknak és bármilyen fajta szerszámkészleteknek meghajtóaggregátumként használni, kivéve ha ezek a gyártó által kifejezetten engedélyezve vannak.

A gépet csak rendeltetése szerint szabad használni. Ezt túlhaladó bármilyen használat, nem számít rendeltetésszerűnek. Ebből adódó bármilyen kárért vagy bármilyen fajta sérülésért a használó ill. a kezelő felelős és nem a gyártó.

Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a nem vállalunk szavatosságot, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva.

5. Technikai adatok

Hálózati feszültség:	230V ~ 50Hz
Teljesítményfelvétel:	1600 W
Munkaszélesség:	39 cm
A karmok száma:	16
Mélységelállítás:	fokozatmentesen 10 mm-ig
Védőosztály	II/ ⧈
Védelmi rendszer:	IPX4

Zaj és vibrálás

A zaj és a vibrálási értékek az EN 13684 szerint lettek mérve.

Hangnyomásmérték L_{pA}	85 dB(A)
Bizonytalanság K_{pA}	3 dB
Hangteljesítménymérték L_{WA}	98 dB(A)

Hordjon egy zajcsökkentő fülvédőt.
A zaj befolyása hallásvesztességhez vezethet.

Rezgésösszértékek (három irány vektorösszege) az EN 60745 szerint lettek meghatározva.

Vibráció a nyélen ≤ 2,5 m/s²

További információk az elektromos szerszámokhoz

Figyelmeztetés!
A megadott rezgésemisszióérték egy normált ellenőrzési folyamat szerint lett mérve és az elektromos szerszám használatának a fajtájától és módjától függően, megváltozhat és kivételes esetekben lehet a megadott érték felett.

A megadott rezgésemisszióértéket fel lehet használni az elektromosszerszámok egymással való összehasonlításhoz.

A megadott rezgésemisszióértéket a befolyásolás bevezető felbecsülésére is fel lehet használni.

Csökkentse le a zajkibocsátást és a vibrálást egy minimumra!
- Csak kifogástalan készülékeket használni.
- A készüléket rendszeresen karbantartani és megtisztítani.
- Illessze a munkamódját a készülékhez.
- Ne terhelje túl a készüléket.
- Hagyja adott esetben leellenőrizni a készüléket.
- Kapcsolja ki a készüléket, ha nem használja.
- Hordjon kesztyűket.

Fennmaradt rizikók
Akkor is ha előírás szerint kezeli az elektromos szerszámot, mégis maradnak fennmaradó rizikók. Ennek az elektromos szerszámnak az építésmódjával és kivitelézésével kapcsolatban a következő veszélyek léphetnek fel:
1. Tüdőkárok, ha nem visel megfelelő porvédőmaszkot.
2. Hallás károsodás, ha nem visel megfelelő zajcsökkentő fülvédőt.

3. Egészségi károk, amelyek a kéz-kar-rezgésekből adódnak, ha a készülék hosszabb ideig használva lesz, vagy ha nem lesz szabályszerűen vezetve és karbantartva.

6. Beüzemeltetés előtt

A vertikuláló szálításkor szét van szerelve.
A felfogókosárnak és a komplett tolófülnek a vertikuláló használata előtt már fel kell szerelve lennie. Kövesse lépésről lépésre a használti utasítást és igazódjon a képek szerint, azért hogy egyszerűbb legyen Önnek az összeszerelés.

Az alulsó tolófül felszerelése
(lásd a 3-as és a 4-es képet)

- Bedugni a behajlított tolófület a gépházlyukakba (3-as kép).
- Most a vele szállított csavarokkal fixálni tudja az alulsó tolófület (4-es kép/poz. 2c).

A felülső tolófül felszerelése
(lásd a 5-ös és a 6-os képet)

- A felülső tolófület (5-ös kép/poz. 2b) úgy odahelyezni, hogy a felülső tolófül lyukai megegyezenek az alulsó tolófül lyukaival.
- Dugja kívülről a csavart (5-ös ábra/poz. 2f) az alátétkoronggal (5-ös ábra / poz 2e) a csöveken körösztül.
- Csavarozza a nyeleket egy csillagfogantyúval (5-ös kép/poz. 5) össze.
- A szemben levő nyélt ugyanígy szereli fel.
- A mellékelt kábeltartókkal (6-os kép/poz. 2d) a tolófül csöveire belülről felerősíteni a hálózati kábelt, úgy hogy garantálva legyen a kidobáló csapóajtónak a nyitása és a zárása (1-es kép / poz. 7).

Figyelem!
Kérjük ügyeljen arra, hogy a kidobáló csapóajtó könnyen nyitható és zárható legyen!

- Tegye azután fel a 7-es ábrán mutatottak szerint a kébelhúzásmentesítést (7-es ábra / poz. 4).

A mélységbeállításnak a felszerelése
(lásd a 8-as és a 9-es képet)

- Összecsavarozni a 8-as képen mutatottak szerint a középső rudazatot az előre összeszerelt felülső rudazattal.
- Figyelem balmenet!
- Azután összecsavarozni az alulsó rudazattal. Ehhez használni a csavart (9-es kép/poz. 8b).

A felfogókosár felszerelése
(lásd a 10-től - 12-ig levő képeket)

- Szerelje fel a 10-es ábrán mutatottak szerint a felfogókosárrészeket.
- A felfogózsák felerősítéséhez ráhuzni a gumihevedert a kis keretre (11-es kép)
- A felfogókosárnak a vertikulátora történő beakasztáshoz, az egyik kézzel meg kell emelni a kidobáló csapóajtót (1-es ábra/poz. 7) és a másik kézzel megfogni a fogantyúnál fogva a felfogókosarat és felülről beakasztani (12-es kép).

Figyelem! A felfogókosár beakasztásához a motornak ki kell kapcsolva lennie és a késhengernek nem szabad forognia!

A vertikulálómélység beállítása
(lásd a 13-as képet)

- A vertikulálómélység beálítása a mélységelállítás rudazaton levő fogantyúval (13-as kép/poz. 8) történik.
- Előre fektetni a munkafogantyút (13-as kép/poz. 6) és beállítani a kívánt mélységet (+/-).
- A munkamélység próbájára hátrahúzni a munkakart és indítani a készüléket. Enyhén megtolni a vertikulálót és a munkakart lassan előre fekteteni. Ezt a folyamatot addig megismételni amig el nem érte a kívánt munkamélységet.

Villanybekötés
A készüléket minden lámpa dugaszoló aljzatra 230 Volt-ú váltakozóárammal rá lehet kapcsolni. De csak egy földelt konnektor engedélyezett, amelynek a lebiztosításához egy 16A-i vezetéki-védőkapcsolót előre kell látni. Azonkívül egy max. 30 mA –es hibaáramvédőberendezést (RCD) muszáj előkapcsolni!

Készülékcsatlakoztatási vezeték
Csak olyan készülékcsatlakoztatási vezetékeket használjon, amelyek nem károsultak. A készülékcsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie (max. 50m), mivel különben le lesz csökkentve a villanymotor teljesítménye. A készülékcsatlakoztatási vezeték átmérőjének legalább 3 x 1,5mm^2-nek kell lennie. A készülék csatlakozási vezetékein különösen sokszor izolációi károk lépnek fel.
Ennek az okai, többek között:

- repedések az izoláció öregedése által
- töréshelyek a készülék csatlakozásainak a szakszerűtlen felerősítése vagy vezetése által
- Ilyen készülékcsatlakoztatási vezetékek továbra használva vannak,
- habár az izolációkárok miatt életveszélyessek.

A készülékcsatlakoztatási vezetéknek legalább H05RN-F típusúnak és 3-eresnek kell lennie. Elő van írva a típusmegnevezés rányomtatása a készülékcsatlakoztatási vezetékre. Csak megjelölt készülékcsatlakoztatási vezetékeket vásároljon! A készülékcsatlakoztatási vezetékeken levő dugónak és a csatlakoztatási dobozoknak gumiból kell lennie és fröccsenővízvédettnek. A készülékcsatlakoztatási vezetéknek nem szabad akármilyen hosszúnak lennie. Hoszabb készülékcsatlakoztatási vezetékeknél nagyobb vezetékátmérőre van szükség.
Rendszeresen le kell ellenőrizni a készülék csatlakoztatási vezetékeket és az összekötővezetékeket károkra. Ügyeljen arra, hogy a vezetékek a vizsgálatnál ne vezessenek áramot. Tekerje teljesen le a készülék csatlakoztatási vezetéket. A készülék csatlakoztatási vezeték bevezetéseit is leellenőrizze megtörésekre a dugókon és a csatlakoztatási dobozokon.

7. Kezelés

Csatlakoztasa a készülék csatlakoztatási vezetékeit a hálózati csatlakozóra rá (14-ös kép/poz. 3) és biztosítsa a csatlakoztatási vezetéket a húzásmentesítővel (14-ös kép).

Figyelem! A készülék akaratlan bekapcsolásának a megakadályozásához a tolófül (1-os kép/poz. 2) egy bekapcsolás elleni zárral van felszerelve (15-os kép/poz. 1a), amelyet meg kell nyomni mielőtt meg lehetne nyomni a kapcsolókart (15-os kép/poz. 1). Ha el lesz engedve ez a kepcsolókar, akkor kikapcsol a készülék.
Végezze egy párszor el ezt az eljárást, azért hogy biztos legyen benne, hogy a készülék helyesen működik. Mielőtt javításokat vagy karbantartási munkálatokat végezne el a készüléken, meg kell győződnie arról, hogy a henger nem forog és hogy a készülék le van választva a hálózatról.

Figyelem!
Ne nyissa sohasem ki a kidobáló csapóajtót, ha még fut a gép. A forgó henger sérülésekhez vezethet. Erősítse mindig gondosan fel a kidobáló csapóajtót. A húzórugó által ez mindig visszacsapódik a „Be“ pozícióba!

Állandóan be kell tartani a vezetőnyél által megadott biztonsági távolságot a gépház és a kezelő között. Különös óvatosság ajánlatos a cserjéknéli valamint lejtőknéli munkánál és menetirányváltoztatásoknál. Ügyeljen egy biztos állásra, hordjon nem csúszós, tapadós talpú lábbelit és hosszú nadrágot. A lejtőhöz mindig keresztbe dolgozni.
15 fokú dőlés felüli lejtőket biztonsági okokból nem szabad a készülékkel vertikulálni.
Legyen különössen óvatos a hátrafelé való mozgásnál és a készülék húzásánál, megbotlás veszélye!

Utasítások a helyes munkához
A dolgozásnál egy átfedő munkamódszer ajánlatos.

Egy tiszta kép elérése érdekében a készüléket lehetőleg egyenes pályákon vezetni. Ennél ezeknek a pályáknak lehetőleg mindig egy pár centiméterre fedniük kell egymást, azért hogy ne maradjonak csíkok hátra.
A felfogózsákot azonnal ki kell üríteni miután munka közben fűmaradékok maradnak fekve.

Figyelem! A felfogózsák levétele előtt kikapcsolni a motort és megvárni a henger leállását.

A felfogózsák kiakasztásához az egyik kézzel megemelni a kidobáló csapóajtót és a másik kézzel kivenni a felfogózsákot!

Hogy milyen sűrün legyen a pázsit megdolgozva, az alapjában véve a pázsitnak a fűnövésétől és a talaj keménységétől függ.
Tartsa a készülék alsó oldalát mindig tisztán és okvetlenül eltávolítani a föld- és fűlerakodásokat. A lerakodások megnehezítik az indítási folyamatot és befolyásolják a minőséget.
A lejtőknél a pályát a lejtőhöz keresztbe kell fektetni. Mielőtt bármilyen ellenőrzést végezne el a hengeren, leállítani a motort.

Figyelem!
A motor kikapcsolása után a henger még egy pár másodpercig utánfut. Ne próbálja sohasem meg a hengert megállítani. Ha a mozgásban levő henger rácsapódik egy tárgyra, akkor kapcsolja ki a kézüléket és várja meg amig a henger teljessen le nem áll. Ellenőrizze ezután le a henger állapotát. Ha károsult lenne akkor ki kell cserélni (lásd 8.4).
Fektesse a használt készülék csatlakoztatási vezetéket keresztkötésbe a használt dugaszoló aljzat elé a földre. A dugaszoló aljzattól illetve a kábeltól indulva dolgozzon és ügyeljen arra, hogy a készülék csatlakoztatási vezetéke mindig a már megdolgozott pázsiton legyen, azért hogy ne tudja a készülék elgázolni a készülék csatlakoztatási vezetékét.

8. A hálózati csatlakozásvezeték kicserélése

Ha ennek a készüléknek a hálózatra csatlakoztató vezetéke megsérült, akkor ezt a gyártó vagy annak a vevőszolgáltatása, vagy egy hasonlóan szakképzett személy által ki kell cseréltetni, azért hogy elkerülje a veszélyeztetéseket.

9. Tisztítás, karbantartás és pótalkatrészmegrendelés

Tisztítási munkák előtt húzza ki a hálózati csatlakozót.

9.1 Tisztítás

- Tartsa a védőberendezéseket, szellőztető nyíllásokat és a gépházat annyira por és piszokmentesen, amennyire csak lehet. Dörzsölje le a készüléket egy tiszta posztóval le vagy pedig fúja ki sűrített levegővel, alacsony nyomás alatt.
- Mi azt ajánljuk, hogy a készüléket direkt minden használat után kitisztítani.
- Tisztítsa meg a készüléket rendszeresen egy nedves posztóval és egy kevés kenőszappannal. Ne használjon tisztító és oldó szereket; ezek megtámadhatják a készülék műanyagrészeit. Ügyeljen arra, hogy ne jusson víz a készülék belsejébe.

9.2 Szénkefék

Túlságos szikraképződés esetén, ellenőriztesse le a szénkeféket egy villamossági szakember által.
Figyelem! A szénkeféket csak egy villamossági szakember cserélheti ki.

9.3 Karbantartás

- Egy elhasznált vagy károsult késhengert egy felhatalmazott szakember által kell kicseréltetni (A címet lásd a garanciaokmányon).
- Gondoskodjon arról, hogy minden rögzítőegység (csavarok, anyák stb.) mindig feszesen meg legyenek húzva, úgy hogy biztosan tudjon dolgozni a vertikulátorral.
- Tárolja a vertikulátorját egy száraz teremben.
- Egy hosszú élettartam érdekében minden csavarrészt valamint kereket és tengelyt meg kellene tisztítani majd megolajozni.
- A vertikulátor rendszeres ápolása nem csak egy hosszú tartósságot és teljesítményképességet biztosít, hanem a pázsitjának a gondos és egyszerű vertikulálásához is hozzájárul.
- A szezon végén végezzen el a vertikulálón egy általános kontrollt és távolítsa el az összegyült maradékokat. Minden szezonstart előtt okvetlenül leellenőrizni a vertikulátor állapotát. Javítások esetén forduljon a vevőszolgáltatási helyünkhöz (lásd a címet a garanciaokmányban).

9.4 A késhenger kicserelése

Biztonsági okokból azt ajáljuk, hogy a késhenger kicserélését egy autorizált szakember által végeztesse el (lásd a garanciaokmányon levő címet).

Figyelem!

Hordjon munka - kesztyűket!
Csak egy originális késhengereket használni, mert különben bizonyos körülmények között nincsennek garantálva a funkciók és a biztonság.

9.5 A pótalkatrész megrendelése:

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kell megadni

- A készülék típusát
- A kászülékk cikkszámát
- A készülék ident-számát
- A szükséges pótalkatrész pótalkatrész-számá

Aktuális árak és inforációk a www.isc-gmbh.info alatt találhatóak.

Pótkéshenger cikk -szám: 34.211.07

10. Tárolás

A készüléket és a készülék tartozékait egy sötét, száraz és fagymentes valamint gyerekek számára nem hozzáférhető helyen tárolni. Az optimális tárolási hőmérséklet 5 és 30 °C között van. Az elektromos szerszámot az eredeti csomagolásban őrizni.

11. Megsemmisítés és újrahsznosítás

A szállítási károk megakadályozásához a készülék egy csomagolásban található. Ez a csomagolás nyersanyag és ezáltal ismét felhasználható vagy pedig visszavezethető a nyersanyagi körforgáshoz. A szállítási és annak a tartozékai különböző anyagokból állnak, mint például fém és műanyagok. A defekt alkatrészeket vigye a különhulladéki megsemmisítéshez. Érdeklődjön utánna a szaküzletben vagy a községi közigazgatásnál!

12. Hibakeresési terv

Hiba	Lehetséges okok	Elhárításuk
Nem indul a motor	a) Nincs áram a dugóban b) Defekt a kábel c) Defekt a kapcsoló dugó kombináció d) Kioldódott a csatlakozás a motoron vagy a kondenzátoron e) Eldugulva a gépház	a) Leellenőrizni a vezetéket és a biztosítékot b) Leellenőrizni c) A vevőszolgáltatásműhely által d) A vevőszolgáltatásműhely által e) Esetleg megváltoztatni a munkamélységet Megtisztítani a gépházat, azért hogy a henger szabad tudjon futni
Alábbhagy a motorteljesítmény	a) Túl kemény a talaj b) Eldugulva a gépház c) Túlságosan elkopott a henger	a) Munkamélységet korrigálni b) Megtisztítani a gépházat c) Kicserélni a hengert
Nem tisztán vertikulált	a) Elkopva a henger b) Rossz munkamélység	a) Kicserélni a hengert b) Munkamélységet korrigálni
Motor fut, nem forog a henger	a) Elszakadt a ékszíj	a) A vevőszolgáltatásműhely által

Fontos utasítás!
A motor védésének érdekében, ez egy hőkapcsolóval van felszerelve, mely egy túlterhelés esetén lekapcsol és egy rövid lehülési idő után autómatikusan bekapcsol!

HR

Sadržaj

1. Sigurnosne napomene
2. Opis uređaja
3. Sadržaj isporuke
4. Namjenska uporaba
5. Tehnički podaci
6. Prije puštanja u pogon
7. Rukovanje
8. Zamjena mrežnog priključka
9. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova
10. Skladištenje
11. Zbrinjavanje i recikliranje
12. Plan traženja greške

⚠ **Pažnja!**
Da bi se spriječila ozljedjivanja i nastanak šteta prilikom korištenja uredjaja, treba se pridržavati sigurnosnih mjera opreza. Zbog toga pažljivo pročitajte ove upute za uporabu. Dobro ih sačuvajte tako da Vam informacije u svako doba budu na raspolaganju. U slučaju da uredjaj trebate predati drugoj osobi, uručite joj s njime i ove upute za uporabu.
Ne preuzimamo jamstvo za nesreće ili štete nastale zbog nepridržavanja ovih uputa i njihovih sigurnosnih napomena.

1. Sigurnosne napomene

Odgovarajuće sigurnosne napomene pronaći ćete u priloženoj knjižici.

⚠ **UPOZORENJE!**
Pročitajte sve sigurnosne napomene i upute.
Propusti kod pridržavanja sigurnosnih napomena i uputa mogu uzrokovati el. udar, požar i/ili teška ozljeđivanja.
Sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za buduće korištenje.

Opis logotipova upozorenja (vidi sl. 16)
A = **Pozor!**
Prije puštanja u rad pročitajte upute za uporabu.
B = Druge osobe (osobe i životinje) udaljite iz opasnog područja.
C = Oštri radni alati – pazite da ne odrežete prste ili palce. Prije radova održavanja i čišćenja ili u slučaju da je kabel zapetljan ili oštećen, isključite uređaj i izvucite mrežni utikač. Mrežni kabel držite podalje od valjka s noževima.
D = Nosite zaštitu za sluh i oči.
E = Mrežni kabel maknite od stroja.
F = **Pozor!** Da biste spriječili neželjeno uključivanje kultivatora, drška za vođenje (slika 15/poz. 2) ima dvopoložajni prekidač (slika 15/poz. 1a) koji se mora pritisnuti prije nego se pritisne poluga za uključivanje (slika 15/poz. 1).

2. Opis uređaja (slika 1/2)

1. Sklopka za uključivanje /isključivanje
1a. Blokada uključivanja
2. Potisna petlja
3. Priključni utikač
4. Mehanizam za sprečavanje zatezanja kabela
5. Zvjezdaste ručke
6. Radna poluga
7. Poklopac za izbacivanje
8. Korekcija dubine
9. Sabirna košara

3. Sadržaj isporuke (slika 2)

- Otvorite pakovinu i pažljivo izvadite uređaj.
- Uklonite ambalažu kao i dijelove za sigurnost pakiranja / za sigurnost tijekom transporta (ako postoje).
- Provjerite je li sadržaj isporuke cjelovit.
- Prekontrolirajte postoje li na uređaju i dijelovima pribora transportna oštećenja.
- Po mogućnosti sačuvajte pakovinu do isteka jamstvenog roka.

POZOR
Uređaj i materijal pakovine nisu igračke za djecu! Djeca se ne smiju igrati plastičnim vrećicama, folijama i sitnim dijelovima! Postoji opasnost da ih progutaju i tako se uguše!

- Originalne upute za uporabu
- Sigurnosne napomene

4. Namjenska uporaba

Kultivator je namijenjen za osobnu uporabu u vrtovima kuća i hobi-vrtovima.

Kultivatorima za privatne vrtove kuća i hobi-vrtove smatraju oni uredjaji čija godišnja uporaba u pravilu ne prelazi 10 sati i koje se pretežno koriste za njegu trave ili travnjaka, ali ne na javnim terenima, parkovima, sportskim terenima, kao niti na poljoprivrednim i šumskim dobrima.

Pretpostavka za pravilnu uporabu kultivatora je pridržavanje priloženih proizvodjačevih uputa za uporabu. Upute za uporabu sadrže i uvjete rada, uvjete održavanja i popravaka.

Pažnja! Zbog opasnosti od tjelesnih ozljeda korisnika kultivator se ne smije koristiti kao sjeckalica za usitnjavanje već odsječenih grana drveća i grmlja.
Nadalje se kultivator ne smije koristiti kao motorna sjekira niti za izravnavanje povišenog tla, kao što su npr. krtičnjaci.

Zbog sigurnosnih razloga kultivator se ne smije koristiti kao pogonski agregat za druge radne alate i komplete alata svake vrste, osim ako to izrijekom ne dopusti proizvođač.

Stroj se smije koristiti samo u skladu s namjenom. Svaka drukčija uporaba izvan ovih okvira nije namjenska. Za štete ili ozljeđivanja bilo koje vrste koje bi iz toga proizašle ne odgovara proizvođač nego korisnik.

Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe kao ni u obrtu i industriji. Ne preuzimamo jamstvo ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima i sličnim djelatnostima.

5. Tehnički podaci

Mrežni napon:	230 V ~ 50 Hz
Potrošnja snage:	1600 W
Radna širina:	39 cm
Broj noževa:	16 komada
Korekcija dubine:	kontinuirano do 10 mm
Klasa zaštite:	II / ⧈
Vrsta zaštite:	IPX4

Buka i vibracije

Vrijednosti buke i vibracija određene su prema normi EN 13684.

Razina zvučnog tlaka L_{pA}	85 dB (A)
Nesigurnost K_{pA}	3 dB
Intenzitet buke L_{WA}	98 dB (A)

Nosite zaštitu za sluh.
Buka može utjecati na gubitak sluha.

Ukupne vrijednosti vibracija (vektorski zbroj triju pravaca) određene su prema normi EN 60745.
Vibracije na prečki ≤ 2,5 m/s²

Dodatne informacije u vezi elektroalata

Upozorenje!
Navedena vrijednost emisije vibracija izmjerena je prema normiranom postupku ispitivanja i može se, ovisno o načinu korištenja elektroalata, promijeniti a u izuzetnim slučajevima može biti i veća od navedene vrijednosti.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se koristiti u svrhu usporedbe elektroalata jedne tvrtke s elektroalatom neke druge tvrtke.

Navedena vrijednost emisije vibracija može se također koristiti za početnu procjenu ugrožavanja zdravlja.

Ograničite stvaranje buke i vibracija na minimum!
- Koristite samo besprijekorne uređaje.
- Redovito čistite i održavajte uređaj.
- Svoj način rada prilagodite uređaju.
- Nemojte preopterećivati uređaj.
- Po potrebi predajte uređaj na kontrolu.
- Isključite uređaj kad ga ne koristite.
- Nosite zaštitne rukavice.

Ostali rizici
Čak i kad se ovi elektroalati koriste propisno, uvijek postoje neki drugi rizici.
Sljedeće opasnosti mogu nastati vezi s izvedbom i konstrukcijom elektroalata:
1. Oštećenja pluća ako se ne nosi prikladna maska za zaštitu od prašine.
2. Oštećenja sluha ako se ne nosi prikladna zaštita za sluh.
3. Zdravstveni problemi koji nastaju kao posljedica vibracija na šaku-ruku u slučaju da se uređaj koristi tijekom dužeg vremena ili se nepropisno koristi i održava.

6. Prije puštanja u pogon

Kultivator je isporučen u demontiranom stanju. Prije uporabe kultivatora morate montirati kompletnu potisnu petlju i sabirnu košaru. Postupno slijedite upute za uporabu i orijentirajte se prema slikama tako da si pojednostavite montažu.

Montaža donje potisne petlje (vidi slike 3 i 4)
- Utaknite savinutu donju potisnu petlju u rupice kućišta (slika 3).
- Sad možete priloženim vijcima fiksirati donju potisnu petlju (slika 4/ poz. 2c).

Montaža gornje potisne petlje (vidi slike 5 i 6)

- Gornju potisnu petlju (slika 5/poz. 2b) smjestite tako da se njezine rupice podudaraju s rupicama donje potisne petlje.
- Utaknite izvana vijak (sl. 5/poz. 2f) s podložnom pločicom (sl. 5/poz. 2e) kroz cijevi.
- Spojite prečku sa zvjezdastom ručkom (slika 5/poz. 5).
- Isto tako montirajte prečku na suprotnoj strani.
- Priloženim držačima kabela (slika 6/poz. 2d) pričvrstite mrežni kabel iznutra na cijevi potisne petlje tako da se zajamči otvaranje i zatvaranje poklopca na otvoru za izbacivanje (slika 1/poz.7).

Pozor! Molimo da pripazite na to da se poklopac na otvoru za izbacivanje može lako otvoriti i zatvoriti!

- Zatim stavite mehanizam za sprječavanje zatezanja kabela (sl. 7/poz. 4) kao što je prikazano na slici 7.

Montaža podešavanja dubine (vidi slike 8 i 9)

- Srednje polužje s prethodno montiranim gornjim polužjem pričvrstite vijcima kao što je prikazano na slici 8.
- Pozor, lijevi navoj!
- Na kraju vijcima spojite s donjim polužjem. Za to koristite vijke (slika 9/poz. 8b).

Montaža sabirne košare (vidi slike 10- 12)

- Montirajte dijelove sabirne košare kao što je prikazano na slici 10.
- Da biste pričvrstili sabirnu vreću, navucite gumene spojnice preko malog okvira (slika 11).
- Da biste sabirnu košaru objesili na kultivator, jednom rukom podignite poklopac na otvoru za izbacivanje (slika 1/poz. 7) a drugom objesite veću na ručku (slika 12).

Pozor! Da biste objesili sabirnu košaru, motor mora biti isključen a valjak s noževima ne smije se okretati!

Podešavanje kultivatora (vidi sliku 13)

- Kultivator se podešava ručkom (slika 13/poz.8) na polužju za korekciju dubine.
- Radnu ručku (slika 13/poz.6) položite prema naprijed i podesite na željenu dubinu (+/-).
- Da biste testirali radnu dubinu, radnu polugu položite prema natrag i pokrenite uredjaj. Kultivator lagano gurnite i radnu polugu polako vucite prema naprijed. Taj postupak ponavljajte tako dugo dok ne postignete željenu radnu dubinu.

Priključak struje

Uređaj se može priključiti na svaku standardnu utičnicu od 230 volti izmjenične struje. Dopuštena je međutim, samo jedna utičnica sa zaštitnim kontaktom za čije osiguranje treba predvidjeti zaštitnu sklopku voda od 16 A. Osim toga, ispred mora biti uključena zaštitna strujna sklopka (RCD) maks. vrijednosti od 30 mA!

Priključni kabel uredjaja

Molimo da koristite samo priključne kablove koji nisu oštećeni. Duljina priključnih kablova ne smije se odrediti po volji (maks. 50 m) jer se u suprotnom smanjuje učin elektromotora. Poprečni presjek priključnog kabela uredjaja mora biti 3 x 1,5mm^2. Na priključnim kablovima kultivatora često nastaju oštećenja izolacije.
Uzroci tome su, izmedju ostalog:

- Urezana mjesta zbog prelaženja preko voda
- Mjesta prignječenja nastaju kad se priključni kabel uređaja provede ispod vrata ili prozora.
- Pukotine zbog starenja izolacije
- Presavinuta mjesta zbog nestručnog rukovanja ili vođenja priključnog kabela uređaja

Priključni kablovi uredjaja moraju biti najmanje tipa H05RN-F i 3-žilni. Propisana je tipska oznaka na priključnom kabelu uredjaja. Kupujte samo priključne kablove s oznakom! Utikač i spojne kutije na priključnim kablovima uredjaja moraju biti gumeni i imati zaštitu od prskanja vode. Duljina priključnih kablova ne smije se odrediti nasumce. Dulji priključni kablovi uredjaja zahtijevaju veće presjeke vodiča. Redovito se mora kontrolirati oštećenost priključnih i spojnih vodova. Pripazite da prilikom kontrole vodovi budu isključeni iz struje. Priključne kablove uredjaja u potpunosti odmotajte. Takodjer provjerite ima li prijeloma na uvodnicama priključnih kabela uredjaja na utikačima i spojnim kutijama.

7. Rukovanje

Kabel uredjaja priključite na utikač (slika14/poz.3) i osigurajte ga pomoću mehanizma protiv zatezanja kabla (slika 14).

Pažnja!

Da biste spriječili neželjeno ukapčanje kultivatora, potisna petlja (slika 1/poz. 2) ima dvostupanjski prekidač (slika 15/poz. 1a) koji se mora pritisnuti prije nego se pritisne poluga za uključivanje (slika 15 /poz. 1). Pustite li polugu za uključivanje, kultivator će se isključiti.
Provedite ovaj postupak nekoliko puta da biste bili sigurni da uredjaj pravilno funkcionira. Prije nego na

uredjaju počnete s popravcima ili radovima održavanja, morate biti sigurni da se valjak s noževima ne okreće i da je uredjaj iskopčan iz mreže.

Pažnja!
Nikad ne otvarajte poklopac otvora za izbacivanje ako motor još radi. Rotirajući valjak s noževima može Vas ozlijediti.
Uvijek pažljivo pričvrstite poklopac otvora za izbacivanje. On se zbog vlačne opruge povratno preklapa u položaj „zatvoreno“!

Izmedju kućišta i korisnika uvijek se treba održavati sigurnosni razmak koji je odredjen prečkom za vodjenje. Poseban oprez je potreban kod kultiviranja i promjena smjera vožnje na strminama i kosinama. Pripazite na stabilnost, nosite cipele s potplatima koji dobro prianjaju i ne kližu se te duge hlače. Uvijek kultivirajte poprečno na kosinu.
Kosine veće od 15 stupnjeva zbog sigurnosnih razloga ne smijete kultivirati ovim uredjajem. Posebno budite oprezni kad izvodite kretnje kultivatorom unatrag ili kad ga vučete.

Napomene za pravilno kultiviranje
Kod kultiviranja preporučamo preklapajući način rada.

Za postizanje bolje slike kultiviranja vodite uredjaj što ravnije. Pritom se staze trebaju preklapati za nekoliko centimetara tako da ne ostanu linije. Koliko često treba kultivirati ovisi uglavnom o brzini rasta trave i tvrdoći tla.

Pažnja! Prije skidanja sabirne vreće morate isključiti motor i pričekati da se zaustavi valjak s noževima!

Održavajte čistoću donje strane kućišta kultivatora i obavezno uklonite naslage zemlje i trave. Naslage otežavaju postupak pokretanja i ugrožavaju kvalitetu kultiviranja.

Pažnja!
Nakon isključenja motora valjak s noževima okreće se još nekoliko sekundi.
Kad obavljate bilo kakvu kontrolu valjka s noževima, isključite motor. Imajte na umu da se nakon isključenja motora valjak s noževima okreće još nekoliko sekundi. Nikad ga nemojte pokušati zaustaviti. U slučaju da rotirajući valjak s noževima udari o neki predmet, isključite kultivator i pričekajte da se valjak potpuno zaustavi. Na kraju provjerite stanje valjka s noževima. U slučaju oštećenja mora se zamijeniti (vidi sliku 8.4). Položite na zemlju namotan priključni kabel uredjaja ispred utičnice koju ćete koristiti.
Kultivirajte od utičnice odnosno kabela i pazite na to da priključni kabel uredjaja uvijek leži u pokošenoj travi tako da ne prijedjete kultivatorom preko njega.

8. Zamjena mrežnog priključka

Ako se ošteti mrežni priključni vod ovog uređaja, zamijeniti ga mora proizvođač ili njegova servisna služba ili slična kvalificirana osoba, kako bi se izbjegle opasnosti.

9. Čišćenje, održavanje i narudžba rezervnih dijelova

Prije svih radova čišćenja izvucite mrežni utikač.

9.1 Čišćenje

- Zaštitne naprave, otvore za zrak i kućište motora držite što čišćima od prašine i prljavštine. Istrl jajte uredjaj čistom krpom ili ga ispušite komprimiranim zrakom pod niskim tlakom.
- Preporučujemo da uredjaj očistite nakon svake uporabe.
- Redovito čistite uredjaj vlažnom krpom i s malo sapunice. Ne koristite sredstva za čišćenje ni otapala; ona mogu oštetiti plastične dijelove uredjaja. Pripazite na to da u unutrašnjost uredjaja ne dospije voda.

9.2 Ugljene četkice

Kod prekomjernog iskrenja potrebno je da električar provjeri ugljene četkice.
Pažnja! Ugljene četkice smije zamijeniti samo električar.

9.3 Održavanje

- Istrošen ili oštećen valjak s noževima treba zamijeniti ovlašteni stručnjak (vidi adresu na jamstvenom listu).
- Pobrinite se da svi pričvrsni elementi (vijci, matice itd.) budu uvijek čvrsto pritegnuti tako da sigurno možete raditi s kultivatorom.
- Uređaj skladištite u suhoj prostoriji.
- U cilju dugog vijeka trajanja treba očistiti i na kraju podmazati sve vijčane dijelove kao i kotače i osovine.
- Redovita njega kultivatora osigurava ne samo dugo razdoblje njegove postojanosti i učinkovitosti, nego i pridonosi pažljivoj i jednostavnoj kultivaciji Vašeg travnjaka.
- Za završetak sezone provedite opću kontrolu

kultivatora i uklonite sve nakupljene ostatke. Prije svakog početka sezone obavezno provjerite stanje kultivatora. Za popravke obratite se našoj servisnoj službi (vidi adresu na jamstvenom listu).

9.4 Zamjena valjka s noževima
Zbog sigurnosnih razloga preporučujemo da zamjenu valjka s noževima obavi ovlašteni serviser (adresu vidi na jamstvenom listu).

Pažnja!
Nosite radne rukavice!
Koristite samo originalni valjak s noževima jer u suprotnom nije zajamčena funkcionalnost i sigurnost.

9.5 Narudžba rezervnih dijelova:
Prilikom naručivanja rezervnih dijelova su potrebni slijedeći podaci:
- Tip uredjaja
- Broj artikla uredjaja
- Ident. broj uredjaja
- Broj potrebnog rezervnog dijela

Aktualne cijene i informacije potražite na web-adresi www.isc-gmbh.info

Rezervni valjak s noževima, br. art.: 34.211.07

10. Skladištenje

Uređaj i njegov pribor spremite na tamno i suho mjesto zaštićeno od smrzavanja, kojem djeca nemaju pristup. Optimalna temperatura skladištenja je između 5 i 30 ˚C. Elektroalat čuvajte u originalnoj pakovini.

11. Zbrinjavanje i recikliranje

Uredjaj se nalazi u pakovanju koje ga štiti od oštećenja prilikom transporta. Ovo pakovanje je sirovina i zato se može ponovno upotrijebiti ili poslati na reciklažu.
Uredjaj i njegov pribor izradjeni su od različitih materijala kao npr. metala i plastike. Neispravne sastavne dijelove otpremite na mjesta za zbrinjavanje posebnog otpada. Informacije potražite u specijaliziranoj trgovini ili nadležnoj općinskoj upravi.

12. Plan traženja greške

Greška	Mogući uzroci	Uklanjanje greške
Motor neće upaliti	a) Nema struje u utikaču b) Neispravan kabel c) Kvar na kombinaciji sklopka-utikač d) Labavi priključci na motoru ili kondenzatoru e) Začepljeno kućište kultivatora	a) Provjeriti vod i osigurač b) Provjeriti c) Provjeriti u servisnoj radionici d) Provjeriti u servisnoj radionici e) Eventualno promijeniti dubinu kultiviranja, očistiti kućište kako bi se valjak s noževima mogao slobodno okretati
Opada snaga motora	a) Pretvrdo tlo b) Začepljeno kućište kultivatora c) Jako istrošen nož	a) Korigirati dubinu kultiviranja b) Očistiti kućište c) Zamijeniti valjak s noževima
Loše kultiviranje	a) Istrošen nož b) Pogrešna dubina kultiviranja	a) Zamijeniti valjak s noževima b) Korigirati dubinu kultiviranja
Motor radi, valjak s noževima se ne okreće	a) pokidan zupčasti remen	a) obavlja servisna služba

Važna napomena! U svrhu zaštite motor je opremljen termičkom sklopkom koja kod preopterećenja isključuje uredjaj i nakon kratke faze hladjenja automatski ga ponovno uključuje!

Obsah

1. Bezpečnostní pokyny
2. Popis přístroje
3. Rozsah dodávky
4. Použití podle účelu určení
5. Technická data
6. Před uvedením do provozu
7. Obsluha
8. Výměna síťového napájecího vedení
9. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů
10. Uložení
11. Likvidace a recyklace
12. Plán vyhledávání chyb

CZ

⚠ **Pozor!**
Při používání přístrojů musí být dodržována určitá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Přečtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze. Dobře si ho uložte, abyste měli tyto informace kdykoliv po ruce. Pokud předáte přístroj jiným osobám, předejte s ním i tento návod k obsluze.
Nepřebíráme žádné ručení za škody a úrazy vzniklé v důsledku nedodržování tohoto návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů.

1. Bezpečnostní pokyny:

Příslušné bezpečnostní pokyny naleznete v přiložené brožurce.

⚠ **VAROVÁNÍ!**
Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny a instrukce.
Zanedbání při dodržování bezpečnostních pokynů a instrukcí mohou mít za následek úder elektrickým proudem, požár a/nebo těžká zranění.
Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce si uložte pro budoucí použití.

Vysvětlení informačního štítku na přístroji (viz obr. 16)
A = Pozor! Před uvedením do provozu přečíst návod k použití.
B = Třetí (osoby nebo zvířata) nepouštět do oblasti nebezpečí.
C = Ostré pracovní nástroje – neřízněte se do prstů na rukou nebo na nohou. Přístroj vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku před údržbářskými pracemi, čištěním nebo je-li kabel zamotán nebo poškozen. Nedávejte síťový kabel do blízkosti válce s noži.
D = Nosit ochranu sluchu a zraku.
E = Nedávejte síťový kabel do blízkosti válce.
F = **Pozor!** Aby se zabránilo nechtěnému zapnutí vertikutátoru, je vodicí rukojeť (obr. 15/pol. 2) vybavena dvoubodovým vypínačem (obr. 15/pol. 1a), který musí být zmáčknut dříve, než může být zmáčknuto spínací rameno (obr. 15/pol. 1).

2. Popis přístroje (obr. 1/2)

1. Za-/vypínací tlačítko
1a. Blokování zapnutí
2. Rukojeť
3. Připojovací zástrčka
4. Odlehčení od tahu
5. Hvězdicová kolečka
6. Pracovní páčka
7. Vyhazovací klapka
8. Hloubkové nastavení
9. Sběrací koš

3. Rozsah dodávky (obr. 2)

- Otevřete balení a přístroj opatrně vyjměte z balení.
- Odstraňte obalový materiál a ochrany balení / dopravní pojistky (jsou-li k dispozici).
- Překontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a příslušenství, zda nebyly při přepravě poškozeny.
- Balení si pokud možno uložte až do uplynutí záruční doby.

POZOR
Přístroj a obalový materiál nejsou dětská hračka! Děti si nesmějí hrát s plastovými sáčky, fóliemi a malými díly! Hrozí nebezpečí spolknutí a udušení!

- Originální návod k obsluze
- Bezpečnostní pokyny

4. Použití podle účelu určení

Vertikutátor je vhodný pro soukromé používání na zahradách a zahrádkách.

Za vertikutátor pro soukromé zahrady a zahrádky je považován ten, jehož roční používání většinou nepřesahuje 10 hodin a který je používán především pro péči o trávníky nebo travnaté plochy, ne ovšem ve veřejných zařízeních, parcích, sportovištích, jako též v zemědělství a lesnictví.

Dodržování výrobcem přiloženého návodu k použití je předpokladem pro řádné používání vertikutátoru. Návod k použití obsahuje provozní, údržbové a opravárenské podmínky.

Pozor! Z důvodů tělesného ohrožení uživatele nesmí být vertikutátor používán jako drtič na drcení

odřezků větví a keřů. Dále nesmí být vertikutátor používán jako motorová plečka a na zarovnávání půdních nerovností, jako např. krtin.

Z bezpečnostních důvodů nesmí být vetikutátor používán jako hnací agregát pro jiné nástroje a sady nástrojů všeho druhu, leda že by byly výrobcem vysloveně schváleny.

Stroj smí být používán pouze podle svého účelu určení. Každé další toto překračující použití neodpovídá použití podle účelu určení. Za z toho vyplývající škody nebo zranění všeho druhu ručí uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.
Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Nepřebíráme žádné ručení, pokud je přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech.

5. Technická data

Napětí sítě:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	1600 W
Šířka záběru:	39 cm
Počet nožů:	16 kusů
Hloubkové nastavení:	plynulé až po 10 mm
Třída ochrany	II / ⧈
Druh ochrany	IPX4

Hluk a vibrace

Hluk a vibrace změřeny podle normy EN 13684.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	85 dB(A)
Nejistota K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	98 dB(A)

Noste ochranu sluchu.
Působení hluku může způsobit ztrátu sluchu.

Hodnoty celkových vibrací (vektorový součet tří směrů) změřeny podle normy EN 13684.

Vibrace na rukojeti ≤ 2,5 m/s²

Dodatečné informace pro elektrické přístroje

Varování!
Uvedená emisní hodnota vibrací byla změřena podle normované zkušební metody a může se měnit v závislosti na druhu a způsobu použití elektrického přístroje, a ve výjimečných případech se může nacházet nad uvedenou hodnotou.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být použita ke srovnání jednoho elektrického přístroje s jinými přístroji.

Uvedená emisní hodnota vibrací může být také použita k úvodnímu posouzení negativních vlivů.

Omezte tvorbu hluku a vibrace na minimum!
- Používejte pouze přístroje v bezvadném stavu.
- Pravidelně provádějte údržbu a čištění přístroje.
- Přizpůsobte Váš způsob práce přístroji.
- Nepřetěžujte přístroj.
- V případě potřeby nechte přístroj zkontrolovat.
- Přístroj vypněte, pokud ho nepoužíváte.
- Noste rukavice.

Zbývající rizika
I přesto, že obsluhujete elektrický přístroj podle předpisů, existují vždy
zbývající rizika. V souvislosti s konstrukcí a provedením elektrického přístroje se mohou vyskytnout následující nebezpečí:
1. Poškození plic, pokud se nenosí žádná vhodná ochranná maska proti prachu.
2. Poškození sluchu, pokud se nenosí žádná vhodná ochrana sluchu.
3. Poškození zdraví, které je následkem vibrací na ruce a paže, pokud se přístroj používá delší dobu nebo není řádně veden a udržován.

6. Před uvedením do provozu

Vertikutátor je při expedici demontován.
Sběrací koš a kompletní rukojeť musí být před použitím vertikutátoru namontovány. Dodržujte návod k použití krok za krokem a orientujte se podle obrázků, aby pro Vás byla montáž jednoduchá.

Montáž spodní rukojeti (viz obrázky 3 a 4)
- Zahnutou spodní rukojeť nastrčit do otvorů krytu (obr. 3).
- Nyní je možné spodní rukojeť fixovat pomocí dodaných šroubů (obr. 4/pol. 2c).

Montáž horní rukojeti (viz obrázky 5 a 6)
- Horní rukojeť (obr. 5/pol. 2b) polohovat tak, aby otvory horní rukojeti souhlasily s otvory spodní rukojeti.

- Šroub (obr. 5/pol. 2f) s příložkou (obr. 5/pol. 2e) prostrčit zvenku trubkami.
- Pomocí hvězdicového šroubu sešroubovat dohromady madla (obr. 5/pol. 5).
- Stejným způsobem smontovat madla na protilehlé straně.
- Přiloženými držáky kabelu (obr. 6/pol. 2d) připevnit síťový kabel uvnitř na trubkách rukojetí tak, aby bylo možné otvírání a zavírání vyhazovací klapky (obr. 1/pol. 7).

Pozor! Dbejte prosím na to, aby se vyhazovací klapka nechala lehce otvírat a zavírat!

- Nakonec namontovat odlehčení od tahu kabelu (obr. 7/pol. 4) tak, jak je znázorněno na obr. 7.

Montáž hloubkového nastavení (viz obrázky 8 a 9)

- Střední táhlo sešroubovat jako na obrázku 8 s předmontovaným horním táhlem.
- Pozor levý závit!
- Poté sešroubovat se spodním táhlem. K tomu použít šroub (obr. 9/pol. 8b).

Montáž sběracího koše (viz obrázky 10-12)

- Části sběracího koše smontujte tak, jak je znázorněno na obr. 10.
- Na upevnění sběracího koše přetáhnout gumové pásy přes malý rám (obr. 11).
- Aby mohl být sběrací koš na vertikutátoru zavěšen, je třeba vyhazovací klapku (obr. 1/pol. 7) jednou rukou nadzvednout a druhou rukou sběrací koš držet za rukojeť a shora zavěsit (obr. 12).

Pozor! Na zavěšení sběracího koše musí být motor vypnut a válec s noži se nesmí otáčet!

Nastavení hloubky vertikutování (viz obrázek 13)

- Hloubka vertikutování se nastaví rukojetí (obr. 13/pol. 8) na táhle hloubkového nastavení.
- Pracovní páčku (obr. 13/pol. 6) dát dopředu a nastavit požadovanou hloubku (+/-).
- Na otestování pracovní hloubky dát pracovní páčku dozadu a přístroj nastartovat. Vertikutátor lehce roztlačit a pracovní páčku táhnout pomalu dopředu. Tento proces opakovat tak dlouho, až je dosaženo požadované pracovní hloubky.

Přívod proudu

Vertikutátor může být připojen na každou běžnou zásuvku (230 V, střídavý proud).
Přípustná je ovšem pouze zásuvka s ochranným kolíkem, k jištění které je třeba jistič vedení pro 16 A. Kromě toho by měl být k dispozici 30 mA ochranný vypínač proti chybnému proudu (RCD)!

Napájecí vedení přístroje

Používejte pouze nepoškozená napájecí vedení. Napájecí vedení přístroje nesmí být libovolně dlouhé (max. 50 m), protože je jinak snížen výkon elektromotoru. Přístrojové napájecí vedení musí mít průřez 3 x 1,5 mm^2. Na napájecích vedeních vertikutátorů vznikají obzvlášť často škody izolace. Příčiny toho jsou mimo jiné:

- řezná místa způsobená přejetím vedení
- promáčklá místa, pokud napájecí vedení přístroje vede pod dveřmi nebo skrz okna
- trhliny způsobené stárnutím izolace
- zalomená místa způsobená neodborným upevněním nebo vedením napájecího vedení.

Přístrojová napájecí vedení musí být minimálně typu H05RN-F a 3žílová. Natisknuté typové označení na přístrojovém napájecím vedení je předepsáno. Kupujte pouze přístrojová napájecí vedení s označením! Zástrčky a zásuvky na přístrojových napájecích vedeních musí být z pryže a být chráněné proti rozstříknuté vodě. Přístrojová napájecí vedení nesmí být libovolně dlouhá. Delší přístrojová napájecí vedení vyžadují větší průřezy vodičů. Přístrojová napájecí vedení a spojovací vedení musí být pravidelně kontrolována, zda nejsou poškozena. Dbejte na to, aby byla vedení během kontroly bez proudu. Přístrojové napájecí vedení celé odviňte. Překontrolujte také zavedení přístrojových napájecích vedení na zástrčkách a zásuvkách, zda nevykazují zlomy.

7. Obsluha

Připojte přístrojové napájecí vedení na zástrčku (obr.14/pol. 3) a zajistěte napájecí vedení odlehčením od tahu (obr. 14/pol. 4).

Pozor!

Aby se zabránilo nechtěnému zapnutí vertikutátoru, je rukojeť (obr. 1/pol. 2) vybavena dvoubodovým spínačem (obr. 15/pol. 1a), který musí být zmáčknut, než může být zataženo za spínací páku (obr. 15/pol. 1). Pokud je spínací páka puštěna, vertikutátor se vypne. Proveďte tento proces několikrát, abyste si byli jisti, že přístroj správně pracuje. Před začátkem opravárenských nebo údržbových prací na přístroji se musíte přesvědčit, že se válec s noži netočí a přístroj je odpojen od sítě.

Pozor!

Nikdy neotvírejte vyhazovací klapku, když ještě běží motor. Rotující válec s noži může způsobit zranění. Vyhazovací klapku vždy pečlivě upevněte. Tato je

tažnou pružinou vrácena do polohy „zavřeno“!

Vodicími rukojeťmi daná bezpečnostní vzdálenost mezi krytem a uživatelem musí být vždy dodržována. Při vertikutování a změnách směru jízdy na stráních a svazích je nutno dávat obzvlášť pozor. Dbejte na bezpečný postoj, noste boty s neklouzavou podrážkou a dlouhé kalhoty. Vertikutujte vždy příčně ke svahu.
Na svazích se sklonem přes 15 stupňů nesmí být z bezpečnostních důvodů s vertikutátorem pracováno. Obzvláštní pozor dávejte při jízdě zpět a při tažení vertikutátoru, nebezpečí klopýtnutí!

Pokyny ke správnému vertikutování
Při vertikutování doporučujeme přesahující pracovní postup.

Na dosažení čistého výsledku vertikutování je třeba vodit vertikutátor pokud možno v rovných pásech. Přitom by se tyto pásy měly vždy o pár centimetrů překrývat, aby nezůstaly viditelné pruhy.
Jakmile začnou během práce zůstávat na trávníku ležet zbytky trávy, musí být vyprázdněn sběrací koš.

Pozor! Před sejmutím sběracího koše vypnout motor a vyčkat zastavení válce!

Na vyvěšení sběracího koše jednou rukou nadzvednout vyhazovací klapku a druhou rukou sběrací koš vyjmout!

Jak často by měl být trávník ošetřován, závisí zásadně na růstu trávy a na tvrdosti půdy.
Spodní stranu přístroje udržovat čistou a bezpodmínečně odstraňovat půdní a travní usazeniny. Usazeniny ztěžují startování a snižují kvalitu. Na svazích je třeba pracovat příčně ke svahu. Před prováděním jakýchkoliv kontrol válce odstavit motor.

Pozor!
Válec se po vypnutí motoru ještě několik vteřin otáčí. Nikdy se nesnažte válec zastavit. Pokud rotující válec narazí na nějaký předmět, přístroj vypnout a vyčkat, až se válec úplně zastaví. Poté zkontrolujte stav válce. Pokud je poškozen, musí být vyměněn (viz 8.4). Položte používané napájecí vedení přístroje v podobě smyčky na zem před použitou zásuvku. Pracujte směrem pryč od zásuvky event. od kabelu a dbejte na to, aby napájecí vedení přístroje vždy leželo na již hotové části trávníku, aby nebylo přístrojem přejeto.

8. Výměna síťového napájecího vedení

Pokud je síťové napájecí vedení poškozeno, musí být nahrazeno výrobcem nebo jeho zákaznickým servisem nebo kvalifikovanou osobou, aby se zabránilo nebezpečím.

9. Čištění, údržba a objednání náhradních dílů

Před všemi čisticími pracemi vytáhněte síťovou zástrčku.

9.1 Čištění
- Udržujte bezpečnostní zařízení, větrací otvory a kryt motoru tak prosté prachu a nečistot, jak jen to je možné. Otřete přístroj čistým hadrem nebo ho profoukněte stlačeným vzduchem při nízkém tlaku.
- Doporučujeme přímo po každém použití přístroj vyčistit.
- Pravidelně přístroj čistěte vlhkým hadrem a trochou mazlavého mýdla. Nepoužívejte žádné čisticí prostředky nebo rozpouštědla, mohlo by dojít k poškození plastových částí přístroje. Dbejte na to, aby se dovnitř přístroje nedostala voda.

9.2 Uhlíkové kartáčky
Při nadměrné tvorbě jisker nechte překontrolovat odborníkem uhlíkové kartáčky.
Pozor! Uhlíkové kartáčky smí vyměnit pouze odborný elektrikář.

9.3 Údržba
- Opotřebovaný nebo poškozený válec s noži by měl být vyměněn autorizovaným odborníkem (viz adresa na záručním listu).
- Postarejte se o to, aby všechny upevňovací prvky (šrouby, matice atd.) byly vždy pevně utaženy a vy tak mohli s vertikutátorem bezpečně pracovat.
- Skladujte Váš vertikutátor v suché místnosti.
- Z důvodu dlouhé životnosti by měly být všechny šroubované součástky, jako kola a osy, vyčištěny a následně naolejovány.
- Pravidelná péče o vertikutátor zajistí nejen jeho dlouhou životnost a výkonnost, ale přispívá také k pečlivé a jednoduché vertikutaci Vašeho trávníku.
- Na konci sezóny proveďte všeobecnou kontrolu vertikutátoru a odstraňte všechny nahromaděné zbytky. Před každým začátkem sezóny bezpodmínečně překontrolujte stav vertikutátoru. S opravami se obraťte na náš zákaznický servis

(viz adresa na záručním listu).

9.4 Výměna válce s noži
Z bezpečnostních důvodů doporučujeme nechat výměnu válce s noži provést autorizovaným odborníkem. (viz adresa na záručním listu)

Pozor!
Nosit pracovní rukavice!
Používejte pouze originální válec s noži, v jiném případě není za určitých okolností zaručena funkce a bezpečnost.

9.5 Objednání náhradních dílů:
Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:
- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo náhradního dílu požadovaného náhradního dílu

Aktuální ceny a informace naleznete na www.isc-gmbh.info

válce s noži, art. č.: 34.211.07

10. Skladování

Skladujte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém a nezamrzajícím místě a mimo dosah dětí. Optimální teplota skladování leží mezi 5 a 30 ˚C. Uložte elektrický přístroj v originálním balení.

11. Likvidace a recyklace

Přístroj je uložen v balení, aby bylo zabráněno poškození při přepravě. Toto balení je surovina a tím znovu použitelné nebo může být dáno zpět do cirkulace surovin.
Přístroj a jeho příslušenství jsou vyrobeny z rozdílných materiálů, jako např. kov a plasty. Defektní součástky odevzdejte k likvidaci zvláštních odpadů. Zeptejte se v odborné prodejně nebo na místním zastupitelství!

12. Plán vyhledávání chyb

Chyba	Možná příčina	Odstranění
Motor nenaskočí	a) Žádný proud v zástrčce	a) Vedení a pojistky překontrolovat
	b) Kabel defektní	b) Překontrolovat
	c) Kombinace vypínač-zástrčka defektní	c) Zákaznický servis
	d) Přípojky na motoru nebo kondenzátoru uvolněny	d) Zákaznický servis
	e) Kryt vertikutátoru ucpaný	e) Eventuelně změnit hloubku vertikutace, vyčistit kryt, aby válec s noži volně běžel
Klesá výkon motoru	a) Moc tvrdá půda	a) Upravit hloubku vertikutace
	b) Kryt vertikutátoru ucpaný	b) Kryt vyčistit
	c) Nůž silně opotřebován	c) Nůž vyměnit
Nečistě vertikutováno	a) Nože opotřebovány	a) Vyměnit nože
	b) Chybná hloubka vertikutace	b) Opravit hloubku vertikutace
Motor běží, válec s noži se neotáčí	a) Ozubený řemen přetržen	a) Zákaznický servis

Pozor! Na ochranu motoru je tento vybaven tepelným spínačem, který při přetížení vypne a po krátké přestávce na ochlazení opět automaticky zapne!

SLO

Kazalo

1. Varnostni napotki
2. Opis naprave
3. Obseg dobave
4. Predpisana namenska uporaba
5. Tehnični podatki
6. Pred prvim zagonom
7. Upravljanje
8. Menjava priključka za omrežje
9. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje nadomestnih delov
10. Skladiščenje
11. Odstranjevanje in ponovna uporaba
12. Načrt iskanja napak

⚠ **Pozor!**
Pri uporabi naprav je potrebno upoštevati preventivne varnostne ukrepe, da bi tako preprečili poškodbe in škodo na napravi. Zato ta navodila skrbno preberite. Ta varnostna navodila shranite dobro, da Vam bodo informacije vsak čas na razpolago. V primeru, da bi to napravo predali drugim osebam, Vas prosimo, da ta navodila za uporabo izročite skupaj z napravo.
Mi ne prevzemamo nobene odgovornosti za nesreče ali škodo, ki bi nastala zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih navodil.

1. Varnostni napotki

Odgovarjajoče varnostne napotke lahko preberete v priloženi knjižici.

⚠ **OPOZORILO!**
Preberite varnostne napotke in navodila.
Neupoštevanje varnostnih napotkov in navodil ima lahko za posledico električni udar, požar in/ali hude poškodbe.
Shranite vse varnostne napotke in navodila za kasnejšo uporabo.

Opis opozorilnih znakov (glej sliko 16)
A = **Pozor!**
Pred zagonom stroja preberite navodila za uporabo.
B = Tretje osebe (ljudje in živali) naj se ne zadržujejo v območju nevarnosti.
C = Ostro delovno orodje - Pazite, da si ne porežete prstov na rokah ali nogah. Izključite stroj in potegnite vtikač iz električne priključne vtičnice pred izvajanjem vzdrževanja, čiščenja ali, ko je kabel zamotan ali poškodovan. Električni priključni kabel držite vstran od valja z noži.
D = Uporabljajte zaščito za ušesa in oči.
E = Električni priključni kabel držite vstran od valja.
F = **Pozor!** Da preprečite neželeni vklop rahljalnika, je potisni ročaj (slika 15/poz. 2) opremljen z dvotočkovnim stikalom (slika 15/poz. 1a), ki ga morate stisniti, preden lahko pritisnete na stikalni ročaj (slika 15/poz. 1).

2. Opis naprave (Slika 1/2)

1. Stikalna tipka za vklop/izklop
1a. Vklopna zapora
2. Potisni ročaj
3. Priključni vtikač
4. Naprava za razbremenitev kabla
5. Zvezdasti ročaji
6. Delovna ročica
7. Izmetalna loputa
8. Nastavitev globine
9. Lovilni koš

3. Obseg dobave (Slika 2)

- Odprite embalažo in previdno vzemite napravo iz embalaže.
- Odstranite embalažni material in embalažne in transportne varovalne priprave (če obstajajo).
- Preverite, če je obseg dobave popoln.
- Preverite morebitne poškodbe naprave in delov pribora, do katerih bi lahko prišlo med transportom.
- Po možnosti shranite embalažo do poteka garancijskega roka.

POZOR
Naprava in embalažni material nista igrača za otroke! Otroci se ne smejo igrati s plastičnimi vrečkami, folijo in malimi deli opreme! Obstaja nevarnost zadušitve in zaužitja takšnih delov materiala!

- Originalna navodila za uporabo
- Varnostni napotki

4. Predpisana namenska uporaba

Naprava je primerna za zasebno uporabo kot hišna naprava ali kot naprava za izvajanje ljubiteljskih opravil.

Kot rahljalniki za zasebno uporabo na hišnih vrtovih in za vrtičkarje so predvideni tisti rahljalniki, katerih letna uporaba ne presega praviloma 10 ur in se uporabljajo pretežno za nego travnatih površin, ne pa za nego javnih zelenic, parkov, športnih površin in ne v kmetijstvu in gozdarstvu.

Upoštevanje navodil za uporabo, ki jih prilaga proizvajalec, je predpogoj za pravilno uporabo naprave. Navodila za uporabo vsebujejo tudi pogoje za obratovanje, vzdrževanje in popravila.

SLO

Pozor! Zaradi ogrožanja telesa uporabnika se naprave ne sme uporabljati kot naprave za razrezovanje vej in delov živih mej. Poleg tega ni dovoljeno uporabljati naprave kot okopalnika in za izravnavanje površinskih neravnin, kot so n.pr. krtine.

Iz varnostnih razlogov se vertikutirni stroj ne sme uporabljati kot pogonska naprava za drugo delovno orodje in sklope kakršnegakoli orodja razen, če je to izrecno dovoljeno s strani proizvajalca.

Stroj je dovoljeno uporabljati samo za namene, za katere je bil konstruirani. Vsaka druga uporaba ni dovoljena. Za kakršnokoli škodo ali poškodbe, ki bi nastale zaradi nedovoljene uporabe, nosi odgovornost uporabnik / upravljalec, ne pa proizvajalec.

Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso bile konstruirane za namene profesionalne, obrtniške ali industrijske uporabe. Ne prevzemamo nobenega jamstva, če se naprava uporablja za profesionalne, obrtniške ali industrijske namene ali za izvajanje podobnih dejavnosti.

5. Tehnični podatki

Omrežna napetost:	230 V ~ 50 Hz
Prevzem moči:	1600 W
Delovna širina:	39 cm
Število nožev:	16 kosov
Nastavitev globine:	brezstopenjsko do 10 mm
Zaščitni razred:	II / ⧈
Vrsta zaščite:	IPX4

Hrup in vibracije

Vrednosti hrupa in vibracij so bile ugotavljane v skladu z EN 13684.

Nivo zvočnega tlaka L_{pA}	85 dB (A)
Negotovost K_{pA}	3 dB
Nivo zvočne moči L_{WA}	98 dB (A)

Uporabljajte zaščito za ušesa.

Hrup lahko povzroči izgubo sluha.

Skupne vrednosti vibracij (vektorska vsota treh smeri) ugotovljene v skladu z EN 13684.

Tresljaji na nosilcu a_h: ≤ 2,5 m/s²

Dodatne informacije za električna orodja

Opozorilo!
Navedena vrednost emisije tresljajev je bila izmerjena po normiranem postopku in se lahko spreminja in v izjemnih primerih prekorači navedeno vrednost glede na vrsto in in način uporabe električnega orodja.

Navedena vrednost emisije tresljajev se lahko uporablja v primerjavo električnega orodja z enim drugim orodjem.

Navedena vrednost emisije tresljajev se lahko uporablja tudi za uvodno oceno škodovanja.

Omejite hrupnost in vibracije na minimum!
- Uporabljajte samo brezhibne naprave.
- Redno vzdržujte in čistite napravo.
- Vaš način dela prilagodite napravi.
- Ne preobremenjujte naprave.
- Po potrebi dajte napravo v preverjanje.
- Izključite napravo, ko je ne uporabljate.
- Uporabljajte rokavice.

Ostala tveganja
Tudi, če delate s tem električnim orodjem po predpisih, zmeraj obstaja nekaj ostalih tveganj. Nastopijo lahko sledeče nevarnosti v zvezi s konstrukcijo in izvedbo tega električnega orodja:
1. Poškodbe pljuč, če ne uporabljate primerne protiprašne zaščitne maske.
2. Poškodbe sluha, če ne uporabljate primerne zaščite za ušesa.
3. Zdravstvene težave, ki so posledica tresljajev rok, če dlje časa uporabljate napravo ali, če je ne uporabljate in vzdržujete pravilno.

6. Pred uporabo

Rahljalnik je v izdobavljenem stanju demontirani. Lovilna vreča in kompletni potisni ročaj je potrebno pred uporabo rahljalnika montirati. Postopajte korak za korakom po navodilih za uporabo tako, da bo sestavljanje rahljalnika potekalo enostavno.

Montaža spodnjega potisnega ročaja (glej sliki 3 in 4)

- Vstavite upognjeni spodnji potisni ročaj v luknje ohišja (Slika 3).
- Sedaj lahko fiksirate spodnji potisni ročaj z dobavljenimi vijaki (Slika 4/Poz. 2c).

Montaža zgornjega potisnega ročaja (glej sliki 5 in 6)

- Zgornji potisni ročaj (Slika 5/Poz. 2b) namestite tako, da se bodo skladale luknje zgornjega potisnega ročaja z luknjami spodnjega potisnega ročaja.
- Vstavite vijak (Slika 5/Poz. 2f) s podložko (Slika 5/Poz. 2e) od zunaj skozi cev.
- Privijte skupaj palice z zvezdastim ročajem (Slika 5/Poz. 5).
- Prav tako montirajte nasprotno palico.
- S priloženimi kabelskimi sponkami (Slika 6/Poz. 2d) pritrdite električni priključni kabel znotraj na cevi potisnega ročaja tako, da bo zagotovljeno odpiranje in zapiranje izmetalne lopute (Slika 1/Poz. 7).

Pozor! Pazite na to, da se bo izmetalna loputa lahko odpirala in zapirala!

- Potem namestite pripravo za razbremenitev natezanja kabla (Slika 7/Poz. 4) kot je prikazano na sliki 7.

Montaža sklopa za nastavitev globine (glej sliki 8 in 9)

- Srednje paličevje privijte skupaj s predhodno montiranimi zgornjimi palicami kot je prikazano na sliki 8.
- Pozor! Levi navoj!
- Potem privijte s spodnjimi palicami. V ta namen uporabite vijak (Slika 9/Poz. 8b).

Montaža košare (glej slike 10-12)

- Dele košare montirajte jot je prikazano na sliki 10.
- Za pritrditev vreče potegnite gumijaste vezice preko malega okvirja (Slika 11).
- Da bi lahko košaro obesili na napravo, morate privzdigniti z eno roko izmetalno loputo (Slika 1/Poz. 7) in z drugo roko prijeti vrečo za ročaj in jo obesiti od zgoraj na napravo (Slika 12).

Pozor! Pri obešanju košare mora biti motor ugasnjen in valj z noži se ne sme vrteti!

Nastavitev gline rahljanja (glej sliko 13)

- Globino rahljanja nastavljamo z ročajem (Slika 13/Poz. 8) na palici za globinsko nastavljanje.
- Delovni ročaj (Slika 13/Poz. 6) postavite naprej in nastavite želeno globino rahljanja (+/-).
- Da bi preizkusili delovno globino, postavite delovni ročaj nazaj in zaženite stroj. Rahlo potisnite rahljalnik in počasi vlecite delovni ročaj naprej. Ta postopek ponavljajte tako dolgo, da dosežete želeno delovno globino.

Električni priključek

Napravo se lahko priključi na vsako električno vtičnico z izmeničnim tokom 230 Volt. Vendarle pa je napravo dopustno priključiti na varnostno vtičnico, ki je zavarovana z zaščitnim stikalom za 16A. Poleg tega mora biti predvklopljeno (RCD) stikalo za zaščito pred okvarnim tokom z največ 30 mA!

Električni priključni kabel naprave

Prosimo, da uporabljate samo priključne električne kable za naprave, kateri niso poškodovani. Električni priključni kabel ne sme biti poljubno dolg (max. 50 m), ker bo v nasprotnem zmanjšani učinek elektromotorja. Električni priključni kabel naprave mora imeti presek žic 3 x 1,5mm^2. Na električnih priključnih kablih za rahljalnike prihaja posebej pogosto do poškodb izolacije.
Vzroki za to so med drugim sledeči:

- Vreznine zaradi prehoda čez vodnik
- Zmečkanine, če se priključni kabel naprave spelje pod vrati in okni
- Razpoke zaradi staranja izolacije
- Pregibna mesta zaradi nestrokovne pritrditve ali speljave priključnega kabla naprave

Električni priključni kabli morajo biti najmanj tipa H05RN-F in 3-žilni. Natisk tipske oznake na električnem priključnem kablu je predpisani. Kupujte samo električne priključne kable s takšno oznako! Vtikači in priključne vtičnice morajo biti iz gume in zaščiteni pred pršečo vodo. Električni priključni kabli ne smejo biti poljubno dolgi. Daljši električni priključni kabli zahtevajo večje preseke kabelskih žic.Eleketrične priključne kable in povezovalne kable je potrebno redno preverjati glede eventuelnih poškodb. Pazite na to, da bodo kabli izključeni v času preverjanja. Do konca odvijte električni priključni kabel. Preverite tudi uvodnice za električni priključni kabel na vtikačih in priključnih vtičnicah zaradi pregibnih mest.

7. Uporaba

Priključite električni priključni kabel naprave na vtikač (slika 14 / pozicija 3) in električni priključni kabel zavarujte z napravo za razbremenitev kabla (slika 14).

Pozor! Da bi preprečili vklop naprave, je potisni ročaj (Slika 1/Poz. 2) opremljen z vklopno zaporo (Slika 15/Poz. 1a), katero je potrebno pritisniti preden lahko pritisnete ročico za vklop (Slika 15/Poz. 1). Ko spustite ročico za vklop, se naprava izklopi.
Nekajkrat izvršite ta postopek, da boste prepričani, da Vaš stroj pravilno dela. Preden začnete izvajati popravilna ali vzdrževalna dela na stroju, se morate prepričati, če se valj z noži ne vrti in, če je stroj izključeni iz električnega omrežja.

Pozor! Nikoli ne odpirajte izmetalne lopute, če motor ne dela. Vrteči se valj z noži lahko povzroči poškodbe. Izmetalno loputo zmeraj pritrjujte pazljivo. Zaprete jo z vlečno vzmetjo v položaj „Zaprto“.

Zmeraj morate upoštevati z vodilno palico določeno varnostno razdaljo med ohišjem in uporabnikom. Posebej morate biti previdni pri izvajanju rahljanja in spreminjanju smeri rahljanja na brežinah in pobočjih. Pazite na varni položaj telesa, nosite obuvalo z oprijemnimi podplati, ki je varno pred zdrsom, in dolge hlače. Zmeraj rahljajte travnato površino prečno na pobočje.
Pobočja z naklonom več kot 15 Grad ne smete obdelovati z rahljalnikom iz varnostnih razlogov. Posvečajte posebno pozornost pri vzvratnem premikanju in kadar vlečete rahljalnik, ker obstaja nevarnost, da se spotaknete!

Napotki za pravilno delo
Pri izvajanju dela priporočamo prekrivalni način dela.

Da bi dosegli čisto sliko obdelovane površine, vodite napravo po možnosti v ravni smeri. Pri tem naj se proge obdelave zmeraj prekrivajo za nekaj centimetrov tako, da ne bodo vidne sledi.
Takoj, ko opazite med delom ostanke trave po površini, morate izprazniti koš.

Pozor! Pred snemanjem koša ugasnite motor in počakajte, da se valj zaustavi!

Pri odstranjevanju koša z eno roko privzdignite izmetalno loputo in z drugo roko odstranite koš!

Kako pogosto je potrebno obdelati travnato površino je praviloma odvisno od rasti trave in trdote zemlje. Spodnjo stran naprave vzdržujte v čistem stanju in brezpogojno odstranjujte ostanke nakopičene zemlje in trave. Takšni ostanki otežajo zagon naprave in vplivajo na kvaliteto dela naprave. Na pobočjih je potrebno delati v prečni smeri na pobočje. Preden izvajate kakršnekoli kontrole valja, ugasnite motor.

Pozor!
Po izklopu motorja se valj še vrti nekaj sekund. Nikoli ne poskušajte zaustaviti vrtenja valja. Če naleti vrteči se valj na kakšen predmet, izključite napravo in počakajte, da se valj popolnoma zaustavi. Potem preverite stanje valja. Če se je valj poškodoval, ga morate zamenjati (glej 8.4). Uporabljani električni priključni kabel položite v zvitem stanju na tla pred uporabljano priključno električno vtičnico. Z delom začnite v smeri vstran od električne vtičnice oz. kabla in pazite na to, da se bo električni priključni kabel zmeraj nahajal na že obdelani travnati površini tako, da ga ne boste povozili z napravo.

8. Zamenjava električnega priključnega kabla

Če se električni priključni kabel te naprave poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegova servisna služba ali podobno strokovno usposobljena oseba, da bi preprečili ogrožanje varnosti.

9. Čiščenje, vzdrževanje in naročanje rezervnih delov

Pred vsemi čistilnimi deli izklopite električni vtikač iz električne priključne vtičnice.

9.1 Čiščenje

- Zaščitne naprave, zračne reže in ohišje motorja vzdržujte v karseda čistem stanju. Napravo zdrgnite s čisto krpo ali pa jo izpihajte s komprimiranim zrakom (pod nizkim pritiskom).
- Priporočamo, da napravo očistite takoj po vsaki uporabi.
- V rednih intervalih napravo očistite tudi z mokro krpo in mazavim milom. Ne uporabljajte nobenih čistilnih sredstev ali razredčil; ta sredstva lahko začnejo nažirati dele iz umetne mase. Pazite na to, da voda ne more prodreti v notranjost naprave.

9.2 Oglene ščetke
Pri prekomernem iskrenju naj strokovnjak za elektriko preveri oglene ščetke.
Pozor! Oglene ščetke lahko zamenja le strokovnjak za elektriko.

9.3 Vzdrževanje
- Obrabljeni ali poškodovani rezilni valj mora zamenjati pooblaščeni strokovnjak (naslov je naveden na garancijski listini).
- Poskrbite za to, da bodo vsi elementi za pritrjevanje (vijaki, matice itd.) vedno dobro priviti, saj boste tako lahko z vertikutirnim strojem lahko delali varno.
- Vaš vertikulirni stroj hranite v suhem prostoru.
- Za dolgo življenjsko dobo stroja je potrebno vse vijačne dele kot tudi kolesa in osi očistiti in naoljiti.
- Redno vzdrževanje vertikutirnega stroja ne zagotovi samo njegovo trajnost in zmogljivost, ampak prispeva tudi k enostavnemu in skrbnemu vertikutiranju Vaše trate.
- Ob koncu sezone izvršite splošni pregled stroja in odstranite vse ostanke. Pred začetkom vsake sezone je nujno potrebno preveriti stanje vertikutirnega stroja. Za popravila se obrnite na servisno službo (naslov je naveden na garancijski listini).

9.4 Zamenjava rezilnega valja
Zaradi varnostnih razlogov priporočamo, da zamenjavo rezilnega valja opravi avtoriziran strokovnjak (glej naslov na garancijskem listu).

Pozor!
Uporabljajte delavske rokavice!
Uporabljajte le originalen rezilni valj, saj v drugačnem primeru pod okoliščinami ni zagotovljeno delovanje in varnost.

9.5 Naročanje rezervnih delov:
Pri naročilu rezervnih delov navedite naslednje podatke:
- Tip stroja
- Številka artikla/stroja
- Identifikacijska številka stroja
- Številka rezervnega dela, ki ga naročate

Aktualne cene in informacije najdete na spletni strani www.isc-gmbh.info

Nadomestni rezilni valj art.-št.: 34.211.07

10. Skladiščenje

Napravo in pribor za napravo skladiščite na temnem, suhem in pred mrazom zaščitenem in za otroke nedostopnem mestu. Optimalna skladiščna temperature je med 5 in 30 ˚C. Električno orodje shranjujte v originalni embalaži.

11. Odstranjevanje in reciklaža

Naprava je ovita v ovojnino, da bi preprečili poškodovanje zaradi transporta. Ta ovojnina je surovina in jo kot tako lahko ponovno uporabimo ali pa jo predamo v reciklažo.
Naprava in njegov pribor so sestavljeni iz različnih materialov, kot n.pr. kovina in umetna masa. Defektne konstrukcijske dele predajte na deponijo za posebne odpadke. Povprašajte v strokovni trgovini ali pri občinski upravi!

SLO

12. Plan iskanja napak

Napaka	Možni vzrok	Odprava
Motor se ne zažene	a) Na vtikaču ni toka b) Kabel v okvari c) Kombinacija vtikač-stikalo v okvari d) Rahli kontakti na motorju ali kondenzatorju e) Ohišje zamašeno	a) Preverite kabel in varovalko b) Kontrola c) Izvrši servisna delavnica d) Izvrši servisna delavnica e) Po potrebi spremeniti delovno globino očistiti napravo, da se bo lahko valj prosto vrtel
Moč motorja popušča	a) Pretrda zemlja b) Ohišje zamašeno c) Valj je močno obrabljen	a) Izvršite popravek delovne globine b) Očistite ohišje c) Zamenjajte valj
Nečisto obdelana površina	a) Valj je obrabljen b) Napačna delovna globina	a) Zamenjajte valj b) Izvršite popravek delovne globine
Motor dela, valj se ne vrti	a) Zobati jermen je strgan	a) Popravilo v delavnici servisne službe

Pomembno navodilo! Da bi zaščitili motor, je ta opremljen s termostatskim stikalom, ki pri preobremenitvi motor izklopi in ga po kratki fazi hlajenja ponovno avtomatično vklopi!

İçindekiler

1. Güvenlik uyarıları
2. Cihaz açıklaması
3. Sevkiyatın içeriği
4. Kullanım amacına uygun kullanım
5. Teknik özellikler
6. Çalıştırmadan önce
7. Kullanma
8. Elektrik kablosunun değiştirilmesi
9. Temizleme, bakım ve yedek parça siparişi
10. Depolama
11. Bertaraf etme ve geri kazanım
12. Arıza arama planı

TR

⚠ **Dikkat!**
Yaralanmaları ve maddi hasarları önlemek için aletler ile çalışırken bazı iş güvenliği talimatlarına riayet edilecektir. Bu nedenle Kullanma Talimatını dikkatlice okuyunuz. İçerdiği bilgilere her zaman erişebilmek için Kullanma Talimatını iyi bir yerde saklayınız. Aleti başka kişilere ödünç verdiğinizde bu Kullanma Talimatını da alet ile birlikte verin. Kullanma Talimatında açıklanan bilgiler ve güvenlik uyarılarına riayet edilmemesinden kaynaklanan iş kazaları veya maddi hasarlardan herhangi bir sorumluluk üstlenmeyiz.

1. Güvenlik Uyarıları

İlgili güvenlik uyarıları ekteki kullanma kitapçığında açıklanmıştır.

⚠ **UYARI!**
Tüm güvenlik bilgileri ve talimatları okuyunuz. Güvenlik bilgileri ve talimatlarda belirtilen direktiflere aykırı hareket edilmesi sonucunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar meydana gelebilir. **Gelecekte kullanmak üzere tüm güvenlik bilgileri ve talimatları saklayın.**

Makine üzerindeki uyarı etiketlerinin açıklaması (bkz. Şekil 16)
A = **Dikkat!**
Makineyi kullanmadan önce Kullanma Talimatını okuyunuz.
B = Üçüncü (insan ve hayvanlar) şahısları makinenin tehlikeli bölümünden uzak tutunuz.
C = Keskin çalışma aletleri - Parmaklarınızı veya ayak parmaklarınızı kesmeyin. Bakım, temizleme çalışmalarından önce veya kablo herhangi bir yere takıldığında veya kablo hasar gördüğünde motoru kapatın ve elektrik kablosunun fişini prizden çıkarın. Elektrik kablosunu bıçak silindirinden uzak tutunuz.
D = Kulaklık ve iş gözlüğü takın.
E = Elektrik kablosunu bıçak silindirinden uzak tutunuz.
F = **Dikkat!** Elektrikli çim havalandırıcısının istenmeden çalıştırılmasını önlemek için dümende (Şekil 15/Poz. 2) ikili şalter (Şekil 15 / Poz. 1a) bulunur ve bu kumanda çemberine (Şekil 15 / Poz. 1) basılmadan önce bu şaltere basılmalıdır.

2. Alet açıklaması (Şekil 1/2)

1. Açık/Kapalı şalteri
1a. Çalıştırma blokajı
2. Dümen
3. Fiş
4. Kablo çekme yükü azaltması
5. Yıldız saplar
6. Çalışma kolu
7. Dışarı atma kapağı
8. Derinlik ayarı
9. Toplama torbası

3. Sevkiyatın içeriği (Şekil 2)

- Ambalajı açın ve aleti dikkatlice ambalajın içinden çıkarın.
- Ambalaj malzemelerini ve ambalaj ve transport emniyetlerini sökün (bulunması halinde).
- Ambalaj içindeki parçaların eksik olup olmadığını kontrol edin.
- Alet ve aksesuar parçalarının transport esnasında hasar görüp görmediğini kontrol edin.
- Garanti süresi doluncaya kadar mümkün olduğunda ambalaj malzemelerini saklayın.

DİKKAT
Alet ve ambalaj malzemeleri oyuncak değildir! Çocukların plastik poşet, folyo ve küçük parçalar ile oynaması yasaktır! Çocukların küçük parçaları yutma ve poşetler nedeniyle boğulma tehlikesi vardır!

- Orijinal Kullanma Talimatı
- Güvenlik Uyarıları

4. Kullanım amacına uygun kullanım

Çim havalandırıcısı, ev ve hobi işlerinde özel kullanım için tasarlanmıştır.

Özel ev ve hobi bahçelerindeki kullanım olarak, çim havalandırıcısı ile yılda genelde 10 saati aşmayan çalışmalar kastedilmiştir. Bu çalışmalar genellikle ev ve hobi bahçelerindeki ot ve çim alanlarının bakımında yapılan çalışmalar olup kamuya açık alanlar, parklar, spor kompleksleri, tarım ve orman işletmelerindeki kullanımları kapsamaz.

Çim havalandırıcısının kullanım amacına uygun kullanılması için üretici firma tarafından makine ile birlikte gönderilen Kullanma Talimatının okunması ve içerdiği talimatların yerine getirilmesi şarttır.

Kullanma Talimatında ayrıca işletme, bakım ve onarım koşulları da açıklanmıştır.

Dikkat! Kullanıcının yaralanmasına sebep olacağından çim havalandırıcısı, çalı ve dal artıklarının öğütülmesi işleminde kullanılması yasaktır. Çim havalandırıcısı ayrıca, örneğin köstebek yuvalarının düzeltilmesi işlemi gibi arazi üzerindeki pürüzlerin giderilmesi işleminde motorlu çapa olarak da kullanılması yasaktır.

İş güvenliği sebeplerinden dolayı çim havalandırıcısının üretici firma tarafından özellikle kullanılması uygun olduğu belirtilen aparatlar dışında her türlü başka iş makinelerini ve aparatlarını tahrikleme için kullanılması da yasaktır.

Makine yalnızca kullanım amacına göre kullanılacaktır. Kullanım amacının dışındaki tüm kullanımlar makinenin kullanılması için uygun değildir. Bu tür kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan hasar ve yaralanmalarda, yalnızca kullanıcı/işletici sorumlu olup üretici firma sorumlu tutulamaz.
Lütfen cihazlarımızın ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel kullanım için uygun olmadığını ve bu kullanımlar için tasarlanmadığını dikkate alın. Aletin ticari, zanaatkarlar veya endüstriyel veya benzer kullanımlarda kullanılmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamına dahil değildir.

5. Teknik özellkler

Şebeke gerilimi:	230V ~ 50Hz
Güç:	1600 W
Çalışma genişliği:	39 cm
Bıçak sayısı:	16 Adet
Derinlik ayarı:	10 mm'ye kadar kademesiz olarak
Koruma sınıfı	II / ⧈
Koruma türü	IPX4

Ses ve titreşim

Ses ve titreşim değerleri EN 13684 normuna göre ölçülmüştür.

Ses basınç seviyesi L_{pA}	85 dB(A)
Sapma K_{pA}	3 dB
Ses güç seviyesi L_{WA}	98 dB(A)

Kulaklık takın.
Gürültü işitme kaybına sebep olabilir.

Toplam titreşim değerleri (üç yönün vektör toplamı) EN 13684 normuna göre ölçülmüştür.

Gövde titreşimi ≤ 2,5 m/s²

Elektrikli aletler için ek bilgiler

İkaz!
Açıklanan titreşim emisyon değeri standart test metoduna göre ölçülmüş olup bu değer, elektrikli aletin kullanım türü ve şekline bağlı olarak değişebilir ve istisnai durumlarda açıklanmış olan bu değerin üzerinde olabilir.

Açıklanan titreşim emisyon değeri elektrikli aletin diğer elektrikli aletler ile kıyaslanmasında kullanılabilir.

Açıklanan titreşim emisyon değeri, aletin işletilmesinde etrafa verilecek rahatsızlığın ve etkinin tahmin edilmesinde de kullanılabilir.

Makineden kaynaklanan gürültü ve titreşim oluşmasını asgariye indirin!
- Sadece hasarlı ve arızalı olmayan aletler kullanın.
- Aletlerin düzenli olarak bakımını yapın ve temizleyin.
- Çalışma tarzınızı alete göre ayarlayın.
- Aletlerinize aşırı yüklenmeyin.
- Gerektiğinde arızalı aletin kontrol edilmesini sağlayın.
- Aleti kullanmadığınızda kapatın.
- İş eldiveni takın.

Kalan riskler
Bu elektrikli aleti, kullanma talimatına uygun şekilde kullansanız dahi yine de bazı riskler mevcut kalır. Bu elektrikli aletin yapı türü ve modeli itibari ile aşağıda açıklanan tehlikeler meydana gelebilir:
1. Uygun bir toz maskesi takılmadığında akciğer hasarlarının oluşması.
2. Uygun bir kulaklık takılmadığında işitme hasarlarının oluşması.
3. Elektrikli alet uzun süre kullanıldığında veya talimatlara göre kullanılmadığında veya bakımı düzgün şekilde yapılmadığında el-kol titreşiminden kaynaklanan sağlık hasarlarının oluşması.

6. Çalıştırmadan önce

Çim havalandırıcısı demonte edilmiş şekilde sevk edilir. Çim havalandırıcısını kullanmadan önce komple dümen takımı ve toplama torbası monte edilecektir. Montaj işleminde kullanma talimatında açıklanan çalışmaları sırasıyla takip edin ve montajı kolay şekilde gerçekleştirebilmeniz için açıklamaların yanındaki şekillere bakınız.

Alt Dümen Takımının Montajı
(bkz. Şekiller 3 ve 4)

- Bükülü olan alt dümen takımını gövdedeki deliklere geçirin.
- Makine ile birlikte gönderilmiş olan civatalar ile alt dümeni sabitleyin (Şekil 4/Poz. 2c).

Üst Dümen Takımının Montajı
(bkz. Şekiller 5 ve 6)

- Üst dümen takımını (Şekil 5/Poz. 2b), üst dümen takımı delikleri ile alt dümen takımı delikleri aynı hizada olacak şekilde pozisyonlayın.
- Civatayı (Şekil 5/Poz. 2f) rondela (Şekil 5/Poz. 2e) ile birlikte dıştan borulardan geçirin.
- Gövdeleri yıldız sap (Şekil 5/Poz. 5) ile birbirine sabitleyin
- Karşı taraftaki gövdeyi de aynı şekilde monte edin.
- Makine ile birlikte gönderilmiş olan kablo tutma elemanı (Şekil 6/Poz. 2d) ile elektrik kablosunu dümenin borularına sabitleyin ve bağlama esnasında dışarı atma kapağının açılabilir ve kapatılabilir olmasına dikkat edin (Şekil 1/Poz. 7).

Dikkat!
Dışarı atma kapağının kolay açılabilir ve kapatılabilir olmasına dikkat edin!

- Son olarak kablo çekme yükü azaltmasını (Şekil 7/Poz. 4) Şekil 7'de gösterildiği gibi takın.

Derinlik Ayarının Montajı (bkz. Şekiller 8 ve 9)

- Orta mekanizmayı önceden montajı yapılmış üst mekanizmaya Şekil 8'de gösterildiği gibi takın.
- Dikkat Sol vida dişi!
- Arkasından alt mekanizmayı sabitleyin. Bu işlem için civatayı (Şekil 9/Poz. 8b) kullanın.

Çim Toplama Torbasının Montajı
(bkz. Şekiller 10-12)

- Çim toplama torbası parçalarını Şekil 10'da gösterildiği gibi monte edin
- Tutma torbasını lastik kanatlar ile küçük çerçeve üzerine geçirin (Şekil 11)
- Toplama torbasını havalandırıcının üzerine asabilmek için dışarı atma kapağını (Şekil 1/Poz. 7) bir eliniz ile kaldırmanız ve diğer eliniz ile toplama torbasını sapından tutarak üst taraftan asmanız gerekmektedir (Şekil 12).

Dikkat!
Tutma torbasını yerine asmanız için motorun kapalı olması ve bıçak silindirinin dönmemesi gerekir!

Havalandırma Derinliğinin Ayarlanması
(bkz. Şekil 13)

- Havalandırma derinliği, derinlik ayarlama mekanizmasındaki sap (Şekil 13/Poz. 8) ile ayarlanır.
- Çalışma sapını (Şekil 13/Poz. 6) öne doğru yatırın ve istenilen derinlik ayarını gerçekleştirin (+/-).
- Çalışma derinliğini test etmek için çalışma kolunu geri çekin ve aleti çalıştırın. Havalandırıcıyı hafifçe itin ve çalışma kolunu yavaşca öne yatırın. İstenilen çalışma derinliğine erişilinceye kadar bu işlemi tekrarlayın.

Elektrik bağlantısı
Çim havalandırıcısı 230 Volt alternatif akımlı her prize bağlanabilir. Fakat kullanılacak priz, 16A sigorta ve max. 30 mA hata akım koruma şalteri (RCD) ile donatılmış priz olacaktır!!

Elektrik kablosu
Daima hasarlı olmayan elektrik kablosu kullanın. Makinenin çalıştırılması için gerekli olan elektrikli kablo fazla uzun olmamalıdır (max. 50m). Kullanılacak elektrik kablosu aşırı uzun olduğunda elektrik motorunun gücü azalacaktır. Kullanılacak elektrik kablosunun kesiti 3 x 1,5mm^2 olmalıdır. Çim havalandırıcısının elektrik kablolarında genellikle izolasyon hasarları oluşur.
Oluşan bu hasarların sebebi şunlardır:

- Kablonun üzerinden geçilmesi nedeniyle kabloda kesik yerleri oluşur
- Kablo kapı ve pencerelerin altından geçirildiğinde sıkışır ve ezilme yerleri oluşur
- İzolasyonun eskimesi nedeniyle çatlaklar oluşur
- Elektrik kablosu yönetmeliklere uygun şekilde bağlanmadığından veya korunmadığından bükülme yerleri oluşur

Kullanılacak elektrik kablosu en az H05RN-F tipi ve 3 telli olmalıdır. Elektrik kablosunun üzerinde tip işaretinin bulunması zorunludur. Sadece üzerinde tip işareti bulunan elektrik kablolarını satın alınız! Elektrik kablosunun fiş ve kuplaj kutuları lastik malzemeden olmalı ve suya karşı korunmuş olmalıdır. Elektrik kablosu çok uzun olmamalıdır. Aşırı uzun elektrik kabloları daha geniş kablo kesitine sahip olmalıdır. Elektrik kablosu ve bağlantı elemanlarının hasarlı olup olmadığı düzenli olarak kontrol edilmelidir. Makinenin kontrol işlemi esnasında gerilim beslemesinin kapalı olmasına

dikkat edin. Makineyi çalıştırmadan önce makaraya sarılmış olan elektrik kablosunu tamamen makaradan boşaltın. Elektrik kablosu, fiş ve kuplaj kutularında hasar, bükülme ve ezilme olup olmadığını kontrol ediniz.

7. Kullanma

Makinenin kablosunu fişe (Şekil 14 / Poz.3) takın kabloyu kablo çekme yükü azaltması (Şekil 14) ile emniyet altına alın.

Dikkat!
Çim havalandırıcısının istenmeden çalıştırılmasını engellemek için dümende (Şekil 1/Poz. 2) iki kumanda noktalı şalter (Şekil 15 / Poz. 1a) bulunur ve çalıştırma şalterine (Şekil 15 / Poz. 1) basılmadan önce bu iki kumanda noktalı şaltere basılacaktır. Çalıştırma şalteri bırakıldığında havalandırıcı durur. Makineyi kolayca kullanabilmeyi öğrenmek ve makinenin doğru şekilde çalışmasını sağlamak için bu işlemi birkaç kez tekrarlayın. Makine üzerinde onarım ve bakım çalışması yapmadan önce bıçağın dönmemesi ve elektrik bağlantısının kesilmesi gerekmektedir.

Dikkat!
Çim toplama torbası boşaltılırken ve motor daha çalışırken atık dışarı atma kapağını kesinlikle açmayınız. Dönmekte olan bıçak yaralanmalara sebep olabilir.Atık dışarı atma kapağını daima itinalı şekilde takın. Torba bir yay yardımı ile „Kapalı“-pozisyona geri getirilir!

Bıçak gövdesi ile kullanıcı arasındaki emniyet mesafesi daima yerine getirilecektir. Bu mesafe dümen gövdesi ile belirlenmiştir. Çim havalandırma işlemi esnasında, eğimli arazilerde ve çalılık bölümlerde makinenin yönünü değiştirirken çok dikkatli olunuz. Sağlam durmaya dikkat ediniz, kaymayan ve zemini kavrayan taban özelliğine sahip ayakkabı ve uzun pantolon giyin. Eğimli arazide çim havalandırma işlemi yaparken daima eğime paralel yani eğimin enine doğru çalışın.İş güvenliği sebeplerinden dolayı eğimi 15 dereceden fazla olan arazilerde çim havalandırma işleminin çim havalandırma makinesi ile yapılması yasaktır.Çim havalandırıcısını geri yöne hareket ettirirken ve kendinize doğru çekerken çok dikkatli olun. Ayağınız dolanarak düşme tehlikesi vardır!

Doğru Çim Havalandırma Kuralları
Çim havalandırma işleminde işlenmemiş yer kalmaması için üst üste kesim yapılması tavsiye edilir.

Kesilen alanın temiz bir görünüm sergilemesi için çim havalandırıcısını mümkün olduğunca düz yönde hareket ettirin. Burada işleme hattı bir sonraki işleme hattı ile birkaç santimetre üst üste gelmelidir. Böylece işlenmemiş şeritlerin kalması önlenir.
İşlenen alan üzerinde çim artıkları kalmaya başladığında çim toplama torbası dolmuş demektir ve boşaltılması gerekir.

Dikkat! Toplama torbasını sökmeden önce motoru durdurun ve bıçak silindirinin durmasını bekleyin!

Çim toplama torbasını sökerken bir elinizle atık dışarı atma kapağını kaldırın ve diğer eliniz ile torbayı sapından tutarak çıkarın!

Çimlerin hangi sıklıkta havalandırılacağı çim büyüme hızına ve toprağın sertlik derecesine bağlıdır.
Çim havalandırma makinesi gövdesinin alt tarafını temiz tutun ve çim artıklarını mutlaka temizleyin. Çim artıkları çalıştırma işlemini zorlaştırır ve havalandırma kalitesini etkiler. Eğimli arazilerde havalandırma işlemi yönü eğimin enine doğru olmalıdır. Bıçak silindiri üzerinde herhangi bir kontrol işlemi yapmadan önce motoru durdurun.

Dikkat!
Motor durdurulduktan sonra bıçağın birkaç saniye daha dönmeye devam edeceğine dikkat edin. Kesinlikle bıçağı elden durdurmayı denemeyin. Dönmekte olan bıçak herhangi bir cisime çarptığında çim havalandırıcısını durdurun ve bıçağın tamamen durmasını bekleyin. Bıçak tamamen durduktan sonra bıçak ve bıçak tutma elemanının durumunu kontrol edin. Bu elemanların hasar görmesi durumunda değiştirilecektir (bkz. Madde 8.4). Kullanacağınız elektrik kablosunu prizin önüne halka şeklinde koyun. Çim havalandırma işlemini yaparken prizden uzaklaşarak hareket edin ve elektrik kablosunun, makine ile üzerinden geçmeyi engellemek için daima kesilmiş olan çimin üzerinde bulunmasına dikkat edin.

8. Elektrik kablosunun değiştirilmesi

Bu aletin elektrik kablosu hasar gördüğünde oluşabilecek herhangi bir tehlikenin önlenmesi için kablo, üretici firma veya yetkili servis veya uzman bir personel tarafından değiştirilecektir.

9. Temizleme, Bakım ve Yedek Parça Siparişi

Temizleme çalışmasına başlamadan önce fişi prizden çıkarın.

9.1 Temizleme

- Koruma donanımları, hava delikleri ve motor gövdesini mümkün olduğunca toz ve kirden temiz tutun. Aleti temiz bir bez ile silin veya düşük basınçlı hava ile üfleyerek temizleyin.
- Aleti her kullanmadan sonra temizlemenizi tavsiye ederiz.
- Aleti düzenli olarak nemli bir bez ve biraz sıvı sabun ile temizleyin. Temizleme işleminde deterjan veya solvent kullanmayın, zira bu temizleme maddeleri aletin plastik malzemelerine zarar verir. Aletin içine su girmemesine dikkat edin.

9.2 Kömür fırçalar

Aşırı kıvılcım oluştuğunda kömür fırçaların elektrikçi uzman personel tarafından kontrol edilmesini sağlayın.
Dikkat! Kömür fırçalar ancak elektrikçi uzman personel tarafından değiştirilmelidir.

9.3 Bakım

- Aşınmış veya hasarlı bıçak silindiri uzman bir personel tarafından değiştirilecektir (ilgili adres Garanti Belgesinde bulunur).
- Çim havalandırma makinesi ile güvenli şekilde çalışabilmeniz için bağlantı elemanlarının (civata, somun, vs.) tümünün daima sıkı şekilde bağlı olmasını sağlayın.
- Çim havalandırma makinesini kuru bir yerde saklayınız.
- Makinenin uzun ömürlü olması için tüm civatalar, tekerlek ve dingiller temizlenecek ve yağlanacaktır.
- Çim havalandırma makinesinin düzenli olarak bakımdan geçirilmesi sadece kullanım ömrünü uzatmakla kalmayacak, aynı zamanda performans kaybını önleyecek çimlerin düzenli ve kolay şekilde havalandırılması sağlanacaktır.
- Sezon sonunda çim havalandırma makinesini genel bir kontrolden geçirin ve birikmiş olan tüm artıkları temizleyin. Sezon başlangıcından önce havalandırma makinesinin durumunu mutlaka kontrol edin. Onarım çalışmalarının yapılması gerektiğinde firmamızın yetkili Müşteri Hizmetlerine başvurun (ilgili adres Garanti Belgesinde bulunur).

9.4 Bıçak Değiştirme

İş güvenliği sebeplerinden dolayı bıçağın yetkili uzman bir personel tarafından değiştirilmesini tavsiye ederiz (ilgili adres Garanti Belgesinde bulunur)..

Dikkat!
İş eldiveni takın!
Sadece orijinal bıçak kullanın, aksi takdirde bıçak fonksiyonu ve çalışma güvenliği garanti edilemez.

9.5 Yedek parça siparişi:

Yedek parça siparişinde aşağıda açıklanan bilgiler verilecektir:

- Cihaz tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın kod numarası
- İstenilen yedek parçanın yedek parça numarası

Güncel fiyatlar ve bilgiler internette www.isc-gmbh.info sayfasında görülebilir.

Yedek bıçak Ürün Nr.: 34.211.07

10. Depolama

Alet ve aksesuar parçalarını karanlık, kuru ve dona karşı korunmuş ve çocukların erişemeyeceği bir yerde saklayın. Optimal depolama sıcaklığı 5 ve 30 ˚C arasındadır. Elektrikli aleti orijinal ambalajı içinde saklayın.

11. Bertaraf etme ve geri kazanım

Nakliye esnasında hasar görmesini önlemek için alet özel bir ambalaj içinde gönderilir. Bu ambalaj hammadde olup tekrar kullanılabilir veya geri kazanım prosesinde işlenerek hammaddeye dönüştürülebilir.
Nakliye ve aksesuarları örneğin metal ve plastik gibi çeşitli malzemelerden meydana gelir. Arızalı parçaları özel atık bertaraf etme sistemine verin. Bu sistemin nerede olduğunu bayinizden veya yerel yönetimlerden öğrenebilirsiniz!

12. Arıza Arama Planı

Arıza	Olası Sebepleri	Giderilmesi
Motor çalışmıyor	a) Fişe cereyan gelmiyor b) Kablo arızalı c) Şalter arızalı d) Motor veya kondenzatördeki elektrik bağlantıları ayrıldı e) Havalandırma gövdesi tıkalı	a) Kablo ve sigortayı kontrol edin b) Kontrol edin c) Müşteri hizmetleri servisi tarafından d) Müşteri hizmetleri servisi tarafından e) Gerektiğinde havalandırma derinliğini azaltın Bıçağın serbest dönmesini sağlamak için gövdeyi temizleyin
Motorun çalışma kapasitesi zayıflıyor	a) Toprak çok sert b) Bıçak gövdesi tıkalı c) Bıçak aşırı derecede körelmiştir	a) Havalandırma derinliğini düzeltin b) Gövdeyi temizleyin c) Bıçağı değiştirin
Havalandırma işlemi düzensiz	a) Bıçak aşınmıştır b) Havalandırma derinliği yanlış	a) Bıçak silindirini değiştirin b) Havalandırma derinliği düzeltin
Motor çalışıyor, bıçak silindiri dönmüyor	a) Kayış koptu	a) Müşteri Hizmetleri tarafından giderilecek

Dikkat! Motoru aşırı yüklemeye karşı korumak için motor termik şalter ile donatılmıştır. Bu şalter aşırı yüklenmede devre dışı kalır ve motorun kısa bir soğuma safhasından sonra tekrar devreye girer.

N

Innholdsfortegnelse

1. Sikkerhetsinstrukser
2. Beskrivelse av maskinen
3. Inkludert i leveransen
4. Formålstjenlig bruk
5. Tekniske data
6. Før igangsetting
7. Betjening
8. Utskiftning av nettkabelen
9. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler
10. Lagring
11. Avfallsbehandling og gjenvinning
12. Feilsøkingsskjema

⚠ **OBS!**
Når man bruker utstyr, må en del sikkerhetsregler overholdes for å forhindre personskader og materielle skader. Les derfor nøye igjennom denne bruksanvisningen / disse sikkerhetsinstruksene. Ta godt vare på bruksanvisningen, slik at du til enhver tid har informasjonen til rådighet. Dersom du gir utstyret videre til en annen person, må du også sørge for å levere bruksanvisningen / sikkerhetsinstruksene sammen med utstyret. Vi påtar oss intet ansvar for ulykker eller skader som måtte oppstå fordi denne bruksanvisningen og sikkerhetsinstruksene ikke blir fulgt.

1. Sikkerhetsinstrukser

Du finner de aktuelle sikkerhetsinstruksene i det vedlagte heftet!

⚠ **ADVARSEL**
Les gjennom alle sikkerhetsinstruksene og andre instruksjoner. Dersom du gjør feil og ikke overholder sikkerhetsinstruksjonene og veiledningene, kan dette forårsake elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.
Oppbevar alle sikkerhetsinstrukser og instruksjoner for å kunne slå opp i dem senere.

Forklaring av henvisningsskiltet på maskinen (se figur 16)
A = OBS! Les bruksanvisningen før du tar maskinen i bruk for første gang.
B = Hold andre (personer og dyr) borte fra faresonen.
C = Forsiktig, skarpe tinder. Tindene fortsetter å rotere en tid etter at motoren er slått av - trekk pluggen ut av stikkontakten før det skal utføres vedlikeholdsarbeider, eller dersom det oppstår skader på kabelen.
D = Bruk hørselsvern og øyebeskyttelse.
E = Hold nettkabelen på avstand fra tindene.
F = **OBS!** For å forhindre at vertikalskjæreren skal starte utilsiktet, er styrehåndtaket (figur 15/pos. 1) utstyrt med en topunktsbryter (figur 15 / pos. 1a). Denne må trykkes inn før betjeningsbøylen (figur 15 / pos. 1) kan presses inn.

2. Beskrivelse av maskinen (figur 1/2)

1. PÅ/AV-betjeningsbøyle
1a. Innkoplingssperre
2. Styrehåndtak
3. Forbindelsesplugg
4. Kabellås
5. Stjernehåndtak
6. Arbeidshåndtak
7. Utkastdeksel
8. Dybdejustering
9. Oppsamlingskurv

3. Inkludert i leveransen (figur 2)

- Åpne emballasjen og ta maskinen forsiktig ut av emballasjen.
- Fjern forpakningsmaterialet og forpaknings- og transportsikringene (hvis for hånden).
- Kontroller at leveringen er komplett.
- Kontroller maskinen og tilbehørsdelene med henblikk på transportskader.
- Oppbevar om mulig emballasjen til garantitiden er utløpt.

OBS
Maskinen og forpakningsmaterialet er ikke leketøy for barn! Barn må ikke leke med plastposene, foliene og smådelene! Det er fare for at de svelger dem og fare for kvelning!

- Bruksanvisning
- Sikkerhetsinstrukser

4. Formålstjenlig bruk

Vertikalskjæreren er egnet for privat bruk i forbindelse med villa og hage.

Som vertikalskjærer for privat bruk i forbindelse med villa og hage defineres maskiner som som regel ikke brukes i mer enn 10 timer i året, og som i hovedsak brukes til stell av arealer med gress eller plen, med andre ord ikke maskiner som brukes i offentlige anlegg, parker, på idrettsplasser eller i landbruk og skogbruk.

Med valsen for vertikalskjæring rives mose og ugress ut av jorden med røttene, og jordsmonnet blir gjort løsere. Dermed blir plenen bedre i stand til å ta opp næringsstoffer, og den renses. Vi anbefaler å

vertikalskjære plenen om våren (april) og om høsten (oktober).

En forskriftsmessig bruk av vertikalskjæreren forutsetter at den bruksanvisningen som produsenten har lagt ved, blir fulgt. Bruksanvisningen inneholder også betingelsene for bruk, vedlikehold og reparasjoner.

OBS! På grunn av risikoen for personskader hos brukeren er det ikke tillatt å bruke vertikalskjæreren som kompostkvern for å hakke opp avfall etter beskjæring av trær eller klipping av hekk. Videre er det ikke tillatt å bruke vertikalskjæreren som jordfreser eller til å planere ut forhøyninger i bakken, f.eks. moldvarphauger.

Av sikkerhetsgrunner er det ikke tillatt å bruke vertikalskjæreren som drivaggregat for andre arbeidsverktøy og for noen form for verktøysett, med mindre produsenten har gitt uttrykkelig godkjennelse til slik bruk.

Maskinen skal kun brukes til arbeider den er beregnet på. All annen bruk som går ut over dette blir regnet for å være ikke-forskriftsmessig. Produsenten påtar seg intet ansvar for noen form for materielle skader eller personskader som måtte resultere av slik bruk. For slike skader er ene og alene brukeren/den som betjener anlegget ansvarlig.

Vær oppmerksom på at vårt utstyr ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. Vi gir ingen garanti dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller
industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk.

5. Tekniske data

Nettspenning:	230 V ~ 50 Hz
Opptatt effekt:	1600 W
Arbeidsbredde:	39 cm
Antall kniver:	16 stk.
Dybdejustering:	trinnløs inntil 10 mm
Sikkerhetsklasse	II / ⧈
Kapslingsgrad	IPX4

Støy og vibrasjoner

Støy- og vibrasjonsverdiene ble målt i samsvar med EN 13684.

Lydtrykknivå L_{pA}	85 dB(A)
Usikkerhet K_{pA}	3 dB
Lydeffektnivå L_{WA}	98 dB(A)

Bruk hørselsvern.
Dersom man utsettes for støy, kan dette føre til redusert hørsel.

Samlede verdier for vibrasjon (vektorsum for tre retninger) målt i samsvar med EN 13684.

Vibrasjoner på håndtak ≤ 2,5 m/s²

Tilleggsopplysninger for elektroverktøy

Advarsel!
Den angitte emisjonsverdien for vibrasjoner er målt i samsvar med en standardisert kontrollprosedyre og kan endre seg, avhengig av hvordan og til hva elektroverktøyet brukes, og i unntakstilfeller kan emisjonen ligge over angitt verdi.

Den angitte emisjonsverdien for vibrasjoner kan brukes for å sammenligne et elektroverktøy med et annet.

Den angitte emisjonsverdien for vibrasjoner kan også brukes til en innledende vurdering av belastningen.

Begrens støyutviklingen og vibrasjonene til et minimum!
- Bruk bare forskriftsmessige maskiner uten skader.
- Vedlikehold og rengjør maskinen med jevne mellomrom.
- Tilpass din arbeidsmåte maskinen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Sørg ved behov for å få maskinen undersøkt.
- Slå av maskinen når den ikke er i bruk.
- Bruk hansker.

Resterende risikoer
Selv om du bruker dette elektroverktøyet forskriftsmessig, vil det alltid finnes noen resterende risikoer. Følgende risikoer kan oppstå i forbindelse med konstruksjonen til og utførelsen av dette elektroverktøyet:

1. Lungeskader dersom man ikke bruker en egnet støvmaske.
2. Hørselsskader dersom man ikke bruker egnet hørselsvern.
3. Helseskader som kan resultere av vibrasjonene som hånd/arm belastes med, dersom maskinen brukes over et lengre tidsrom, eller dersom den ikke brukes og vedlikeholdes forskriftsmessig.

6. Før igangsetting

Vertikalskjæreren er demontert når den leveres fra fabrikken. Det komplette styrehåndtaket og oppsamlingskurven må monteres før vertikalskjæreren tas i bruk. Følg bruksanvisningen skritt for skritt og ta også bildene til hjelp for å orientere deg, slik at montering blir lettere for deg.

Montering av det nederste styrehåndtaket (se figur 3 og 4)

- Stikk det vinklede nedre styrehåndtaket inn i hullene i huset (figur 3).
- Nå kan du feste det nedre styrehåndtaket med de skruene som var inkludert i leveringen (figur 4/pos. 2c).

Montering av det øverste styrehåndtaket (se figur 5 og 6)

- Plasser det øverste styrehåndtaket (figur 5/pos. 2b) slik at hullene i det øverste styrehåndtaket stemmer overens med hullene i det nederste styrehåndtaket.
- Stikk skruen (figur 5/pos. 2f) med underlagsskiven (figur 5/pos. 2e) gjennom rørene fra utsiden.
- Skru håndtakene sammen med et stjernehåndtak (figur 5/pos. 5).
- Motsatt håndtak monteres på nøyaktig samme måte.
- Fest nettkabelen til styrehåndtakenes rør innvendig med kabelholderne (figur 6/pos. 2d)), slik at utkastdekslet uten problemer kan åpnes og lukkes (figur 1/pos. 7).

OBS!
Vennligst pass på at det er lett å åpne og lukke utkastdekslet!

- Monter deretter kabellåsen (figur 7/pos. 4) som vist på figur 7.

Montering av dybdejusteringen (se figur 8 og 9)

- Skru stengene i midten sammen med de formonterte stengene øverst som vist på figur 8.
- OBS - venstregjenger!
- Skru dem deretter sammen med stengende underst. Bruk i denne forbindelse skruen (figur 9/pos. 8b).

Montering av oppsamlingskurven (se figur 10-12)

- Monter delene av oppsamlingskurven som vist på figur 10.
- Trekk gummilaskene over den lille rammen (figur 11) for å feste oppsamlingskurven.
- Når du skal henge oppsamlingskurven på vertikalskjæreren, må du løfte opp utkastdekslet (figur 1/pos. 7) med den ene hånden, samtidig som du holder oppsamlingskurvens håndtak med den andre hånden og henger den inn på maskinen fra oversiden (figur 12).

OBS! Når oppsamlingskurven skal henges på plass, må motoren være slått av, og knivvalsen må ikke rotere!

Innstilling av vertikalskjæringsdybden (se figur 13)

- Vertikalskjæringsdybden stilles inn med håndtaket (figur 13/pos. 8) på stengene for dybdejusteringen.
- Legg arbeidshåndtaket (figur 13/pos. 6) framover og still inn ønsket dybde (+/-).
- Trekk arbeidshåndtaket bakover og start maskinen for å teste arbeidsdybden. Skyv vertikalskjæreren lett og legg arbeidshåndtaket sakte framover. Gjenta denne prosedyren helt til ønsket arbeidsdybde er oppnådd.

Tilkopling til strøm

Vertikalskjæreren kan koples til enhver stikkontakt i lysnettet med 230 volt vekselstrøm. Men det er kun tillatt å bruke en jordet stikkontakt. Denne skal sikres med en 16 A vernebryter i ledningen. Dessuten må det forkoples en jordfeilbryter (RCD) med maks. 30 mA!

Nettkabel

Bruk kun nettkabler som ikke er skadet. Nettkabelen må være innenfor en viss lengde (maks. 50 m), da elektromotorens effekt i motsatt fall reduseres. Nettkabelen må ha et tverrsnitt på 3 x 1,5 mm. På nettkabler for plenklippere oppstår det spesielt ofte skader på isolasjonen.

Årsakene til dette er blant annet:
isolasjonen gjennomskjæres på grunn av at kabelen overkjøres
det oppstår klempunkter når nettkabelen legges under dører og vinduer
det oppstår sprekker i isolasjonen på grunn av aldring
det oppstår knekk på kabelen på grunn av at den ikke festes eller legges forskrifsmessig

Nettkablene må minst være av typen H05RN-F og ha tre ledere. Nettkabler skal ha typebetegnelsen trykt på seg. Dette er forskrift. Kjøp bare nettkabler med forskriftsmessig merking! Plugger og stikkontakter på nettkabler må være laget av gummi og være vernet mot vannsprut. Nettkablene kan ikke ha ubegrenset lengde. Lange nettkabler krever større tverrsnitt på lederne. Nettkabler og skjøteledninger må kontrolleres med jevne mellomrom med henblikk på skader. Pass på at kablene er koplet fra strømmen, når du utfører kontrollen. Vikle nettkabelen helt av. Kontroller også at det ikke finnes knekk på gjennomføringene for nettkabelen på plugger og stikkontakter i koplinger.

7. Betjening

Kople maskinens nettkabel til pluggen (figur 14 / pos.3) og lås nettkabelen med kabellåsen (figur 15/pos. 4).

OBS! For å forhindre at vertikalskjæreren skal starte utilsiktet, er styrehåndtaket (figur 15/pos. 1) utstyrt med en topunktsbryter (figur 15 / pos. 1a). Denne må trykkes inn før betjeningsbøylen (figur 15 / pos. 1) kan presses inn. Når betjeningsbøylen slippes løs, slås vertikalskjæreren av. Gå noen ganger gjennom denne prosedyren for å være sikker på at maskinen fungerer korrekt. Før du utfører reparasjoner eller vedlikeholdsarbeider på maskinen, må du forvisse deg om at knivvalsen ikke roterer, og at maskinen er koplet fra nettet.
OBS!
Du må aldri åpne utkastdekslet mens motoren fortsatt er i gang. Den roterende knivvalsen kan føre til personskader. Du må alltid feste utkastdekslet omhyggelig. Det settes tilbake i ”stengt” stilling av trekkfjæren!

Den sikkerhetsavstand mellom maskinhuset og brukeren som er gitt ved styrehåndtaket, skal alltid holdes. Man må være spesielt forsiktig når man vertikalskjærer og skifter kjøreretning i skråninger og heng. Pass på å stå stødig, bruk sko med sklisikre såler med godt grep og lange bukser. Vertikalskjær alltid plenen på tvers av heng. Av hensyn til sikkerheten må du ikke vertikalskjære med vertikalskjæreren i heng med en helling på over 15 grader. Vær spesielt forsiktig når du beveger deg bakover og når du drar vertikalskjæreren etter deg. Fare for å snuble!

Instruksjoner om hvordan vertikalskjæringen utføres korrekt
Det anbefales å arbeide overlappende under vertikalskjæringen.

For at plenen skal se pen ut etter vertikalskjæringen, må du gå med vertikalskjæreren i så rette baner som mulig. Disse banene bør alltid overlappe hverandre med noen centimetre, slik at det ikke oppstår ubearbeidede striper mellom dem.
Så snart det blir liggende igjen rester av gress under vertikalskjæringen, må oppsamlingssekken tømmes.

OBS! Slå av motoren og vent til knivvalsen har stanset helt, før du tar av oppsamlingssekken!

Når du skal hekte løs oppsamlingssekken, må du løfte opp utkastdekslet med den ene hånden og ta ut oppsamlingssekken med den andre hånden!

Hvor ofte det skal vertikalskjæres, avhenger prinsipielt av plenens gressvekst og jordsmonnets hardhet. Hold undersiden av vertikalskjærerens hus ren. Det er tvingende nødvendig å fjerne avleirede jord- og gressrester. Avleiringer gjør det vanskelig å starte og reduserer kvaliteten på vertikalskjæringen. I heng må du gå i baner på tvers av henget under vertikalskjæringen. Slå av motoren før du utfører noen form for kontroller på knivvalsen.

OBS!
Knivvalsen fortsetter å rotere i noen sekunder etter at motoren er slått av. Du må aldri prøve å stoppe knivvalsen. Dersom den roterende knivvalsen slår mot en gjenstand, må du slå av vertikalskjæreren og vente til knivvalsen har stanset helt. Kontroller deretter knivvalsens tilstand. Den må skiftes ut dersom den er skadet (se 9.4). Legg den nettkabel som skal benyttes, i form av en sløyfe på bakken foran den stikkontakten som skal benyttes. Vertikalskjær plenen i retning bort fra stikkontakten eller kabelen, og pass på at nettkabelen alltid ligger på den delen av plenen som allerede er vertikalskåret, slik at den ikke blir overkjørt av vertikalskjæreren.

8. Utskiftning av nettkabelen

Hvis nettkabelen til denne maskinen blir skadet, må den skiftes ut av produsenten, av produsentens kundeservice eller tilsvarende kvalifisert person, slik at risikoer unngås.

9. Rengjøring, vedlikehold og bestilling av reservedeler

Trekk alltid ut nettpluggen når det skal utføres rengjøringsarbeider.

9.1 Rengjøring

- Hold sikkerhetsinnretningene, ventilasjonsåpningene og motorhuset så fri for støv og smuss som mulig. Gni maskinen ren med en ren klut, eller blås den ren med trykkluft med lavt trykk.
- Vi anbefaler å rengjøre maskinen omgående etter bruk.
- Rengjør maskinen med jevne mellomrom med en fuktig klut og litt smøresåpe. Ikke bruk rengjørings- eller løsningsmidler. Disse kan angripe delene av kunststoff på maskinen. Pass på at det ikke kan komme vann inn i maskinen.

9.2 Kullbørster

Dersom gnistdannelsen er for stor, må du be en autorisert elektriker kontrollere kullbørstene. OBS! Kullbørstene skal bare skiftes ut av en autorisert elektriker.

9.3 Vedlikehold

- En nedslitt knivvalse, eller en knivvalse som har skader, bør alltid skiftes ut av en autorisert fagmann (se adressen på garantidokumentet).
- Sørg for at alle festeelementer (skruer, mutre, osv.) alltid er trukket forsvarlig til, slik at du kan arbeide trygt med vertikalskjæreren.
- Oppbevar vertikalskjæreren din i et tørt rom.
- For at maskinen skal få en lang levetid, bør alle skrudeler, samt hjul og akslinger, rengjøres og deretter smøres med olje.
- Et regelmessig stell av vertikalskjæreren sikrer ikke bare at den holder i lang tid og beholder sin yteevne, men bidrar også til en omhyggelig og enkel vertikalskjæring av plenen din.
- Mot slutten av sesongen må du utføre en generell kontroll av vertikalskjæreren og fjerne alle rester som har samlet seg opp. Det er tvingende nødvendig å kontrollere vertikalskjærerens tilstand før start i hver ny sesong. Dersom det kreves reparasjon, må du henvende deg til vår kundeservice (se adressen på garantidokumentet).

9.4 Utskiftning av knivvalsen

Av hensyn til sikkerheten anbefaler vi å få skiftet ut knivvalsen hos en autorisert fagmann (se adressen på garantidokumentet).

OBS!

Bruk arbeidshansker!
Bruk kun original-knivvalser, da i motsatt fall funksjoner og sikkerhet under visse omstendigheter ikke vil være gitt.

9.5 Bestilling av reservedeler:

Når man bestiller reservedeler, bør følgende opplysninger angis:

- Maskintype
- Maskinens artikkelnummer
- Maskinens identifikasjonsnummer
- Reservedelsnummeret til den nødvendige reservedelen

Du finner aktuelle priser og informasjon under www.isc-gmbh.info

Reserve-knivvalse art. nr.: 34.211.07

10. Lagring

Lagre maskinen og tilbehøret på et mørkt, tørt og frostfritt sted som ikke er tilgjengelig for barn. Den optimale lagertemperaturen ligger mellom 5 og 30 ˚C. Oppbevar elektroverktøyet i originalemballasjen.

11. Avfallsbehandling og gjenvinning

Maskinen er pakket inn i emballasje for å forhindre transportskader. Denne emballasjen er et råstoff og kan dermed brukes om igjen, eller den kan føres tilbake til råstoffkretsløpet. Maskinen og tilbehøret består av ulike materialer, f.eks. metall og kunststoffer. Defekte komponenter skal leveres inn til deponier for spesialavfall. Be en spesialisert forhandler eller kommuneadministrasjonen om informasjon!

N

12. Feilsøkingsskjema

Feil	Mulige årsaker	Utbedring
Motoren starter ikke	a) Ingen strøm i pluggen b) Kabel defekt c) Bryter-/pluggkombinasjon defekt d) Tilkoplinger på motor eller kondensator har løsnet e) Vertikalskjærerens hus er tilstoppet	a) Kontroller kabel og sikring b) Kontroller c) Utføres av kundeserviceverksted d) Utføres av kundeserviceverksted e) Endre eventuelt vertikalskjæringsdybden, rengjør huset slik at knivvalsen kan rotere fritt
Motorytelsen avtar	a) Jordsmonnet er for hardt b) Vertikalskjærerens hus er tilstoppet c) Knivene er sterkt nedslitte	a) Juster vertikalskjæringshøyden b) Rengjør huset c) Skift ut knivene
Uren vertikalskjæring	a) Knivene er nedslitte b) Feil vertikalskjæringsdybde	a) Skift ut knivene b) Juster vertikalskjæringsdybden
Motoren er i gang, knivvalsen roterer ikke	a) Tannremmen er slitt av	a) Utføres av kundeserviceverksted

OBS! Motoren er utstyrt med termobryter som beskyttelse. Denne kopies ut ved overbelastning, og etter en kort avkjølingspause koples den automatisk inn igjen!

Innihald

1. Öryggisleiðbeiningar
2. Tækislýsing
3. Innihald
4. Tilætluð notkun
5. Tæknilegar upplýsingar
6. Fyrir notkun
7. Notkun
8. Skipt um rafmagnsleiðslu
9. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta
10. Geymsla
11. Förgun og endurnotkun
12. Bilanaleit

IS

⚠ **Varúð!**
Við notkun á tækjum eru ýmis öryggisatriði sem fara verður eftir til þess að koma í veg fyrir slys og skaða. Lesið því notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar vandlega. Geymið allar leiðbeiningar vel þannig að ávallt sé hægt að grípa til þeirra ef þörf er á. Látið notandaleiðbeiningarnar / öryggisleiðbeiningarnar ávallt fylgja með tækinu ef það er afhent öðrum. Við tökum enga ábyrgð á slysum eða skaða sem hlotist getur af notkun sem ekki er nefnd í þessum notandaleiðbeiningum eða öryggisleiðbeiningar.

1. Öryggisleiðbeiningar

Viðgeigandi öryggisleiðbeiningar eru að finna í meðfylgjandi skjali!

⚠ **VARÚÐ**
Lesið allar öryggisleiðbeiningar og aðrar leiðbeiningar sem fylgja þessu tæki. Ef ekki er farið eftir öryggisleiðbeiningunum og öðrum leiðbeiningum getur myndast hætta á raflosti, bruna og/eða alvarlegum slysum.
Geymið öryggisleiðbeiningarnar og notandaleiðbeiningarnar vel til notkunar í framtíðinni.

Útskýringar leiðbeiningarskilta á tæki (sjá mynd 16)
A = Varúð! Lesið notandaleiðbeiningarnar áður en að tækið er tekið til notkunar.
B = Halda verður utanaðkomandi aðilum (fólki og dýrum) utan hættusvæðisins.
C = Varúð, beittar tækistennur. Tækistennurnar halda áfram að snúast í stutta stund eftir að búið er að slökkva á tækinu – takið tækið úr sambandi við straum áður en að hirt er um tækið og ef að rafmagnsleiðslur þess eru skemmdar.
D = Notið heyrnar- og augnhlífar.
E = Haldið rafmagnsleiðslum fjarri tækistönnum.
F = **Varúð!** Til þess að koma í veg fyrir að tækið gangsetjist óviljandi er tækisbeislið (mynd 15 / staða 2) útbúið tveggja punkta rofa (mynd 15 / staða 1a) sem að þrýsta verður inn áður en að hægt er að ýta á höfuðrofabeislið (mynd 15 / staða 1).

2. Tækislýsing (mynd 1/2)

1. Höfuðrofabeisli
1a. Höfuðrofalæsing
2. Tækisbeisli
3. Tækistenging
4. Rafmagnsleiðslufesting
5. Festingar
6. Vinnurofi
7. Útkastslúga
8. Dýptarstilling
9. Safnkarfa

3. Innihald (mynd 2)

- Opnið umbúðirnar og takið tækið varlega út úr umbúðunum.
- Fjarlægið umbúðirnar og læsingar umbúða / tækis (ef slíkt er til staðar).
- Athugið hvort að allir hlutir fylgi með tækinu.
- Yfirfarið tækið og aukahluti þess og athugið hvort að flutningaskemmdir séu að finna.
- Geymið umbúðirnar ef hægt er þar til að ábyrgðartímabil hefur runnið út.

VARÚÐ
Tækið og umbúðir þess eru ekki barnaleikföng! Börn mega ekki leika sér með plastpoka, plastfilmur né smáhluti! Hætta er á að hlutir geti fests í hálsi og einnig hætta á köfnun!

- Notandaleiðbeiningar
- Öryggisleiðbeiningar

4. Tilætluð notkun

Mosatætarinn er ætlaður til einkanota í garðvinnu og frístundagarðyrkju.

Mosatætarar til einkanota og heimilisnota ber að skilgreina þannig að árleg notkun þeirra sé vanalega ekki meiri en 10 vinnustundir og að þeir séu notaðir til þess að hirða um grasfleti, þó ekki á opinberum svæðum, opinberum görðum, íþróttavöllum og ekki til landbúnaðarvinnu.

Við notkun á þessu tæki verður mosi og illgresi rifið upp úr fletinum með rótum og losað verður um flötinn. Við þessa notkun getur grasflöturinn tekið betur við næringarefnum og hann verður hreinsaður. Við mælum með því að tæta að vori til (apríl) og að hausti

(október).

Það að fara eftir meðfylgjandi notandaleiðbeiningum framleiðanda er grundvöllur réttrar notkunar á þessum mosatætara. Notandaleiðbeiningarnar innihalda einnig leiðbeiningar varðandi umhirðu, notkun og standsetningar.

Varúð! Vegna hættu á líkamsmeiðslum á notanda tækisins má ekki nota mosatætarann til þess að kurla eða búta greinar eða annað efni. Auk þess má ekki nota mosatætarann sem jarðvegstætara né til þess að slétta fleti eða ójöfnur eins og til dæmis moldvörpuþúfur.

Af öryggisástæðum má ekki nota mosatætarann sem drifkraft fyrir önnur verkfæri eða aukahluti, sama af kvaða gerð þau eru, ekki nema að sú notkun sé sérstaklega leyfð af framleiðanda tækisins.

Þetta tæki má einungis nota í þau verk sem það er framleitt fyrir. Öll önnur notkun sem fer út fyrir tilætlaða notkun er ekki tilætluð notkun. Fyrir skaða og slys sem til kunna að verða af þeim sökum, er eigandinn / notandinn ábyrgur og ekki framleiðandi tækisins.

Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru hvorki framleidd né hönnuð fyrir notkun í atvinnuskini, í iðnaði eða notkun sem bera má saman við slíka notkun. Við tökum enga ábyrgð á tækinu, sé það notað í iðnaði, í atvinnuskini eða í tilgangi sem á einhvern hátt jafnast á við slíka notkun.

5. Tæknilegar upplýsingar

Spenna:	230 V ~ 50 Hz
Afl:	1600 W
Vinnubreidd:	39 cm
Fjöldi hnífa:	16 stykki
Dýptarstilling:	Stiglaus upp að 10mm
Öryggisflokkur	II / ⧈
Öryggisgerð	IPX4

Hávaði og titringur

Hávaðagildi og titringsgildi voru mæld eftir staðlinum EN 13684.

Hámarks hljóðþrýstingur L_{pA}	85 dB(A)
Óvissa K_{pA}	3 dB
Hámarks háfaði L_{WA}	98 dB (A)

Notið heyrnahlífar.
Virkni hávaða getur valdið heyrnaleysi.

Titringsgildi (summa vektora í þremur rýmum) voru mæld samkvæmt staðlinum EN 13684.

Titringur á beisli ≤ 2,5 m/s²

Aukalegar upplýsingar varðandi rafmagnsverkfæri

Varúð!
Uppgefin sveiflugildi þessa tækis eru stöðluð gildi sem mæld eru við staðlaðar aðstæður. Þessi gildi geta breyst við mismunandi tæki og notkun þeirra, þessi gildi geta þó í sumum tilvikum orðið hærri en þau gildi sem gefin eru upp af framleiðanda tækisins.

Uppgefin sveiflugildi er hægt að nota til viðmiðunar við önnur lík tæki.
Uppgefið sveiflugildi getur auk þess verið notað til þess að áætla álag notanda þess.

Takmarkið hávaðamyndun og titring eins og hægt er!
- Notið einungis tæki sem eru í fullkomnu ásigkomulagi.
- Hirðið um tækið og hreinsið það reglulega.
- Lagið vinnu að tækinu.
- Ofgerið ekki tækinu.
- Látið yfirfara tækið ef þörf er á.
- Slökkvið á tækinu á meðan að það er ekki í notkun.
- Notið hlífðarvettlinga.

Aðrar áhættur
Þó svo að rafmagnsverkfærið sé notað fullkomlega eftir notandaleiðbeiningum framleiðanda þess, eru enn áhættuatriði til staðar. Eftirtaldar hætturgeta myndast vegna uppbyggingu tækis og notkun þess:

1. Lungnaskaði, ef ekki er notast við viðgeigandi rykhlífar.
2. Heyrnarskaða ef ekki eru notaðar viðeigandi heyrnahlífar.
3. Heilsuskaðar, sem myndast geta vegna titrings á höndum og handleggjum, ef að tækið er notað samfleytt til langs tíma eða ef að tækið er ekki

notað samkvæmt leiðbeiningum þess eða ef ekki er rétt hirt um það.

6. Fyrir notkun

Mosatætarinn er afhentur ósamansettur. Safnkarfan, allt tækisbeislið og dýptarstillingin verður að setja á mosatætarann áður en að hann er tekinn til notkunar. Farið eftir notandaleiðbeiningunum skref eftir skref og fylgist vel með myndunum, þannig verður samsetningin einfaldari.

Samsetning neðra tækisbeislis (sjá myndir 3 og 4)

- Stingið neðra tækisbeislinu ofan í tækisopin (mynd 3).
- Nú er hægt að skrúfa neðra tækisbeislið fast við tækið með meðfylgjandi skrúfum (mynd 4 / staða 2c).

Samsetning efra tækisbeislis (sjá myndir 5 og 6)

- Staðsetjið efra tækisbeislið (mynd 5 / staða 2b) þannig að götin á efra tækisbeislinu beri saman við götin á neðra tækisbeislinu.
- Stingið skrúfunni (mynd 5 / staða 2f) saman með skífunni (mynd 5 / staða 2e) að utanverðu í gegnum rörið.
- Skrúfið rörin saman með festingunum (mynd 5 / staða 5).
- Gerið alveg það sama með rörin á móti.
- Festið rafmagnsleiðsluna að innanverðu við rör tækisbeislisins með meðfylgjandi rafmagnsleiðslufestingum (mynd 6 / staða 2d) þannig að enn sé hægt að opna og loka útkastslúgunni (mynd 1 / staða 7).

Varúð!
Vinsamlegast athugið að létt sé að opna og loka útkastslúgunni!

- Setjið þvínæst rafmagnsleiðsluhaldarann (mynd 7 / staða 4) á tækið eins og sýnt er á mynd 7.

Samsetning dýptarstillingar (sjá myndir 8 og 9)

- Skrúfið neðri miðstangir saman við efri stangirnar sem eru þegar ásettar eins og sýnt er á mynd 8.
- Varúð öfugur skrúfgangur!
- Skrúfið þvínæst saman við neðri stangir. Notið til þess skrúfurnar (mynd 9 / staða b).

Samsetning safnkörfu (sjá myndir 10 – 12)

- Setjið safnkörfuna á tækið eins og sýnt er á mynd 10.
- Þræðið gúmmílistunum yfir rammann til þess að festa safnkörfuna (mynd 11).
- Til þess að hengja safnkörfuna við mosatætarann verður að lyfta útkastslúgunni (mynd 1 / staða 7) með annarri hendinni, taka upp safnkörfuna með hinni hendinni á haldfanginu og hengja hana á tækið ofanfrá (mynd 12).

Varúð! Á meðan að safnkarfan er hengd á tækið verður að vera slökkt á mótor tækis og valsinn má ekki vera á snúningi!

Stilling vinnudýptar (sjá mynd 13)

- Mosatætaradýptin er stillt með haldfanginu (mynd 13 / staða 8) á dýptarstillingarstöngunum.
- Setjið vinnurofann (mynd 13 / staða 6) frammávið og stillið inn rétta dýpt (+/-).
- Dragið vinnurofann til baka og gangsetjið tækið til þess að prufa vinnudýptina. Ýtið mosatætaranum létt frammávið og þrýstið vinnurofanum varlega frammávið. Endurtakið þessi skref þar til að réttri vinnudýpt hefur verið náð.

Rafmagnstenging

Tengja má mosatætarann við hvaða venjulegu 230 volta riðstraums-innstungu sem er. Einungis eru samt leyfðar öryggisinnstungur með útsláttarliða að hámarki 16A. Auk þess verður að vera lekaliði (RCD) með hámarks 30 mA í rafrásinni.

Rafmagnstenging tækis

Notið einungis rafmagnsleiðslur sem eru óskemmdar. Rafmagnsleiðslur tækisins mega ekki vera of langar (hámark 50m) því að annars minnkar afl tækisins. Rafmagnsleiðslur tækisins verða að hafa þvermálið 3 x 1,5mm. Rafmagnsleiðslur sláttuvéla verða sérstaklega oft fyrir skemmdum.

Ástæður þess eru meðal annars:
Skurðir á leiðslu við að tækið fari yfir hana
Mar á rafmagnsleiðslu ef að tækisleiðslan er lögð undir dyr eða glugga.
Sprungur vegna þess að einangrun leiðslunnar er orðin gömul
Brot á rafmagnsleiðslunni vegna þess að hún er ekki fest rétt við rafmagnsleiðslufestingu tækisins

Rafmagnsleiðslur tengdar við þetta tæki verða að minnstakosti að vera að gerðinni H05RN-F og með 3 leiðurum. Stimpill á rafmagnsleiðslunni sem gefur til kinna af hvaða gerðu hún er, er nauðsynleg. Kaupið einungis framlengingarleiðslur með stimpli! Klær og innstungur framlengingarleiðslna verða að vera úr gúmmíi og þær verða að vera rakaheldar. Framlengingarleiðslur mega einungis vera af takmarkaðri lengd. Lengir framlengingarleiðslur þurfa að vera með þykkari leiðara. Framlengingarleiðslur og

tengingar þeirra verður að yfirfara reglulega vegna skemmda. Vinsamlegast athugið að leiðslurnar séu ekki tengdar við rafmang á meðan að þær eru yfirfarnar. Þræðið alveg ofan af framlengingarleiðslunum. Athugið einnig að tengingar leiðsla við innstungur og kær séu óskemmdar og óbrotnar.

7. Notkun

Tengið framlengingarleiðsluna við innstungu (mynd 14 / staða 3) og tryggið framlengingarleiðsluna með rafmagnsleiðslufestingunni (mynd 14 / staða 4).

Varúð! Til þess að koma í veg fyrir að mosatætarinn gangsetjist óviljandi er tækisbeislið (mynd 15 / staða 2) útbúið tveggja punkta rofa (mynd 15 / staða 1a) sem að þrýsta verður inn áður en að hægt er að ýta á höfuðrofabeislið (mynd 15 / staða 1). Ef að höfuðrofabeislinu er sleppt, slokknar á mosatætaranum sjálfkrafa. Gerið þetta nokkrum sinnum þannig að þú sért viss um að tækið virki rétt. Áður en að viðgerðir eða viðhald er hafið á þessu tæki verður ávallt að ganga úr skugga um að hnífaeiningin sé ekki á snúningi og að tækið sé ekki tengt í samband við straum.

Varúð!
Opnið útkastlúguna aldrei á meðan að mótorinn er í gangi. Hnífavals sem er á snúningi getur valdið slysum. Festið útkastlúguna ávallt vandlega. Hún smellur sjálfkrafa til baka í „Lokaða“ stöðu!

Haldið ávallt öruggu millibili sem stýribeisli gefur á milli tækis og notanda. Fara verður sérstaklega varlega þegar að snúið er við eða þegar að tækinu er stýrt í kringum hluti eða runna. Athugið að stand notanda sé ávallt traust og notið gripgóðan og traustan skóbúnað og síðar buxur. Sláið ávallt þvert á halla. Af öryggisástæðum er bannað að nota tækið í halla sem er yfir 15 gráður. Farið sérstaklega varlega þegar að mosatætarinn er dreginn afturábak í átt að notandanum!

Leiðbeiningar fyrir rétta vinnu við mosatætara
Þegar að unnið er með mosatætara er mælt með því að leiðirnar fari að hluta yfir hverja aðra.

Til þess að tryggja sem bestan skurð á grasinu ætti að halda leiðunum beinum. Hver yfirferð ætti að fara yfir þá síðustu um nokkra sentímetra þannig að það myndist ekki rendur.
Um leið og að tækið byrjar að skilja eftir grasrestar verður að tæma safnkörfuna.

Varúð! Áður en að safnkarfan er fjarlægð verður að ganga úr skugga um að búið sé að slökkva á mótornum og bíða þar til að valsinn hefur náð að stöðvast fullkomlega!

Til þess að tæma safnkörfuna verður að lyfta útkastlúgunni með einni hendinni og fjarlægja safnkörfuna með hinni hendinni.

Það er mismunandi hversu oft það þarf að nota þetta tæki á grasfleti en það fer eftir hraða grasvaxtar og harðleika flatarins. Haldið undirhluta þessa tækis ávalt hreinum og fjarlægið reglulega grasrestar og mold. Óhreinindi undir tækinu gera gangsetningu erfiðari og skerða gæði vinnu mosatætarans. Ef að tækið er notað í halla verður að nota það þvert á hann. Slökkva verður á mótornum áður en að tækið er yfirfarið á einhvern hátt.

Varúð!
Tækisvalsinn heldur áfram að snúast í nokkrar sekúndur eftir að búið er að slökkva á mótornum. Reynið aldrei að stöðva valsann. Ef að hnífar þessa tækis verða fyrir mótstöðu vegna þess að eitthvað hart hefur komist í þá verður að stöðva tækið tafarlaust. Að lokum verður að yfirfara ástand valsar. Ef að skemmdir eru að finna verður að skipta um hann (sjá 9.4). Leggið framlengingarleiðsluna slaufulaga fyrir framan innstunguna á jörðina. Tætið í áttina frá innstungunni eða rafmagnsleiðslunni og athugið að framlengingarleiðslan liggi ávallt á svæði sem búið er að tæta þannig að framlengingarleiðslan eigi ekki á hættu að verða undir mosatætaranum.

8. Skipt um rafmagnsleiðslu

Ef að rafmagnsleiðsla þessa tækis er skemmd, verður að láta framleiðanda, viðurkenndan þjónustuaðila eða annan fagaðila skipta um hana til þess að koma í veg fyrir tjón.

IS

9. Hreinsun, umhirða og pöntun varahluta

Takið tækið úr sambandi við straum áður en að það er þrifið.

9.1 Hreinsun

- Haldið hlífum, loftrifum og mótorhúsi tækisins eins lausu við ryk og óhreinindi og hægt er. Þurrkið af tækinu með hreinum klút eða blásið af því með háþrýstilofti.
- Við mælum með því að tækið sé hreinsað eftir hverja notkun.
- Hreinsið tækið reglulega með rökum klút og örlítilli sápu. Notið ekki hreinsilegi eða ætandi efni; þessi efni geta skemmt plastefni tækisins. Gangið úr skugga um að það komist ekki vatn inn í tækið.

9.2 Kolaburstar

Við óeðlilega mikla neistamyndun verður að láta fagaðila skipta um kolabursta tækisins. Varúð! Einungis mega fagaðilar í rafmagnsvinnu skipta um kolaburstana.

9.3 Umhirða

- Uppnotuð eða skemmd hnífaeining ætti að láta skipta um af fagaðila (sjá heimilisfang á ábyrgðarskýrteini).
- Gangið úr skugga allar festieiningar (skrúfur, rær og þessháttar) séu vel hertar, þannig að hægt sé að tryggja örugga vinnu með mosatætaranum.
- Geymið mosatætarann á þurrum stað.
- Til þess að tryggja langan líftíma tækisins ætti að hreinsa og smyrja alla skrúffleti, hjól og öxla.
- Regluleg umhirða á mosatætaranum tryggir ekki einungis lengri líftíma og meira afl heldur stuðlar hún einnig að auðveldari og nákvæmari vinnu á fletinum.
- Að lokum tímabils verður að fara yfir mosatætarann og fjarlægja óhreinindi og hluti sem safnast hafa upp. Að lokum hvers tímabils verður nauðsynlega að athuga ástand mosatætarans. Snúið ykkur til þjónustuaðila (sjá heimilisfang á ábyrgðarskýrteini) varðandi viðgerðir.

9.4 Skipt um hnífavals

Af öryggisástæðum mælum við með því að skipt sé um hnífaeiningu af viðurkenndum fagaðila (sjá heimilisfang á ábyrgðarskýrteini).

Varúð!
Notið ávallt vinnuvettlinga!
Notið einungis upprunalega hnífaeiningar þar sem að annars er ekki hægt að tryggja örugga notkun á tækinu.

9.5 Pöntun varahluta:

Þegar að varahlutir eru pantaðir ættu eftirfarandi atriði að vera tilgreind;

- Gerð tækis
- Gerðarnúmer tækis
- Númer tækis
- Varahlutanúmer þess varahlutar sem panta á

Verð og upplýsingar eru að finna undir www.isc-gmbh.info

Hnífavalsi Art.-Nr.: 34.211.07

10. Geymsla

Geymið tækið og aukahluti þess á dimmum, þurrum og frostlausum stað þar sem að börn ná ekki til. Kjörhitastig geymslu er á milli 5 og 30 ˚C. Geymið rafmagnsverkfæri í upprunalegum umbúðum.

11. Förgun og endurnotkun

Þetta tæki er afhent í umbúðum sem hlífa tækinu fyrir skemmdum við flutninga. Þessar pakkningar endurnýtanlegar eða hægt er að endurvinna þær. Þetta tæki og aukahlutir þess eru úr mismunandi efnum eins og til dæmis málmi og plastefnum. Fargið ónýtum hlutum tækis í þar til gert sorp. Spyrjið viðeigandi sorpstöð eða á bæjarskrifstofum!

12. Bilanaleit

Bilun	Mögulegar ástæður	Lausn
Mótor fer ekki í gang	a) Enginn straumur við rafmagnskló b) Rafmagnsleiðsla skemmd c) Rofa- eða innstungueining biluð d) Tteningar við mótor eða þétti hafa losnað e) Tætarahús er stíflað	a) Yfirfarið leiðslur og öryggi b) Yfirfarið c) Af þjónustuaðila d) Af þjónustuaðila e) Ef til vill þarf að breyta tætaradýpt, hreinsa tækishús þannig að hnífaeiningin geti snúist frjáls
Afl mótors fer minnkandi	a) Of hörð jörð b) Tætarahús er stíflað c) Hnífar uppnotaðir	a) Breytið tætaradýpt b) Hreinsið tækishús c) Skiptið um hnífaeiningu
Mosatætarinn er óhreinn	a) Hnífar eru uppnotaðir b) Röng tætaradýpt	a) Skiptið um hnífaeiningu b) Breytið tætaradýpt
Mótor gengur en hnífaeining snýst ekki	a) Drifreim er slitin	a) Af þjónustuaðila

Varúð! Til þess að hlífa mótor tækis er hann útbúinn hitaskynjara sem að slekkur sjálfkrafa á honum ef að mótorinn ofhitnar og kveikir svo sjálfkrafa á honum aftur eftir stutta stund.

LV

Satura rādītājs

1. Drošības norādījumi
2. Ierīces apraksts
3. Piegādes komplekts
4. Noteikumiem atbilstoša lietošana
5. Tehniskie rādītāji
6. Darbības pirms lietošanas sākšanas
7. Lietošana
8. Elektrotīkla pieslēguma vada nomaiņa
9. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana
10. Glabāšana
11. Utilizācija un otrreizējā izmantošana
12. Trūkumu noteikšanas plāns

⚠ Uzmanību!
Lietojot ierīces, jāievēro vairāki drošības pasākumi, lai novērstu savainojumus un bojājumus, tāpēc rūpīgi izlasiet šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Saglabājiet šo informāciju, lai tā vienmēr būtu pieejama. Ja ierīce ir jānodod citai personai, lūdzu, iedodiet līdzi arī šo lietošanas instrukciju/drošības norādījumus. Ražotājs neuzņemas atbildību par negadījumiem vai zaudējumiem, kas rodas, ja neņem vērā šo instrukciju un drošības norādījumus.

1. Drošības norādījumi

Attiecīgie drošības norādījumi ir sniegti pievienotajā brošūrā.

⚠ BRĪDINĀJUMS!
Izlasiet visus drošības norādījumus un instrukcijas. Neievērojot drošības norādījumus un instrukcijas, var gūt elektrošoku, apdegumus un/vai smagas traumas.
Uzglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas, lai nepieciešamības gadījumā tos varētu izmantot turpmāk.

Uz ierīces izvietoto norādes zīmju skaidrojums (sk. 16. att.)
A = Uzmanību! Pirms ierīces lietošanas sākšanas izlasiet lietošanas instrukciju.
B = Trešās personas (cilvēkus un dzīvniekus) nelaidiet riska zonas tuvumā.
C = Esiet piesardzīgi – asi ierīces zari! Ierīces zaru rotācija turpinās arī pēc ierīces izslēgšanas – pirms apkopes darbiem vai bojāta vada gadījumā izvelciet kontaktdakšu no kontaktligzdas.
D = Lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas un acu aizsargu.
E = Elektrotīkla pieslēguma vads nedrīkst atrasties ierīces zaru tuvumā.
F = Uzmanību! Lai izvairītos no skarifikatora nejaušas ieslēgšanās, rokturis (15. att., 2. poz.) ir aprīkots ar divpunktu slēdzi (15. att., 1.a poz.), kas ir jānospiež pirms ieslēgšanas sviras nospiešanas (15. att., 1. poz.).

2. Ierīces apraksts (1., 2. att.)

1. Ieslēgšanas un izslēgšanas svira
1a. Ieslēgšanas bloķēšanas mehānisms
2. Rokturis
3. Pieslēgšanas kontaktdakša
4. Vada nostiepuma atslogošanas elements
5. Grozāmie rokturi
6. Darba svira
7. Izmetes vāks
8. Dziļuma regulators
9. Savācēja grozs

3. Piegādes komplekts (2. att.)

Atveriet iepakojumu un uzmanīgi izņemiet ierīci.
Noņemiet iepakojuma materiālu, kā arī iepakojuma un transportēšanas stiprinājumus (ja ir).
Pārbaudiet, vai piegādes komplekts ir pilnīgs.
Pārbaudiet, vai ierīce un piederumu daļas transportēšanas laikā nav bojātas.
Pēc iespējas uzglabājiet iepakojumu līdz garantijas termiņa beigām.

UZMANĪBU!
Ierīce un iepakojuma materiāls nav bērnu rotaļlietas! Bērni nedrīkst rotaļāties ar plastmasas maisiņiem, plēvēm un sīkām detaļām! Pastāv norīšanas un nosmakšanas risks!

- Oriģinālā lietošanas instrukcija
- Drošības norādījumi

4. Noteikumiem atbilstoša lietošana

Skarifikators ir piemērots privātai lietošanai mājas dārzā un mazdārziņā.

Par privātiem mājas dārziem un mazdārziņiem paredzētiem skarifikatoriem uzskata ierīces, kuras parasti lieto ne vairāk kā desmit stundas gadā un galvenokārt zāles vai zāliena kopšanai, nevis publiskos dārzos, parkos, sporta laukumos, kā arī lauksaimniecībā un mežsaimniecībā.

Ar skarifikatora veltni no augsnes izrauj sūnas un nezāles ar saknēm un uzirdina augsni. Tādējādi zāliens var labāk uzņemt barības vielas un tiek attīrīts. Ieteicams zālienu uzirdināt pavasarī (aprīlī) un rudenī (oktobrī).

Ražotāja pievienotās lietošanas instrukcijas ievērošana ir obligāts priekšnoteikums skarifikatora atbilstošai lietošanai. Lietošanas instrukcijā iekļauti arī darbības, apkopes un tehniskās uzturēšanas noteikumi.

Uzmanību! Ņemot vērā lietotāja fizisku apdraudējumu, skarifikatoru nedrīkst izmantot kā smalcinātāju zaru un dzīvžogu smalcināšanai. Turklāt skarifikatoru nedrīkst izmantot kā dārza frēzi un augsnes nelīdzenumu, piemēram, kurmja rakumu, nolīdzināšanai.

Drošības apsvērumu dēļ skarifikatoru nedrīkst izmantot kā piedziņas agregātu citiem darba rīkiem un instrumentu komplektiem, ja vien to nepārprotami nav atļāvis ražotājs.

Ierīci drīkst lietot tikai tai paredzētajiem mērķiem. Ierīces lietošana, kas neatbilst paredzētajam mērķim, nav noteikumiem atbilstoša. Par jebkuriem bojājumiem vai savainojumiem ir atbildīgs lietotājs/operators, nevis ražotājs.

Ievērojiet, ka mūsu ierīces atbilstoši noteikumiem nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Ražotājs neuzņemas garantiju, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības vai rūpniecības uzņēmumos, kā arī līdzīgos darbos.

5. Tehniskie rādītāji

Elektrotīkla spriegums:	230 V~ 50 Hz
Jaudas patēriņš:	1600 W
Darba platums:	39 cm
Asmeņu skaits:	16 gab.
Dziļuma regulēšana:	pakāpeniska līdz 10 mm
Aizsardzības klase	II/⧈
Aizsardzības pakāpe	IPX4

Troksnis un vibrācijas

Trokšņu un vibrācijas vērtības noteiktas atbilstoši standarta EN 13684 prasībām.

Skaņas spiediena līmenis, L_{pA}	85 dB(A)
Kļūda, K_{pA}	3 dB
Skaņas jaudas līmenis, L_{WA}	98 dB(A)

Lietojiet trokšņu slāpēšanas austiņas.
Trokšņu iedarbība var izraisīt dzirdes zudumu.

Vibrācijas summārās vērtības (triju virzienu vektoru summa) noteiktas atbilstoši standarta *EN 13684* prasībām.

Vibrācija uz roktura ≤ 2,5 m/s²

Papildu informācija par elektroinstrumentiem

Brīdinājums!
Norādītā vibrāciju emisijas vērtība ir noteikta atbilstoši standartizētai pārbaudes metodei un var mainīties atkarībā no elektroierīces izmantošanas veida, kā arī izņēmuma gadījumos var pārsniegt norādīto vērtību.

Norādīto vibrāciju emisijas vērtību var izmantot, lai salīdzinātu elektroierīces.

Norādīto vibrāciju emisijas vērtību var izmantot arī iepriekšējai kaitējuma novērtēšanai.

Nodrošiniet minimālu skaņas intensitātes līmeni un vibrācijas!
- Izmantojiet tikai nevainojamas ierīces.
- Regulāri apkopiet un tīriet ierīci.
- Savu darba veidu pielāgojiet ierīcei.
- Nepārslogojiet ierīci.
- Vajadzības gadījumā lieciet veikt ierīces pārbaudi.
- Izslēdziet ierīci, ja to nelietojat.
- Strādājiet cimdos.

Atlikušie riski
Pat lietojot elektroierīci atbilstoši noteikumiem, vienmēr saglabājas atlikušie riski. Saistībā ar šīs elektroierīces konstrukciju un izpildījumu var rasties šādi riski:

1. plaušu bojājumi, ja netiek lietots piemērots respirators;
2. dzirdes bojājumi, ja netiek lietotas piemērotas trokšņu slāpēšanas austiņas;
3. veselības kaitējums, ko rada plaukstu un roku vibrācijas, ja ierīci lieto ilgāku laiku vai to neatbilstoši vada un kopj.

6. Darbības pirms lietošanas sākšanas

Skarifikators tiek piegādāts izjauktā veidā. Pirms skarifikatora lietošanas ir jāuzstāda savācēja grozs, viss rokturis un dziļuma regulators. Rīkojieties saskaņā ar lietošanas instrukcijas norādījumiem un attēliem, lai atvieglotu montāžas norisi.

Apakšējā roktura montāža (sk. 3. un 4. att.)

- Iespraudiet izliekto apakšējo rokturi korpusa ligzdās (3. att.).
- Tagad apakšējo rokturi var nostiprināt ar pievienotajām skrūvēm (4. att., 2.c poz.).

Augšējā roktura montāža (sk. 5. un 6. att.)

- Augšējo rokturi (5. att., 2.b poz.) novietojiet tā, lai augšējā roktura ligzdas sakristu ar apakšējā roktura ligzdām.
- No ārpuses cauri caurulēm iespraudiet skrūvi (5. att., 2.f poz.) ar paplāksni (5. att., 2.e poz.).
- Saskrūvējiet rokturus kopā ar grozāmo rokturi (5. att., 5. poz.).
- Tieši tāpat uzstādiet pretējo rokturi.
- Ar pievienotajām vada stiprināšanas skavām (6. att., 2.d poz.) nostipriniet elektrotīkla pieslēguma vadu pie rokturu caurulēm tā, lai būtu nodrošināta izmetes vāka atvēršana un aizvēršana (1. attēls, 7. poz.).

Uzmanību!
Lūdzu, ievērojiet, lai izmetes vāku būtu iespējams viegli atvērt un aizvērt!

- Pēc tam piestipriniet vada nostiepuma atslogošanas elementu (7. att., 4. poz.), kā parādīts 7. attēlā.

Dziļuma regulatora montāža (sk. 8. un 9. att.)

- Vidējo stieni saskrūvējiet kopā ar iepriekš uzstādīto augšējo stieni, kā parādīts 8. attēlā.
- Uzmanību – kreisā vītne!
- Pēc tam saskrūvējiet kopā ar apakšējo stieni. Šim nolūkam izmantojiet skrūvi (9. att., 8.b poz.).

Savācēja groza montāža (sk. 10.–12. att.)

- Samontējiet savācēja groza detaļas, kā parādīts 10. attēlā.
- Lai nostiprinātu savācēja grozu, gumijas uzliktņus uzvelciet uz mazā rāmja (11. att.).
- Lai savācēja grozu piekabinātu pie skarifikatora, ar vienu roku paceliet izmetes vāku (1. att., 7. poz.), ar otru roku satveriet savācēja grozu aiz roktura un iekabiniet to no augšpuses (12. att.).

Uzmanību! Lai iekabinātu savācēja grozu, elektromotoram jābūt izslēgtam un asmeņu veltnis nedrīkst griezties!

Irdināšanas dziļuma regulēšana (sk. 13. att.)

- Irdināšanas dziļumu regulē ar rokturi (13. att., 8. poz.) pie dziļuma regulatora stieņa.
- Darba rokturi (13. att., 6. poz.) pārlieciet uz priekšu un iestatiet nepieciešamo dziļumu (+/-).
- Lai pārbaudītu darba dziļumu, atvelciet atpakaļ darba sviru un iedarbiniet ierīci. Mazliet pastumiet skarifikatoru un darba sviru lēnām pārlieciet uz priekšu. Šo darbību atkārtojiet tikmēr, kamēr ir sasniegts nepieciešamais darba dziļums.

Pieslēgšana strāvas avotam

Skarifikatoru var pieslēgt jebkurai apgaismes kontaktligzdai (230 voltu maiņstrāvai). Taču ir pieļaujama tikai kontaktligzda ar aizsargkontaktu, kuras aizsardzībai ir paredzēts 16 A līnijas aizsargslēdzis. Turklāt iepriekš ir jābūt ieslēgtam automātiskās aizsardzības slēdzim, kas iedarbojas noplūdes strāvas parādīšanās brīdī *(RCD)*, ar maks. 30 mA!

Ierīces pieslēguma vads

Lūdzam izmantot tikai nebojātus ierīces pieslēguma vadus. Ierīces pieslēguma vada garums nedrīkst būt neierobežoti garš (maks. 50 m), citādi mazinās elektromotora jauda. Ierīces pieslēguma vada šķērsgriezumam jābūt 3x1,5 mm. Zāliena pļaujmašīnu pieslēguma vadiem īpaši bieži rodas izolācijas bojājumi.

To iemesli ir šādi:
griezuma vietas vada pārbraukšanas dēļ;
saspiešanas vietas, ja ierīces pieslēguma vads stiepjas zem durvīm un logiem;
plaisas izolācijas novecošanās dēļ;
lūzuma vietas ierīces pieslēguma vada nepareizas stiprināšanas vai izvietošanas dēļ.

Ierīces pieslēguma vadiem jāatbilst vismaz H05RN-F tipam un jābūt ar trim dzīslām. Tipa nosaukuma uzdruka uz ierīces pieslēguma vada ir obligāta. Iegādājieties tikai ierīces pieslēguma vadus ar marķējumu! Kontaktdakšām un savienojuma ligzdām ar ierīces pieslēguma vadiem jābūt no gumijas un aizsargātām pret ūdens pilieniem. Ierīces pieslēguma vadu garums nedrīkst būt neierobežoti garš. Garākiem ierīces pieslēguma vadiem jābūt ar lielāku vada šķērsgriezumu. Regulāri jāpārbauda ierīces pieslēguma vadi un savienojuma vadi, vai tie nav bojāti. Uzmaniet, lai pārbaudes laikā vadi būtu

atslēgti. Pilnīgi notiniet ierīces pieslēguma vadu. Pārbaudiet arī ierīces pieslēguma vada ievadus kontaktdakšās un savienojuma ligzdās, vai nav lūzuma vietu.

7. Lietošana

Ierīces pieslēguma vadu savienojiet ar kontaktdakšu (14. att., 3. poz.) un pieslēguma vadu nostipriniet ar vada nostiepuma atslogošanas elementu (14. att., 4. poz.).

Uzmanību! Lai izvairītos no skarifikatora nejaušas ieslēgšanās, rokturis (15. att., 2. poz.) ir aprīkots ar divpunktu slēdzi (15. att., 2. poz.), kas ir jānospiež pirms ieslēgšanas sviras nospiešanas (15. att., 1. poz.). Atlaižot ieslēgšanas sviru, skarifikators izslēdzas. Vairākas reizes atkārtojiet šo darbību, lai pārliecinātos, ka ierīce darbojas pareizi. Pirms ierīces remonta vai apkopes darbiem jāpārliecinās, ka asmeņu veltnis negriežas un ierīce ir atvienota no elektrotīkla.

Uzmanību!
Nekad neatveriet izmetes vāku, elektromotoram darbojoties. Rotējošais asmeņu veltnis var radīt traumas. Vienmēr rūpīgi nostipriniet izmetes vāku. Stiepes atspere to atkal iestata „aizvērtā" pozīcijā.

Vienmēr jāievēro vadības rokturu noteiktais drošais attālums starp korpusu un lietotāju. Jābūt īpaši piesardzīgam irdināšanas un kustības virziena maiņas laikā slīpumos un nogāzēs. Ievērojiet drošu stāju, valkājiet apavus ar neslīdošām, raupjām zolēm un garās bikses. Vienmēr irdiniet šķērsām nogāzei. Drošības apsvērumu dēļ ar skarifikatoru nedrīkst irdināt nogāzes, kuru slīpums pārsniedz 15 grādu. Esiet īpaši piesardzīgi, virzoties atmuguriski un velkot ierīci. Paklupšanas risks!

Pareizas irdināšanas norādījumi
Irdināšanas laikā ieteicams darba veids ar pārlaidumu.

Lai panāktu vienmērīgu irdināšanas virsmu, vadiet skarifikatoru pa iespējami taisnākām trajektorijām. Turklāt šīm trajektorijām vajadzētu vienmēr pārklāties par dažiem centimetriem, lai nepaliktu neapstrādātas joslas.
Tiklīdz irdinot paliek zāles atlikumi, ir jāiztukšo savācēja maiss.

Uzmanību! Pirms savācēja maisa noņemšanas izslēdziet elektromotoru un nogaidiet, kamēr asmeņu veltnis pilnīgi apstājas!
Lai izkabinātu savācēja maisu, ar vienu roku paceliet izmetes vāku un ar otru roku izņemiet savācēja maisu!

Atkarībā no zāliena augšanas un augsnes cietības nosaka to, cik bieži zāliens jāirdina. Uzturiet skarifikatora korpusa apakšdaļu tīru un noteikti novāciet zemes un zāles nosēdumus. Nosēdumi apgrūtina iedarbināšanu un negatīvi ietekmē skarifikatora darba kvalitāti. Nogāzēs irdināšanas trajektorijai jābūt šķērsām nogāzei. Pirms jebkurām asmeņu veltņa pārbaudēm izslēdziet elektromotoru.

Uzmanību!
Pēc elektromotora izslēgšanas asmeņu veltnis vēl turpina rotēt vairākas sekundes. Nekad nemēģiniet apturēt asmeņu veltni. Ja asmeņu veltnis rotējot saskaras ar kādu priekšmetu, izslēdziet skarifikatoru un nogaidiet, kamēr asmeņu veltnis pilnīgi apstājas. Pēc tam pārbaudiet asmeņu veltņa stāvokli. Ja veltnis ir bojāts, tas ir jānomaina (sk. 9.4. punktu). Nolieciet lietojamo ierīces pieslēguma vadu cilpu veidā izmantotās kontaktligzdas priekšā uz zemes. Irdiniet virzienā prom no kontaktligzdas vai vada un uzmaniet, lai ierīces pieslēguma vads vienmēr atrastos uz uzirdinātā zāliena, lai ierīces pieslēguma vadam nepārbrauktu pāri ar skarifikatoru.

8. Elektrotīkla pieslēguma vada nomaiņa

Ja šīs ierīces elektrotīkla pieslēguma vads tiek bojāts, ražotājam, klientu apkalpošanas dienestam vai līdzīgi kvalificētai personai tas ir jānomaina, lai izvairītos no apdraudējuma.

9. Tīrīšana, apkope un rezerves daļu pasūtīšana

Pirms jebkādiem tīrīšanas darbiem atvienojiet kontaktdakšu.

9.1. Tīrīšana

- Uzturiet aizsargmehānismus, gaisa spraugas un motora korpusu maksimāli tīrus no putekļiem un netīrumiem. Noberziet ierīci ar tīru drānu vai nopūtiet ar zema spiediena gaisu.
- Ierīci ieteicams tīrīt tūlīt pēc katras lietošanas reizes.

- Regulāri tīriet ierīci ar mitru drānu un nelielu daudzumu šķidro ziepju. Nelietojiet tīrīšanas līdzekļus vai šķīdinātājus, kas varētu bojāt ierīces plastmasas detaļas. Jārūpējas, lai ierīces iekšpusē neiekļūtu ūdens.

9.2. Ogļu sukas
Pārmērīgas dzirksteļošanas gadījumā ogļu sukas jāpārbauda elektriķim. Uzmanību! Ogļu sukas drīkst nomainīt tikai elektriķis.

9.3. Apkope
- Nolietojies vai bojāts asmeņu veltnis jāliek nomainīt pilnvarotam speciālistam (adresi sk. garantijas talonā).
- Rūpējieties par to, lai visi stiprinājuma elementi (skrūves, uzgriežņi utt.) vienmēr būtu pievilkti un ar skarifikatoru varētu droši strādāt.
- Glabājiet skarifikatoru sausā telpā.
- Lai nodrošinātu ilgāku darbmūžu, visas skrūvējamās detaļas, kā arī riteņi un asis ir jānotīra un pēc tam jāieeļļo.
- Ierīces regulāra tīrīšana ne tikai nodrošina izturīgumu un ražīgumu, bet veicina arī rūpīgu un vienkāršu zāliena uzirdināšanu.
- Sezonas beigās veiciet skarifikatora vispārīgu pārbaudi un aizvāciet sakrājušos atlikumus. Pirms katras sezonas sākuma noteikti pārbaudiet skarifikatora stāvokli. Remontdarbu veikšanai vērsieties mūsu klientu apkalpošanas dienestā (adresi sk. garantijas talonā).

9.4. Asmeņu veltņa nomaiņa
Drošības apsvērumu dēļ ieteicams asmeņu veltņa nomaiņu uzticēt pilnvarotam speciālistam (adresi sk. garantijas talonā).

Uzmanību!
Lietojiet darba cimdus!
Izmantojiet tikai oriģinālo asmeņu veltni, pretējā gadījumā noteiktos apstākļos nav garantēta tā funkcionēšana un drošība.

9.5. Rezerves daļu pasūtīšana
Pasūtot rezerves daļas, jānorāda šāda informācija:
- ierīces tips;
- ierīces preces numurs;
- ierīces identifikācijas numurs;
- nepieciešamās rezerves daļas numurs.

Pašreizējās cenas un informācija ir pieejama tīmekļa vietnē www.isc-gmbh.info.

Rezerves asmeņu veltņa preces Nr. 34.211.07

10. Glabāšana

Glabājiet ierīci un tās piederumus tumšā, sausā un nesalstošā, kā arī bērniem nepieejamā vietā. Optimālā glabāšanas temperatūra ir 5–30˚C. Uzglabājiet elektroinstrumentu oriģinālajā iepakojumā.

11. Utilizācija un otrreizējā izmantošana

Ierīce atrodas iepakojumā, lai izvairītos no bojājumiem transportēšanas laikā. Iepakojums ir izejmateriāls un to var izmantot atkārtoti vai nodot izejvielu apritē. Ierīce un tās piederumi ir no dažādiem materiāliem, piemēram, metāla un plastmasas. Bojātās detaļas jānodod īpašo atkritumu pārstrādei. Jautājiet specializētā veikalā vai pašvaldībā!

12. Trūkumu meklēšanas plāns

Trūkums	Iespējamie cēloņi	Novēršana
Nevar iedarbināt motoru	a) Kontaktdakšai nepienāk strāva b) Bojāts vads c) Bojāts slēdža un spraudņa savienojums d) Atvienojušies savienojumi pie motora vai kondensatora e) Aizsērējis korpuss	a) Pārbaudiet vadu un drošinātāju b) Pārbaudiet c) Veic tehniskās apkalpošanas stacija d) Veic tehniskās apkalpošanas stacija e) Iespējams, jāizmaina darba dziļums, jānotīra korpuss, lai veltnis brīvi rotētu
Samazinās motora jauda	a) Augsne par cietu b) Aizsērējis korpuss c) Veltnis stipri nolietojies	a) Noregulējiet darba dziļumu b) Notīriet korpusu c) Nomainiet veltni
Nav tīri uzirdināts	a) Nolietojies veltnis b) Nepareizs darba dziļums	a) Nomainiet veltni b) Noregulējiet darba dziļumu
Motors darbojas, veltnis nerotē	a) Pārplīsusi zobsiksna	a) Veic tehniskās apkalpošanas stacija

Svarīgs norādījums!
Elektromotora aizsardzībai tas ir aprīkots ar siltuma jutīgu slēdzi, kas pārslodzes gadījumā izslēdz elektromotoru un pēc neilgas atdzišanas fāzes atkal to automātiski ieslēdz!

Sisukord

1. Ohutusnõuanded
2. Seadme kirjeldus
3. Tarnekomplekt
4. Otstarbekohane kasutamine
5. Tehnilised andmed
6. Enne kasutuselevõttu
7. Käsitsemine
8. Toitejuhtme vahetamine
9. Puhastus, hooldus ja varuosade tellimine
10. Hoiustamine
11. Jäätmekäitlus ja taaskasutus
12. Veaotsinguplaan

⚠ **Tähelepanu!**
Vigastuste ja kahjustuste vältimiseks tuleb seadme kasutamisel võtta tarvitusele mõningad ohutusabinõud. Seepärast lugege kasutusjuhend/ohutusjuhised hoolikalt läbi. Hoidke see korralikult alles, et informatsioon oleks teil igal hetkel käeulatuses. Kui te peaksite seadme teisele isikule üle andma, siis andke talle ka kasutusjuhend/ohutusjuhised. Me ei võta endale vastutust õnnetuste või kahjude eest, mis tekivad käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste mittejärgimisel.

1. Ohutusnõuanded

Vastavad ohutuseeskirjad leiate kaasasolevast brošüürist!

⚠ **HOIATUS**
Lugege kõiki ohutusjuhiseid ja juhendeid.
Järgnevalt toodud juhiste puudulik järgimine võib põhjustada elektrilöögi, põletuse ja/või raskeid vigastusi.
Hoidke kõik ohutusjuhised ja juhendid alles.

Juhendavate märkide kirjeldus (vt joonis 16)
A = **Tähelepanu!**
Lugege enne kasutuselevõttu kasutusjuhendit.
B = Hoidke kolmandad isikud ja loomad ohutsoonist eemal.
C = **Ettevaatust, teravad piid. Piid pöörlevad veel pärast mootori väljalülitamist – enne hooldustöid või juhul, kui juhe on kahjustatud, tõmmake pistik pistikupesast välja.**
D = Kandke kõrva- ja silmakaitsevahendeid.
E = **Hoidke võrgujuhe piidest eemal.**
F = **Tähelepanu!** Kobesti tahtmatu käivituse takistamiseks on juhtraud (joonis 15/2) varustatud kahepunktilülitiga (joonis 15/1a), mis peab olema alla vajutatud, enne kui lülitushooba (joonis 15/1) vajutada saab.

2. Seadme kirjeldus (joonised 1/2)

1. Sisse-/väljalülitushoob
1a. Sisselülitustõkis
2. Juhtraud lükkamiseks
3. Ühenduspistik
4. Juhtme tõmbetõkis
5. Tähtkruvid
6. Tööhoob
7. Väljaviskeava luuk
8. Sügavuse regulaator
9. Kogumiskorv

3. Tarnekomplekt

- Avage pakend ja võtke seade ettevaatlikult välja.
- Eemaldage pakkematerjal ning pakke- ja transporditoed (kui on olemas).
- Kontrollige, kas tarnekomplekt on terviklik.
- Kontrollige, ega seadmel ja tarvikutel pole transpordikahjustusi.
- Hoidke pakend võimalusel kuni garantiiaja lõpuni alles.

TÄHELEPANU
Seade ja pakkematerjal ei ole laste mänguasjad! Lapsed ei tohi kilekottide, fooliumi ja pisidetailidega mängida! Oht alla neelata ja lämbuda!

- Originaalkasutusjuhend
- Ohutusjuhised

4. Otstarbekohane kasutamine

Kobesti sobib kasutamiseks kodumajapidamises ja hobiaianduses.

Eramajapidamises ja hobiaianduses kasutatavad kobestid on sellised, mille aastane kasutus ei ületa tavaliselt 10 tundi ning mida kasutatakse muru või muruplatside hooldamiseks, kuid mitte avalikes rajatistes, parkides, spordiplatsidel ega põllu- ja metsamajanduses.

Kobestusvõlliga saab sambla ja umbrohu koos juurtega maas üles tõmmata ning mulda kobestada. Muru saab nii toitaineid paremini omastada ning muutub puhtamaks. Soovitame muru kobestada kevadel (aprillis) ja sügisel (oktoobris).

Kobesti nõuetekohase kasutamise eelduseks on tootja poolt antud kasutusjuhendi järgimine. Kasutusjuhendis on ka käitus-, hooldus- ja korrashoiutingimused.

Tähelepanu! Kobestit ei tohi kasutada okste ja hekilõikmete purustajana, sest see ohustab kasutajat füüsiliselt. Veel ei tohi kobestit kasutada maapinna ebatasasuste, nt mutimullahunnikute tasandamiseks.

Ohutuskaalutlustel ei tohi kobestit kasutada teiste tööriistade ega mingisuguste instrumendikomplektide ajamseadmena, välja arvatud juhul, kui see on tootja poolt üheselt lubatud.

Masinat võib kasutada ainult ettenähtud otstarbel. Igasugune muul otstarbel kasutamine ei ole lubatud. Kõigi sellest tulenevate kahjude või vigastuste eest vastutab kasutaja/käitaja, mitte tootja.

Palun pange tähele, et meie seadmed ei ole ette nähtud tööndusliikuks, käsitööalaseks või tööstusliikuks kasutamiseks. Me ei anna mingit garantiid, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitöönduses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel.

5. Tehnilised andmed

Võrgupinge:	230 V ~ 50 Hz
Võimsus:	1600 W
Töölaius:	39 cm
Terade arv:	16 topelttera
Sügavuse regulaator:	astmeteta kuni 10 mm
Ohutusklass:	II/⧈
Kaitseklass:	IPX4

Müra ja vibratsioon

Müra- ja vibratsiooniväärtused tehti kindlaks standardi EN 13684 järgi.

Helirõhu tase L_{pA}	85 dB(A)
Hälbepiir K_{pA}	3 dB
Müratase L_{WA}	98 dB(A)

Kasutage kõrvaklappe.
Müra võib põhjustada kuulmiskaotust.

Võnke koguväärtused (kolme suuna vektorsumma) on kindlaks määratud standardi EN 13684 järgi.

Juhtraua vibratsioon ≤ 2,5 m/s²

Täiendav informatsioon elektritööriistade kohta

Hoiatus!
Esitatud võngete emissiooniväärtus on mõõdetud standarditud testimismeetodi järgi ning võib muutuda sõltuvalt elektritööriista kasutamise liigist ja viisist ning olla erandjuhtudel esitatud väärtusest suurem.

Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada võrdluseks mõne teise elektritööriista võngete emissiooniväärtusega.

Esitatud võngete emissiooniväärtust võib kasutada ka kahjustuste esialgseks hindamiseks.

Piirake müra teket ja vibratsiooni miinimumini!
- Kasutage ainult täiesti korras seadmeid.
- Hooldage ja puhastage seadet korrapäraselt.
- Kohandage oma töömeetodid seadmega.
- Ärge koormake seadet üle.
- Laske seadet vajaduse korral kontrollida.
- Lülitage seade välja, kui seda ei kasutata.
- Kandke kindaid.

Jääkriskid
Ka siis, kui te kasutate elektritööriista eeskirjadekohaselt, jääb jääkriskide oht alati püsima. Esineda võivad järgmised elektritööriista konstruktsioonist ja mudelist tulenevad ohud:
1. Kopsukahjustused juhul, kui ei kanta sobivat tolmukaitsemaski.
2. Kuulmiskahjustused juhul, kui ei kanta sobivat kuulmiskaitset.
3. Tervisekahjustused, mis tulenevad käte vibreerimisest juhul, kui seadet kasutatakse pikema aja jooksul või seda ei kasutata ega hooldata nõuetele vastavalt.

6. Enne kasutuselevõttu

Kobesti on tarnimiseks lahti võetud. Enne kobesti kasutamist tuleb paigaldada kogumiskorv ja kogu juhtraud ning reguleerida sügavus. Kokkupaneku lihtsustamiseks järgige punkt punktilt kasutusjuhendit ja vaadake pilte.

Alumise juhtraua paigaldamine (vt joonis 3 ja 4)
- Pange nurga all olev alumine juhtraud aukudesse

korpuses (joonis 3).
- Nüüd võite alumise juhtraua fikseerida kaasasolevate kruvide abil (joonis 4/2c).

Ülemise juhtraua paigaldamine (vt joonis 5 ja 6)
- Seadke ülemine juhtraud (joonis 5/2b) selliselt, et ülemise juhtraua augud oleks alumise juhtraua aukudega kohakuti.
- Pange kruvi (joonis 5/2f) ja reguleerseib (joonis 5/2e) väljastpoolt läbi torude.
- Kruvige rauad tähtkruviga (joonis 5/5) kokku.
- Samuti monteerige vastasasuv raud.
- Kinnitage toitekaabel kaasasolevate kaablihoidikutega (joonis 6/2d) juhtraua torude külge seespool nii, et oleks tagatud väljalaskeava luugi avanemine ja sulgumine (joonis 1/7).

Tähelepanu!
Jälgige, et väljaviskeava luuki saaks kergelt avada ja sulgeda!
- Paigaldage seejärel juhtme tõmbetõkis (joonis 7/4) nagu joonisel 7 näidatud.

Sügavuse reguleerimise monteerimine (vt jooniseid 8 ja 9)
- Kruvige keskmine varras koos eelmonteeritud ülemise vardaga nagu joonisel 8 näidatud, kokku.
- Tähelepanu, vasakkeere!
- Seejärel kruvige kokku alumise vardaga. Selleks kasutage kruvi (joonis 9/8b).

Kogumiskorvi paigaldamine (vt joonised 10-12)
- Paigaldage kogumiskorvi osad, nagu on näidatud joonisel 10.
- Pange kummilapatsid kogumiskorvi kinnitamiseks väikese raami peale (joonis 11).
- Kogumiskorvi riputamiseks kobesti külge tõstke väljaviskeava luuk (joonis 1/7) ühe käega üles, teise käega hoidke kogumiskorvi käepidemest ja pange kogumiskorv ülevalt kohale (joonis 12).

Tähelepanu! Kogumiskorvi paigaldamiseks peab olema mootor väljalülitatud ja teraplokk ei tohi pöörelda!

Kobestussügavuse reguleerimine (vt joonis 13)
- Kobestussügavus reguleeritakse käepideme abil (joonis 13/8) sügavuse reguleerimise vardal.
- Lükake tööhoob (joonis 13/6) ettepoole ja seadistage soovitud kobestussügavus (+/-).
- Töösügavuse testimiseks tõmmake tööhoob tagasi ja käivitage seade. Lükake kobestit kergelt ja liigutage tööhooba aeglaselt ettepoole. Korrake seda protsessi nii kaua, kuni soovitud töösügavus on saavutatud.

Elektriühendus
Seadet võib ühendada igasse valgustusvoolu pistikupessa (230 voldise vahelduvvooluga. Siiski on lubatud ainult maandusega pistikupesad, mis on varustatud 16 A juhtme kaitselülitiga. Lisaks peab olema eellülitatud max 30 mA rikkevoolu kaitseliliti (RCD)!

Seadme ühendusjuhe
Kasutage ainult selliseid seadme ühendusjuhtmeid, mis ei ole kahjustatud. Seadme ühenduskaabel ei tohi olla suvalise pikkusega (maks 50 m), kuna muidu väheneb elektrimootori võimsus. Seadme ühendusjuhtme ristlõige peab olema 3 x 1,5 mm^2.
Seadme ühendusjuhtmetel tekivad eriti sageli isolatsioonikahjustused.
Selle põhjusteks on muuhulgas:
- Praod isolatsiooni vananemise tõttu
- Murdekohad seadme ühendusjuhtme asjatundmatul kinnitamisel või juhtimisel

Selliseid kahjustatud seadme ühendusjuhtmeid kasutatakse, kuigi need on isolatsiooni kahjustuste tõttu eluohtlikud.
Kaabel, pistikud ja ühenduspesad peavad vastama järgnevalt loetletud tingimustele.
Seadme ühendusjuhtmetel peab olema kummiisolatsioon.

Seadme ühendusjuhtmed peavad olema vähemalt H05RN-F tüüpi ja 3-soonelised. Seadme ühendusjuhtmel peab olema tüübitähise jäljend. Ostke ainult tähistatud seadme ühendusjuhtmeid! Seadme ühendusjuhtmete pistikud ja ühenduspesad peavad olema kummist ja pritsmekindlad. Seadme ühendusjuhtmed ei tohi olla suvalise pikkusega. Pikemad ühendusjuhtmed peavad olema suurema ristlõikega. Seadme juhtmeid ja ühendusjuhtmeid tuleb regulaarselt kahjustuste suhtes kontrollida. Jälgige, et juhtmed ei oleks kontrollimise ajal voolu all. Kerige seadme ühendusjuhe täiesti lahti. Kontrollige ka seadme ühendusjuhtme pistikute ja ühenduspesadega ühendamise kohti.

Seade sobib kasutamiseks kodumajapidamises ja hobiaianduses.

Eramajapidamise ja hobiaianduse seadmed on sellised, mille aastane kasutus ei ületa tavaliselt 10 tundi ning mida kasutatakse muru või muruplatside hooldamiseks, kuid mitte avalikes rajatistes, parkides, spordiplatsidel ega põllu- ja metsamajanduses.

Seadme nõuetekohase kasutamise eelduseks on tootja poolt antud kasutusjuhendi järgimine.

Kasutusjuhendis on ka käitus-, hooldus- ja korrashoiutingimused.

Tähelepanu! Seadet ei tohi kasutada okste ja hekilõikmete purustajana, sest see ohustab kasutajat füüsiliselt. Veel ei tohi seadet kasutada maapinna ebatasasuste, nt mutimullahunnikute tasandamiseks.

Ohutuse kaalutlustel ei tohi seadet kasutada teiste tööriistade ega mingisuguste instrumendiotsikute ajamseadmena.

7. Käsitsemine

Ühendage seadme ühendusjuhe pistikusse (joonis 14/3) ja kindlustage ühendusjuhe juhtme tõmbetõkisega (joonis 14/4).

Tähelepanu! Seadme tahtmatu käivituse takistamiseks on juhtraud (joonis 15/2) varustatud sisselülitustõkisega (joonis 15/1a), mis peab olema alla vajutatud, enne kui lülitushooba (joonis 15/1) vajutada saab. Kui lülitushoob vabastatakse, lülitub seade välja.

Tehke see toiming mitu korda läbi, et võiksite kindel olla seadme õiges töötamises. Enne kui võtate ette seadme remondi- või hooldustöö, peate veenduma, et võll ei pöörleks ja seade oleks toitevõrgust lahti ühendatud.

Tähelepanu!
Ärge avage kunagi väljaviskeava luuki, kui mootor veel töötab. Liikuv võll võib põhjustada vigastusi. Kinnitage väljaviskeava luuk alati hoolikalt. Tõmbevedru keerab selle suletud asendisse tagasi! Pidage alati kinni juhtraua pikkusest ohutust kaugusest korpuse ja kasutaja vahel. Nõlvakutel ja mäekülgedel töötades ja sõidusuunda muutes on vaja erilist ettevaatlikkust. Hoolitsege kindla jalgealuse eest, kandke libisemiskindlate, haarduvate taldadega jalatseid ja pikki pükse. Töötage alati nõlvakuga risti.

Ohutuse kaalutlustel ei tohi seadmega kobestada üle 15-kraadilistel kallakutel.

Olge eriti ettevaatlik tagurpidi liikumisel ja seadme tõmbamisel.

Juhised õigeks töötamiseks
Soovitatav on kattuv töömeetod.
Puhta tulemuse saavutamiseks juhtige seadet võimalikult sirget trajektoori pidi. Seejuures peavad trajektoorid alati mõne sentimeetri jagu kattuma, et ühtki riba muru vahele ei jääks.

Kohe, kui murujäägid töötamise ajal maha jäävad, tuleb kogumiskorvi tühjendada.

Tähelepanu! Enne kogumiskorvi äravõtmist seisake mootor ja oodake võlli seisma jäämist!

Kogumiskorvi äravõtmiseks tõstke väljaviskeava luuk ühe käega üles ja võtke teise käega kogumiskorv välja!

Kui sageli tuleb muru töödelda, sõltub alati murukasvust ja pinnase kõvadusest.
Hoidke seadme alumine pool puhas ja eemaldage kindlasti mulla- ja murujäägid.
Jäägid raskendavad käivitumist ja rikuvad kvaliteeti.

Nõlvakutel tuleb sättida trajektoor risti mäekülge.
Enne võlli ükskõik missugust kontrolli seisake mootor.

Tähelepanu!
Võll pöörleb pärast mootori väljalülitamist veel mõne sekundi jooksul edasi. Ärge püüdke kunagi võlli peatada. Kui liikuv võll puutub mingi asja vastu, seisake seade ja oodake, kuni võll täielikult seisab. Seejärel kontrollige võlli seisukorda. Kui midagi on kahjustatud, tuleb see välja vahetada (vt 7).
Asetage kasutatud ühendusjuhe silmusekujuliselt kasutatud pistikupesa ette maha. Töötage suunaga pistikupesast ja kaablist eemale ning jälgige, et seadme ühendusjuhe oleks alati juba töödeldud murul, et seadmega juhtmest üle ei sõideta.

8. Toitejuhtme vahetamine

Kui käesoleva seadme toitejuhe on kahjustatud, tuleb see ohtude vältimiseks lasta tootjal või teda esindaval klienditeenindusel või sarnase kvalifikatsiooniga isikul vahetada.

9. Puhastamine, hooldus ja varuosade tellimine

Enne igat puhastustööd tõmmake pistik pistikupesast välja.

9.1 Puhastamine

- Hoidke kaitseseadeldised, õhutusavad ja mootorikorpus nii tolmu- ja mustusevabad kui võimalik. Pühkige seadet puhta lapiga või kasutage madala survega suruõhku.
- Soovitame seadet pärast iga kasutamist kohe puhastada.
- Puhastage seadet korrapäraselt niiske lapi ja vähese vedelseebiga. Ärge kasutage puhastus-vahendeid või lahusteid; need võivad kahjustada seadme kunstmaterjalist detaile. Arvestage sellega, et seadme sisemusse ei tohi vett sattuda.

9.2 Süsiharjad

- Ülemäärase sädeluse korral laske kvalifitseeritud elektrikul süsiharju kontrollida.
  Tähelepanu! Süsiharju tohib vahetada ainult kva-lifitseeritud elektrik.

9.3 Hooldus

- Kulunud või kahjustunud teravõll tuleb lasta volitatud spetsialistil välja vahetada (vt aadressi garantiitunnistuselt).
- Hoolitsege selle eest, et kõik kinnituselemendid (kruvid, mutrid jms) oleksid alati kõvasti kinni, et saaksite kobestiga ohutult töötada.
- Hoidke kobestit kuivas ruumis.
- Kasutusea pikendamiseks tuleb kõik keeratavad detailid ning rattad ja teljed puhastada ja seejärel õlitada.
- Kobesti korrapärane hooldus ei taga mitte ainult seadme säilimist ja töövõimet, vaid aitab kaasa ka muru korralikule ja lihtsale kobestamisele.
- Hooaja lõpus teostage kobesti üleüldine kontroll ja eemaldage kõik kogunenud jäägid. Enne iga hooaja algust kontrollige kindlasti kobesti seiskorda. Remonttööde jaoks pöörduge meie klienditeenindusse (vt aadressi garantiitunnistusel).

9.4 Teraploki väljavahetamine

Ohutuskaalutlustel soovitame teraploki lasta autoriseeritud spetsialistil välja vahetada (vt aadressi garantiitõendil).

Tähelepanu!
Kandke töökindaid!
Kasutage alati ainult originaalteraplokke, sest muidu ei ole toimimine ja ohutus igas olukorras tagatud.

9.5 Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajamineva varuosa number

Kehtivad hinnad, info ning tellimisvõimalused leiate aadressilt www.isc-gmbh.info.

Varu-teravõll art-nr: 34.211.07

10. Hoiustamine

Hoidke seadet ja selle lisatarvikuid pimedas, kuivas ja külmakindlas ning lastele ligipääsmatus kohas. Optimaalne laotemperatuur on vahemikus 5 kuni 30˚C. Hoidke elektritööriista originaalpakendis.

11. Utiliseerimine ja taaskasutus

Transpordikahjustuste vältimiseks on seade pakendis. See pakend on tooraine ja seega taaskasutatav või uuesti ringlusse suunatav. Transpordikahjustuste ja selle tarvikud koosnevad erinevatest materjalidest, nagu nt metall ja plastmass. Viige katkised detailid spetsiaalsesse kogumiskohta. Uurige järele erikauplusest või kohalikust omavalitsusest!

12. Veaotsinguplaan

Viga	Võimalikud põhjused	Kõrvaldamine
Mootor ei käivitu	a) pistikus ei ole voolu b) kaabel on katki c) lüliti-pistikuplokk on katki d) mootori ühendused või kondensaator on lahti e) kobesti korpus on ummistunud	a) kontrollige juhet ja kaitsmeid b) kontrollige c) pöörduge klienditeenindustöökotta d) pöörduge klienditeenindustöökotta e) vajadusel muutke kobestussügavust, puhastage korpust, et teraplokk vabalt liiguks
Mootori võimsus on nõrk	a) liiga kõva pinnas b) kobesti korpus on ummistunud c) võll on tugevasti kulunud	a) liiga kõva pinnas b) kobesti korpus on ummistunud c) võll on tugevasti kulunud
Ei kobesta korralikult	a) tera on kulunud b) vale töösügavus	a) vahetage võll b) korrigeerige kobestussügavust
Mootor töötab, kuid teravõll ei pöörle	a) hammasrihm on katki	a) pöörduge klienditeenindustöökotta

Tähelepanu! Mootor on kaitse-eesmärgil varustatud termolülitiga, mis lülitab ülekoormuse korral mootori välja ning pärast lühikest jahtumisperioodi automaatselt sisse tagasi!

LT

Turinys

1. Saugos nurodymai
2. Prietaiso aprašymas
3. Tiekiamas komplektas
4. Tinkamas naudojimas
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Valdymas
8. Tinklo kabelio keitimas
9. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių detalių užsakymas
10. Laikymas
11. Utilizavimas ir antrinis panaudojimas
12. Gedimų paieškos planas

⚠ **Dėmesio!**
Naudodami prietaisus, būtinai laikykitės saugos taisyklių – nesusižalosite ir nepatirsite nuostolių. Todėl atidžiai perskaitykite šią naudojimo ir saugos instrukciją. Kruopščiai saugokite instrukciją, kad visada galėtumėte pasinaudoti informacija. Jei prietaisą perduodate kitiems asmenims, kartu perduokite ir šią naudojimo bei saugos instrukciją. Neatsakome už nelaimingus atsitikimus ar žalą, patirtą nesilaikant instrukcijos ir saugos nurodymų.

1. Saugos nurodymai

Atitinkamus saugos nurodymus rasite pridėtoje knygelėje!

⚠ **ĮSPĖJIMAS**
Perskaitykite visus saugos nurodymus ir instrukcijas. Kai jų nesilaikoma, kyla pavojus patirti elektros smūgį, sukelti gaisrą ir (arba) sunkiai susižaloti.
Visus saugos nurodymus ir instrukcijas išsaugokite ateičiai.

Ant prietaiso esančio nurodymų skydelio paaiškinimas (žr. 16 pav.)
A = **Dėmesio!** Prieš įjungdami perskaitykite naudojimo instrukciją.
B = Pašaliniai asmenys ir gyvūnai turi būti toliau nuo pavojingos zonos.
C = Atsargiai – aštrūs dantys. Išjungus variklį, dantys tebesisuka – prieš techninės priežiūros darbus arba jei pažeistas laidas, reikia ištraukti iš lizdo kištuką.
D = Užsidėkite ausines ir apsauginius akinius.
E = Tinklo kabelį laikykite toliau nuo dantų.
F = **Dėmesio!** Kad skarifikatorius netyčia neįsijungtų, stūmimo rankena (15 pav. 2 poz.) sukonstruota su dvitaškiu jungikliu (15 pav. 1a poz.), kuris turi būti paspaustas, kad būtų galima nuspausti stūmimo rankeną (15 pav. 1 poz.)

2. Prietaiso aprašymas (1–2 pav.)

1. Įjungimo / išjungimo rankena
1a. Įjungimo blokatorius
2. Stūmimo rankena
3. Jungimo kištukas
4. Apsauga nuo kabelio išsitraukimo
5. Žvaigždinė rankenėlė
6. Darbinė svirtis
7. Išmetimo dangtis
8. Gylio reguliatorius
9. Surinkimo krepšys

3. Tiekiamas komplektas (2 pav.)

- Atidarykite pakuotę ir atsargiai išimkite prietaisą.
- Pašalinkite pakavimo medžiagą ir pakuotės bei transportavimo apsaugą (jei yra).
- Patikrinkite, ar viskas pristatyta.
- Patikrinkite, ar prietaisas ir priedai nepažeisti gabenant.
- Jei įmanoma, saugokite pakuotę iki garantinio laikotarpio pabaigos.

DĖMESIO
Prietaisas ir pakuotė – ne žaislai! Vaikams draudžiama žaisti su plastikiniais maišeliais, folija ir smulkiomis dalimis! Kyla pavojus juos praryti ir uždusti!

- Originali naudojimo instrukcija
- Saugos nurodymai

4. Tinkamas naudojimas

Skarifikatorius skirtas namų sodams ir sodininkams mėgėjams.

Namų sodams ir sodininkams mėgėjams skirti skarifikatoriai per metus paprastai naudojami ne daugiau kaip 10 valandų žolės arba vejos priežiūrai, jie negali būti naudojami viešose erdvėse, parkuose, sporto kompleksuose ar žemės ir miškų ūkyje.

Skarifikatoriaus velenu iš dirvos su šaknimis išraunamos samanos, piktžolės ir išpurenama dirva. Tuomet veja gali
geriau pasisavinti maistingąsias medžiagas, be to, ji išravima. Rekomenduojame veją skarifikuoti pavasarį (balandį) ir rudenį (spalį).

Skarifikatoriaus tinkamo naudojimo sąlyga – gamintojo pridedamos naudojimo instrukcijos laikymasis. Naudojimo instrukcijoje pateiktos ir eksploatacijos, techninės ir įprastos priežiūros sąlygos.

Dėmesio! Kad nesusižalotumėte, skarifikatorių draudžiama naudoti kaip šakų ir gyvatvorių liekanų smulkintuvą. Be to, skarifikatoriaus negalima naudoti kaip variklinio kultivatoriaus žemės nelygumams, pvz., kurmių išraustiems kauburėliams, lyginti.

Saugumo sumetimais prietaiso negalima naudoti kaip kitų darbo įrankių ir įrankių komplektų varomojo įrenginio, nebent tai aiškiai leidžia gamintojas.

Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį. Bet koks kitoks naudojimas laikomas netinkamu. Už pažeidimus, atsiradusius netinkamai naudojant prietaisą, atsako ne gamintojas, bet naudotojas arba operatorius.

Įsidėmėkite, kad mūsų prietaisai dėl konstrukcijos nepritaikyti naudoti gamyboje, amatuose ar pramonėje. Mes neatsakome, jeigu prietaisas naudojamas gamybos, amatų,
pramonės įmonėse ar panašioje veikloje.

5. Techniniai duomenys

Tinklo įtampa:	230 V ~ 50Hz
Galingumas:	1600 W
Darbinis plotis:	39 cm
Peilių skaičius:	16 vnt.
Gylio reguliavimas:	tolygus iki 10 mm
Apsaugos klasė:	II / ⧈
Apsaugos klasė:	IPX4

Triukšmas ir vibracija

Triukšmo ir vibracijos vertės nurodytos pagal EN 13684.

Garso slėgio lygis L_{pA}:	85 dB (A)
Nestabilumas K_{pA}:	3 dB
Garso galios lygis L_{WA}:	98 dB (A)

Naudokite apsaugos nuo triukšmo priemones.
Dėl triukšmo poveikio kyla pavojus prarasti klausą.

Bendros svyravimo vertės (trijų krypčių vektorių suma) nurodytos pagal EN 13684.

Vibracija prie rankenos ≤ 2,5 m/s²

Papildoma informacija apie elektros įrankius

Įspėjimas!
Nurodyta vibracijos vertė nustatyta taikant standartinius bandymo metodus; ji gali skirtis, atsižvelgiant į elektros įrankio naudojimo būdą, ir išimtiniais atvejais viršyti nurodytąją.

Pagal nurodytą vibracijos vertę galima palyginti vieną elektros įrankį su kitu.

Be to, pagal nurodytą vibracijos vertę galima atlikti pirminį neįprasto poveikio vertinimą.

Iki minimumo sumažinkite garsą ir vibraciją!
- Naudokite tik nepriekaištingos būklės prietaisą.
- Reguliariai valykite ir prižiūrėkite prietaisą.
- Savo darbo metodus pritaikykite pagal prietaisą.
- Pernelyg neapkraukite prietaiso.
- Prireikus prietaisą patikrinkite.
- Išjunkite prietaisą, jeigu jo nebenaudojate.
- Mūvėkite pirštines.

Kiti pavojai
Net jeigu elektros įrenginį naudojate pagal nurodymus, visada yra kitų pavojų tikimybė. Galimi pavojai, susiję su elektros įrankio konstrukcija ir specifikacija:

1. Kvėpavimo takų dirginimas, jei naudojamas netinkamas respiratorius.
2. Klausos pakitimai, jei nešiojamos netinkamos ausinės.
3. Sveikatos sutrikimai dėl plaštakos ir rankos vibravimo, jei prietaisas naudojamas ilgą laiką arba netinkamai laikomas ir prižiūrimas.

6. Paruošimas darbui

Skarifikatorius pristatomas nesurinktas. Prieš pradedant skarifikatorių naudoti, reikia sumontuoti surinkimo krepšį, visą stūmimo rankeną ir nustatyti gylį.
Pažingsniui vadovaukitės naudojimo instrukcija ir paveikslėliais, kad būtų lengviau montuoti.

Apatinės stūmimo rankenos montavimas (žr. 3 ir 4 pav.)

- Pagal kampą palenktą apatinę stūmio rankeną įkiškite į korpuso skylutes (3 pav.).
- Tuomet apatinę stūmimo rankeną galite užfiksuoti pridėtais varžtais (4 pav. 2c poz.).

Viršutinės stūmimo rankenos montavimas (žr. 5 ir 6 pav.)

- Viršutinę stūmimo rankeną (5 pav. 2b poz.) nustatykite taip, kad jos skylutės sutaptų su apatinės stūmimo rankenos skylutėmis.
- Varžtą (5 pav. 2f poz.) su poveržle (5 pav. 2e poz.) perkiškite iš išorės per vamzdį.
- Žvaigždine rankenėle (5 pav. 5 poz.) suveržkite rankenas.
- Lygiai taip pat sumontuokite rankeną priešais.
- Pridėtais kabelių laikikliais (6 pav. 2d poz.) prie stūmimo rankenos vamzdžio pritvirtinkite tinklo kabelį taip, kad būtų galima atidaryti ir uždaryti išmetimo dangtį (1 pav. 7 poz.).

Dėmesio!
Įsitikinkite, kad išmetimo dangtis galės lengvai atsidaryti ir užsidaryti!

- Po to uždėkite apsaugą nuo kabelio išsitraukimo (7 pav. 4 poz.), kaip parodyta 7 pav.

Gylio reguliavimo įtaiso montavimas (žr. 8 ir 9 pav.)

- Vidurinę svirtį suveržkite su prieš tai sumontuota viršutine svirtimi, kaip parodyta 8 pav.
- Dėmesio: kairieji sriegiai!
- Po to suveržkite su apatine svirtimi. Tam naudokite varžtą (9 pav. 8b poz.).

Surinkimo krepšio montavimas (žr. 10–12 pav.)

- Surinkimo krepšį montuokite taip, kaip parodyta 10 pav.
- Norėdami pritvirtinti surinkimo krepšį, ant metalinio korpuso uždėkite guminius antdėklus (11 pav.).
- Norėdami surinkimo krepšį prikabinti prie skarifikatoriaus, viena ranka turite pakelti išmetimo dangtį (1 pav. 7 poz.), o kita ranka surinkimo krepšį paimti už rankenos ir įkabinti iš viršaus (12 pav.).

Dėmesio! Norint įkabinti surinkimo krepšį, variklis turi būti išjungtas, o peilių velenai neturi suktis!

Skarifikatoriaus aukščio nustatymas (žr. 13 pav.)

- Skarifikatoriaus aukštis nustatomas prie gylio reguliavimo svirties esančia rankenėle (13 pav. 8 poz.).
- Darbinę rankenėlę (13 pav. 6 poz.) pastumkite į priekį ir nustatykite norimą gylį (+/-).
- Norėdami išbandyti darbinį gylį, patraukite darbinę svirtį atgal ir paleiskite prietaisą. Skarifikatorių šiek tiek pastumkite, o darbinę svirtį iš lėto palenkite pirmyn. Šį procesą kartokite tol, kol bus pasiektas norimas darbinis gylis.

Įjungimas į tinklą

Skarifikatorius gali būti įjungtas į bet kurį apšvietimo šakutės lizdą (su 230 voltų kintamąja srove). Tačiau leistinas tik vienas „Schuko“ šakutės lizdas, prie kurio saugiklio turi būti apsauginis 16 A linijos jungiklis. Be to, turi būti prijungtas apsauginis maks. 30 mA srovės nutekėjimo jungiklis (RCD)!

Prietaiso prijungimo laidas

Prašome naudoti tik nepažeistus prietaiso prijungimo laidus. Prietaiso prijungimo laidas negali būti bet kokio ilgio (maks. 50 m), priešingu atveju sumažės elektros variklio galia. Prietaiso prijungimo laido skerspjūvis turi būti 3 x 1,5 mm. Ypač dažnai sugadinama prijungimo laidų izoliacija.

To priežastys gali būti:
Prapjovimai pervažiuojant laidą
Suspaudimai, kai prietaiso prijungimo laidas tiesiamas po durimis ir langais
Įtrūkimai pasenus izoliacijai
Sulenkimai dėl netinkamo prietaiso prijungimo laido pritvirtinimo arba nutiesimo

Prietaiso prijungimo laidai turi būti bent jau H05RN-F tipo ir 3 gyslų. Ant prietaiso prijungimo laido yra užrašytas tipo pavadinimas. Pirkite tik paženklintus prietaiso prijungimo laidus! Kištukai ir sujungimo dėžutės prie prietaiso prijungimo laidų turi būti guminiai ir apsaugoti nuo purslų. Prijungimo laidai negali būti bet kokio ilgio. Ilgesni prietaiso prijungimo laidai turi būti didesnio skerspjūvio. Reikia nuolat tikrinti, ar prietaiso prijungimo laidai ir sujungimo laidai nėra pažeisti. Pasirūpinkite, kad tuo metu, kai tikrinate, laidai būtų atjungti. Prietaiso prijungimo laidą visiškai išvyniokite. Taip pat patikrinkite, ar nesulankstyti prietaiso prijungimo laidų įvadai prie kištukų ir sujungimo dėžučių.

7. Valdymas

Įjunkite prietaiso prijungimo laidą į kištuką (14 pav. 3 poz.) ir apsaugokite kabelį nuo išsitraukimo (14 pav. 4 poz.).

Dėmesio! Siekiant apsaugoti skarifikatorių nuo netyčinio įsijungimo, stūmimo rankena (15 pav. 2 poz.) yra sukonstruota su dvitaškiu jungikliu (15 pav. 1a poz.), kuris turi būti paspaustas, kad būtų galima nuspausti stūmimo rankeną (15 pav. 1 poz.) Kai stūmimo rankena atleidžiama, skarifikatorius išsijungia. Atlikite šį procesą keletą kartų, kad būtumėte tikri, jog jūsų prietaisas veikia tinkamai. Prieš pradėdami prietaiso remonto arba techninės priežiūros darbus, turite įsitikinti, kad peilių velenai nesisuka ir prietaisas yra išjungtas iš tinklo.

Dėmesio!
Niekada neatidarykite išmetimo dangčio, kai veikia variklis. Besisukantys peilių velenai gali sužaloti. Visada rūpestingai pritvirtinkite išmetimo dangtį. Tempimo spyruoklėmis jis atlenkiamas atgal į padėtį „Zu“!

Laikykitės saugaus atstumo, kurį sudaro stūmimo rankenos tarpas tarp korpuso ir naudotojo. Skarifikuodami ir keisdami važiavimo kryptį ties krūmais ir šlaitais būkite itin atsargūs. Pasirūpinkite stabilia padėtimi. Avėkite avalynę neslystančiu, gerai kimbančiu padu ir mūvėkite ilgas kelnes. Visada skarifikuokite skersai šlaito. Dėl saugumo negalima skarifikuoti 15 laipsnio nuolydžio šlaitų. Būkite itin atsargūs pjaudami atbuline eiga ir traukdami skarifikatorių – pavojus pargriūti!

Tinkamo skarifikavimo nurodymai
Skarifikuojant rekomenduojamas perdengimo darbo metodas.

Norėdami išgauti švarų skarifikuoto paviršiaus vaizdą, skarifikatorių stumkite kuo tiesesne trajektorija. Tai darant skarifikavimo takeliai turėtų keliais centimetrais persidengti, kad neliktų juostų.
Jeigu skarifikuojant ant žemės lieka nesurinktų žolės likučių, reikia ištuštinti surinkimo krepšį.

Dėmesio! Prieš išimdami surinkimo krepšį išjunkite variklį ir palaukite, kol peilių velenas sustos!

Norėdami iškabinti surinkimo krepšį, viena ranka pakelkite išmetimo dangtį, o kita ranka išimkite surinkimo krepšį!

Skarifikavimo poreikis iš esmės priklauso nuo žolės augimo ir dirvos kietumo. Pasirūpinkite, kad skarifikatoriaus apatinė pusė būtų švari, ir būtinai nuo jo nuvalykite žemės ir žolės sankaupas. Apnašos apsunkina paleisties procesą ir veikia skarifikavimo kokybę. Ties šlaitais skarifikavimo takelius formuokite skersai šlaito. Prieš tikrinant peilių veleną reikia išjungti variklį.

Dėmesio!
Išjungus variklį, peilių velenas dar sukasi keletą sekundžių. Niekada nebandykite jo sustabdyti. Jeigu besisukdamas peilių velenas atsitrenkia į kokį nors daiktą, išjunkite skarifikatorių ir palaukite, kol peilių velenas visiškai sustos. Po to patikrinkite peilių veleno būklę. Jeigu jis pažeistas, reikia pakeisti (9.4 pav.). Prietaiso prijungimo laidą susuktą į kilpą laikykite ant žemės prieš naudojamą kištukinį lizdą. Skarifikuokite atokiau nuo kištukinio lizdo arba kabelio. Prietaiso prijungimo laidas visada turi būti skarifikuotoje vejoje, jis negali būti nutiestas priešais skarifikatorių.

8. Tinklo kabelio keitimas

Siekiant išvengti pavojaus, pažeistą prietaiso tinklo kabelį turi keisti gamintojas, klientų aptarnavimo servisas arba kvalifikuotas asmuo.

9. Valymas, techninė priežiūra ir atsarginių detalių užsakymas

Prieš pradėdami valyti, iš tinklo ištraukite kištuką.

9.1. Valymas

- Ant apsauginių įtaisų, vėdinimo angose ir variklio korpusuose negali būti dulkių ir nešvarumų. Prietaisą nuvalykite švaria šluoste arba dulkes nupūskite žemo slėgio suspausto oro srove.
- Rekomenduojame prietaisą valyti iš karto po kiekvieno naudojimo.
- Prietaisą valykite paprasta drėgna šluoste su trupučiu skystojo muilo. Nevalykite valikliais ar tirpikliais, nes kyla pavojus, kad jie pažeis prietaiso plastikines dalis. Atidžiai stebėkite, kad į prietaiso vidų nepatektų vandens.

9.2 Anglies šepetėliai
Jei pastebėtumėte per didelį kibirkščiavimą, anglies šepetėlius turi patikrinti elektrikas. Dėmesio! Anglies šepetėlius gali keisti tik elektrikas.

9.3 Techninė priežiūra
- Susidėvėjusį arba sugadintą peilių veleną turėtų pakeisti įgaliotas specialistas (žr. adresus garantiniame lapelyje).
- Visi tvirtinimo elementai (varžtai, veržlės ir t. t.) nuolat turi būti tvirtai priveržti, kad galėtumėte saugiai dirbti skarifikatoriumi.
- Laikykite savo skarifikatorių sausoje patalpoje.
- Kad prietaisas ilgai tarnautų, visos varžtų dalys, ratai ir ašys turėtų būti nuvalomi ir patepami.
- Reguliari skarifikatoriaus priežiūra ne tik užtikrina patvarumą ir našumą, bet ir leidžia kruopščiai ir paprastai skarifikuoti veją.
- Sezono pabaigoje atlikite bendrąjį skarifikatoriaus patikrinimą ir pašalinkite visus susikaupusius likučius. Prieš kiekvieną naują sezoną būtinai patikrinkite skarifikatoriaus būklę. Dėl remonto kreipkitės į mūsų klientų aptarnavimo tarnybas (žr. adresus garantiniame lapelyje).

9.4 Peilių veleno pakeitimas
Saugumo sumetimais rekomenduojame dėl peilių veleno pakeitimo kreiptis į įgaliotą specialistą (žr. adresus garantiniame lapelyje).

Dėmesio!
Mūvėkite darbines pirštines!
Naudokite tik originalų peilių veleną, priešingu atveju nebus užtikrintas tinkamas veikimas ir saugumas.

9.5 Atsarginių detalių užsakymas:
Užsakant atsargines detales, reikėtų nurodyti tokius duomenis:
- prietaiso tipą,
- prietaiso prekinį numerį,
- prietaiso identifikacinį numerį ir
- reikiamos atsarginės detalės numerį.

Dabartinės kainos ir naujausia informacija pateikta interneto svetainėje www.isc-gmbh.info

Atsarginio peilių veleno Nr. 34.211.07

10. Laikymas

Prietaisą ir jo priedus laikykite tamsioje, sausoje, nešaltoje ir vaikams neprieinamoje vietoje. Geriausia laikyti 5–30 ˚C temperatūroje. Elektros prietaisą laikykite originalioje pakuotėje.

11. Utilizavimas ir antrinis panaudojimas

Prietaisas yra įpakuotas, kad gabenamas nebūtų sugadintas. Ši pakuotė – žaliavinė medžiaga, tinkama naudoti dar kartą arba perdirbti. Prietaisas ir jo priedai yra iš įvairių medžiagų, tokių kaip metalas ir plastikas. Sugedusias konstrukcijos dalis utilizuokite kaip specialiąsias atliekas. Teiraukitės specialioje parduotuvėje ar komunaliniame ūkyje!

LT

12. Gedimų paieškos planas

Gedimas	Galimos priežastys	Šalinimas
Nepasileidžia variklis	a) į kištuką netiekiama elektros srovė b) sugedęs kabelis c) sugedusi jungiklio kištuko kombinacija d) nutrūkusios jungtys prie variklio arba kondensatoriaus e) užsikimšęs skarifikatoriaus korpusas	ą) patikrinkite kabelį ir saugiklį b) dar kartą patikrinkite c) kreipkitės į techninės priežiūros specialistus d) kreipkitės į techninės priežiūros specialistus e) galbūt reikia pakeisti skarifikatoriaus darbo gylį; išvalykite korpusą, kad peiliai galėtų laisvai suktis
Mažėja variklio našumas	a) per kieta dirva b) užsikimšęs skarifikatoriaus korpusas c) labai nusidėvėję peiliai	a) pakoreguokite darbinį gylį b) išvalykite skarifikatoriaus korpusą c) pakeiskite peilius
Nešvarus skarifikatorius	a) nusidėvėjo peiliai b) klaidingas skarifikatoriaus gylis	a) pakeiskite peilius b) pakoreguokite skarifikatoriaus gylį
Variklis veikia, peilio velenas nesisuka	a) įtrūkęs krumpliuotasis diržas	a) kreipkitės į techninės priežiūros specialistus

Dėmesio! Variklis, kad būtų apsaugotas, sukonstruotas su termojungikliu, kuris esant perkrovai variklį išjungia ir vėl automatiškai įjungia po trumpos aušinimo fazės!

Съдържание

1. Указания за безопасна работа
2. Описание на уреда
3. Обем на доставката
4. Целесъобразна употреба
5. Технически данни
6. Преди пускане в експлоатация
7. Обслужване
8. Смяна на захранващия кабел
9. Почистване, поддръжка и поръчване на резервни части
10. Съхранение
11. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране
12. Установяване на повреди

BG

⚠ **Внимание!**
При използване на уреди трябва да спазвате някои мерки за безопасност, за да предотвратите наранявания и възникване на повреди. Прочетете внимателно упътването за употреба/указанията за безопасна работа. Съхранявайте ги добре, за да разполагате с информацията при необходимост. Ако уредът се използва от други лица, трябва да им предадете упътването за употреба/указанията за безопасна работа. Ние не носим отговорност за злополуки или повреди, възникнали поради несъблюдаване на упътването и на указанията за безопасна работа.

1. Указания за безопасна работа

Указанията за безопасна работа са включени в приложената книжка.

⚠ **ВНИМАНИЕ**
Прочетете всички указания за безопасна работа и инструкциите. Неспазването на указанията за безопасна работа и на инструкциите може да предизвика токов удар, пожар и/или тежки наранявания.
Съхранявайте всички указания за безопасна работа и инструкциите.

Разяснение на указателните знаци на уреда (вижте фигура 16)
A = Внимание! Преди да пуснете уреда в експлоатация, прочетете упътването за употреба.
B = Не допускайте други лица (хора и животни) близо до уреда.
C = Внимание, остри зъбци. След като изключите двигателя, зъбците продължават да се въртят. Преди да извършвате работи по поддръжката или при повреда на захранващия кабел, изключете щепсела от контакта.
D = Използвайте предпазни средства за слуха и защитни очила.
E = Захранващият кабел не трябва да бъде близо до зъбците.
F = **Внимание**! За да предотвратите нежелано включване на вертикутира, дръжката за управление (фигура 15/позиция 2) е оборудвана с двупозиционен прекъсвач (фигура 15/позиция 1a), който трябва да бъде натиснат, преди да натиснете лоста за включване/изключване (фигура 15/позиция 1).

2. Описание на уреда (фигура 1/2)

1. Лост за включване/изключване
1a. Блокиращ бутон срещу включване
2. Дръжка за управление
3. Мрежов щекер
4. Механизъм за освобождаване на кабела при опъване
5. Звездообразни ръкохватки
6. Работен лост
7. Клапа за изхвърляне на тревата
8. Лост за регулиране на дълбочината
9. Торба за тревата

3. Обем на доставката (фигура 2)

- Отворете опаковката и извадете уреда внимателно.
- Отстранете опаковъчния материал и опаковъчните и транспортните обезопасителни елементи (ако има такива).
- Проверете дали няма липси в доставката.
- Проверете уреда и принадлежностите за повреди вследствие на транспортирането.
- При възможност запазете опаковката до изтичане на гаранционния срок.

ВНИМАНИЕ
Уредът и опаковъчният материал не са детска играчка! Не позволявайте на децата да играят с найлонови торбички, фолио и малки елементи! Съществува опасност от поглъщане и задавяне!

- Оригинално упътване за употреба
- Указания за безопасна работа

4. Целесъобразна употреба

Вертикутирът е предназначен за употреба в домашни и любителски градини.

Вертикутирите за домашни и любителски градини обикновено се използват не повече от 10 часа годишно предимно за поддържане на тревни площи, но не и за обществени зелени площи, паркове, спортни съоръжения, в селското и горското стопанство.

С вертикутирния вал мъхът и плевелите се отстраняват от почвата заедно с корените и почвата се разрохква. По този начин тревната площ
се почиства и се подобрява абсорбацията на хранителните вещества. Препоръчваме Ви да вертикутирате тревните площи през пролетта (април) и през есента (октомври).

Спазването на приложеното от производителя упътване за употреба е предпоставка за правилното използване на вертикутира. Упътването за употреба съдържа също указания за работа, обслужване и поддръжка.

Внимание! Поради опасност от нараняване на лицето, което работи с уреда, не трябва да използвате вертикутира като резачка за наситняване на клони и жив плет. Вертикутирът не трябва да се използва като мотофреза и за подравняване на неравности в почвата, например кълтичини.

От гледна точка на безопасността вертикутирът не трябва да се използва като задвижващ агрегат за други работни инструменти и комплекти инструменти от всякакъв вид, дори и ако изрично са одобрени от производителя.

Уредът трябва да се използва само по предназначение. Всяка друга употреба е нецелесъобразна. Отговорността за възникнали в следствие на това щети или наранявания от всякакъв вид се поема от потребителя/оператора, а не от производителя.

Имайте предвид, че нашите уреди не са конструирани за производствена, занаятчийска или промишлена употреба. Няма да уважим гаранцията, ако уредът се използва в производствени, занаятчийски или промишлени предприятия, както и при сходни дейности.

5. Технически данни

Напрежение на електрическата мрежа:230 V ~ 50 Hz

Консумирана мощност:	1600 W
Работна широчина:	39 см
Брой на ножовете:	16 бр.
Регулиране на дълбочината:	безстепенно до 10 mm
Клас на защита:	II/⧈
Вид на защитата:	IPX4

Шум и вибрации

Стойностите на шум и вибрации са изчислени съгласно стандарта EN 13684.

Ниво на звука L_{pA}	85 dB (A)
Отклонение K_{pA}	3 dB
Ниво на звукова мощност L_{WA}	98 dB (A)

Използвайте предпазни средства за слуха. Въздействието на шума може да доведе до увреждане на слуха.

Общата стойност на вибрациите (векторна сума от три посоки) е изчислена съгласно стандарта EN 13684.

Вибрации на дръжката ≤ 2,5 m/s²

Допълнителна информация за електрически инструменти

Внимание!
Посочената емисионна стойност на вибрациите е измерена по стандартен метод на изпитване и може да се променя в зависимост от начина, по който се използва електрическият инструмент, като в отделни случаи може да бъде над посочената стойност.

Посочената емисионна стойност на вибрациите може да се използва за сравняване на един електрически инструмент с друг.

Посочената емисионна стойност на вибрациите може да се използва и като начална оценка на увреждането.

Ограничете до минимум шума и вибрациите!

- Използвайте само уреди в изправно състояние.
- Поддържайте и почиствайте уреда редовно.
- Приспособете начина си на работа според уреда.
- Не претоварвайте уреда.
- При необходимост извършвайте технически преглед на уреда.
- Изключвайте уреда, когато не го използвате.
- Използвайте ръкавици.

Други рискове

Дори и ако използвате електрическия инструмент съобразно предписанията, винаги съществуват рискове. Във връзка с устройството и вида на този електрически инструмент могат да възникнат следните рискове:

1. Увреждане на белите дробове, ако не използвате подходяща противопрахова маска.
2. Увреждане на слуха, ако не използвате подходящи предпазни средства за слуха.
3. Здравословни проблеми поради вибрациите на ръцете, ако използвате уреда продължително време или ако не го използвате и не го поддържате съобразно указанията.

6. Преди пускане в експлоатация

Вертикутирът се доставя в демонтиран вид. Преди да използвате вертикутира, трябва да монтирате торбата, частите на дръжката за управление и лоста за регулиране на дълбочината. Спазвайте точно упътването за употреба и се ориентирайте по фигурите, за да не Ви затрудни монтажът.

Монтиране на долната част на дръжката (вижте фигура 3 и 4)

- Пъхнете долната част на дръжката в отворите на корпуса (фигура 3).
- Затегнете долната част на дръжката с доставените винтове (фигура 4/позиция 2c).

Монтиране на горната част на дръжката (вижте фигура 5 и 6)

- Поставете горната част на дръжката (фигура 5/позиция 2b) така, че отворите на горната част на дръжката да съвпаднат с отворите на долната част на дръжката.
- Пъхнете винта (фигура 5/позиция 2f) с подложната шайба (фигура 5/позиция 2e) през тръбите от външната страна.
- Затегнете дръжките със звездообразната ръкохватка (фигура 5/позиция 5).
- Монтирайте другата част на дръжката по същия начин.
- Закрепете захранващия кабел от вътрешната страна към тръбите на дръжката с доставените кабелни скоби (фигура 6/позиция 2d) така, че клапата за изхвърляне на тревата да може да се отваря и да се затваря (фигура 1/позиция 7).

Внимание!

Имайте предвид, че клапата трябва да може лесно да се отваря и да се затваря!

- Поставете механизма за освобождаване на кабела при опъване (фигура 7/позиция 4), както е показано на фигура 7.

Монтиране на лоста за регулиране на дълбочината (вижте фигура 8 и 9)

- Завийте средната част на лоста към монтираната горна част на лоста, както е показано на фигура 8.
- Внимание: Лява резба!
- След това го завийте към долната част на лоста. За целта използвайте винта (фигура 9/позиция 8b).

Монтиране на торбата за трева (вижте фигура 10 - 12)

- Монтирайте частите на торбата за трева, както е показано на фигура 10.
- За да закрепите торбата, поставете гумените накрайници върху малката рамка (фигура 11).
- За да закачите торбата на вертикутира, трябва да повдигнете с едната ръка клапата за изхвърляне на тревата (фигура 1/позиция 7), а с другата ръка да хванете торбата за дръжката и да я закачите отгоре (фигура 12).

Внимание! Когато закачвате торбата, двигателят трябва да бъде изключен и валът не трябва да се върти!

Регулиране на работната дълбочина на вертикутира (вижте фигура 13)

- Работната дълбочина на вертикутира се регулира с ръкохватката (фигура 13/позиция 8) на лоста за регулиране на дълбочината.
- Дръпнете напред работния лост (фигура 13/позиция 6) и настройте съответната дълбочина (+/-).

- За да проверите работната дълбочина, дръпнете назад работния лост и включете уреда. Преместете малко вертикутира и дръпнете бавно напред работния лост. Повторете действието, докато постигнете желаната работна дълбочина.

Свързване към електрическата мрежа
Вертикутирът може да се включи във всеки контакт с 230 волта променлив ток. Можете да използвате само контакти със защитно зануляване, чиято защита трябва да бъде осигурена чрез мрежов защитен прекъсвач от 16 А. Освен това предварително трябва да се включи автоматичен прекъсвач (RCD) с макс. 30 mA!

Захранващ кабел на уреда
Използвайте само захранващи кабели, които не са повредени. Захранващият кабел на уреда не трябва да бъде много дълъг (не повече от 50 метра), тъй като в противен случай мощността на електродвигателя намалява. Захранващият кабел на уреда трябва да има сечение 3 x 1,5 мм. В изолацията на захранващите кабели на градинските косачки много често се появяват повреди.

Причините за това са:
- Прерязване на кабела, ако уредът премине през него.
- Притискане на кабела, ако кабелът преминава под врати и прозорци.
- Пукнатини поради износване на изолацията.
- Пречупване на кабела вследствие на неправилно закрепване или прокарване.

Захранващите кабели трябва да са 3-жилни и да бъдат поне от вида H05RN-F. Наименованието на вида на захранващия кабел трябва да бъде обозначено върху кабела. Купувайте само захранващи кабели, които имат обозначение! Щекерите и контактните кутии на захранващите кабели трябва да бъдат гумени и водозащитени. Захранващите кабели не трябва да бъдат много дълги. Дългите захранващи кабели трябва да имат по-голямо сечение. Проверявайте периодично захранващите кабели и съединителните проводници за повреди. При извършване на проверката проводниците трябва да бъдат изключени. Развийте целия захранващ кабел. Проверете за пречупени места входовете на кабела при щекерите и контактните кутии.

7. Обслужване

Включете захранващия кабел на уреда в щекера (фигура14/позиция 3) и го поставете в механизма за освобождаване на кабела при опъване (фигура 14/позиция 4).

Внимание! За да предотвратите нежелано включване на вертикутира, дръжката за управление (фигура 15/позиция 2) е оборудвана с двупозиционен прекъсвач (фигура 15/позиция 1а), който трябва да бъде натиснат, преди да натиснете лоста за включване/изключване (фигура 15/позиция 1). След като отпуснете лоста, вертикутирът се изключва. Повторете действието няколко пъти, за да сте сигурни, че уредът работи правилно. Преди да предприемете работи по ремонта или поддръжката на уреда, трябва да се уверите, че валът не се върти и че уредът е изключен от електрическата мрежа.

Внимание!
Никога не отваряйте клапата за изхвърляне на тревата, когато двигателят работи. Въртящият се вал може да причини наранявания. Винаги закрепвайте добре клапата за изхвърляне на тревата. Чрез възвратната пружина клапата се връща в „затворено” положение!

Винаги трябва да спазвате определеното от дръжката за управление безопасно разстояние между корпуса и оператора. Трябва да бъдете особено внимателни, когато вертикутирате и при смяна на посоката на движение по стръмни терени и наклони. Осигурете стабилно положение на тялото, обуйте обувки с антихлъзгащи, стабилни подметки и дълги панталони. Вертикутирайте винаги напречно на наклона на терена. От съображения за безопасност не използвайте вертикутира за обработване на терени с наклон над 15°. Бъдете особено внимателни при движение назад и при дърпане на вертикутира. Съществува опасност от спъване!

Указания за правилно вертикутиране
Когато вертикутирате, е препоръчително да използвате работен метод чрез застъпване.

За да вертикутирате равномерно, трябва да управлявате вертикутира по права линия. Браздите винаги трябва да се застъпват с няколко сантиметра, за да не остават ивици,

които не са вертикутирани.
Ако по време на вертикутирането има остатъци от трева, торбата трябва да се изпразни.

Внимание! Преди да свалите торбата, изключете двигателя и изчакайте, докато валът спре да се върти!

За да откачите торбата, повдигнете клапата с едната ръка, а с другата ръка свалете торбата.

Честотата на вертикутиране зависи основно от растежа на тревата и от твърдостта на почвата. Почиствайте долната част на корпуса на вертикутира и задължително отстранявайте натрупаната пръст и трева. Натрупаната трева и пръст затрудняват включването на уреда и понижават качеството на вертикутирането. На наклонени терени браздата на вертикутиране трябва да бъде напречна на наклона. Преди да проверявате вала, изключете двигателя.

Внимание!
След като изключите двигателя, валът продължава да се върти още няколко секунди. Никога не се опитвайте да спрете вала. Ако валът се удари в предмет, докато се върти, изключете вертикутира и изчакайте, докато валът спре напълно. След това проверете състоянието на вала. Ако валът е повреден, трябва да го смените (вижте точка 9.4).
Поставете захранващия кабел на уреда развит на земята пред контакта. Използвайте вертикутира на разстояние от контакта и от кабела, като захранващият кабел винаги трябва да бъде разположен върху вече вертикутираната тревна площ, за да не премине вертикутирът през него.

8. Смяна на захранващия кабел

Ако захранващият кабел на уреда се повреди, кабелът трябва да се смени от производителя, от негов сервиз или от друго квалифицирано лице, за да се предотвратят рисковете.

9. Почистване, поддръжка и поръчване на резервни части

Изключвайте щепсела от захранващата мрежа, преди да извършвате всякакви работи по почистването.

9.1 Почистване

- Почиствайте редовно предпазните устройства, вентилационните отвори и корпуса на двигателя от прах и от замърсявания. Избърсвайте уреда с чиста кърпа или го почиствайте с въздух под ниско налягане.
- Препоръчваме Ви да почиствате уреда непосредствено след всяко използване.
- Почиствайте уреда периодично с влажна кърпа и с малко мек сапун. Не използвайте почистващи препарати или разтворители, тъй като те могат да повредят пластмасовите части на уреда. Внимавайте вътре в уреда да не попада вода.

9.2 Въгленови четки

Ако се образуват много искри, въгленовите четки трябва да се проверят от електротехник.
Внимание! Въгленовите четки трябва да се сменят само от електротехник.

9.3 Поддръжка

- Ако валът се износи или се повреди, той трябва да се смени от оторизиран специалист (вижте адреса от гаранционната карта).
- Погрижете се всички закрепващи елементи (болтове, гайки и др.) винаги да бъдат добре затегнати, за да работите безопасно с вертикутира.
- Съхранявайте вертикутира в сухо помещение.
- За да удължите експлоатационния период на уреда, почиствайте и смазвайте всички винтове, колелата и осите.
- Периодичното поддържане на вертикутира осигурява не само неговата устойчивост и ефективност, но гарантира внимателното и лесното вертикутиране на тревната площ.
- В края на сезона извършете цялостна проверка на вертикутира и отстранете всички натрупани замърсявания. Преди всяко начало на сезона задължително проверявайте състоянието на вертикутира. За извършване на ремонтни работи се обръщайте към нашия сервиз (вижте адреса от гаранционната карта).

9.4 Смяна на ножовия вал
От гледна точка на безопасността е препоръчително валът да се сменя от оторизиран специалист (вижте адреса от гаранционната карта).

Внимание!
Използвайте работни ръкавици!
Използвайте само оригинални валове, тъй като в противен случай при определени обстоятелства функциите и безопасността на уреда няма да бъдат гарантирани.

9.5 Поръчване на резервни части
Когато поръчвате резервни части, трябва да посочите следните данни:
- вид на уреда
- артикулен номер на уреда
- идентификационен номер на уреда
- номер на необходимата резервна част.

Актуални цени и информация ще намерите на www.isc-gmbh.info.

Артикулен номер на ножовия вал: 34.211.07

10. Съхранение

Съхранявайте уреда и принадлежностите му на тъмно, сухо и незамръзващо място, недостъпно за деца. Оптималната температура на съхранение е между 5 °C и 30 °C. Съхранявайте електрическия инструмент в оригиналната опаковка.

11. Екологосъобразно отстраняване и рециклиране

Уредът е опакован с цел предотвратяване на повреди при транспортирането. Опаковката е суровина и може да се използва отново или да се преработи. Уредът и принадлежностите му се състоят от различни материали, например метал и пластмаса. Изхвърляйте повредените части на специално предназначените за целта места. Допълнителна информация можете да получите в специализираните магазини или в общината.

12. Установяване на повреди

Повреда	Вероятна причина	Отстраняване
Двигателят не работи.	a) В щепсела няма захранване. b) Кабелът е повреден. c) Комбинацията от прекъсвача и щекера е повредена. d) Разхлабени връзки на двигателя или кондензатора. e) Корпусът на вертикутира е запушен.	a) Проверете кабела и предпазителя. b) Направете проверка. c) Трябва да се извърши проверка от сервиз. d) Трябва да се извърши проверка от сервиз. e) Променете работната дълбочина на вертикутира и почистете корпуса, за да може валът да се движи свободно.
Мощността на двигателя намалява.	a) Почвата е много твърда. b) Корпусът на вертикутира е запушен. c) Ножът е много износен.	a) Променете работната дълбочина. b) Почистете корпуса на вертикутира. c) Сменете ножа.
Вертикутирането не се извършва чисто.	a) Ножът е износен. b) Неправилна дълбочина на вертикутиране.	a) Сменете ножа. b) Променете дълбочината на вертикутиране.
Двигателят работи, но валът не се върти.	a) Зъбчатият ремък е скъсан.	a) Трябва да се извърши проверка от сервиз.

Внимание! Двигателят е оборудван с термичен прекъсвач с цел защита, който при претоварване изключва двигателя и след кратка фаза на охлаждане отново се включва автоматично!

Садржај

1. Безбедносне напомене
2. Опис уређаја
3. Обим испоруке
4. Наменска употреба
5. Технички подаци
6. Пре пуштања у рад
7. Руковање
8. Замена мрежног кабла
9. Чишћење, одржавање и поручивање резервних делова
10. Складиштење
11. Збрињавање у отпад и рециклирање
12. План тражења грешака

RS

⚠ Пажња!
Током употребе уређаја морате се придржавати безбедносних прописа како бисте спречили настанак озледа и штета. Зато пажљиво прочитајте ова упутства за употребу/безбедносне напомене. Добро их сачувајте тако да Вам информације у свако доба буду на располагању. Ако бисте овај уређај требали предати другим лицима, проследите им и ова упутства за употребу. Не преузимамо одговорност за незгоде или штете које би настале због непридржавања ових упутстава и безбедносних напомена.

1. Безбедносне напомене

Одговарајуће безбедносне напомене пронаћићете у приложеној свесци.

⚠ УПОЗОРЕЊЕ
Прочитајте све безбедносне напомене и упутства. Пропусти у случају непридржавања ових безбедносних напомена и упутстава могу да узрокују електрични удар, пожар и/или тешке озледе.
Сачувајте ове безбедносне напомене и упутства за убудуће.

Тумачење напомена на плочици уређаја (види слику 16)
А = Пажња! Пре пуштања у рад прочитајте упутства за употребу.
Б = Друга лица (лица и животиње) удаљите из опасног подручја.
Ц = Опрез, оштри шиљци. Ротација шиљака још траје након искључивања мотора – пре радова одржавања или ако је оштећен кабл, извуците утикач из утичнице.
Д = Носите заштиту за слух и очи.
Е = Мрежни кабл држите подаље од шиљака.
Ф = **Пажња!** Да бисте спречили нежељено укључивање култиватора, дршка за вођење (слика 15/поз. 2) има прекидач с два положаја (слика 15/поз. 1а) који се мора притиснути пре него што се притисне полуга за укључивање (слика 15/поз. 1).

2. Опис уређаја (слика 1/2)

1. Пречка за укључивање/искључивање
1а. Блокада укључивања
2. Дршка за вођење
3. Прикључни утикач
4. Механизам за отпуштање кабла
5. Звездасте ручке
6. Радна полуга
7. Клапна за избацивање
8. Подешавање дубине
9. Корпа за сакупљање

3. Обим испоруке (слика 2)

- Отворите амбалажу и пажљиво извадите уређај.
- Уклоните материјал за паковање као и осигураче паковања/транспорта (ако постоје).
- Проверите да ли је садржај испоруке потпун.
- Проверите да ли на уређају и деловима прибора има транспортних оштећења.
- По могућности сачувајте паковање до истека гарантног рока.

ПАЖЊА
Уређај и материјал за паковање нису играчке! Деца не смеју да се играју с пластичним кесицама, фолијама и ситним деловима! Постоји опасност од гутања и гушења!

- Оригинална упутства за употребу
- Безбедносне напомене

4. Наменска употреба

Култиватор је прикладан за приватно коришћење у кућним и хоби баштама.

Култиваторима за приватне и хоби баште сматрају се уређаји чија годишња употреба у правилу не прелази 10 часова и који се претежно користе за негу траве и травњака, али не на јавним површинама, парковима, спортским теренима, као нити на пољопривредним и шумским добрима.

С ваљком за култивисање чупају се маховина и коров заједно с кореном из тла и тло се при томе уситњава. На тај начин може трава боље да преузме хранљиве твари и да се чисти.

Препоручујемо да травњак култивишете у пролеће (април) и јесен (октобар).

Претпоставка за правилну употребу култиватора за траву је придржавање приложених произвођачевих упутстава за употребу. Упутства за употребу садрже и услове рада, услове одржавања и оправки.

Пажња! Због опасности од телесног озлеђивања корисника култиватор не сме да се користи као уређај за резање грана и живице. Надаље, култиватор не сме да се користи као моторни култиватор за поравнавање повишеног тла, као што су нпр. кртичњаци.

Због безбедносних разлога култиватор не сме да се користи као погонски агрегат за друге радне алате и комплете алата сваке врсте, сем ако то искључиво не дозволи произвођач.

Машина сме да се користи само наменски. Свака другачија употреба није наменска. За штете или озледе свих врста настале због ненаменског коришћења одговоран је корисник/руковалац а никако произвођач.

Молимо да обратите пажњу на то да наши уређаји нису погодни за коришћење у комерцијалне, обртничке или индустријске сврхе. Не преузимамо гаранцију ако се уређај користи у комерцијалне и индустријске сврхе као и сличним делатностима.

5. Технички подаци

Мрежни напон:	230 V ~ 50Hz
Снага:	1600 W
Радна ширина:	39 cm
Број ножева:	16 комада
Корекција дубине:	континуирано до 10 mm
Класа заштите	II /⧈
Врста заштите	IPX4

Бука и вибрације

Вредности буке и вибрација одређене су према норми EH 13684.

Ниво звучног притиска L_{pA}	85 dB (A)
Несигурност K_{pA}	3 dB
Интензитет буке L_{WA}	98 dB (A)

Носите заштиту за слух.
Бука може да утиче на губитак слуха.

Укупне вредности вибрација (векторски збро ј трију смерова) измерене су према EH 13684.

Вибрације на пречци ≤ 2,5 m/s²

Додатне информације у вези електро алата

Упозорење!
Наведена вредност емисије вибрација измерена је према нормираном поступку контроле и може да се, зависно од начина коришћења електро алата, промени, а у изнимним случајевима може да буде већа од наведене вредности.

Наведена вредност емисије вибрација може да се користи у сврху поређивања електро алата једне тврткe с електро алатом неке друге тврткe.

Наведена вредност емисије вибрација може такође да се користи за почетну процену угрожавања здравља.

Ограничите стварање буке и вибрације на минимум!
- Користите само беспрекорне уређаје.
- Редовно чистите и одржавајте уређај.
- Прилагодите уређају Ваш начин рада.
- Не преоптерећујте уређај.
- По потреби предајте уређај на проверу.
- Ако не користите уређај, искључите га.
- Носите заштитне рукавице.

Остали ризици
Чак и ако прописно рукујете овим уређајем, увек постоје неки ризици. Зависно од конструкције и изведбе овог електро алата могу да настану следеће опасности:

1. Оштећена плућа, ако се не носи прикладна маска за заштиту од прашине.
2. Оштећење слуха, ако се не носи прикладна заштита слуха.
3. Здравствене тегобе које настају као последица вибрација на шаку-руку, ако се уређај користи током дужег времена или се непрописно води или одржава.

RS

6. Пре пуштања у рад

Култиватор је испоручен у демонтираном стању. Пре употребе култиватора морате да монтирате сабирну корпу и комплетну дршку за гурање. Постепено следите упутства за употребу и оријентирајте се према сликама тако да си поједноставите монтажу.

Монтажа доње дршке за гурање (види слике 3 і 4)

- Утакните доњу закривљену дршку за гурање у рупице кућишта (слика 3).
- Сад можете приложеним завртњима фиксирати доњу дршку за гурање (слика 4/поз. 2с).

Монтажа горње дршке за гурање (види слике 5 і 6)

- Горњу дршку за гурање (слика 5/поз. 2б) сместите тако да се њезине рупице подударају с рупицама доње дршке за гурање.
- Утакните од споља завртањ (слика 5/поз. 2ф) с подложном плочицом (слика 5/поз. 2е) кроз цеви.
- Спојите пречку са звездастом навртком (слика 5/поз. 5).
- Исто тако монтирајте пречку на супротној страни.
- Приложеним држачима кабла (слика 6/поз. 2д) причврстите мрежни кабл изнутра на цеви дршке за гурање тако да се загарантује отварање и затварање поклопца на отвору за избацивање (слика 1/поз. 7).

Пажња!
Обратите пажњу на то да се поклопац на отвору за избацивање може лако отворити и затворити!

- Затим ставите механизам за спречавање затезања кабла (слика 7/поз. 4) као што је приказано на слици 7.

Монтажа механизма за подешавање дубине (види слике 8 и 9)

- Средње полужје с претходно монтираним горњим полужјем причврстите завртњима као што је приказано на слици 8.
- Пажња, леви навој!
- На крају завртњима спојите с доњим полужјем. За то користите завртње (слика 9/поз. 8б).

Монтажа сабирне корпе (види слике 10-12)

- Монтирајте делове сабирне корпе као што је приказано на слици 10.
- Да бисте причврстили сабирну кесу, навуците гумене спојнице преко малог оквира (слика 11).
- Да бисте сабирну корпу окачили на култиватор, једном руком подигните поклопац на отвору за избацивање (слика 1/поз. 7) а другом окачите кесу на ручку (слика 12).

Пажња! Да бисте окачили сабирну корпу, мотор мора да буде искључен, а ваљак с ножевима не сме да се обрће!

Подешавање дубине култивисања (види слику 13)

- Дубина култивисања подешава се ручком (слика 13/поз. 8) на полужју за корекцију дубине.
- Радну ручку (слика 13/поз. 6) померите према напред и подесите на жељену дубину (+/-).
- Да бисте тестирали радну дубину, радну полугу померите према назад и покрените уређај. Лагано гурните култиватор и радну полугу полако вуците према напред. Тај поступак понављајте тако дуго док не постигнете жељену радну дубину.

Прикључак струје
Култиватор може да се прикључи на сваку стандардну утичницу од 230 волти наизменичне струје. Дозвољена је међутим само једна утичница са заштитним контактом за чије осигурање треба да се предвиди заштитни прекидач кабла од 16 А. Сем тога, испред мора да буде прикључена заштитни струјни прекидач (RCD) макс. вредности од 30 mA!

Кабл за прикључивање уређаја
Молимо да користите само прикључне каблове који нису оштећени. Дужина прикључног кабла не сме бити одређена насумце (макс. 50 м) јер се у супротном смањује учинак електромотора. Пресек прикључног кабла уређаја мора да буде 3 x 1,5 mm. На прикључним кабловима косилица често настају оштећења изолације.

Узроци тому су, између осталог:
Урезана места због прелажења преко кабла
Места пригњечења настају кад се прикључни кабл уређаја проведе испод врата или прозора.
Пукотине због старења изолације
Пресавијена места због нестручног руковања или вођења кабла за прикључивање уређаја

Каблови за прикључивање уређаја морају да буду барем типа H05RN-F и трожилни. На каблу за прикључивање уређаја обавезно мора да буде одштампана ознака типа. Купујте само каблове за прикључивање уређаја с ознаком! Утикачи и утичнице на кабловима за прикључивање уређаја морају бити од гуме и заштићени од прскања воде. Дужина каблова за прикључивање уређаја не сме се одређивати по вољи. Дужи каблови за прикључивање захтевају већи попречни пресек проводника. Каблови за прикључивање уређаја и спојни водови морају се редовно проверавати због могућих оштећења. При томе треба да се води рачуна о томе да се пре провере водови искључе. Прикључни кабл одмотајте до краја. Такође проверите уводнице прикључних каблова, преломљена места на утикачима и утичницама.

7. Руковање

Прикључни кабл уређаја прикључите на утикач (слика 14/поз. 3) и осигурајте га помоћу механизма за спречавање затезања кабла (слика 14/поз. 2).

Пажња! Да бисте спречили нежељено укључивање култиватора, дршка за вођење (слика 15/поз. 2) има двоположајни прекидач (слика 15/поз. 1а) који се мора притиснути пре него се притисне полуга за укључивање (слика 15/поз. 1). Ако пустите полугу за укључивање, култиватор ће се искључити. Проведите овај поступак неколико пута да бисте били сигурни да уређај правилно функционише. Пре него на уређају започнете с оправкама или радовима одржавања, морате да проверите обрће ли се ваљак с ножевима и да ли је уређај искључен из мреже.

Пажња!
Никад не отварајте поклопац за избацивање ако мотор још ради. Ротирајући ваљак с ножевима може да узрокује озледе. Увек пажљиво причврстите поклопац отвора за избацивање. Он се због вучне опруге повратно преклапа у положај “затворено”!

Између кућишта и корисника увек треба одржавати сигурносни размак који је одређен пречком за вођење. Посебан опрез потребан је код рада и промена смера кретања на стрминама и косинама. Припазите на стабилност, носите ципеле које не клижу и добро приањају и дуге панталоне. Увек радите попречно на косину. Због разлога сигурности овим уређајем не смеју да се култивишу косине од преко 15 степени. Због опасности од спотицања посебно будите опрезни кад изводите кретње машине унатраг или кад је вучете!

Напомене за правилан рад
Код рада препоручујемо начин преклапања.

За постизање лепог изгледа водите машину што равнијим линијама. При томе би се стазе требале преклапати за неколико центиметара, тако да не остану пруге.
Ако током рада на тлу остану остаци траве, требате испразнити сабирну корпу.

Пажња! Пре скидања сабирне корпе искључите мотор и причекајте да се ваљак с ножевима заустави!

За скидање сабирне кесе једном руком подигните поклопац на отвору за избацивање, а другом скините сабирну кесу!

Колико често треба обрађивати травњак зависи углавном од брзине раста траве и тврдоће тла. Одржавајте чистоћу доње стране кућишта култиватора и обавезно уклоните наслаге земље и траве. Наслаге отежавају поступак покретања и умањују квалитет култивисања. Стазу резања потребно је поставити попречно на косину. Кад обављате било какву контролу ваљка с ножевима, искључите мотор.

Пажња!
Ваљак с ножевима обрће се још неколико секунди након искључивања мотора. Никада не покушавајте заустављати ваљак с ножевима. Ако током рада ваљак с ножевима удари о неки предмет, искључите култиватор и причекајте да се ваљак потпуно умири. Затим проверите стање ваљка с ножевима. Ако је он оштећен, треба да га замените (види 9.4). Положите прикључни кабл у облику петље на земљу испред коришћене утичнице. Култивишите удаљавајући се од утичнице односно кабла и припазите на то да прикључни кабл уређаја буде увек положен у ошишаној трави, тако да култиватором не пређете преко њега.

RS

8. Замена мрежног кабла

Ако се кабл за прикључивање овог уређаја на струјну мрежу оштети, мора га заменити произвођач или његова сервисна служба или стручно квалификовано лице, како би се избегле опасности.

9. Чишћење, одржавање и поручивање резервних делова

Пре свих радова чишћења извуците мрежни утикач.

9.1 Чишћење

- Заштитне направе, отворе за ваздух и кућиште мотора треба увек очистити од прашине и нечистоћа. Истрљајте уређај чистом крпом или га издувајте компримованим ваздухом под ниским притиском.
- Препоручујемо да очистите уређај одмах након сваке употребе.
- Редовно чистите уређај мокром крпом и с мало калијумовог сапуна. Не користите растворе или средства за чишћење; она би могла оштетити пластичне делове уређаја. Припазите на то да у унутрашњост уређаја не доспе вода.

9.2 Угљене четкице

У случају прекомерног варничења контролу угљених четкица препустите електричару. Пажња! Угљене четкице сме да замени само квалификовани електричар.

9.3 Одржавање

- Истрошен или оштећен ваљак с ножевима треба заменити овлашћени стручњак (види адресу на гарантном листу).
- Побрините са за то да сви елементи за учвршћивање (завртњи, навртке, итд.) буду увек чврсто притегнути тако да безбедно можете радити с култиватором.
- Уређај складиштите у сувој просторији.
- За дуги животни век требали бисте све елементе за учвршћивање као и точкове и осовине очистити и затим науљити.
- Редовна нега култиватора осигурава не само његов дуг век трајања и дејствовање, него придоноси брижљивом и једноставном култивисању Вашег травњака.
- На крају сезоне проведите општу контролу култиватора и уклоните све накупљене остатке. Пре сваког почетка сезоне обавезно проверите стање култиватора. За оправке се обратите нашој сервисној служби (види адресу на гарантном листу).

9.4 Замена ваљка с ножевима

Због разлога сигурности препоручујемо да замену ваљка с ножевима обави овлашћени сервисер (адресу види на гарантном листу).

Пажња!

Носите радне рукавице!
Користите само оригинални ваљак с ножевима, јер у противном није загарантована функционалност и безбедност.

9.5 Поручивање резервних делова:

Код поручивања резервних делова требали бисте навести следеће податке:

- тип уређаја
- број артикла уређаја
- идентификациони број уређаја
- број потребног резервног дела

Актуелне цене налазе се на интернет страници www.isc-gmbh.info

Резервни ваљак с ножевима, бр. арт.: 34.211.07

10. Складиштење

Чувајте уређај и његов прибор на тамном и сувом месту без могућности смрзавања као и на деци неприступачном месту. Оптимална температура складиштења мора да буде између 5 и 30 °C. Чувајте електро алат у оригиналном паковању.

11. Збрињавање у отпад и рециклажа

Уређај је запакован, да би се током транспорта спречила оштећења. Ова амбалажа је сировина и може да се у целости употреби или преда на рециклажу. Уређај и његов прибор састављени су од разних материјала, као нпр. метал и пластика. Неисправне склопове одлажите у специјални отпад. Распитајте се у специјализираној трговини или општинској управи!

12. План тражења грешака

Грешка	Могући узроци	Уклањање
Мотор не пали	a) Нема струје у утикачу. b) Неисправан кабл c) Квар на комбинацији прекидач-утикач d) Лабави прикључци на мотору или кондензатору e) Зачепљено кућиште култиватора	a) Проверити кабл и осигурач b) Проверити c) Квар уклања сервисна радионица. d) Квар уклања сервисна радионица. e) Евентуално променити дубину култивисања, тако да се ваљак с ножевима слободно обрће
Слаби снага мотора	a) Претврдо тло b) Зачепљено кућиште култиватора c) Јако истрошен нож	a) Коригујте радну дубину b) Очистите кућиште c) Замените нож
Лоше култивисано	a) Истрошен нож b) Погрешна дубина култивисања	a) Замените нож b) Коригујте дубину култивисања.
Мотор ради, али се ваљак не обрће.	a) Прекинут зупчасти каиш	a) Квар уклања сервисна радионица.

Пажња! У сврху заштите мотор је опремљен термичким прекидачем који код преоптерећења искључује уређај и након кратке фазе хлађења аутоматски га поновно укључује!

ISC GmbH · Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar

CE

Konformitätserklärung

(D) **erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel**
(GB) **explains the following conformity according to EU directives and norms for the following product**
(F) **déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article**
(I) **dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo**
(NL) **verklaart de volgende overeenstemming conform EU richtlijn en normen voor het product**
(E) **declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo**
(P) **declara a seguinte conformidade, de acordo com a directiva CE e normas para o artigo**
(DK) **attesterer følgende overensstemmelse i medfør af EU-direktiv samt standarder for artikel**
(S) **förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln**
(FIN) **vakuuttaa, että tuote täyttää EU-direktiivin ja standardien vaatimukset**
(EE) **tõendab toote vastavust EL direktiivile ja standarditele**
(CZ) **vydává následující prohlášení o shodě podle směrnice EU a norem pro výrobek**
(SLO) **potrjuje sledečo skladnost s smernico EU in standardi za izdelek**
(SK) **vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok**
(H) **a cikkekhez az EU-irányvonal és Normák szerint a következő konformitást jelenti ki**
(PL) **deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.**
(BG) **декларира съответното съответствие съгласно Директива на ЕС и норми за артикул**
(LV) **paskaidro šādu atbilstību ES direktīvai un standartiem**
(LT) **apibūdina šį atitikimą EU reikalavimams ir prekės normoms**
(RO) **declară următoarea conformitate conform directivei UE şi normelor pentru articolul**
(GR) **δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν**
(HR) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(BIH) **potvrđuje sljedeću usklađenost prema smjernicama EU i normama za artikl**
(RS) **potvrđuje sledeću usklađenost prema smernicama EZ i normama za artikal**
(RUS) **следующим удостоверяется, что следующие продукты соответствуют директивам и нормам ЕС**
(UKR) **проголошує про зазначену нижче відповідність виробу директивам та стандартам ЄС на виріб**
(MK) **ја изјавува следната сообрзност согласно ЕУ-директивата и нормите за артикли**
(TR) **Ürünü ile ilgili AB direktifleri ve normları gereğince aşağıda açıklanan uygunluğu belirtir**
(N) **erklærer følgende samsvar i henhold til EU-direktivet og standarder for artikkel**
(IS) **Lýsir uppfyllingu EU-reglna og annarra staðla vöru**

Elektro-Vertikutierer GEV 1600-39 (Gardol)

- ☐ **87/404/EC_2009/105/EC**
- ☐ **2005/32/EC_2009/125/EC**
- ☐ **2006/95/EC**
- ☐ **2006/28/EC**
- ☒ **2004/108/EC**
- ☐ **2004/22/EC**
- ☐ **1999/5/EC**
- ☐ **97/23/EC**
- ☐ **90/396/EC_2009/142/EC**
- ☐ **89/686/EC_96/58/EC**
- ☒ **2011/65/EC**

☒ **2006/42/EC**
- ☐ **Annex IV**
  Notified Body:
  Notified Body No.:
  Reg. No.:

☒ **2000/14/EC_2005/88/EC**
- ☒ **Annex V**
- ☐ **Annex VI**
  Noise: measured L_{WA} = 96,44 dB (A); guaranteed L_{WA} = 98 dB (A)
  P = 1,6 kW; L/Ø = cm
  Notified Body:

☐ **2004/26/EC**
Emission No.:

Standard references: EN 60335-1; EN 60335-2-92; EN 13684; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 18.08.2011

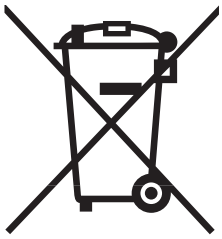
Weichselgartner/General-Manager

Mark Wang

Wang/Product-Management

First CE: 08
Art.-No.: 34.204.96 **I.-No.:** 11011
Subject to change without notice

Archive-File/Record: NAPR004444
Documents registrar: Alexander Scheifl
Wiesenweg 22, D-94405 Landau/Isar



(D) Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß europäischer Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt werden und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Recycling-Alternative zur Rücksendeaufforderung:
Der Eigentümer des Elektrogerätes ist alternativ anstelle Rücksendung zur Mitwirkung bei der sachgerechten Verwertung im Falle der Eigentumsaufgabe verpflichtet. Das Altgerät kann hierfür auch einer Rücknahmestelle überlassen werden, die eine Beseitigung im Sinne der nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes durchführt. Nicht betroffen sind den Altgeräten beigefügte Zubehörteile und Hilfsmittel ohne Elektrobestandteile.

(GB) For EU countries only

Never place any electric tools in your household refuse.

To comply with European Directive 2002/96/EC concerning old electric and electronic equipment and its implementation in national laws, old electric tools have to be separated from other waste and disposed of in an environment-friendly fashion, e.g. by taking to a recycling depot.

Recycling alternative to the demand to return electrical devices:
As an alternative to returning the electrical device, the owner is obliged to cooperate in ensuring that the device is properly recycled if ownership is relinquished. This can also be done by handing over the used device to a returns center, which will dispose of it in accordance with national commercial and industrial waste management legislation. This does not apply to the accessories and auxiliary equipment without any electrical components which are included with the used device.

(F) Uniquement pour les pays de l'Union Européenne

Ne jetez pas les outils électriques dans les ordures ménagères.

Selon la norme européenne 2002/96/CE relative aux appareils électriques et systèmes électroniques usés et selon son application dans le droit national, les outils électriques usés doivent être récoltés à part et apportés à un recyclage respectueux de l'environnement.

Possibilité de recyclage en alternative à la demande de renvoi :
Le propriétaire de l’appareil électrique est obligé, en guise d’alternative à un envoi en retour, à contribuer à un recyclage effectué dans les règles de l’art en cas de cessation de la propriété. L’ancien appareil peut être remis à un point de collecte dans ce but. Cet organisme devra l’éliminer dans le sens de la Loi sur le cycle des matières et les déchets. Ne sont pas concernés les accessoires et ressources fournies sans composants électroniques.

(E) Sólo para países miembros de la UE

No tire herramientas eléctricas en la basura casera.

Según la directiva europea 2002/96/CE sobre aparatos usados electrónicos y eléctricos y su aplicación en el derecho nacional, dichos aparatos deberán recojerse por separado y eliminarse de modo ecológico para facilitar su posterior reciclaje.

Alternativa de reciclaje en caso de devolución:
El propietario del aparato eléctrico, en caso de no optar por su devolución, está obligado a reciclar adecuadamente dicho aparato eléctrico. Para ello, también se puede entregar el aparato usado a un centro de reciclaje que trate la eliminación de residuos respetando la legislación nacional sobre residuos y su reciclaje. Esto no afecta a los medios auxiliares ni a los accesorios sin componentes eléctricos que acompañan a los aparatos usados.

(I) Solo per paesi membri dell'UE

Non gettate gli utensili elettrici nei rifiuti domestici.

Secondo la Direttiva europea 2002/96/CE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e l'applicazione nel diritto nazionale gli elettroutensili usati devono venire raccolti separatamente e smaltiti in modo ecologico.

Alternativa di riciclaggio alla richiesta di restituzione
Il proprietario dell’apparecchio elettrico è tenuto in alternativa, invece della restituzione, a collaborare in modo che lo smaltimento venga eseguito correttamente in caso ceda l’apparecchio. L’apparecchio vecchio può anche venire consegnato ad un centro di raccolta che provvede poi allo smaltimento secondo le norme nazionali sul riciclaggio e sui rifiuti. Non ne sono interessati gli accessori e i mezzi ausiliari senza elementi elettrici forniti insieme ai vecchi apparecchi.

(DK) Gælder kun EU-lande

Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:
Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdra gelse af ejerskab til tredjeperson. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrotning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

(S) Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:
Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidraga till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har läm nats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehörsdelar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

FIN Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöystävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämiselle:
Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukai sta hävittämistä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

H Csak EU-országok

Ne dobja az elektromos szerszámokat a házi hulladék közé.

A villamos készülékekkel és elektromos-öregkészülékekkel kapcsolatos 2002/96/EG-i europai irányvonalaknak valamint ezeknek a nemzeti jogban történő realizálásának megfelően az elhasznált villamos szerszámokat külön kell gyüjteni és egy környezetbaráti újraértékesítéshez juttatni.

Újrahasznosítás-alternatíva a viszzaküldési felhíváshoz:
Az elektromos készülék tulajdonosa kötelezve van, a tulajdon feladása esetében, a visszaküldés helyett alternatív egy szakszerű értékesítésre. Ehhez az öreg készüléket egy visszavevő helynek lehet átengedni, amely a nemzetközi iparkörfolyamat és hulladéktörvény értelmében elvégzi a megsemmisítést. Ez nem érrinti az öreg készülékekhez mellékelt villamosalkatrészek nélküli tartozékrészeket és segítőeszközöket.

HR Samo za zemlje Europske zajednice

Elektroalate ne bacajte u kućno smeće.

U skladu s europskom odredbom 2002/96/EG o starim električnim i elektroničkim uredjajima i njezinom primjenom u okviru državnog prava, istrošeni elektroalati moraju se odvojeno sakupiti i zbrinuti na ekološki način u svrhu recikliranja.

Alternativa s recikliranjem u odnosu na zahtjev za povrat uredjaja:
Vlasnik elektrouredjaja alternativno je obvezan da umjesto povrata robe u slučaju odricanja vlasništva sudjeluje u stručnom zbrinjavanju elektrouredjaja. Stari uredjaj može se u tu svrhu prepustiti i stanici za preuzimanje rabljenih uredjaja koja će provesti uklanjanje u smislu državnog zakona o recikliranju i otpadu. Zakonom nisu obuhvaćeni dijelovi pribora ugradjeni u stare uredjaje i pomoćni materijali bez električnih elemenata.

CZ Pouze pro členské země EU

Nedávejte elektrické nářadí do domácího odpadu.

Podle Evropské směrnice 2002/96/EG o starých elektrických a elektronických přístrojích (WEEE) a podle národního práva musí být použité elektrické nářadí odděleně skladováno a odevzdáno k ekologické recyklaci.

Alternativa recyklace k zaslání zpět:
Vlastník elektrického přístroje je alternativně namísto zaslání zpět povinen ke spolupráci při odborné recyklaci v případě, že se rozhodne přístroj zlikvidovat. Starý přístroj může být v tomto případě také odevzdán do sběrny, která provede likvidaci ve smyslu národního zákona o hospodářském koloběhu a zákona o odpadech. Toto neplatí pro ke starým přístrojům přiložené části příslušenství a pomocné prostředky bez elektrických součástí.

(SLO) Samo za dežele članice EU:

Ne mečite električnega orodja med hišne odpadke.

V skladu z evropsko smernico 2002/96/EG o starih električnih in elektronskih aparatih in uporabo državnih zakonov je potrebno električna orodja zbirati ločeno in odstranjevati v namen reciklaže v skla du s predpisi o varovanju okolja.

Reciklažna alternativa za poziv za vračanje:
Lastnik električnega aparata je namesto vračanja aparata dolžan sodelovati pri pravilnem recikliranju v primeru odpovedi lastništvu aparata. Stari aparat se lahko v ta namen preda tudi na prevzemnem mestu, katero izvaja odstranjevanje v smislu državnega zakona o ravnanju z odpaki. To se ne nanaša na starim aparatom priloženih delov pribora in pripomočkov brez električnih sestavnih delov.

(TR) Sadece AB Ülkeleri İçin Geçerlidir

Elektrikli cihazları çöpe atmayınız.

Elektrikli ve elektronik aletler ile ilgili 2002/96/AB nolu Avrupa Yönetmeliğince ve ilgili yönetmeliğin ulusal normalara uyarlanması sonucunda kullanılmış elektrikli aletler ayrıştırılmış olarak toplanacak ve çevreye zarar vermeyecek şekilde geri kazanım sistemlerine teslim edilecektir.

Kullanılmış Cihazların İadesi Yerine Uygulanacak Geri Dönüşüm Alternatifi:
Kullanılmış elektrikli alet ve cihaz sahipleri bu eşyalarını iade etme yerine alternatif olarak, yönetmeliklere uygun olarak çalışan geri dönüşüm merkezlerine vermekle yükümlüdür. Bunun için kullanılmış cihaz, ulusal dönüşüm ekonomisi ve atık kanununa göre atıkların arıtılmasını sağlayan kullanılmış cihaz teslim alma yerine teslim edilecektir. Kullanılmış alet ve cihazlara eklenen ve elektrikli sistemi bulunmayan aksesuar ile yardımcı malzemeler bu düzenlemeden muaf tutulur.

(N) Kun for EU-land

kke kast elektroverktøy i husholdningsavfallet!

I henhold til EU-direktiv 2002/96/EF om utbrukt elektro- og elektronisk utstyr og gjennomføring i nasjonal lovgivning må utbrukt elektroverktøy samles inn separat og tilføres miljøvennlig gjenvinning.

Recycling-alternativ til oppfordring om returnering:
Eieren av elektroutstyret er alternativt forpliktet til å være med og sørge for at utstyret blir tilført en forskriftsmessig gjenvinning i stedet for returnering, når vedkommende vil kvitte seg med det. Det gamle utstyret kan i denne forbindelse også leveres til et returdeponi, som gjennomfører en destruksjon i samsvar med gjeldende nasjonale lover om resirkulering og avfall. De tilbehørsdeler og hjelpemidler uten elektobestanddeler som fulgte med utstyret, berøres ikke av dette.

(IS) Sérstök skilyrði fyrir lönd Evrópubandalagsins:

Kastið ekki notuðum rafmagnstækjum í vanalega ruslatunnu.

Samkvæmt reglugerð fyrir Evrópu 2002/96 um gömul rafmangstæki og samkvæmt breytingum í lagasetningu hverrar þjóðar sambandsins verður að safna raftækjum aðskilið og koma þeim í sérstaka endurvinnslu í þágu umhverfisverndar.

Í staðinn fyrir að senda tækin til baka er eigandi þeirra hvattur til að vinna að því að rétt endurvinnsla eigi sér stað þegar hann afsalar sér tækinu sem eigandi. það er mögulegt að afhenda tækið til sérstakrar söfnunarstofnunar, sem sér um endurvinnslu tækisins samkvæmt lögum hinna ýmsu þjóða um endurvinnslu og sorp. þetta á samt ekki við um viðbótarhluti, sem innihalda ekki rafmagnshluta.

(LV) Tikai ES valstīm

Neizmetiet elektroierīces sadzīves atkritumos!

Saskaņā ar Eiropas direktīvu 2002/96/EK par nolietotajām elektriskajām un elektroniskajām ierīcēm un tās transponēšanu nacionālajā likumdošanā nolietotās elektroierīces ir jāsavāc atsevišķi un jānodod atkārtotai izmantošanai atbilstoši apkārtējās vides prasībām.

Otrreizējā izmantošana kā alternatīva atpakaļnosūtīšanas prasībai:
Tā vietā, lai nosūtītu atpakaļ nolietoto elektroierīci, tās īpašniekam kā alternatīva ir uzlikts pienākums sadarboties pienācīgas izmantošanas ietvaros īpašuma tiesību nodošanas gadījumā. Nolietoto ierīci šajā gadījumā var nodot arī atpakaļpieņemšanas uzņēmumā, kas veic tās likvidēšanu atbilstoši nacionālajam likumam par cirkulācijas saimniecību un atkritumiem. Tas neattiecas uz nolietotajām ierīcēm pievienoto piederumu detaļām un palīglīdzekļiem bez elektriskajām sastāvdaļām.

(EE) Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:
Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusmajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

(LT) Tik ES šalims

Elektros prietaisų neišmeskite kartu su buitinėmis atliekomis!

Remiantis ES elektros ir elektronikos atliekų direktyva 2002/96/EB ir jos perkėlimu į nacionalinę teisinę bazę, panaudotus elektros prietaisus reikia surinkti ir perdirbti nekenkiant aplinkai.

Perdirbimas - grąžinimo alternatyva:
Elektros prietaiso savininkas įpareigotas negrąžinti pasirinktą prietaisą, bet tinkamai jį utilizuoti. Tuo tikslu elektros ir elektronikos atliekos gali būti perduotos atliekų tvarkymu užsiimančioms įmonėms, kurios jas utilizuoja remdamiesi nacionaliniu atliekų perdirbimo pramonės ir atliekų tvarkymo įstatymu. Šis reikalavimas netaikomas elektros prietaisuose panaudotiems priedams ir pagalbinėms priemonėms, kurių sudėtyje nėra elektros dalių.

(BG) Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават разделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:
Собственикът на електроуреда е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави и на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

(RS) Само за земље ЕУ

Не бацајте електричне алате у кућно смеће!

Ппема европској Директиви 2002/96/EG о старим електричним и електронским уређајима и њеним преносом у национално право, истрошени електрични алати требају да се сакупе и на еколошки начин збрину на месту за рецикловање.

Алтернатива за рецикловање насупрот захтевеу за поврат:
Власник електричног уређаја алтернативно је обавезан да умесето поврата уређаја, у случају одрицања власништва, учествује у стручном збрињавању уређаја у отпад. Стари уређај може да се у ту сврху преда месту за преузимање таквих уређаја које спроводи уклањање у смислу државних закона о отпаду и рецикловању. То се не односи на делове прибора и помоћна средства без електричних саставних делова који су додани старим уређајима.

(D)
Der Nachdruck oder sonstige Vervielfältigung von Dokumentation und Begleitpapieren der Produkte, auch auszugsweise ist nur mit ausdrücklicher Zustimmung der ISC GmbH zulässig.

(GB)
The reprinting or reproduction by any other means, in whole or in part, of documentation and papers accompanying products is permitted only with the express consent of ISC GmbH.

(F)
La réimpression ou une autre reproduction de la documentation et des documents d'accompagnement des produits, même incomplète, n'est autorisée qu'avec l'agrément exprès de l'entreprise ISC GmbH.

(I)
La ristampa o l'ulteriore riproduzione, anche parziale, della documentazione o dei documenti d'accompagnamento dei prodotti è consentita solo con l'esplicita autorizzazione da parte della ISC GmbH.

(E)
La reimpresión o cualquier otra reproducción de documentos e información adjunta a productos, incluida cualquier copia, sólo se permite con la autorización expresa de ISC GmbH.

(H)
Az termékek dokumentációjának és kisérô okmányainak az utánnyomása és sokszorosítása, kivonatosan is csak az ISC GmbH kifejezett beleegyezésével engedélyezett.

(DK)
Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

(S)
Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

(FIN)
Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainenkin kopiointi tai muunlainen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

(CZ)
Dotisk nebo jiné rozmnožování dokumentace a průvodních dokumentů výrobků, také pouze výňatků, je přípustné výhradně se souhlasem firmy ISC GmbH.

(SLO)
Ponatis ali druge vrste razmnoževanje dokumentacije in spremljajočih dokumentov proizvodov proizvajalca, tudi v izvlečkih, je dovoljeno samo z izrecnim soglasjem firme ISC GmbH.

(HR)
Naknadno tiskanje ili slična umnožavanja dokumentacije i pratećih papira ovih proizvoda, čak i djelomično kopiranje, moguće je samo uz izričito dopuštenje tvrtke ISC GmbH.

(TR)
Ürünlerinin dokümantasyonu ve evraklarının kısmen olsa dahi kopyalanması veya başka şekilde çoğaltılması, yalnızca ISC GmbH firmasının özel onayı alınmak şartıyla serbesttir.

(IS)
Eftirprentun eða önnur fjölprentun fylgiskjala og leiðarvísa vörunnar, líka í úrdrætti, er ekki leyfileg nema grerinilegt samþykki frá ISC GmbH komi til.

(N)
Gjentrykk eller annen mangfoldiggjøring av dokumentasjon og ledsagende papirer til produktene, også i utdrag, er bare tillatt når ISC GmbH har gitt sitt uttrykkelige samtykke til dette.

(LV)
Ražojuma dokumentācijas un pavaddokumentu pārdrukāšana vai citāda izplatīšana, arī fragmentāri ir atļauta tikai ar skaidru ISC GmbH piekrišanu.

(EE)
Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.

(LT)
Perspausdinimas ar bet koks visų gaminio dokumentų visas ar dalinis dauginimas leidžiamas tik gavus aiškų ISC GmbH leidimą.

(RS)
Копирање или умножавање документације и попратних материјала о производу, чак и делимично, дозвољено је само уз ирзичиту сагласност фирме ISC GmbH.

(BG)
Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

(D) Technische Änderungen vorbehalten

(GB) Technical changes subject to change

(F) Sous réserve de modifications

(I) Con riserva di apportare modifiche tecniche

(E) Salvo modificaciones técnicas

(H) Technikai változások jogát fenntartva

(DK) Der tages forbehold för tekniske ændringer

(S) Förbehåll för tekniska förändringar

(FIN) Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään

(CZ) Technické změny vyhrazeny

(SLO) Tehnične spremembe pridržane.

(HR) Zadržavamo pravo na tehnične izmjene.

(TR) Teknik değişiklikler olabilir

(IS) Það er áskilið að tæknilegar breytingar séu leyfilegar.

(N) Med forbehold om tekniske endringer

(LV) Paturētas tiesības veikt tehniskas izmaiņas

(EE) Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud

(LT) Teisę atlikti techninius pakeitimus pasiliekame sau.

(RS) Задржавамо право на техничке измене

(BG) Запазва се правото за технически промени

GB GUARANTEE CERTIFICATE

Dear Customer,

In the unlikely event that your device develops a fault, we are truly sorry for this, and suggest that you please contact our service department at the address shown on this guarantee card, or contact the nearest authorised DIY store. Please note the following terms, under which guarantee claims can be made:

1. These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.

2. Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device. This applies in particular to rechargeable batteries for which we nevertheless issue a guarantee period of 12 months.

   The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

3. The guarantee is valid for a period of 2 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.

4. In order to assert your guarantee claim, please send your defective device postage-free to the address shown below, or contact the nearest authorised DIY store. Please enclose either the original or a copy of your sales receipt or another dated proof of purchase. Please keep your sales receipt in a safe place, as it is your proof of purchase. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

(F) BULLETIN DE GARANTIE

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus poche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.

2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

   Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 2 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.

4. Pour faire reconnaître votre demande de garantie, veuillez nous envoyer l'appareil défectueux franco de port à l'adresse indiquée ci-dessous ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Ajoutez à l'envoi l'original du bon d'achat ou de tout autre preuve de l'achat datée. Veuillez donc toujours bien conserver le bon d'achat en guise de preuve ! Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

(E) CERTIFICADO DE GARANTÍA

Estimado cliente:

Nuestros productos están sometidos a un estricto control de calidad. No obstante, si este aparato no funcionase correctamente, lo lamentamos sinceramente y le rogamos que se dirija a nuestro servicio de atención al cliente en la dirección indicada en la parte inferior de la presente tarjeta de garantía o a la tienda especializada responsable más cercana. Para hacer válido el derecho de garantía, proceda de la siguiente forma:

1. Estas condiciones de garantía regulan prestaciones de la garantía adicionales. Sus derechos legales a prestación de garantía no se ven afectados por la presente garantía. Nuestra prestación de garantía es gratuita para usted.

2. La prestación de garantía se extiende exclusivamente a defectos ocasionados por fallos de material o de producción y está limitada a la reparación de los mismos o al cambio del aparato. Tenga en consideración que nuestro aparato no está indicado para un uso comercial, en taller o industrial. Por lo tanto, no procederá un contrato de garantía cuando se utilice el aparato en zonas industriales, comerciales o talleres, así como actividades similares. De nuestra garantía se excluye cualquier otro tipo de prestación adicional por daños ocasionados por el transporte, daños ocasionados por la no observancia de las instrucciones de montaje o por una instalación no profesional, no observancia de las instrucciones de uso (como, p. ej., conexión a una tensión de red o corriente no indicada), aplicaciones impropias o indebidas (como, p. ej., sobrecarga del aparato o uso de herramientas o accesorios no homologados), no observancia de las disposiciones de mantenimiento y seguridad, introducción de cuerpos extraños en el aparato (como, p. ej., arena, piedras o polvo), uso violento o influencias externa (como, p. ej., daños por caídas), así como por el desgaste habitual por el uso. Esto se aplica especialmente en aquellas baterías para las que ofrecemos un plazo de garantía de 12 meses.

   El derecho a garantía pierde su validez cuando ya se hayan realizado intervenciones en el aparato.

3. El periodo de garantía es de 2 años y comienza en la fecha de la compra del aparato. El derecho de garantía debe hacerse válido, antes de finalizado el plazo de garantía, dentro de un periodo de dos semanas una vez detectado el defecto. El derecho de garantía vence una vez transcurrido el plazo de garantía. La reparación o cambio del aparato no conllevará ni una prolongación del plazo de garantía ni un nuevo plazo de garantía ni para el aparato ni para las piezas de repuesto montadas. Esto también se aplica en el caso de un servicio *in situ*.

4. Para hacer efectivo su derecho a garantía, envíe gratuitamente el aparato defectuoso a la dirección indicada a continuación o póngase en contacto con la tienda especializada más cercana. Adjunte el original del ticket de compra u otro tipo de comprobante de compra con fecha. ¡A tal efecto, guarde en lugar seguro el ticket de compra como comprobante! Describa con la mayor precisión posible el motivo de la reclamación. Si nuestra prestación de garantía incluye el defecto aparecido en el aparato, recibirá de inmediato un aparato reparado o nuevo de vuelta.

(I) CERTIFICATO DI GARANZIA

Gentili clienti,

i nostri prodotti sono soggetti ad un rigido controllo di qualità. Se l'apparecchio non dovesse tuttavia funzionare correttamente, ci scusiamo e vi preghiamo di rivolgervi al nostro servizio di assistenza clienti all'indirizzo indicato in questa scheda di garanzia o al centro fai-da-te competente più vicino. Per la rivendicazione dei diritti di garanzia vale quanto segue:

1. Queste condizioni di garanzia regolano ulteriori prestazioni di garanzia. La presente garanzia non tocca i vostri diritti al ricorso di garanzia previsti dalla legge. Le nostre prestazioni di garanzia sono per voi gratuite.

2. La prestazione di garanzia riguarda esclusivamente le anomalie riconducibili a difetti del materiale o di produzione ed è limitata all'eliminazione di queste anomalie o alla sostituzione dell'apparecchio. Tenete presente che i nostri apparecchi non sono stati costruiti per l'impiego professionale, artigianale o industriale. Un contratto di garanzia non viene concluso quando l'apparecchio viene usato in imprese commerciali, artigianali o industriali, o con attività equivalenti. Dalla nostra garanzia sono escluse inoltre le prestazioni di risarcimento per danni dovuti al trasporto o danni causati dalla mancata osservanza delle istruzioni per il montaggio o per installazione non corretta, dalla mancata osservanza delle istruzioni per l'uso (come per es. collegamento a tensione di rete o tipo di corrente non corretto), dall'uso improprio o illecito (come per es. sovraccarico dell'apparecchio o utilizzo di utensili o accessori non consentiti), dalla mancata osservanza delle norme di sicurezza e di manutenzione, dalla penetrazione di corpi estranei nell'apparecchio (come per es. sabbia, pietre o polvere), dall'impiego della forza o dall'influsso esterno (come per es. danni dovuti a caduta) e dall'usura normale e dovuta all'impiego. Ciò vale particolarmente per batterie, per esse concediamo tuttavia 12 mesi di garanzia

   Il diritti di garanzia decadono quando sono già effettuati interventi sull'apparecchio.

3. Il periodo di garanzia è 5 anni e inizia alla data d'acquisto dell'apparecchio. I diritti di garanzia devono essere fatti valere prima della scadenza del periodo di garanzia, entro due settimane dopo avere accertato il difetto. È esclusa la rivendicazione di diritti di garanzia dopo la scadenza del relativo periodo. La riparazione o la sostituzione dell'apparecchio non comporta una proroga del periodo di garanzia e con questa prestazione per l'apparecchio o per pezzi di ricambio eventualmente installati non inizia un nuovo periodo di garanzia. Questo vale anche nel caso si ricorra ad un servizio sul posto.

4. Per la rivendicazione dei vostri diritti di garanzia inviate l'apparecchio difettoso franco di porto all'indirizzo sotto indicato o rivolgetevi al centro fai-da-te compentene più vicino. Allegate lo scontrino di cassa in originale o un'altra prova d'acquisto che riporti la data. Conservate bene perciò lo scontrino di cassa come prova! Indicate il motivo di reclamo nel modo più dettagliato possibile. Se il difetto dell'apparecchio rientra nella nostra prestazione di garanzia, ricevete l'apparecchio riparato o un apparecchio nuovo a stretto giro di posta.

DK GARANTIBEVIS

Kære kunde!

Vore produkter er underlagt streng kvalitetskontrol. Hvis produktet alligevel på et tidspunkt skulle udvise fejl, beklager vi naturligvis dette og beder dig kontakte vores kundeservice på adressen, som står angivet på dette garantibevis, eller nærmeste byggemarked. For indfrielse af garantikrav gælder følgende:

1. Nærværende garanti fastsætter betingelserne for udvidede garantiydelser. Garantibestemmelser fastsat ved lov berøres ikke af nærværende garanti. Vores garantiydelse er gratis.

2. Garantiydelsen omfatter udelukkende mangler, som kan føres tilbage til materiale- eller produktionsfejl, og begrænser sig til afhjælpning af disse resp. levering af erstatningsprodukt. Bemærk, at vore produkter ikke er konstrueret til erhvervsmæssig, håndværksmæssig eller industriel brug. Garantiaftale kan derfor ikke anses for indgået, såfremt produktet anvendes i erhvervsmæssigt, håndværksmæssigt, industrielt eller lignende øjemed. Endvidere dækker garantien ikke erstatningsydelser for transportskader, skader som følge af tilsidesættelse af montagevejledningens anvisninger eller som følge af usagkyndig installation, tilsidesættelse af brugsanvisningen (f.eks. tilslutning til forkert netspænding eller strømtype), misbrug eller usagkyndig anvendelse (f.eks. overbelastning eller brug af værktøj eller tilbehør, som ikke er godkendt), tilsidesættelse af vedligeholdelses- og sikkerhedsforskrifter, indtrængen af fremmedlegemer i apparatet (f.eks. sand, sten eller støv), brug af vold eller eksterne påvirkninger udefra (f.eks. fordi produktet tabes) samt skader, der hidrører fra almindelig slitage. Dette gælder især batterier, som vi dog alligevel yder 12 måneders garanti på

   Garantien mister sin gyldighed, hvis der allerede er blevet foretaget indgreb i apparatet.

3. Garantiperioden udgør 2 år at regne fra købsdatoen. Garantikrav skal gøres gældende inden for to uger, efter at defekten er blevet konstateret. Garantikrav kan ikke gøres gældende efter garantiperiodens udløb. Reparation eller udskiftning af apparatet medfører ikke forlængelse af garantiperioden, heller ikke for eventuelt indbyggede reservedele. Dette gælder også servicearbejder, der foretages på stedet.

4. For at gøre brug af garantien skal du indsende det defekte produkt portofrit til nedenstående adresse, eller kontakt dit byggemarked. Original købskvittering eller lignende dateret dokumentation skal vedsendes. Købskvitteringen skal gemmes som dokumentation! Beskriv venligst så nøjagtigt som muligt grunden til din reklamation. Er defekten omfattet af garantien, vil produktet omgående blive repareret og returneret, eller du vil modtage et helt nyt.

(S) GARANTIBEVIS

Bästa kund,

Våra produkter genomgår en sträng kvalitetskontroll. Om denna produkt mot förmodan inte fungerar på rätt sätt, beklagar vi detta och ber dig att kontakta vår serviceavdelning under adressen som anges på garantikortet, eller vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Följande punkter gäller för att du ska kunna göra anspråk på garantin:

1. I dessa garantivillkor regleras extra garantitjänster. Garantianspråk som regleras enligt lag påverkas inte av denna garanti. Våra garantitjänster är gratis för dig.

2. Garantitjänsterna täcker endast in sådana brister som kan härledas till material- eller fabrikationsfel och är begränsade till arbetsuppgifter som syftar till att åtgärda dessa brister eller byta ut produkten. Tänk på att våra produkter endast får användas till ändamålsenligt syfte och inte har konstruerats för yrkesmässig, hantverksmässig eller industriell användning. Ett garantiavtal sluts därför ej om produkten ska användas inom yrkesmässiga, hantverksmässiga eller industriella verksamheter eller vid liknande aktiviteter. Vår garanti omfattar dessutom inte ersättning för transportskador, skador som kan härledas till missaktade monteringsanvisningar eller ej föreskriven installation, åsidosatt bruksanvisning (t ex anslutning till felaktig nätspänning eller strömart), missbruk eller ej ändamålsenliga användningar (t ex överbelastning av produkten eller användning av ej godkända insatsverktyg eller tillbehör), åsidosatta underhålls- och säkerhetsbestämmelser, främmande partiklar som har trängt in i produkten (t ex sand, sten eller damm), yttre våld eller yttre påverkan (t ex skador om produkten har fallit ned) samt normalt och användningsbundet slitage. Detta gäller särskilt för batterier som täcks av en 12 månaders garanti.

   Anspråk på garanti upphör att gälla om ingrepp redan har gjorts i produkten.

3. Garantitiden uppgår till 2 år och gäller från datumet när produkten köptes. Medan garantitiden fortfarande gäller ska anspråk på garanti ställas inom två veckor efter att defekten fastställdes. Det är inte möjligt att ställa anspråk på garanti efter att garantitiden har löpt ut. Garantitiden förlängs inte när produkten repareras eller byts ut, dessutom medför sådana arbeten inte att en ny garantitid börjar gälla för produkten eller för ev. reservdelar som har monterats in. Detta gäller även vid hembesök.

4. För att du ska kunna ställa anspråk på garantin ska den defekta produkten skicka in i tillräckligt frankerat skick till adressen som anges nedan. Du kan också vända dig till närmaste ansvarig byggmarknad. Bifoga kvittot i original eller ett annat daterat köpebevis. Förvara därför kassakvittot på en säker plats! Beskriv orsaken till reklamationen så noggrant som möjligt. Om defekten i produkten täcks av våra garantitjänster, får du genast en reparerad eller ny apparat av oss.

FIN TAKUUTODISTUS

Arvoisa asiakas,

tuotteemme läpikäyvät erittäin tiukan laadunvalvontatarkastuksen. Mikäli tämä laite ei kuitenkaan toimi moitteettomasti, valitamme tapahtunutta suuresti ja pyydämme sinua ottamaan yhteyttä tekniseen asiakaspalveluumme käyttäen tässä takuukortissa annettua osoitetta, tai lähimpään valtuutettuun rakennustarvikeliikkeeseen. Takuuvaateiden esittämistä koskevat seuraavat määräykset:

1. Nämä takuumääräykset koskevat laajennettuja takuusuorituksia. Ne eivät vaikuta lakimääräisiin takuusuoritusvaateisiisi millään tavalla. Takuumme on sinulle maksuton.

2. Takuusuoritus kattaa ainoastaan sellaiset puutteellisuudet, jotka aiheutuvat materiaali- tai valmistusvirheistä, ja se on rajattu ainoastaan näiden puutteellisuuksien korjaamiseen tai laitteen korvaamiseen uudella. Ole hyvä ja ota huomioon, että laitteitamme ei ole suunniteltu ja valmistettu käytettäväksi pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustarkoituksiin. Takuusopimusta ei siksi synny, jos laitetta käytetään pienteollisuus-, käsityöläis- tai teollisuustyöpaikoilla tai näihin verrattavissa olevissa toimissa. Takuumme ei myöskään sisällä kuljetusvaurioiden tai sellaisten vaurioiden korvaussuorituksia, jotka ovat aiheutuneet asennusohjeen noudattamatta jättämisestä tai asiantuntemattomasta asennuksesta, käyttöohjeen noudattamatta jättämisestä (esim. liitäntä vääräntyyppiseen verkkovirtaan), väärinkäytöstä tai virheellisestä käytöstä (esim. laitteen ylikuormittaminen tai hyväksymättömien työkalujen tai lisävarusteiden käyttäminen), huolto- ja turvallisuusmääräysten noudattamatta jättämisestä, vieraiden esineiden (esim. hiekan, kivien tai pölyjen) pääsystä laitteen sisään, väkivaltaisesta käsittelystä tai ulkopuolisista tekijöistä (esim. putoamisesta aiheutuneet vauriot) sekä käytöstä aiheutuvasta tavallisesta kulumisesta. Tämä koskee erityisesti niitä akkuja, joille me kuitenkin myönnämme 12 kuukauden pituisen takuun.

   Takuuvaateet raukeavat, jos laitteelle on jo tehty jotain toimenpiteitä.

3. Takuuaika on 2 vuotta ja se alkaa laitteen ostopäivästä. Takuuvaateet tulee esittää ennen takuuajan päättymistä kahden viikon kuluessa siitä, kun olet havainnut vian. Takuuvaateiden esittäminen takuuajan päätyttyä ei ole mahdollista. Laitteen korjaus tai vaihto ei johda takuuajan pitenemiseen tai laitteen tai siihen mahdollisesti asennettujen varaosien takuuajan alkamiseen uudelleen alusta. Tämä koskee myös paikan päällä suoritettuja palveluja.

4. Takuuvaateesi esittämistä varten ole hyvä ja lähetä viallinen laite postimaksutta allaolevaan osoitteeseen tai käänny lähimmän valtuutetun rakennustarvikeliikkeen puoleen. Ole hyvä ja liitä mukaan alkuperäinen maksukuitti tai muu päiväyksellä varustettu ostotosite. Säilytä tämän vuoksi kassakuitti huolella tositteena! Ole hyvä ja kuvaa valituksen syy meille mahdollisimman tarkoin. Jos takuumme kattaa laitteessa olevan vian, saat korjatun tai uuden laitteen välittömästi takaisin.

(H) GARANCIAOKMÁNY

Tisztelt Vevő,

termékeink szigorú minõségi ellenõrzés alá vannak vetve. Ha ez a készülék mégis egyszer nem működne kifogástalanul, akkor azt nagyon sajnáljuk és kérjük Önt forduljon ebben a garanciakártyában megadott cím alatt található szervízszolgáltatásunkhoz, vagy a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. A garanciaigény érvényesítésével kapcsolatban a következõ érvényes:

1. Ezek a garanciafeltételek szabályozzák a kiegészítő garanciateljesítményeket. A jogi szavatossági igények, ez a garnacia által nincsennek érintve. A garanciateljesítményünk az Ön számára ingyenes.

2. A garancaitelyesítmény csak kizárólagosan olyan hibákra terjed ki, amelyek anyag- vagy gyártási hibákra visszavezethetőek és ezeknek a hibáknak a kiküszöbölésére ill. a készülék kicserélésére van korlátozva. Kérjük vegye figyelembe, hogy a készülékeink a meghatározásuk szerint nem kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén történő bevetésre lettek tervezve. Ezért a garanciaszerződés nem jön létre, ha a készülék kisipari, kézműipari vagy ipari üzemek területén valamint egyenértékű tevékenységek területén van használva. Továbbá a következő kárpótlási teljesítmények mint a szállítási károkért, károkért amelyek az összeszerelési utasítás figyelmen kívül hagyása vagy amelyek a nem szakszerű felszerelés, a használati utasítás figyelmen kívül hagyása (mint például egy rossz hálózati feszültségre vagy áramfajtára való rákapcsolás), visszaélésszerű vagy nem szakszerű használatok (mint például a készülék túlterhelése vagy nem engedélyezett betétszerszámok vagy tartozékok), a karbantartási és biztonsági határozatok figyelmen kívül hatása, idegen testek behatolása a készülékbe (mint például homok, kövek vagy por) erőszakbehatolás vagy idegen behatások (mint például leejtés általi károk) úgymint a használat általi, szokásos kopások által keletkező károk ki vannak zárva. Ez különösen azokra az akkukra érvényes, amelyekre még egy 12 hónapos garanciaidőt nyújtunk.

   A készüléken történő előzetes belenyúlás esetén elveszítődik a garanciajogosultság.

3. A garanciaidő érvényessége 2 év és a készülék vásárlási időpontjával kezdődik. A garanciaigények a garanciaidő lejárása előtt, két héten belűl érvényesíteni kell, miután felismerte a hibát. A garanciajog érvényesítése a garancia idő lejárása után ki van zárva. A készülék kicserélése vagy megjavítása nem vezet a garancia időtartamának a meghosszabításához se nem vezet ez a teljesítmény a készülék vagy az esetleg beépített pótalkatrészek egy új garanciaidőtartamhoz. Ez egy helyszíni szervíz esetében is érvényes.

4. A garanciajog érvényesítéséhez kérjük küldje a defekt készüléket bérmenetesen a lent megadott címre, vagy kérjük forduljon a legközelebbi illetékes barkács üzlethez. Mellélkelje a vásárlási nyugtát erdetiben vagy egyébb módon levő bizonylatot a vásárlás keltéről. Kérjük őrizze ezért jól meg a pénztári cédulát mind bizonyítékot! Kérjük írja le lehetőleg pontosan a reklamáció okát. Ha a defekt a garnciateljesítményünk keretén belül van, akkor kap azonnal egy megjavított vagy egy új készüléket vissza.

(HR) JAMSTVENI LIST

Poštovani kupče,

naši proizvodi podliježu strogoj kontroli kvalitete. Ako ovaj uređaj ipak ne radi besprijekorno, jako nam je žao i molimo vas da se obratite našoj servisnoj službi na adresu navedenu na ovom jamstvenom listu, ili najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Za potraživanje jamstva vrijedi slijedeće:

1. Ovi jamstveni uvjeti reguliraju dodatne jamstvene usluge. Ovo jamstvo ne zadire u Vaše zakonsko pravo zahtjeva za ostvarenje jamstvenih usluga. Realizacija jamstvenih usluga je besplatna.

2. Jamstvena usluga obuhvaća isključivo nedostatke nastale zbog greške na materijalu ili tijekom proizvodnje i ograničen je na uklanjanje tih nedostataka odnosno zamjenu uređaja. Molimo da obratite pažnju na to da naši uređaji nisu konstruirani za korištenje u komercijalne svrhe niti u obrtu i industriji. Prema tome, ugovor o jamstvu ne može se ostvariti ako se uređaj koristi u obrtničkim ili industrijskim pogonima kao i u sličnim djelatnostima. Nadalje su iz jamstva isključene usluge zamjene proizvoda u slučaju transportnih oštećenja, šteta zbog nepridržavanja uputa za montažu ili zbog nestručne instalacije, nepridržavanja uputa za uporabu (kao npr. zbog priključka na pogrešni mrežni napon ili vrstu struje), zbog zloporaba ili nestručnih primjena (kao npr. preopterećenje uređaja ili korištenje nedopuštenih alata ili pribora), u slučaju nepridržavanja uputa za održavanje i sigurnosnih odredbi, zbog prodiranja stranih tijela u uređaj (npr. pijeska, kamenja ili prašine), nasilne primjene ili vanjskih utjecaja (kao npr. oštećenja zbog pada) kao i zbog uobičajenog trošenja tijekom korištenja. To naročito vrijedi za baterije za koje ipak dajemo jamstvo od 12 mjeseci.

   Zahtjev za jamstvo prestaje biti valjan ako su na uređaju već izvršeni neki zahvati.

3. Jamstveni rok iznosi 2 godine a započinje s datumom kupnje uređaja. Jamstveni zahtjevi ostvaruju se prije isteka jamstvenog roka unutar dvije godine nakon što ste uočili kvar. Ostvarenje jamstvenog zahtjeva nakon isteka jamstvenog roka je isključeno. Popravkom ili zamjenom uređaja ne produljuje se jamstveni rok niti se tom uslugom ostvarujenovi jamstveni rok za uređaj ili ostale ugrađene rezervne dijelove. To također vrijedi i kod korištenja servisa na licu mjesta.

4. Za potraživanje jamstva neispravan uređaj pošaljite, oslobođeno poštarine, na dolje navedenu adresu ili se obratite najbližoj trgovini građevinskim materijalom. Priložite originalni računa za kupnju uređaja ili neki drugi dokaz o kupnji s datumom. Molimo Vas da zbog tog razloga dobro sačuvate račun kao dokaz! Što točnije opišite razlog reklamacije. Ako naša jamstvena usluga obuhvaća kvar nastao na Vašem uređaju, odmah ćemo Vam vratiti popravljeni ili novi uređaj.

CZ ZÁRUČNÍ LIST

Vážená zákaznice, vážený zákazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, je nám to velice líto a prosíme Vás, abyste se obrátili na naši servisní službu na adrese uvedené na tomto záručním listu nebo na nejbližší pobočku hobbymarketu. Pro uplatňování požadavků poskytnutí záruky platí následující:

1. Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.

2. Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určení konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním. To platí obzvláště pro akumulátory, na které přesto poskytujeme záruční lhůtu 12 měsíců.

   Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno.

3. Záruční doba činí 2 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.

4. Pro uplatnění požadavků poskytnutí záruky nám prosím zašlete defektní přístroj osvobozený od poštovného na níže uvedenou adresu nebo se obraťte na nejbližší pobočku hobbymarketu.Přiložte originál prodejního dokladu nebo jiného datovaného potvrzení o koupi. Pokladní lístek si proto dobře uložte jako důkaz! Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamace. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

SLO GARANCIJSKI LIST

Spoštovana stranka!

Naši proizvodi podležejo stroki kontroli kakovosti. Če pa ta naprava kljub temu ne bi kdaj delovala brezhibno, bomo to zelo obžalovali in Vas prosili, da se obrnete na našo servisno službo na naslov, ki je naveden na tem garancijskem listu ali pa na na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Za uveljavljanje garancijskih zahtevkov velja sledeče:

1. Le-ti garancijski pogoji urejajo dodatne garancijske storitve. Vaši zakonski garancijski zahtevki ostanejo s to garancijo nespremenjeni. Naše garancijske storitve so za Vas brezplačne.

2. Garancijske storitve obsegajo izključno samo pomanjkljivosti zaradi napak v materialih in izdelavi in so omejene na odpravo takšnih pomanjkljivosti oziroma na zamenjavo naprave. Prosimo, da upoštevate, da naše naprave niso konstruirane za uporabo v obrtništvu ali industriji. Garancijska pogodba zato ne pride v poštev, če se naprava uporablja v obrtništvu ali v industrijskih obratih ali v podobnih dejavnostih. Poleg tega ne obsega naša garancija nadomestil za transportne poškodbe, škodo zaradi neupoštevanja navodil za montažo ali zaradi nestrokovne inštalacije, neupoštevanja navodil za uporabo (kot n. pr. priklop na napačno omrežno napetost ali vrsto toka), pretirana ali nepravilna uporaba (wkot n.pr. preobremenitev naprave ali uporaba nedovoljenih orodij ali pribora), neupoštevanje predpisov za vzdrževanje in varnostnih predpisov, vstop tujih predmetov v napravo (kot n.pr. pesek, kamenje ali prah), uporaba sile ali tuji vplivi (kot n.pr. poškodbe zaradi padca naprave) ter običajna obraba naprave zaradi uporabe. To velja še posebej za akumulatorje, za katere vendarle dajemo garancijski rok 12 mesecev.

   Veljavnost garancijskih zahtevkov ugasne, če so bili na npravi že izvajani posegi.

3. Garancijska doba znaša 2 leti in začne teči z dnevom nakupa naprave. Garancijske zahtevke morate uveljavljati pred potekom garancijske dobe v sveh tednih potem ko ste ugotovili napako. Uveljavljanje garancijskih zahtevkov po poteku garancijske dobe je izključeno. Popravilo ali zamenjava naprave ne privede do podaljšanja garancijske dobe, niti se ne postavi nova garancijska doba zaradi takšnih storitev ali zaradi eventuelno vgrajenih nadomestnih delov. To velja tudi za servisne storitve na licu mesta.

4. Za uveljavljanje Vašega garancijskega zahtevka Vas prosimo, da pošljete pokvarjeno napravo na naše poštne stroške na spodaj navedeni naslov ali pa se obrnite na najbližjega pristojnega trgovca z našimi proizvodi. Priložite original računa ob nakupu ali drugo potrdilo kot dokazilo o nakupu z datumom nakupa. Zato prosimo, da dobro shranite račun kot dokazilo o nakupu! Prosimo, da nam po možnosti natančno opišete vzroke reklamacije. Če napaka izpolnjuje naše garancijske pogoje, boste nemudoma dobili nazaj popravljeno ali novo napravo.

(TR) GARANTİ BELGESİ

Sayın Müşterimiz,

Ürünlerimiz üretim esnasında sıkı bir kalite kontrolden geçirilir. Buna rağmen alet veya cihazınız tam doğru şekilde çalışmadığında ve bozulduğunda bu durumdan çok üzgün olduğumuzu belirtir ve bu durumda adresi Garanti Belgesinin alt bölümünde açıklanan Servis Hizmetlerine veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurmanızı rica ederiz. Garanti haklarından faydalanmak için aşağıdaki kurallar geçerlidir:

1. Bu Garanti koşulları ek Garanti Hizmetlerini düzenler. Kanuni Garanti Haklarınız bu Garanti düzenlemesinden etkilenmez ve saklı kalır. Garanti kapsamında sunduğumuz hizmetler ücretsizdir.

2. Garanti kapsamına sadece malzeme ve üretim hatasından kaynaklanan eksiklik ve ayıplar dahildir. Bu durumlarda garanti hizmetleri sadece arızanın onarımı veya aletin/cihazın değiştirilmesi ile sınırlıdır. Aletlerimizin ve cihazlarımızın ticari ve endüstriyel kullanım amacı için tasarlanmadığını lütfen dikkate alınız. Bu nedenle aletin/cihazın ticari ve endüstriyel işletmelerde kullanılması veya benzer çalışmalarda çalıştırılması durumunda Garanti Sözleşmesi geçerli değildir. Ayrıca transport hasarları, montaj talimatına veya yönetmeliklere aykırı yapılan montajlardan ve tesisatlardan kaynaklanan hasarlar, kullanma talimatına riayet etmeme nedeniyle oluşan hasarlar (örneğin yanlış bir şebeke gerilimine veya akım türüne bağlama gibi), kullanım amacına veya talimatlara aykırı kullanımdan kaynaklanan hasarlar (örneğin alete/cihaza aşırı yüklenme veya kullanımına izin verilmeyen alet veya aksesuar), bakım ve güvenlik talimatlarına riayet edilmemesinden kaynaklanan hasarlar, aletin/cihazın içine yabancı maddenin girmesi (örneğin kum, taş veya toz), zor kullanma veya harici zorlamalardan kaynaklanan hasarlar (örneğin aşağı düşme nedeniyle oluşan hasar) ve kullanıma bağlı olağan aşınma gibi durumlar garanti kapsamına dahil değildir. Bu durum özellikle halen 12 ay garantisi olan aküler için geçerlidir

   Alet/cihaz üzerinde herhangi bir çalışma yapıldığında veya müdahalede bulunulduğunda garanti hakkı sona erer.

3. Garanti süresi 2 yıldır ve garanti süresi aletin/cihazın satın alındığı tarihde başlar. Arızayı tespit ettiğinizde garanti hakkından faydalanma talebi, garanti süresi dolmadan iki hafta önce bildirilmelidir. Garanti süresi dolduktan sonra garanti hakkından faydalanma talebinde bulunulamaz. Aletin/cihazın onarılması veya değiştirilmesi garanti süresinin uzamasına yol açmaz ayrıca onarılan alet veya takılan parçalar için yeni bir garanti süresi oluşmaz. Bu aynı zamanda yerinde verilen Servis Hizmetleri için de geçerlidir.

4. Garanti hakkından faydalanmak için arızalı aleti, gönderi ücreti göndericiye ait olmak üzere aşağıda belirtilen adrese postalayın veya en yakın yetkili Yapı Marketine başvurun. Satın aldığınız tarihi belirten orijinal fişi veya başka bir belgeyi de alet ile birlikte gönderin. Bu nedenle kasa fişini belgelemek için daima iyice saklayın! Arıza ve şikayet sebebini mümkün olduğunca doğru şekilde açıklayın. Aletin arızası garanti kapsamına dahil olduğunda size en kısa zamanda onarılmış veya yeni bir alet/cihaz gönderilecektir.

(N) GARANTIDOKUMENT

Kjære kunde!

Våre produkter er underlagt streng kvalitetskontroll. Dersom denne maskinen en gang likevel ikke skulle fungere forskriftsmessig, beklager vi dette sterkt og ber deg henvende deg til vår kundeservice, under den adresse som er angitt på dette garantikortet, eller til nærmeste senter for byggeartikler. Følgende vilkår gjelder for å gjøre gjeldende garantikrav:

1. Disse garantivilkårene regulerer tilleggs-garantiytelser. Dine lovfestede krav på garantiytelser berøres ikke av denne garantien. Vår garantiytelse er gratis for deg.

2. Garantiytelsen gjelder utelukkende mangler som kan tilbakeføres til material- eller produksjonsfeil, og den er begrenset til å gjelde utbedring av disse manglene eller en utskiftning av maskinen. Vær oppmerksom på at våre maskiner ikke er konstruert for bruk innen næringsliv, håndverk eller industriell bruk. Slik bruk er ikke forskriftsmessig. En garantikontrakt opprettes derfor ikke dersom maskinen brukes i næringslivet, håndverks- eller industribedrifter, eller blir brukt til arbeider som kan likestilles med en slik bruk. I tillegg dekker vår garanti ikke erstatningsytelser for transportskader, skader som skyldes at monteringsveiledningen ikke er blitt fulgt, eller som skyldes ikke-forskriftsmessig installasjon, som skyldes at bruksanvisningen ikke er blitt fulgt (f.eks. ved at maskinen koples til feil nettspenning eller strømtype), som skyldes misbruk eller ikke-forskriftsmessig bruk (f.eks. overbelastning av maskinen eller bruk av ikke godkjente redskaper og tilbehør), som skyldes at vedlikeholds- eller sikkerhetsforskriftene ikke er blitt fulgt, som skyldes at det er trengt uvedkommende gjenstander inn i maskinen (f.eks. sand, steiner eller støv), som skyldes bruk av makt eller ytre påvirkning (f.eks. skader på grunn av at maskinen har falt ned), samt som skyldes vanlig, naturlig slitasje i samsvar med bruken. Dette gjelder spesielt for batterier, men vi gir likevel 12 måneders garanti på disse.

   Garantikravet tapes dersom det allerede er utført inngrep på maskinen.

3. Garantitiden gjelder i 2 år og begynner å løpe på kjøpsdatoen for maskinen. Garantikrav skal gjøres gjeldende før utløpet av garantitiden og innen to uker etter at du har oppdaget defekten. Det er ikke mulig å gjøre gjeldende garantikrav etter at garantitiden er utløpt. Reparasjon eller utskiftning av maskinen fører verken til en forlengelse av garantitiden eller til at en ny garantitid begynner å gjelde for maskinen eller eventuelle monterte reservedeler på grunn av denne garantiytelsen. Dette gjelder også ved anvendelse av service på stedet.

4. Vennligst send den defekte maskinen portofritt inn til den adresse som er angitt under, eller henvend deg til nærmeste senter for byggeartikler, for å gjøre dine garantikrav gjeldende. Legg originalen av kvitteringen for kjøpet, eller et annet datert bilag som dokumenterer kjøpet, ved maskinen. Vennligst ta derfor godt vare på kassakvitteringen som dokumentasjon av kjøpet! Gi oss en så nøyaktig beskrivelse som mulig av årsaken til reklamasjonen. Dersom defekten på maskinen dekkes av vår garantiytelse, vil du omgående få i retur en reparert eller en ny maskin.

(IS) ÁBYRGÐARSKÍRTEINI

Kæri viðskiptavinur,

Framleiðsluvörur okkar eru undir ströngu gæðaeftirliti. Ef ske kynni að þetta tæki myndi ekki virka fullkomlega, þykir okkur það mjög leitt og biðjum við þig að hafa samband við þjónustuaðila okkar í heimilisfanginu sem gefið er upp í þessum ábyrgðarskírteini, eða að hafa samband við næstu verslun sem selur þetta tæki. Fyrir ábyrgðarmál, gildir eftirfarandi:

1. Þessi ábyrgðarskiliðri segja fyrir um aukalegar ábyrgðarbætur. Lagalegur bótaréttur verður í gegnum þetta skírteini ekki skertur. Ábyrgðartaka okkar er þér að kostnaðarlausu.

2. Ábyrgð gildir eingöngu við galla, sem rekja má beint til efnis- eða framleiðslugalla og er skorður við viðgerð eða skipti á keyptu tæki. Vinsamlegast athugið að tækin okkar eru ekki hönnuð til atvinnunotkunar né til notkunar í iðnaði. Í þessháttar tilvikum sem að tækið er notað í atvinnuskini, í iðnaði eða sambærilegt, fellur ábyrgðin úr gildi. Auk þess berum við ekki ábyrgð á aukalegum kostnaði t.d. fyrir sendingakostnaði og skemmdum verandi sendingar, skemmdir sem hljótast af rangri samsetningu og vanhirðingu um notandahandbókina (t.d. tæki tengt við ranga spennu eða straum), misnotkun eða óviðeigandi notkun (t.d. ofgera tækinu eða með ekki þar til gerðum ísethlutum og fylgihlutum, vanvirðingu við hirðingu og öryggisleiðbeinungum, ef að aðskotahlutir komast inn í tækið (t.d. sandur eða ryk), níðingshátt eða mishöndlun (t.d. ef tækið er látið falla niður) né venjulegu sliti á tækinu. Þetta gildir sérstkaklega fyrir hleðslurafhlöður, sem við þó ábyrgjumst í 12 mánuði.

   Ábyrgðin fellur einnig úr gildi ef að tækið hefur verið tekið í sundur eða búið að gera við það að utanaðkomandi aðila.

3. Ábyrgðin gildir í 2 ár og tekur gildi við kaup á tækinu. Sækja verður um bætur í síðasta lagi fyrir lok ábyrgðartímabilsins og í síðasta lagi 2 vikum eftir að galli hefur verið uppgötvaður. Ábyrgð eftir að ábyrgðartímabil er útrunnið getur ekki verið tekin til greina. Viðgerð eða skipti á tæki framlengir ekki ábyrgðartímabilið og ekki verður gerð ný né aukaleg ábyrgðaryfirlýsing á þeim varahlutum sem sett voru í tækið. Þetta gildir líka ef að gert var við tækið á staðnum.

4. Fyrir uppfyllingu ábyrgðar, sendið þá vinsamlegast skemmt tæki, þér að kostnaðarlausu á heimilisfangið sem gefið er upp hér að neðan, eða hafið samband við næstu verslun sem selur tæki frá okkur. Vinsamlegast látið kaupkvittunina fylgja með eða staðfestingu á kaupunum. Gætið þess vegna vel að geyma kvittunina! Skýrið vinsamlegast vel og greinilega frá þeim ástæðum hvers vegna farið ef fram á viðgerð eða endurgreiðslu. Ef að tækið er gallað verður þér sent viðgert eða nýtt tæki til baka.

LV GARANTIJAS TALONS

Ļoti cienītā kliente, augsti godātais klient!

Mūsu ražojumi ir pakļauti stingrai kvalitātes kontrolei. Ja šī ierīce tomēr nedarbojas nevainojami, izsakām nožēlu un lūdzam griezties mūsu servisa dienestā, kura adrese norādīta šajā garantijas talonā, vai tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Lai iesniegtu garantijas prasības, jāņem vērā turpmāk minētie nosacījumi.

1. Šie garantijas noteikumi reglamentē papildu garantijas pakalpojumus. Jūsu likumīgās garantijas prasības šī garantija neskar. Mūsu garantijas pakalpojumi jums ir bez maksas.

2. Garantijas pakalpojumi izplatās vienīgi uz defektiem, kas ir izskaidrojami ar materiāla vai ražošanas kļūdām un ir ierobežoti ar šo defektu novēršanu vai ierīces apmaiņu. Lūdzu ņemiet vērā, ka mūsu ierīces atbilstoši priekšrakstam nav konstruētas komerciālai, amatnieciskai vai rūpnieciskai izmantošanai. Tādēļ garantijas līgumu nenoslēdz, ja ierīci izmanto komerciālos, amatniecības un rūpniecības uzņēmumos, kā arī tamlīdzīgās darbībās. Bez tam no mūsu garantijas ir izslēgta zaudējumu atlīdzināšana par bojājumiem, kas radušies transportēšanas laikā, bojājumiem, kas radušies saistībā ar montāžas instrukcijas neievērošanu vai tehniski nepareizu montāžu, lietošanas instrukcijas neievērošanu (kā piemēram, pieslēdzot nepareizam tīkla spriegumam vai strāvas veidam), ļaunprātīgu vai nelietpratīgu izmantošanu (kā piemēram, ierīces pārslogošana vai nepieļautu ievietojamo instrumentu vai piederumu izmantošana), apkopes un drošības noteikumu neievērošanu, svešķermeņu iekļūšanu ierīcē (kā piemēram, smilts, akmeņi vai putekļi), spēka pielietošanu vai ārējām iedarbībām (kā piemēram, nokrītot), kā arī izmantošanai atbilstošu, parastu nodilumu. Īpaši tas attiecas uz akumulatoriem, kuriem ir 12 mēnešu garantijas termiņš.

   Garantijas prasība zaudē spēku, ja ierīcei jau tikušas veiktas kādas iejaukšanās darbības.

3. Garantijas termiņš ir 2 gadi un tas sākas ar ierīces pirkuma datumu. Garantijas prasības ir jāiesniedz pirms garantijas termiņa izbeigšanās divu nedēļu laikā, no brīža, kad esat atklājuši defektu. Garantijas prasību iesniegšana pēc garantijas termiņa izbeigšanās ir izslēgta. Ierīces remonta vai apmaiņas rezultātā garantijas termiņš netiek ne pagarināts, ne arī noteikts jauns garantijas termiņš saistībā ar šo darbību ierīcei vai iespējamām iemontētajām rezerves daļām. Tas pats ir spēkā arī, izmantojot apkalpošanu uz vietas.

4. Lai iesniegtu garantijas prasību, lūdzam bez maksas nosūtīt bojāto ierīci uz turpmāk norādīto adresi vai griezties tuvākajā atbildīgajā būvmateriālu veikalā. Pievienojiet pārdošanas dokumenta oriģinālu vai citu pirkuma pierādījumu ar datumu. Tādēļ, lūdzu, labi uzglabājiet kases čeku kā pierādījumu! Lūdzu, iespējami precīzāk aprakstiet pretenzijas iemeslu. Ja ierīces defekts ir iekļauts mūsu garantijas pakalpojumos, jūs nekavējoties saņemsiet saremontētu vai jaunu ierīci.

EE GARANTIITUNNISTUS

Lugupeetud klient,

meie tooted läbivad range kvaliteedikontrolli. Kui käesolev seade ei peaks siiski korralikult töötama, vabandame sellepärast väga ja palume Teil pöörduda meie klienditeenindusse selle garantiitunnistuse lõpus toodud aadressil või lähimasse pädevasse ehituspoodi. Garantiinõuete esitamisel kehtib järgnev:

1. Täiendavat garantiid reguleerivad need garantiitingimused. See garantii ei puuduta Teie seaduslikke garantiinõudeid. Meie garantii on Teile tasuta.

2. Garantii hõlmab ainult neid puudusi, mis tulenevad materjali- või tootmisvigadest ning piirneb nende puuduste kõrvaldamise või seadme vahetamisega. Võtke palun arvesse, et meie seadmed ei ole konstrueeritud ettevõtluses, käsitöönduses ega tööstuses kasutamise otstarbel. Sellepärast garantiileping ei kehti, kui seadet kasutatakse ettevõtluses, käsitöönduses või tööstuses jt sarnastel tegevusaladel. Meie garantii puhul on hüvitamine välistatud transpordikahjustuse korral, kahjustuste korral, mis tulenevad montaažijuhendi mittejärgimisel või asjatundmatu installatsiooni tagajärjel, kasutusjuhendi mittejärgimisel (nt vale võrgupinge või vooluliigiga ühendamisel), vale või mitteotstarbeka kasutamise korral (nt seadme ülekoormus või mittelubatud tööriistade ja tarvikute kasutamine), hooldus- ja ohutusnõuete mittejärgimisel, võõrkehade (nt liiv, kivid või tolm) seadmesse tungimisel, jõu kasutamisel või välisjõudude mõju korral (nt kahjustused mahakukkumise tagajärjel) ning kasutamisest tuleneva tavapärase kulumise korral. See kehtib eriti akude kohta, millele me 12 kuulise garantiiaja tagame.

   Garantiinõue kaotab kehtivuse, kui seadet on juba lahti võetud.

3. Garantiiaeg on viis aastat ning see algab seadme ostmise kuupäevaga. Garantiinõuded tuleb esitada garantiiajal kahe nädala jooksul pärast defekti tuvastamist. Garantiinõuete esitamine pärast garantiiaja kestvuse lõppu on välistatud. Seadme remont või väljavahetamine pikendab garantiiaega või antakse nõude tõttu seadmele ja võimalikele paigaldatud varuosadele uus garantiiaeg. See kehtib ka kliendi juures kohapeal teostatud teeninduse korral.

4. Garantiinõude esitamiseks saatke defektne seade saatekuludeta alltoodud aadressile või pöörduge lähimasse pädevasse ehituspoodi. Pange kaasa ostutšeki originaal või muu kuupäevaga ostmist tõendav dokument. Sel põhjusel hoidke kassatšekk ostmist tõendava dokumendina alles! Kirjeldage meile võimalikult täpselt reklamatsiooni põhjust. Kui seadme defekt käib meie garantii alla, saate esimesel võimalusel tagasi remonditud või uue seadme.

LT GARANTINIS RAŠTAS

Gerbiami pirkėjai,

mūsų produktai yra prižiūrimi pagal griežtą kokybės kontrolę. Tačiau jei šis prietaisas nefunkcionuoja nepriekaištingai, kreipkitės į mūsų serviso tarnybą, garantinėje kortelėje nurodytu adresu arba į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Garantiniai reikalavimai galioja šiais atvejais:

1. Šios garantijos sąlygos reguliuoja papildomų garantijų teikimą. Šioje garantijoje apie Jūsų teisėtų garantijų teikimo reikalavimus nekalbama. Mūsų garantijas teikiame Jums nemokamai.

2. Garantija taikoma tik esant trūkumams, kurie yra susiję su medžiagos ar gamybos klaidomis bei apsiriboja tokių trūkumų šalinimu ir prietaiso pakeitimu. Prašome atkreipti dėmesį į tai, kad mūsų prietaisai nėra skirti naudojimui gamybos, amatų ir pramonės srityse. Garantinė sutartis nevykdoma, jei prietaisas naudojamas gamybos, amatų ar pramonės įmonėse bei įmonėse, užsiimančioms panašia veikla. Be to, mes neatsakome už transportavimo metu padarytą žalą, už žalą, atsiradusią dėl montavimo instrukcijos nesilaikymo ar netinkamos instaliacijos, dėl naudojimo instrukcijos nesilaikymo (kaip pvz., prijungimas prie netinkamos tinklo įtampos ar srovės rūšies), dėl netinkamo panaudojimo arba naudojimo ne pagal paskirtį (kaip pvz., prietaiso perkrova arba naudojimas su neleistinais įrankiais ar priedais), dėl techninės priežiūros ir saugumo nurodymų nesilaikymo, dėl svetimkūnių patekimo į prietaisą (kaip pvz., smėlis, akmenys ar dulkės), dėl naudojimo per prievartą ar dėl išorinių poveikių (kaip pvz., po nukritimo atsiradusi žala) bei už įprastinį, naudojant pagal paskirtį atsiradusį nusidėvėjimą. Tai ypatingai galioja baterijoms, kurių garantija yra 12 mėnesių.

   Garantiniai reikalavimai nustoja galioti, jeigu prie prietaiso jau buvo atlikti kokie nors darbai.

3. Garantija galioja 2 metus ir jos galiojimo laikas prasideda prietaiso pirkimo dieną. Atsiradus defektams, garantinius reikalavimus reikia pareikšti 2 savaičių bėgyje prieš pasibaigiant garantiniam terminui. Pasibaigus garantiniam terminui garantiniai reikalavimai nebegalioja. Dėl prietaiso remonto ar pakeitimo garantinis terminas nei pratęsiamas nei prietaisui ar kuriai nors sumontuotai jo daliai suteikiamas naujas garantinis terminas. Tas pats galioja ir kai tokie darbai atliekami tiesiogiai pas klientą.

4. Kad būtų įvykdyti Jūsų garantiniai reikalavimai, prašome atsiųsti defektuotą produktą nemokamu paštu, arba prašome kreiptis į artimiausius įgaliotuosius prekybos atstovus. Pridėkite pirkimo kvito originalą arba kitą prietaiso pirkimo įrodymą, ant kurio būtų nurodyta data. Todėl kaip pirkimo įrodymą prašome saugokite kasos čekį! Kaip galima tiksliau prašome nurodyti reklamacijos priežastį. Jei prietaiso gedimui taikoma mūsų garantija, iš mūsų nedelsdami gausite sutaisytą arba naują prietaisą.

BG ДОКУМЕНТ ЗА ГАРАНЦИЯ

Уважаеми клиенти,

нашите продукти подлежат на строг контрол на качеството. В случай, че този уред не функционира безупречно, то съжаляваме много и Ви молим да се обърнете към нашата сервизна служба на посочения върху тази гаранционна карта адрес или към най-близкия компетентен строителен пазар. За предявяването на право на гаранция е валидно следното:

1. Тези гаранционни условия уреждат допълнителни гаранционни услуги. Вашите законни права при недостатъци на престацията не биват засегнати от тази гаранция. Нашата гаранционна услуга е безплатна за Вас.

2. Гаранционната услуга се разпростира изключително върху дефекти, които се дължат на дефекти в суровината или производствени дефекти и се ограничава до отстраняване на тези дефекти, респ. до подмяна на уреда. Моля, обърнете внимание на това, че нашите уреди съгласно предназначението не са конструирани за промишлена, занаятчийска или индустриална употреба. Гаранционен договор при това не се сключва, когато уредът се използва в промишлени, занаятчийски или индустриални предприятия, както и при равностойни на тях дейности. От нашата гаранция се изключват също така допълнителни услуги за транспортни щети, щети поради не съблюдаване на упътването за монтажа или въз основа на не прецизна инсталация, не съблюдаване на упътването за употреба (като напр. поради свързване към неподходящо електрическо напрежение или вид ток), груби или неподходящи за целта приложения (като напр. претоварване на уреда или използване на не позволени инструменти за употреба или оборудване), не спазване на разпоредбите за поддръжка и безопасност, навлизане на чужди тела в уреда (като напр. пясък, камъни или прах), употреба на сила или чужди намеси (като напр. щети, получени чрез падане) както и поради обичайното изхабяване при употребата. Това важи по-специално за акумулатори, за които въпреки това осигуряваме гаранционен срок от 12 месеца.

   Правото за гаранция изтича, когато по уреда вече са били извършени намеси.

3. Гаранционният период е 2 години и започва от датата на покупка на уреда. Гаранционните права трябва да се предявят преди изтичане на гаранционния период в рамките на две седмици, след като сте открили дефекта. Предявяването на гаранционните права след изтичане на гаранционния период е изключено. Поправката или подмяната на уреда не води до удължаване на гаранционния период, както и с тази услуга за уреда или за евентуални монтирани резервни части не започва нов гаранционен период. Това важи също и при използване на сервизни услуги на място.

4. С цел предявяването на Вашето право на гаранция, моля, изпратете дефектния уред, не подлежащ на пощенска такса, на посочения по-долу адрес или обърнете се, моля, към най-близкия компетентен строителен пазар. Приложете квитанцията в оригинал или друг удостоверяващ покупката документ с дата. Моля, затова пазете добре касовия бон като доказателство! Моля, опишете ни причината за рекламацията възможно най-точно. Ако дефектът на уреда е включен в нашата гаранционна услуга, веднага ще получите обратно поправен или нов уред.

(RS) ГАРАНЦИЈА

Поштовани купче,

Наши производи подлежу строгпој контроли квалитета. Ако овај уређај ипак не би радио беспрекорно, веома нам је жао и молимо вас да се обратите нашем сервису на адресу наведену на овом гарантном листу, или најближој продавници грађевинског материјала. За гарантни захтев важи следеће:

1. Ови гарантни условуи регулишу додатне гарантне услуге. Ова гаранција се не односи на ваше законске гарантне захтеве. Наша гарантна услуга за Вас је бесплатна.

2. Гарантна услуга обухвата искључиво недостатке који настану због грешака на материјалу или фабричких грешака и ограничена је на уклањање тих недостатака односно замену уређаја. Молимо вас да обратите пажњу на то да наши уређаји нису подесни за коришћење у комерцијалне, занатске или индустријске сврхе. Стога гарантни уговор не може да се оствари, ако се уређај користи у комерцијалне, обртничке или индустријске сврхе, као и у сличним делатностима.
   Надаље су из наше гаранције искључене услуге замене у случају транспортних оштећења, штете настале због непоштовања монтажних упутстава или нестручне инсталације, непридржавања упутстава за употребу (као нпр. прикључак на погрешан напон мреже или врсту струје), злоупотрее или нестручне примене (као нпр. преоптерећење уређаја или коришћење недозвољених наменских алата или прибора), непридржавање одредаба за одржавање или безбедносних одредаба, продирање страних тела у уређај (као нпр. песак, камење или прашина), насилно коришћење или спољна деловања (као нпр. оштећења због пада) као и због уобичајеног трошења односно трошења услед коришћења. То нарочито вреди за акумулаторе на које ипак дајемо гарантни рок од 12 месеци.

   Гарантни захтев се не признаје ако су већ извршени неки захвати у уређај.

3. Гарантни рок износи 2 година, а почиње с датумом купње уређаја. Право на реализовање гарантних захтева имате пре истека рока унутар две седмице након што сте приметите квар. Искључено је реализовање гарантних захтева након истека гарантног рока. Поправка или замена уређаја не доводи до продужења гарантног рока нити до новог гарантног рока за уређај због ове услуге или за неки други уграђени резервни део. То такође важи код коришћења сервиса на лциу места.

4. Да бисте остварили своје гарантне захтеве, молимо вас да неисправан уређај пошаљете, без наплате поштарине, на доле поменуту адресу. Приложите му оригинални рачун о продаји или неки други доказ о купњи са датумом. Стога вас молимо да као доказ добро сачувате рачун са касе! Што тачније нам опишите разлог рекламације. Ако наша гаранција обухвата дотични квар на уређају, одмах ћемо вам послати поправљен или нови уређај.

D GARANTIEURKUNDE

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse, oder an den nächstgelegenen zuständigen Baumarkt zu wenden.
Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

1. Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.

2. Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.
   Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen. Dies gilt insbesondere für Akkus, auf die wir dennoch eine Garantiezeit von 12 Monaten gewähren.

   Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

3. Die Garantiezeit beträgt 2 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.

4. Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches übersenden Sie bitte das defekte Gerät portofrei an die unten angegebene Adresse, oder wenden Sie sich bitte an den nächstgelgenen zuständigen Baumarkt. Fügen Sie den Verkaufsbeleg im Original oder einen sonstigen datierten Kaufnachweis bei. Bitte bewahren Sie deshalb den Kassenbon als Nachweis gut auf! Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

iSC GmbH • Eschenstraße 6 • 94405 Landau/Isar (Deutschland)
E-Mail: info@isc-gmbh.info • Internet: www.isc-gmbh.info

Anleitung_GEV_1600_39_SPK7:_ 27.10.2011 11:47 Uhr Seite 180

❶

www.isc-gmbh.info

Name: ❷	Retouren-Nr. iSC:
Straße / Nr.:	Telefon:
PLZ / Ort	Mobil:

Welcher Fehler ist aufgetreten (genaue Angabe): ❸ Art.-Nr.: I.-Nr.:

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,
bitte beschreiben Sie uns die von Ihnen festgestellte Fehlfunktion Ihres Gerätes als Grund Ihrer Beanstandung möglichst genau. Dadurch können wir für Sie Ihre Reklamation schneller bearbeiten und Ihnen schneller helfen. Eine zu ungenaue Beschreibung mit Begriffen wie „Gerät funktioniert nicht“ oder „Gerät defekt“ verzögert hingegen die Bearbeitung erheblich.

❹ Garantie: JA ☐ NEIN ☐ | Kaufbeleg-Nr. / Datum:

❶ Bei iSC-Webadresse anmelden - es wird Ihnen eine Retourennummer zugeteilt I ❷ Ihre Anschrift eintragen I ❸ Fehlerbeschreibung und Art.-Nr. und I.-Nr. angeben I ❹ Garantiefall JA/NEIN ankreuzen sowie Kaufbeleg-Nr. und Datum angeben und eine Kopie des Kaufbeleges beilegen

EH 10/2011 (01)